叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 以时间的名义(in The Name Of Time) 000001

2. 以时间的名义(in The Name Of Time) 000002

3. 以时间的名义(in The Name Of Time) 000003

4. 以时间的名义(in The Name Of Time) 000004

5. 以时间的名义(in The Name Of Time) 000005

6. 以时间的名义(in The Name Of Time) 000006

7. 以时间的名义(in The Name Of Time) 000007

8. 以时间的名义(in The Name Of Time) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以时间的名义(In the name of Time)
第1/8页

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm]
IN **THE** **NAME** **OF** **TIME**
在 这 姓名 的 时间

以时间的名义

['pɜ˞:sənz]
PERSONS
人

人

[ækt] [aɪ] . , [ækt] [i:] . , [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt] [ˌaɪ 'vi:] . , [ækt] [vi:] .
ACT **I** **. ,** **ACT** **II** **. ,** **ACT** **III** **. ,** **ACT** **IV** **. ,** **ACT** **V** **.**
行为 我 . , 行为 二 . , 行为 三、 . , 行为 第四 . , 行为 V .

第一幕、第二幕、第三幕、第四幕、第五幕

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm]
IN **THE** **NAME** **OF** **TIME**
在 这 姓名 的 时间

以时间的名义

['ʌðər] [wɜ:rks] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [fi:ld]
OTHER **WORKS** **BY** **MICHAEL** **FIELD**
其他 作品 经过 迈克尔 场地

迈克尔·菲尔德的其他作品

[kə'lɪroʊi] -
CALLIRRHOE **1884**
卡利罗 -

卡利罗 1884

[fer] ['rəjzəmənd,'rɔ-] - & -
FAIR **ROSAMUND** **1884** **&** **1897**
公平的 罗莎蒙德 - & -

美丽的罗莎蒙德 1884 年和 1897 年

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['meri] -
THE **TRAGIC** **MARY** **1890**
这 悲惨 玛丽 -

悲剧的玛丽 1890

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [baʊ] -
UNDERNEATH **THE** **BOUGH** **1893**
下 这 买 -

树荫下 1893

[ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] ['ɔ:kʃn] -
THE **WORLD** **AT** **AUCTION** **1898**
这 世界 在 拍卖 -

1898年世界拍卖会

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [li:vz] -
THE **RACE** **OF** **LEAVES** **1901**
这 种族 的 树叶 -

树叶的竞赛 1901

['dʒu:liə]['dɔ:mnɑ:] -
JULIA **DOMNA** **1903**
朱莉娅 多姆纳 -

朱莉娅·多姆娜 1903

['bɔ:dʒiə] -
BORGIA **1905**
博尔吉亚 -

博尔吉亚 1905

[waɪld] ['hʌni] -
WILD **HONEY** **1908**
荒野 蜂蜜 -

野蜂蜜 1908

[kwi:n] [ˌmɛri'æmni] -
QUEEN **MARIAMNE** **1908**
女王 玛丽亚姆 -

玛丽安娜王后 1908

[ðə; ði] [ə'kju:zər] -
THE **ACCUSER** **1911**
这 原告 -

控告者 1911

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] -
THE **TRAGEDY** **OF** **PARDON** **1911**
这 悲剧 的 赦免 -

1911年赦免的悲剧

['poʊəmz][ʌv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] -
POEMS **OF** **ADORATION** **1912**
诗歌 的 崇拜 -

赞美诗 1912

['mɪstɪk] [tri:z] -
MYSTIC **TREES** **1913**
神秘 树木 -

神秘的树 1913

['dedɪkeɪtɪd] -
DEDICATED **1914**
投入的 -

献于1914年

['diədri] -
DEIRDRE **1918**
迪尔德丽 -

迪尔德丽 1918

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[neɪm] [ʌv; əv] [taɪm]
NAME **OF** **TIME**
姓名 的 时间

时间名称

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['trædʒədi]
TRAGEDY
悲剧

悲剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[fiːld]
FIELD
场地

场地

[ðə; ði] ['poʊətri] ['bʊkʃɑːp]
THE **POETRY** **BOOKSHOP**
这 诗 书店

诗歌书店

- ['devənʃə] [ˌes 'tiː] .
35 **DEVONSHIRE** **ST** **.**
- 德文郡 英石 .

德文郡街35号

['θiːəˌbɔːldz] [ˌɑːr 'diː] .
THEOBALDS **RD** **.**
西奥博尔德 RD .

西奥博尔德路

['lʌndən] ['dʌbljuː] . [siː] .
LONDON **W** **.** **C** **.**
伦敦 W . C .

伦敦 WC

-
MCMXIX
-

1919年

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm] :
IN **THE** **NAME** **OF** **TIME** **:**
在 这 姓名 的 时间 :

以时间的名义:

[ə; eɪ] ['trædʒədi]
A **TRAGEDY**
一个 悲剧

一场悲剧

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm] . ” — [ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] , [ˌaɪ 'viː] , [aɪ] , ['kɔːrəs] .
“ **In** **the** **Name** **of** **Time** **.** **”** **—** **The** **Winter's** **Tale** **,** **iv** **,** **I** **,** **chorus** **.**
“ 在 这 姓名 的 时间 . ” — 这 冬天的 故事 , 四 , 我 , 合唱 .

“以时间的名义。”——《冬天的故事》第四幕第一场合唱。

ἅπανθ᾽ - - - -
ἅπανθ᾽ **ὁ** **μακρὸς** **κἀναρίθμητος** **χρόνος**
ἅπανθ᾽ - - - -

ἅπανθ᾽ ὁ μακρὸς κἀναρίθμητος χρόνος

- τ᾽
φύει τ᾽
- τ᾽

φύει τ᾽

- - - - :
ἄδηλα καὶ φανέντα κρύπτεται :
- - - - :

ἄδηλα καὶ φανέντα κρύπτεται:

- ἔστ᾽ - - , ἀλλ᾽ -
κοὐκ ἔστ᾽ ἄελπτον οὐδέν , ἀλλ᾽ ἁλίσκεται
- ἔστ᾽ - - , ἀλλ᾽ -

κοὐκ ἔστ᾽ ἄελπτον οὐδέν, ἀλλ᾽ ἁλίσκεται

- - - - - - .
χὠ δεινὸς ὅρκος χαὶ περισκελεῖς φρένες .
- - - - - - .

χὠ δεινὸς ὅρκος χαὶ περισκελεῖς φρένες。

[ˈsɔfəkliːz] — [ˈeɪdʒæks] - .
Sophocles — Ajax 646 .
索福克勒斯 — 阿贾克斯 - .

索福克勒斯——埃阿斯 646。

[ˈkwoʊtɪd][frʌm; frəm][ɑːr] . [siː] . - [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
Quoted from R . C . Trevelyan's Translation on the Cover .
引 从 拉 . C . - 翻译 在 这 覆盖 .

引自封面上的RC Trevelyan译本。

[ˈpɜ˞ːsənz]
PERSONS
人

人

[ˈtʃɪlpərɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
Chilperic King of the Franks .
奇尔佩里克 国王 的 这 弗兰克斯 .

法兰克国王希尔佩里克。

[ˈkɑːrləˌmæn] } { [sʌnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmɑːtel] ,
Carloman } { Sons of Charles Martel ,
卡洛曼 } { 儿子们 的 查尔斯 马特尔 ,

卡洛曼 } { 查理·马特尔的儿子，

[ˈpɛpɪn] } { [ˈkɔnsəlz] [ænd; ənd] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Pepin } { Consuls and Mayors of the Palace .
佩平 } { 领事 和 市长 的 这 宫殿 .

丕平 } { 宫廷执政官和宫相。

- [ə; eɪ] [ˈfræŋkɪʃ] [kaʊnt] .
Marcomir A Frankish Count .
- 一个 法兰克人 数数 .

马尔科米尔，一位法兰克伯爵。

[ˈreɪkɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] .
Rachis King of the Lombards .
肋轴 国王 的 这 伦巴第人 .

伦巴第国王拉希斯。

- [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
Astolph His brother .
- 他的 兄弟 .

阿斯托尔夫，他的兄弟。

[ˌzækəˈraiəs][ðə; ði][poʊp] .
Zacharias **The** **Pope** **.**
扎卡里亚斯 这 教皇 .

教皇扎卡里亚斯。

[dɑːmiːˈɑːni][æn; ən][ɪˈtæliən] ['bɪʃəp] .
Damiani **An** **Italian** **Bishop** **.**
达米亚尼 一个 意大利语 主教 .

达米亚尼，一位意大利主教。

['bɑːnəˌfeɪs][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [seɪnt] .
Boniface **A** **Missionary** **Saint** **.**
博尼法斯 一个 传教士 圣 .

博尼法斯，一位传教圣人。

- [waɪf][tuː; tə]['kɑːrlәˌmæn] .
Geneviva **Wife** **to** **Carloman** **.**
- 妻子 到 卡洛曼 .

吉纳维娃是卡洛曼的妻子。

['kɑːdinlz] , ['nəublz] , [mʌŋks] , ['sɜːrvənt] . { [wʌn] }
Cardinals **,** **Nobles** **,** **Monks** **,** **Servants** **.** **{** **1** **}**
红雀队 , 贵族 , 僧侣 , 仆人 . { 1 }

红衣主教、贵族、僧侣、仆人。{1}

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm]
IN **THE** **NAME** **OF** **TIME**
在 这 姓名 的 时间

以时间的名义

[ə; eɪ] ['trædʒədi]
A **TRAGEDY**
一个 悲剧

一场悲剧

[ækt][aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[siːn] : ['pærɪs] .
Scene **:** **Paris** **.**
场景 : 巴黎 .

场景：巴黎。

[ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
A **Hall** **in** **the** **Royal** **Palace** **.**
一个 大厅 在 这 皇家 宫殿 .

皇宫中的一个大厅。

['kɑːrlәˌmæn][ɪz] ['peɪsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] :
Carloman **is** **pacing** **backward** **and** **forward** **:**
卡洛曼 是 踱步 落后 和 向前 :

卡洛曼来回踱步：

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [baɪ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
he **pauses** **by** **a** **crucifix** **set** **up** **at** **the** **further** **end** **of** **the** **hall** **.**
他 停顿 经过 一个 十字架 放 向上 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 .

他驻足在大厅尽头的十字架旁。

['kɑːrlәˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðaʊ] ['seɪɪst] ['truːli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [kɪŋ]
Thou sayest truly that I am — a King
你 萨耶斯特 真的 那 我 是 一 一个 国王

你说得没错，我的确是——一位君王。

[hiː; hi] [sed] [huː] [leɪd][hɪz; ɪz][laɪf] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] :
He said Who laid His life down on the Cross :
他 说 WHO 铺设 他的 生活 向下 在 这 叉 :

他说，那位在十字架上舍命的人:

[soʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .
So will I be , a King .
所以 将要 我 是 , 一个 国王 .

我将成为国王。

[aɪ] [wɪl] [pə'zes]
I will possess
我 将要 具有

我将拥有

[ðə; ði] [greɪt] [ri'ælәti] .
The great reality .
这 伟大的 现实 .

残酷的现实。

[aɪ][wɔːr][ænd; ənd] ['gʌvərn] ,
I war and govern ,
我 战争 和 治理 ,

我征战，我治理，

[aɪ][kæn; kən] [straɪk] [hɑːrd][æz; əz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['hæmərər] ;
I can strike hard as Charles the Hammerer ;
我 能 罢工 难的 作为 查尔斯 这 锤子 ;

我可以像"铁锤查理"一样重击;

[men] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kwɑːlәtiz] ,
Men say I have my father's qualities ,
男人 说 我 有 我的 父亲的 品质 ,

人们说我继承了我父亲的品质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːvrənti]
And in the brief months of my sovereignty
和 在 这 简短的 几个月 的 我的 主权

在我短暂的统治时期

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][hæz; həz] ['rɛkəg,naɪzd] [maɪ] [blʌd] :
The infidel has recognised my blood :
这 异教徒 有 已确认 我的 血 :

异教徒认出了我的血统:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
But this is nothing !
但 这 是 没有什么 !

但这算什么!

['fæntəm] - ['empərəz]
Phantom - Emperors
幻影 - 皇帝们

幻影皇帝

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [fæn'tæzməl] .
Have made the throne phantasmal .
有 制成 这 王座 幻影 .

已将王座化作幻影。

[aɪ][hæv; həv][felt]
I have felt
我 有 毛毡

我一直有这种感觉

[ɪn][ˌzækə'raiəs] , [ðə; ði] [greɪt] [poʊp] , [ə; eɪ] [fɔːrs]
In Zacharias , the great Pope , a force
在 扎卡里亚斯 , 这 伟大的 教皇 , 一个 力量

在伟大的教皇扎卡里亚斯身上，一股力量

[ðæt] [spredz] [laɪk] [sprɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] .
That spreads like spring across the world .
那 传播 喜欢 春天 穿过 这 世界 .

这股热潮像春天一样席卷全球。

[noʊ] [mɔːr]
No more
不 更多的

不再

[wɪl] [aɪ][biː; bi] ['peti] ['mɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kruː]
Will I be petty marshal to a crew
将要 我 是 小气 元帅 到 一个 全体人员

我是否会成为一支队伍的小队长

[ðæt] [hæk] [ænd; ənd]['mɜːrdər] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪsɪz]
That hack and murder , while the royal faces
那 黑客 和 谋杀 , 尽管 这 皇家 面孔

那场黑客攻击和谋杀，而王室成员却面临.....

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['mɑːtəz] ['sɪnt(ə)lˌeɪt] [ænd; ənd] [θrɪl] .
Of wandering martyrs scintillate and thrill .
的 漫游 殉道者 闪烁 和 刺激 .

那些四处漂泊的殉道者，他们的事迹令人振奋，激动人心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['betərnəs] [æt; ət][wɜːrk]
There is a glorious Betterness at work
那里 是 一个 辉煌 更好 在 工作

一股令人赞叹的美好力量正在发挥作用。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz] ;
Amid the highways and the solitudes ;
之中 这 高速公路 和 这 孤独 ;

在公路与荒野之间;

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][əb'skjʊrəti] ,
I would be with it — in obscurity ,
我 会 是 和 它 — 在 朦胧 ,

我会和它在一起——默默无闻地，

[noʊ] ['mætər] ! — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪps]
No matter ! — with the river as it shapes
不 事情 ! — 和 这 河 作为 它 形状

没关系！——随着河流的形态

[ɪts] ['sɪstənz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [wer] [ðə; ði][wɪnd]
Its cisterns in the hills or where the wind
它是 水箱 在 这 丘陵 或者 在哪里 这 风

它的蓄水池位于山丘上或风吹过的地方

[fɜːrst] [drɔːz] [ɪts]['sɪlvər] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] :
First draws its silver volumes to a voice :
第一的 平局 它是 银 卷 到 一个 嗓音 :

首先，它用银色的音调描绘出一个声音:

[bɪˈhaɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] :

Behind	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**from**	**within**	**:**
在后面	,	在	这	开始	,	从	之内	:

背后，在开始的时候，从内部：

[ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [pæŋ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , { [ˌtuːˈtuː] }

A	**cry**	**,**	**a**	**pang**	**—**	**what**	**shall**	**respond**	**to**	**it**	**,**	**{**	**2**	**}**
一个	哭	,	一个	疼痛	—	什么	将	回应	到	它	,	{	2	}

一声哭喊，一声痛楚——什么会回应它呢？{2}

[huː] [help][ˌem ˈiː] ?

Who	**help**	**me**	**?**
WHO	帮助	我	?

谁能帮帮我?

[aɪ][hæv; həv]['faɪəri] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	**have**	**fiery**	**thoughts**	**of**	**God**	**,**
我	有	火热	想法	的	上帝	,

我对上帝怀有炽热的思念，

[aɪ] [wʊd] [əˈtempt] [hɪm; ɪm] .

I	**would**	**attempt**	**Him**	**.**
我	会	试图	他	.

我会尝试接近他。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

In	**the**	**wilderness**
在	这	荒野

在荒野

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [ʌnˈbʊzəm] .

Maybe	**He**	**will**	**unbosom**	**.**
或许	他	将要	不丰满	.

或许他会敞开胸怀。

[['entər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .]

[	**Enter**	**a**	**Servant**	**.**	**]**
[	进入	一个	仆人	.	]

[一名仆人进来。]

['sɜːrvənt] .

SERVANT	**.**
仆人	.

仆人。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]

The	**Archbishop**
这	大主教

大主教

[ʌv; əv] ['mɛnts] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] .

Of	**Mentz**	**would**	**see**	**you**	**.**
的	门茨	会	看	你	.

门茨会见到你的。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	**.**
卡洛曼	.

卡洛曼。

['bɑːnəˌfeɪs] !

Blessèd	**Boniface**	**!**
受祝福的	博尼法斯	!

蒙福的博尼法斯!

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][maɪ] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] .
He **brings** **me** **my** **enfranchisement** **.**
他 带来 我 我的 选举权 .

他让我获得了选举权。

[[æz; əz]['bɑːnəˌfeɪs]['entərz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [wiðˈdrɔːz] .]
[**As** **Boniface** **enters** **the** **Servant** **withdraws** **.** **]**
[作为 博尼法斯 进入 这 仆人 撤回 .]

【博尼法斯进门时，仆人退了出去。】

[greɪt] ['eɪndʒl] ,
Great **Angel** **,**
伟大的 天使 ,

伟大的天使，

[maɪ]['spɪrɪt] [liːps] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,
My **spirit** **leaps** **within** **me** **to** **be** **born** **,**
我的 精神 跳跃 之内 我 到 是 出生 ,

我的灵魂在我体内跃动，渴望降生，

[bɪˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ] .
Beholding **you** **.**
凝视 你 .

凝视着你。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

[maɪ][sʌn] , [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər]
My **son** **,** **the** **Holy** **Father**
我的 儿子 , 这 圣 父亲

我的儿子，教宗

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][juː; jʊ] ['dʒɔɪəsli] .
Receives **you** **joyously** **.**
接收 你 欣喜地 .

热情迎接你。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['kɪsɪŋ] ['bɑːnəˌfeɪs]] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd]
[**kissing** **Boniface** **]** **To** **go** **to** **God**
[接吻 博尼法斯] 到 去 到 上帝

[亲吻博尼法斯] 去见上帝

['lɪvɪŋ] , [ʌnˈskeɪðd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ]
Living **,** **unscathed** **,** **to** **give** **Him** **everything**
活的 , 毫发无损 , 到 给 他 一切

活着，毫发无损，将一切都献给他

[wʌn][hæz; həz] , [tuː; tə] [pɔːr] [wʌnz] [soʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ,
One **has** **,** **to** **pour** **one's** **soul** **into** **His** **lap** **,**
一 有 , 到 倒 一个人的 灵魂 进入 他的 膝 ,

人必须将自己的灵魂倾注于祂的怀抱，

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [əˈpɑːn][wʌn][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,
To **let** **Him** **play** **upon** **one** **as** **the** **wind** **,**
到 让 他 玩 之上 一 作为 这 风 ,

让他像风一样在你身上游走，

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˌɔːltərˈneɪʃn] . . . !
To **feel** **His** **alternations** **. . . !**
到 感觉 他的 交替 . . . !

感受祂的变幻……！

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

['kɑːrləˌmæn] ,
Carloman **,**
卡洛曼 ,

卡洛曼，

[jʊr; jər] ['tʃaɪldlaɪk] ['trænspɔːrt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʃʊrli] ['blesɪd; blest] :
Your **childlike** **transport** **shall** **be** **surely** **blessed** **:**
你的 孩子气 运输 将 是 一定 蒙福 :

你那孩童般的交通工具一定会得到祝福：

[jet] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɑːnvent˩'kɑːnvənt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['bɪtər] ['aʊərz]
Yet **in** **the** **convent** **there** **are** **bitter** **hours**
然而 在 这 修道院 那里 是 苦的 小时

然而，在修道院里，也有痛苦的时刻。

[ʌv; əv] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] ['prez(ə)ns] , ['penəns] —
Of **exile** **from** **God's** **presence** **,** **penances** **—**
的 流亡 从 神的 在场 , 忏悔 —

远离上帝的放逐，以及苦修——

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [tʃoʊk] [maɪ] ['sɑːlətuːd] [wɪð; wɪθ] [prerz] ?
But **will** **they** **choke** **my** **solitude** **with** **prayers** **?**
但 将要 他们 呛 我的 孤独 和 祈祷 ?

但他们的祈祷会不会扼杀我的孤独?

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

[ðə; ðiː] ['hoʊli] ['breðrən] [tʃænt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] { [θriː] }
The **holy** **brethren** **chant** **in** **unison** **{** **3** **}**
这 圣 弟兄们 呗 在 齐声 { 3 }

圣兄弟们齐声吟唱{3}

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiː] ['tʃæp(ə)l] ; [ðer; ðər] [ɪz] [bʌz]
For **hours** **within** **the** **chapel** **;** **there** **is** **buzz**
为了 小时 之内 这 教堂 ; 那里 是 嗡嗡声

教堂里几个小时都熙熙攘攘的。

[əˈbaʊt] [ðə; ðiː] ['klɔɪstər] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] .
About **the** **cloister** **like** **a** **hive** **of** **bees** **.**
关于 这 修道院 喜欢 一个 蜂巢 的 蜜蜂 .

修道院周围就像一个蜂巢。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['hə:mits] !
There have been hermits !
那里 有 到过 隐士 !

历史上曾出现过隐士!

[maɪt] [aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,
Might I live alone ,
可能 我 居住 独自的 ,

我可以独自生活吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [bri:ð] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋli] [ðə; ði] [waɪl]
I could breathe unrepiningly the while
我 可以 呼吸 毫不怨恨地 这 尽管

我可以毫无怨言地呼吸

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .
It pleased God to keep silence .
它 高兴 上帝 到 保持 沉默 .

上帝乐意保持沉默。

[aɪ] [wʊd] [teɪm]
I would tame
我 会 驯服

我会驯服

[sʌm; səm]['wɪstf(ə)l] , ['kɪŋli] [bi:st] [tu:; tə][roʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
Some wistful , kingly beast to roam with me ,
一些 怅惘 , 王者 兽 到 漫游 和 我 ,

想找一头忧郁而威严的野兽与我同行,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [weɪt][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
And we would wait His pleasure .
和 我们 会 等待 他的 乐趣 .

我们会等待他的旨意。

['bɑ:nəˌfeɪs] ,
Boniface ,
博尼法斯 ,

博尼法斯

[oʊ] , [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Oh , tell me of His coming !
哦 , 告诉 我 的 他的 未来 !

请告诉我祂的到来!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn]
It is plain
它 是 清楚的

很明显

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ?
He has been with you — You became His friend ?
他 有 到过 和 你 — 你 成为 他的 朋友 ?

他一直与你同在——你成了他的朋友?

['bɑ:nəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ['ræðər] .
His servant rather .
他的 仆人 相当 .

倒是他的仆人。

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðæt] [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] ;
That I cannot be ;
那 我 不能 是 ;

我无法做到;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] [fri:] - [bɔ:rn] ; [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [ðoʊz]
I am a Knight free - born ; I come as those
我 是 一个 骑士 自由的 - 出生 ; 我 来 作为 那些

我是一名自由骑士；我以那些身份而来

[greɪt] ['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['sɜ:rvɪs]
Great nobles of the East , and all my service
伟大的 贵族 的 这 东方 , 和 全部 我的 服务

东方诸位伟大的贵族，以及我所有的服役

[ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Is adoration .
是 崇拜 .

是崇拜。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kən'və:ts] ,
You may have some converts ,
你 可能 有 一些 转换 ,

你或许能获得一些皈依者，

[bru:t] - [traɪbz] , [hu:] [gɪv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Brute - tribes , who give allegiance to His name ,
蛮力 - 部落 , WHO 给 忠诚 到 他的 姓名 ,

野蛮部落，他们效忠于他的名，

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [tʌŋ]
As those who do not speak the Emperor's tongue
作为 那些 WHO 做 不是 说话 这 皇帝的 舌头

那些不会说皇帝语言的人

[meɪ] [ræŋk][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
May rank his subjects .
可能 秩 他的 主题 .

可能会给他的臣民排名。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] .
I am not of these .
我 是 不是 的 这些 .

我不属于他们。

['bɑ:nəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[ðaʊ] ['spi:kɪst] [tru:θ] , [maɪ][sʌn] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][soʊlz]
Thou speakest truth , my son ; there are some souls
你 演讲者 真相 , 我的 儿子 ; 那里 是 一些 灵魂

你说得对，我的孩子；有些灵魂.....

[lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][æz; əz] [pɔ:l] [ɪn]['ærəbi]
Loved of the Lord as Paul in Araby
喜爱 的 这 主 作为 保罗 在 阿拉比

像保罗在阿拉伯一样蒙主爱

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt]['med(ə)l] .

With	whom	one	must	not	meddle	.
和	谁	一	必须	不是	插手	.

不要招惹他们。

[ɪn] [gʊd] [taɪm]

In	good	time
在	好的	时间

及时

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; ['miːnwaɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər]

You	will	exalt	the	Church	;	meanwhile	your	brother
你	将要	崇高	这	教会	;	同时	你的	兄弟

你将高举教会；与此同时，你的弟兄

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns]

Who	has	a	tighter	grip	of	circumstance
WHO	有	一个	更紧	紧握	的	环境

谁对局势的掌控力更强?

[ðæn; ðən][juː; jʊ] —

Than	you	—
比	你	—

谢谢你——

['kɑːrlə˛mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , ['pɑːlətɪk] ,

He	is	short	-	sighted	,	politic	,
他	是	短的	-	目击者	,	政治	,

他目光短浅，善于操纵政治。

[ɪk'stɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bent] .

External	in	his	bent	.
外部的	在	他的	弯曲	.

他性格外向。

[aɪ] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

I	lead	the	charge
我	带领	这	收费

我带头冲锋陷阵

[ɪn]['bæt(ə)l] , [aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

In	battle	,	I	foresee	the	combinations
在	战斗	,	我	预见	这	组合

在战斗中，我预见了各种组合

[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['fɔːrsɪz] ; [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [æt; ət] [siːdʒ] ,

Of	foreign	forces	;	he	is	good	at	siege	,
的	外国的	力量	;	他	是	好的	在	围城	,

他擅长攻城，尤其精于外国军队。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hektərɪŋ] ['prɑːses][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

And	all	the	hectoring	process	of	delay	.
和	全部	这	训斥	过程	的	延迟	.

以及所有令人厌烦的拖延过程。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk][maɪ]['fɑːðər] .

He	is	not	like	my	father	.
他	是	不是	喜欢	我的	父亲	.

他跟我父亲不一样。

[ðæt] [greɪt] [faɪt]
That great fight
那 伟大的 斗争

那场伟大的战斗

[æt; ət][tuə; tuːr] !
At Tours !
在 旅游 !

在 Tours!

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ɪn][maɪ] [blʌd] ;
I feel the onslaught in my blood ;
我 感觉 这 猛攻 在 我的 血 ;

我感到血液中涌动着一股强烈的冲击力;

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][kæn; kən][rʌn] ['slʌgɪʃ] . { [fɔːr] }
It never can run sluggish . { 4 }
它 绝不 能 跑步 迟缓 . { 4 }

它运行起来绝不会卡顿。{4}

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn]
Had you seen
有 你 已见

你见过吗?

[kɪŋ] - ['flaʊər] - [riːðd] ['wægən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ! —
King Chilperic's flower - wreathed waggon in the street ! —
国王 - 花 - 花环 车皮 在 这 街道 ! —

奇尔佩里克国王的花环马车出现在街上!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ][læst][taɪm][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
You should have looked a last time on the world
你 应该 有 看起来 一个 最后的 时间 在 这 世界

你应该最后再看一眼这个世界。

[er] [juː; jʊ] [riˈnaunst] [ˌaɪ 'tiː] .
Ere you renounced it .
埃雷 你 放弃 它 .

在你放弃它之前。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[skænd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['kləuvis]
Scanned the heir of Clovis
扫描 这 继承人 的 克洛维斯

扫描了克洛维斯的继承人

[drɔːn] [laɪk][ə; eɪ] ['sensləs] ['aɪdl][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] !
Drawn like a senseless idol in his car !
绘制 喜欢 一个 无意义的 偶像 在 他的 车 !

像个没脑子的偶像一样被画在车里!

[juː; jʊ][dʒʌdʒ] [ʌn'wəːðili] .
You judge unworthily .
你 法官 不值得 .

你妄下判断，毫无资格。

[gɑːd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm]
God bade me come
上帝 巴德 我 来

上帝吩咐我来

[ʌp] [ˈhaɪər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld]
Up higher to Him on a battlefield
向上 更高 到 他 在 一个 战场

在战场上，祂高高在上。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈvɪktər] .
Where I was victor .
在哪里 我 曾是 胜利者 .

我取得了胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] —
It was in the night —
它 曾是 在 这 夜晚 —

那是在夜里——

[aɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [men] ,
I moved about among my sleeping men ,
我 已搬 关于 之中 我的 睡眠 男人 ,

我在熟睡的士兵们中间走动，

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] :
I heard them shout for triumph in their dreams :
我 听到 他们 喊 为了 胜利 在 他们的 梦境 :

我在梦中听到他们欢呼胜利：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] !
It was enough !
它 曾是 足够的 !

够了！

[ˈbɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[jes] , [ɔːl][ɪz][ˈvænəti] ;
Yes , all is vanity ;
是的 , 全部 是 虚荣 ;

是的，一切都是虚空；

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] , [ɪts] [ˈsplendər] , [ˈvænɪˌtæs] !
The pride of life , its splendour , vanitas !
这 自豪 的 生活 , 它是 辉煌 , 虚空 !

生命的骄傲，它的辉煌，虚空！

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvænəti][ɪn][laɪf] ; [laɪf] [ˈʌtəz]
There is no vanity in life ; life utters
那里 是 不 虚荣 在 生活 ; 生活 说话

人生并无虚荣；人生本身却充满虚荣。

[ʌnˈsperɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn]
Unsparing truth to us , — there is no line
毫不留情 真相 到 我们 , — 那里 是 不 线

对我们而言，这是毫不留情的真相——没有界限。

[ɔ:r]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪntɪŋ]

Or	record	in	our	body	of	her	printing
或者	记录	在	我们的	身体	的	她	印刷

或者记录在她印刷的作品中

[ðæt] [stæmps][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .

That	stamps	a	falsehood	.
那	邮票	一个	谬误	.

那证明这是谎言。

[du:][nɑ:t][soʊ] [kən'faʊnd] ,

Do	not	so	confound	,
做	不是	所以	混杂	,

不要如此混淆，

['fɑ:ðər] , ['laɪfs] ['trænʃəns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

Father	,	life's	transience	and	sincerity	.
父亲	,	生活的	短暂性	和	诚意	.

父亲，生命的短暂与真诚。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ʃoʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [soʊ] [vaɪl]

What	makes	the	show	out	in	the	streets	so	vile
什么	制作	这	展示	出去	在	这	街道	所以	卑鄙的

是什么让街头表演如此令人作呕?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['bleiznz] [fɔ:rθ] [ðə; ði][laɪ] [ðæt] [ju:θ] ,

Is	that	it	blazons	forth	the	lie	that	youth	,
是	那	它	纹章	前进	这	说谎	那	青年	,

它大肆宣扬年轻人的谎言，

['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑ:r; ər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

Kingship	and	power	are	ineffectual	.
君主制	和	力量	是	无效	.

君主制和权力是无效的。

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [wer] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] ['reɪdieɪt]

A	show	of	death	where	life	should	radiate
一个	展示	的	死亡	在哪里	生活	应该	辐射

本应充满生机的地方，却上演了一场死亡的景象

[ɪz]['vænəti] .

Is	vanity	.
是	虚荣	.

这是虚荣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [flɪŋ] [ɔ:f]

And	if	I	now	fling	off
和	如果	我	现在	一扔	离开

如果我现在甩掉

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['taɪtəlz][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] ,

The	honourable	titles	of	my	state	,
这	光荣的	标题	的	我的	状态	,

我所在州的荣誉称号，

['kɑ:ns(ə)l][ænd; ənd] ['peɪtriɑ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Consul	and	Patriarch	,	it	is	not	because
领事	和	族长	,	它	是	不是	因为

领事和宗主教，并非因为

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['noʊbli] [bɔ:rn] [ðem; ðəm] ; [baɪ][maɪ] [sɔ:rd]

I	have	not	nobly	borne	them	;	by	my	sword
我	有	不是	高贵地	出生	他们	;	经过	我的	剑

我并未高尚地承受这一切；我用我的剑刺穿了它们。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn]

The	Church	has	been	defended	,	and	the	corn
这	教会	有	到过	辩护	,	和	这	玉米

教会得到了捍卫，玉米也得到了收割。

[ðæt] ['baʊz, 'boʊz][ɪn] [ʃɑːks] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mɒnəstrɪz]

That	bows	in	shocks	about	your	monasteries
那	弓	在	冲击	关于	你的	修道院

那让你对你的修道院感到震惊

['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætl̩fiːldz] [aɪ] [wʌn] .

Bows	down	above	the	battlefields	I	won	.
弓	向下	多于	这	战场	我	韩元	.

我向我胜利的战场鞠躬致敬。

[juː; jʊ] [ˌmɪskən'siːv] .

You	misconceive	.
你	误解	.

你误会了。

['bɑːnəˌfeɪs] .

BONIFACE	.
博尼法斯	.

博尼法斯。

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv]['paɪəti]

A	sweep	of	piety
一个	扫	的	虔诚

虔诚之风

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['senʃər] !

Beyond	my	censure	!
超过	我的	谴责	!

简直令人无法容忍!

[[hæf] - [ə'saɪd]] [wɪl] [hiː; hi] [θraɪv] [æt; ət] [roʊm] ? { [faɪv] }

[	half	-	aside	]	Will	he	thrive	at	Rome	?	{	5	}
[	一半	-	旁边	]	将要	他	蓬勃发展	在	罗马	?	{	5	}

[旁白] 他在罗马能取得成功吗? {5}

['kɑːrlə̩mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] ?

Why	should	you	look	so	fearful	?
为什么	应该	你	看	所以	可怕	?

你为什么看起来这么害怕?

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

I	have	chosen
我	有	选定

我已选择

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

The	path	of	life	,	choosing	to	be	a	monk	,
这	小路	的	生活	,	选择	到	是	一个	僧	,

人生道路，选择成为僧侣，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] .

And	I	have	wisely	chosen	.
和	我	有	明智地	选定	.

我做出了明智的选择。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

[ɑː] , [bɪ'lʌvɪd] !
Ah **,** **beloved** **!**
啊 , 心爱 !

啊，亲爱的!

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [maɪ] ['brʌðər] .
Now **I** **must** **face** **my** **brother** **.**
现在 我 必须 脸 我的 兄弟 .

现在我必须面对我的哥哥。

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm]
Would **he** **come**
会 他 来

他会来吗?

[baɪ] [tʃæns] !
By **chance** **!**
经过 机会 !

纯属偶然!

[aɪ] [der] [nɑːt] [kreɪv] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .
I **dare** **not** **crave** **a** **conference** **.**
我 敢 不是 渴望 一个 会议 .

我不敢奢望参加会议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] [ɪf] ['evər]
I **am** **arrested** **at** **the** **lips** **if** **ever**
我 是 被捕 在 这 嘴唇 如果 曾经

我若有朝一日会被逮捕，就当嘴唇被夹住吧

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə'ferz] .
We **speak** **of** **anything** **beyond** **affairs** **.**
我们 说话 的 任何事物 超过 事务 .

我们谈论的话题远不止婚外情。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
He **will** **not** **understand** **—** **at** **least** **to** **-** **day** **,**
他 将要 不是 理解 — 在 至少 到 - 天 ,

他今天不会明白。

[wen] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
When **fresh** **from** **the** **procession** **of** **that** **cursed**
什么时候 新鲜的 从 这 游行 的 那 被诅咒的

刚从那场受诅咒的游行中出来时

[duː] - ['nʌθɪŋ] ['tʃɪlpərɪk] .
Do **-** **nothing** **Chilperic** **.**
做 - 没有什么 奇尔佩里克 .

无所事事的奇尔佩里克。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

[set][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [fɔːrθ]
Set your purpose forth
放 你的 目的 前进

明确你的目标

[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['friːli] [ˌmɪskən'siːv] :
At once , and let him freely misconceive :
在 一次 , 和 让 他 自由 误解 :

立刻，就让他自由地误解吧:

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][klaʊd][fɔːr; fər][ðæt] .
You must not cloud for that .
你 必须 不是 云 为了 那 .

你不能为此感到沮丧。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðiːz] ['maɪti] [θɔːts] ,
These mighty thoughts ,
这些 强大的 想法 ,

这些伟大的思想，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [haʊ] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm]
Mingled with God , how put them to the shame
混合 和 上帝 , 如何 放 他们 到 这 耻辱

与神同在，怎能使他们蒙羞呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['senʃər] !
Of the world's censure !
的 这 世界的 谴责 !

全世界的谴责!

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ][soʊl]
What you call my soul
什么 你 称呼 我的 灵魂

你称之为我的灵魂

[fliːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [gɜːrl][ðæt] [is'keips] [pər'suːt] .
Flees as a shy girl that escapes pursuit .
逃跑 作为 一个 害羞的 女孩 那 逃脱 追逐 .

像个害羞的女孩一样逃离追捕。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[teɪk] [jʊr; jər] [ʃeɪm] ['miːkli] .
Take your shame meekly .
拿 你的 耻辱 温顺地 .

默默地承受你的羞耻吧。

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər] [aɪz]
Do not let your eyes
做 不是 让 你的 眼睛

不要让你的眼睛

[groʊ] [waɪld][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] !
Grow wild and hostile !
生长 荒野 和 敌对的 !

变得野蛮而凶猛!

[['bɑ:nəˌfeɪs] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] ['pɛpɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wið'drɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
[Boniface , who has seen Pepin approaching , withdraws to the back of the
[博尼法斯 , WHO 有 已见 佩平 接近 , 撤回 到 这 后退 的 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

博尼法斯看到丕平走近，便退到大厅后面。

[stændz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kru:səfɪks][ɪn] [mju:t] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] ['pa:siz] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]
stands before the Crucifix in mute prayer , and then passes out , looking back at
站立 前 这 十字架 在 沉默的 祷告 , 和 然后 通过 出去 , 寻找 后退 在
[ðə; ði] ['brʌðərz] .
the brothers .
这 兄弟 .

她默默地站在十字架前祈祷，然后昏了过去，临走前回头看着兄弟俩。

['pɛpɪn][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['flɔ:rɪd][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vi:əməns] [ʌv; əv]
Pepin is a short , stout man , with florid complexion and much vehemence of
佩平 是 一个 短的 , 肥硕 男人 , 和 佛罗里达 肤色 和 很多 激烈 的
['mænər] .
manner .
方式 .

丕平身材矮胖，面色红润，举止十分凶狠。

[hi:; hi] [waɪps] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ['kɑ:rləˌmæn] [wɪ'ðaʊt]
He wipes the perspiration from his face and addresses Carloman without
他 湿巾 这 汗 从 他的 脸 和 地址 卡洛曼 没有
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .] { [sɪks] }
looking at him .] { 6 }
寻找 在 他 .] { 6 }

他擦了擦脸上的汗，头也不抬地对卡洛曼说道。

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

['wudə:n] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
Woden , what a sight !
沃登 , 什么 一个 视线 !

沃登，真是壮观！

[ðɪs] ['tʃɪlpərɪk] [ɪz][æn; ən]['aɪdl] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
This Chilperic is an idol that the people
这 奇尔佩里克 是 一个 偶像 那 这 人们

这个奇尔佩里克是人们的偶像

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz][kɑ:r][roʊlz][ɑ:n] .
No longer worship as his car rolls on .
不 更长 崇拜 作为 他的 车 卷 在 .

他的车继续向前行驶，他不再像以前那样虔诚地膜拜。

[kən'tempt] , [ɪn'dɪfrəns] !
Contempt , indifference !
鄙视 , 漠不关心 !

蔑视，冷漠！

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [mʌnθs]
A few more months
一个 很少 更多的 几个月

再过几个月

[wɪl] [rɪd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][kæf] .
Will **rid** **us** **of** **the** **calf** **.**
将要 摆脱 我们 的 这 小牛 .

会帮我们摆脱这头小牛。

[wiː; wi] [pʊl] [tə'geðər]
We **pull** **together**
我们 拉 一起

我们齐心协力

[ɪn] [raɪt] [gʊd] [pɑːrt] , [frə'tɜːrn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [praɪd]
In **right** **good** **part** **,** **fraternal** **,** **taking** **pride**
在 正确的 好的 部分 , 兄弟 , 采取 自豪

出于好意，兄弟情谊，引以为豪

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['eksələns] : [er] [lɔːŋ]
Each **in** **the** **other's** **excellence** **:** **ere** **long**
每个 在 这 其他的 卓越 : 埃雷 长的

彼此成就对方的卓越：不久之后

[ðə; ði][poʊp] [wɪl] [pɔːr] [hɪz; ɪz][ɔɪl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz]
The **Pope** **will** **pour** **his** **oil** **upon** **our** **heads**
这 教皇 将要 倒 他的 油 之上 我们的 头部

教皇会将圣油浇在我们的头上。

[tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [kəːlz] .
To **nourish** **our** **short** **curls** **.**
到 滋养 我们的 短的 卷发 .

滋养我们的短卷发。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər]
He **has** **the** **power**
他 有 这 力量

他拥有权力

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kɪŋz] ?
Of **making** **Kings** **?**
的 制作 国王 ?

造王?

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

- [ðə; ði] ['lʌmbəd] [wɪnst]
Liutbrand **the** **Lombard** **winced**
- 这 伦巴第 畏缩

伦巴第人柳特布兰德畏缩了一下

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] - :
Before **him** **and** **resigned** **the** **Exarchite** **:**
前 他 和 辞职 这 - :

在他之前，前任建筑师已辞职:

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [meɪ] [ɪn'daʊ] .
And **he** **who** **can** **impoverish** **may** **endow** **.**
和 他 WHO 能 贫困 可能 赋予 .

能够使人贫穷的人，也能使人富裕。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt]]
[with a sudden movement]
[和 一个 突然 移动]

[突然移动]

['pɛpɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]
Pepin , we have not looked upon the face
佩平 , 我们 有 不是 看起来 之上 这 脸

丕平，我们还没有见过他的脸

[ʌv; əv][ˌzækə'raiəs] : [aɪ][˛eɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər] [roʊm] .
Of Zacharias : I am bound for Rome .
的 扎卡里亚斯 : 我 是 边界 为了 罗马 .

扎卡里亚斯说：我要去罗马。

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?
A pilgrimage ?
一个 朝圣 ?

朝圣之旅?

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Stay where you are !
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动!

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧!

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [siːk] [˛juː 'es] .
Wait till he seek us .
等待 直到 他 寻找 我们 .

等他来找我们。

['fræŋkländ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊp]
Frankland is his hope
弗兰克兰 是 他的 希望

弗兰克兰是他的希望

[ə'genst] [ðə; ði] ['lʌmbəd] : [wen] [hiː; hi] [siːks] [˛juː 'es] [ðen]
Against the Lombard : when he seeks us then
反对 这 伦巴第 : 什么时候 他 寻找 我们 然后

对抗伦巴第人：当他寻找我们的时候

[wiː; wi] [tweɪn] [wɪl] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['duːtɪf(ə)l] ,
We twain will offer him our dutiful ,
我们 马克·吐温 将要 提供 他 我们的 尽职尽责的 ,

我们两人将向他献上我们应尽的敬意，

[strɔːŋ] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [kiːp] [˛es 'tiː] . ['piːtɚz] [relm] [ɪn'tækt] ;
Strong swords , and keep St . Peter's realm intact ;
强的 剑 , 和 保持 英石 . 彼得的 领域 完好无损的 ;

强大的宝剑，保卫圣彼得的王国完好无损；

[waɪl] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ðæt] ['greɪʃəs] ['ɪnfluəns] ,
While , in return , that gracious influence ,
尽管 , 在 返回 , 那 亲切 影响 ,

作为回报，这种慷慨的影响，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [læk] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]
That something that we lack to give our strength
那 某物 那 我们 缺少 到 给 我们的 力量

这是我们缺乏的，也是我们力量的源泉。

[suːˈpreməsi] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
Supremacy , shall be poured down on us .
霸权 , 将 是 倾倒 向下 在 我们 .

至高无上的权力将倾泻在我们身上。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [læk] !
Something we lack !
某物 我们 缺少 !

我们所缺乏的东西！

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈzeʃn] —
I dream of a possession —
我 梦 的 一个 拥有 —

我梦想拥有——

['pɛpɪn] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk]
Pepin , the world if I became a monk
佩平 , 这 世界 如果 我 成为 一个 僧

丕平，如果我成为僧侣的世界

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [raɪts] ,
Would recognise that I lay down my rights ,
会 认出 那 我 躺 向下 我的 权利 ,

承认我放弃了我的权利，

[nʌn] [rests] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . { ['sɛvən] }
None wrests them from me . { 7 }
没有任何 摔跤 他们 从 我 . { 7 }

没有人能从我手中夺走它们。{7}

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kliːn] [gɔːn] [mæd] !
Are you clean gone mad !
是 你 干净的 已消失 疯狂的 !

你是不是彻底疯了！

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [juː; jʊ] , ['kɑːns(ə)l] , ['peɪtriɑːrk] !
Become a monk , you , Consul , Patriarch !
变得 一个 僧 , 你 , 领事 , 族长 !

去当和尚吧，执政官，宗主教！

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪstʃən] [skers] [ə; eɪ] [jɪr]
Our mother had been Christian scarce a year
我们的 母亲 有 到过 基督教 稀少 一个 年

我们的母亲信奉基督教还不到一年。

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][bɜːrθ] , [ænd; ənd]['hæpli] [tʊk] [ðə; ði] [priːst]
Before your birth , and haply took the priest
前 你的 出生 , 和 或许 采取 这 牧师

在你出生之前，或许是牧师带走了

[tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['praɪvəsi] .
Too much into her privacy .
也 很多 进入 她 隐私 .

她太注重个人隐私了。

[baɪ] [θɔː] —
By Thor —
经过 雷神 —

托尔

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]]
[taking him by the throat]
[采取 他 经过 这 喉]

[掐住他的喉咙]

[noʊ] , [bʌt; bət][baɪ][gɑːd] [ɪnˈkɑːrnət] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swer]
No , but by God Incarnate , you shall swear
不 , 但 经过 上帝 体现 , 你 将 发誓

不，但你要以道成肉身的神的名义发誓。

[juː; jʊ] [oʊn] [ˌem ˈiː] [sʌn] [ʌv; əv] [krɪsəndəmz] [greɪt] [gɑːrd]
You own me son of Christendom's great guard
你 自己的 我 儿子 的 基督教世界的 伟大的 警卫

你拥有我，基督教伟大卫队的儿子。

[er] [juː; jʊ] [əˈgen] [drɔː] [breθ] !
Ere you again draw unimperilled breath !
埃雷 你 再次 画 未受威胁的 气息 !

愿你再次呼吸到不受威胁的空气!

[aɪ] , ['kɑːrləˌmæn] , [jʊr; jər]['eldər] , [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn]
I , Carloman , your elder , the first - born
我 , 卡洛曼 , 你的 长老 , 这 第一的 - 出生

我，卡洛曼，你的长子，你的长子

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] [rɪˈnaʊns]
Of Charles Martel , of my own choice renounce
的 查尔斯 马特尔 , 的 我的 自己的 选择 放弃

我自愿放弃对查理·马特尔的信仰

[maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] .
My portion in his honours .
我的 部分 在 他的 荣誉 .

我应得的那份荣誉。

[oʊn] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] !
Own my birthright !
自己的 我的 与生俱来的权利 !

拥有我的与生俱来的权利!

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ] !
Plague take you !
瘟疫 拿 你 !

瘟疫会吞噬你!

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[oʊn] [˛aɪ 'tiː] !
Own it !
自己的 它 !

拥有它!

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [breθ] ,
Give a fellow breath ,
给 一个 同伴 气息 ,

给对方一次呼吸,

[dəunt] . . .
Don't . . .
不 . . .

不 ...

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['tempər] , [ðæts] [ðə; ðiː][test] !
You have your father's temper , that's the test !
你 有 你的 父亲的 脾气 , 那就是 这 测试 !

你遗传了你父亲的脾气,这就是考验!

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][set][maɪ] [tiːθ]
I loved you as a boy and set my teeth
我 喜爱 你 作为 一个 男生 和 放 我的 牙齿

我小时候就爱上了你,并咬紧了牙关。

[ə'genst] [ə; eɪ] [rer] , [swiːt] ['kreɪzinəs] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ]
Against a rare , sweet craziness that takes you
反对 一个 稀有的 , 甜的 疯狂 那 需要 你

面对一种罕见的、甜蜜的疯狂,它将你带入其中

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [mudz] — [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['kiːpər] [ðen] :
In certain moods — you need a keeper then :
在 肯定 情绪 — 你 需要 一个 守门员 然后 :

在某些时候——你需要一个能陪伴你的人:

[juː; jʊ] [niːd] [wʌn] [naʊ] .
You need one now .
你 需要 一 现在 .

你现在就需要一个。

[hoʊld][fæst][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] , [mæn] ;
Hold fast your birthright , man ;
抓住 快速地 你的 与生俱来的权利 , 男人 ;

人啊,要牢牢把握你的天赋权利;

[dəunt] [trʌst] [˛em 'iː][wɪð; wɪθ][temp'teɪʃ(ə)n] .
Don't trust me with temptation .
不 相信 我 和 诱惑 .

不要让我经受诱惑。

-

Geneviva

-

吉内维瓦

[wɪl] ['relɪʃ] [ðɪs] [nuː] ['fɑːli] [les] [ðæn; ðən][aɪ] —

Will	**relish**	**this**	**new**	**folly**	**less**	**than**	**I**	**—**
将要	尽情享用	这	新的	蠢事	较少的	比	我	—

我不会像我一样乐于享受这种新的愚蠢行为——

[tʃʌk] [hɜːr; hər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər]

Chuck	**her**	**beneath**	**the**	**chin**	**and**	**threaten**	**her**
查克	她	下面	这	下巴	和	威胁	她

把她摔在下巴底下，威胁她。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] !

With	**your**	**design**	**!**
和	你的	设计	!

用你的设计！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]

She	**is**	**too**	**young**	**a**	**widow**
她	是	也	年轻的	一个	寡妇

她年纪轻轻就成了寡妇。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['gʌvərn] .

For	**me**	**to**	**govern**	**.**
为了	我	到	治理	.

让我来治理国家。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	**.**
卡洛曼	.

卡洛曼。

[[ə'pɑːrt]] [def] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ! { [eɪt] }

[	**apart**	**]**	**Deaf**	**down**	**to**	**the**	**soul**	**!**	**{**	**8**	**}**
[	除	]	聋	向下	到	这	灵魂	!	{	8	}

[除了] 聋到灵魂深处！{8}

['pɛpɪn] .

PEPIN	**.**
佩平	.

佩平。

[ðæt] [flʌʃ] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [laɪk][ə; eɪ][skɑːr]

That	**flush**	**across**	**your**	**forehead**	**like**	**a**	**scar**
那	冲洗	穿过	你的	前额	喜欢	一个	瘢痕

那道疤痕一样的红印横贯你的额头

[æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] !

At	**mention**	**of**	**your**	**wife**	**!**
在	提到	的	你的	妻子	!

一提到你妻子！

[hɜːr; hər]['lʌvəz] ! — [θɪŋk]

Her	**lovers**	**!**	**—**	**Think**
她	恋人	!	—	思考

她的情人们！——想想

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪð'druː] [prə'tekʃn] . . . .

If	**you**	**withdrew**	**protection**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	你	退出	保护	.	.	.	.

如果您撤销了保护.....

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

['pjʊrəti] ,
Purity ,
纯度 ,

纯度，

[ɪn] ['wʊmən] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] ,
In woman the ideal and the dream ,
在 女士 这 理想的 和 这 梦 ,

女人是理想和梦想的化身。

[hæz; həz] [ɪts] [fɜːrm] [siːt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['æltɪtjuːdz]
Has its firm seat amid the altitudes
有 它是 公司 座位 之中 这 海拔

它稳固地坐落在高海拔地区

[ʌv; əv] - ['neɪtʃər] — [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [siːts]
Of manhood's nature — There alone are seats
的 - 自然 — 那里 独自的 是 座位

男子气概的本质——唯有那里才有座位。

[ʌv; əv] ['hoʊli] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , ['seksləs] [θɔːts] ,
Of holy contemplation , sexless thoughts ,
的 圣 沉思 , 无性 想法 ,

圣洁的沉思，无性的想法，

[lʌv] [ðæt] [ɪn] [gɑːd] [faindz] [goʊl] , [ə; eɪ] ['loʊnlinəs]
Love that in God finds goal , a loneliness
爱 那 在 上帝 发现 目标 , 一个 孤独

在上帝那里找到归宿的爱，是一种孤独。

[ðæt] [truːθ] , [nɑːt] ['sɪmpəθi] , [kæn; kən] [kjʊr] .
That truth , not sympathy , can cure .
那 真相 , 不是 同情 , 能 治愈 .

真相，而非同情，才能治愈一切。

- [tɪz] [veɪn]
' Tis vain
- 的 徒劳

徒劳无功

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['wʊmən] , [meɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər]
The hope that woman , made to minister
这 希望 那 女士 , 制成 到 部长

希望那位女性能够服侍他人

[tuː; tə] ['moʊmənteri] ['pæʃ(ə)n] , [kæn; kən] [prə'veɪd]
To momentary passion , can provide
到 瞬间 热情 , 能 提供

一时的激情，可以提供

['sɑːləs] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meit] .
Solace and inspiration to her mate .
慰藉 和 灵感 到 她 伴侣 .

给她的伴侣带来慰藉和灵感。

[ʃiː; ʃi] [briːdz] [noʊ] [hoʊp] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es]
She breeds no hope ; she cannot offer us
她 品种 不 希望 ; 她 不能 提供 我们

她不给我们带来希望；她无法给我们任何帮助。

[ə; eɪ][klaɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,

A	clime	for	our	ideals	and	our	dreams	,
一个	气候	为了	我们的	理想	和	我们的	梦境	,

一个适合我们理想和梦想的地方，

[ɔːr][plænt][ə; eɪ] ['fʊtstep] [sɔːft][æz; əz] ['mɛməriz]

Or	plant	a	footstep	soft	as	memory's
或者	植物	一个	脚步	柔软的	作为	记忆的

或者像记忆一样轻柔地留下一个脚步声

[ə'krɔːs] - [ˌʌnɪm'prest] [sændz] .

Across	futurity's	unimpressed	sands	.
穿过	-	不以为然	沙子	.

穿越未来冷漠的沙海。

['pɛpɪn] .

PEPIN	.
佩平	.

佩平。

[juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm][fækt] , [aɪ] [oʊn] .

You	speak	from	fact	,	I	own	.
你	说话	从	事实	,	我	自己的	.

你说的是事实，我承认。

[bʌt; bət]['bɑːnəˌfeɪs] ,

But	Boniface	,
但	博尼法斯	,

但是博尼法斯，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	does	he	say	?
什么	做	他	说	?

他说了什么?

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[hiː; hi][eɪdz][ˌem 'iː] .

He	aids	me	.
他	艾滋病	我	.

他帮助了我。

['pɛpɪn] .

PEPIN	.
佩平	.

佩平。

[['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]] ['kɑːrləˌmæn] ,

[	slapping	him	on	the	shoulder	]	Carloman	,
[	拍打	他	在	这	肩膀	]	卡洛曼	,

[拍了拍他的肩膀] 卡洛曼，

- [twʊd] [biː; bi][koʊld][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

'	Twould	be	cold	work	without	you	.
-	特沃德	是	寒冷的	工作	没有	你	.

没有你，这工作就太难了。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[bʌt; bət][maɪ][sʌn] — —
But **my** **son** **—** **—**
但 我的 儿子 — —

但我的儿子——

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[neɪ] , [neɪ] , [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] !
Nay **,** **nay** **,** **no** **substitute** **!**
不 , 不 , 不 代替 !

不，不，没有替代品!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] ,
You **are** **my** **brother** **,**
你 是 我的 兄弟 ,

你是我的兄弟，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [haʊ] [tuː; tə] ['hjuːmər] [juː; jʊ] ,
I **know** **the** **secret** **how** **to** **humour** **you** **,**
我 知道 这 秘密 如何 到 幽默 你 ,

我知道怎么才能逗你开心，

[aɪ] [wiːv] [jʊr; jər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] , { [naɪn] }
I **weave** **your** **projects** **in** **our** **policy** **,** **{** **9** **}**
我 编织 你的 项目 在 我们的 政策 , { 9 }

我将你们的项目融入到我们的政策中，{9}

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['mɑːrʃ(ə)l][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei]
And **now** **and** **then** **you** **marshal** **us** **the** **way**
和 现在 和 然后 你 元帅 我们 这 方式

你时不时地为我们指明方向。

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrkeɪndʒl] . . . [bʌt; bət][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] !
Of **an** **archangel** **.** **.** **.** **but** **no** **substitute** **!**
的 一个 大天使 . . . 但 不 代替 !

如同大天使一般.....但无可替代!

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[jet] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [gɪv] [hɪm; ɪm] [friː] ['treɪnɪŋ]
Yet **love** **him** **for** **my** **sake** **;** **give** **him** **free** **training**
然而 爱 他 为了 我的 清酒 ; 给 他 自由的 训练

但为了我的缘故，要爱他；给他免费的训练。

[ɪn][wɔːr][ænd; ənd] ['letərz] .
In **war** **and** **letters** **.**
在 战争 和 信件 .

在战争与书信中。

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[faɪ] , [faɪ] !
Fie **,** **fie** **!**
菲 , 菲 !

呸，呸!

-

Geneviva

-

吉内维瓦

[wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Will	**put**	**you**	**from**	**this**	**project**	**.**
将要	放	你	从	这	项目	.

我会把你踢出这个项目。

[ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər]

In	**the**	**cloister**
在	这	修道院

在修道院的回廊里

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [bʌt; bət] [men] [huː] [dɪg] [ænd; ənd] [preɪ] ? —

What	**would**	**you**	**see**	**but**	**men**	**who**	**dig**	**and**	**pray**	**?**	**—**
什么	会	你	看	但	男人	WHO	挖	和	祈祷	?	—

你看到的难道不是挖掘和祈祷的人吗?

[noʊ] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] .

No	**royal**	**pageants**	**.**
不	皇家	选美比赛	.

没有皇家选美活动。

[[kɪŋ] ['tʃɪlpərɪk] [ɪz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] .

[	**King**	**Chilperic**	**is**	**borne**	**in**	**a**	**litter**	**with**	**great**	**pomp**	**.**
[	国王	奇尔佩里克	是	出生	在	一个	垃圾	和	伟大的	盛大场面	.

[国王奇尔佩里克出生时场面盛大。

[hɪz; ɪz] ['goʊldən] [her] [swiːps] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['nɜːrvləs]

His	**golden**	**hair**	**sweeps**	**over**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**litter**	**;**	**his**	**face**	**is**	**nerveless**
他的	金的	头发	扫荡	超过	这	侧面	的	这	垃圾	;	他的	脸	是	无神经

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .]

and	**exhausted**	**.**	**]**
和	筋疲力尽的	.	]

他金色的头发披散在担架两侧；他的脸色苍白而疲惫。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN **.**

卡洛曼 .

卡洛曼。

[[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl]] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

[	**with**	**an**	**ironic**	**smile**	**]**	**Such**	**as**	**this**	**.**
[	和	一个	讽刺的是	微笑	]	这样的	作为	这	.

（带着讽刺的微笑）比如这样。

[ðə; ði] [kɪŋ] !

The	**King**	**!**
这	国王	!

国王!

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['meɪərəlti]

Tell	**him**	**I**	**have**	**transferred**	**the**	**Mayoralty**
告诉	他	我	有	转移	这	市长

告诉他我已经调任市长了。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

To	**you**	**,**	**and**	**do**	**not**	**taunt**	**me**	**any**	**more**	**.**
到	你	,	和	做	不是	嘲讽	我	任何	更多的	.

给你，别再嘲弄我了。

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[[tuː; tə] ['tʃɪlpərɪk]]
[to Chilperic]
[到 奇尔佩里克]

[致 Chilperic]

['saɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] , [jet] [wiː; wi] [kreɪv] [ðə; ði] [greɪs]
Sire , you are weary , yet we crave the grace
父系 , 你 是 厌倦 , 然而 我们 渴望 这 优雅

陛下，您已疲惫不堪，而我们却渴望您的恩典。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['ɔːdiəns] .
Of a brief audience .
的 一个 简短的 观众 .

听众人数不多。

['tʃɪlpərɪk] .
CHILPERIC .
奇尔佩里克 .

奇尔佩里克。

['bɪznəs] !
Business !
商业 !

商业!

[aɪ][kæn; kən] [brʊk]
I can brook
我 能 溪

我可以忍受

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'strækʃənz] .
No more of these distractions .
不 更多的 的 这些 分心 .

不再受这些干扰。

[jʊr; jər] [gʊd] ['brʌðər]
Your good brother
你的 好的 兄弟

你的好兄弟

[ri'liːvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] .
Relieves me of all business .
缓解 我 的 全部 商业 .

让我摆脱所有事务。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr]
I can hear
我 能 听到

我能听到

['skersli] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['klæmər] [wen] [ðeɪ] [ʃaʊt] ,
Scarcely the people's clamour when they shout ,
几乎 这 人们的 叫嚣 什么时候 他们 喊 ,

人们的呼喊声几乎微不足道。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃaɪ] [æt; ət] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
And I am shy at facing them .
和 我 是 害羞的 在 面向 他们 .

我不好意思面对他们。

[tuː; tə] [noʊ]
To **know**
到 知道

知道

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] [wɪmz]
There **is** **a** **god** **indifferent** **to** **its** **whims**
那里 是 一个 上帝 冷漠 到 它是 心血来潮

有一位神对它的任性漠不关心。

['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrld] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɔː] ;
Gives **the** **world** **courage** **of** **its** **natural** **awe** **;**
给予 这 世界 勇气 的 它是 自然的 敬畏 ;

赋予世界敬畏之心的勇气;

[soʊ][aɪ][ɪk'spoʊz] [ðiːz] [kəːlz] ; [ðæt] ['duːti] [dʌn] ,
So **I** **expose** **these** **curls** **;** **that** **duty** **done** **,**
所以 我 暴露 这些 卷发 ; 那 责任 完毕 ,

于是我露出了这些卷发; 任务完成了。

[liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [iːz] , [æn; ən]['aɪdl][ɪn][hɪz; ɪz] [niːʃ] .
Leave **me** **at** **ease** **,** **an** **idol** **in** **his** **niche** **.**
离开 我 在 舒适 , 一个 偶像 在 他的 小众市场 .

让我放松，他是自己领域的偶像。

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[bʌt; bət] , ['saɪər] , [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] , { - }
But **,** **sire** **,** **my** **brother** **has** **persuaded** **me** **,** **{** **10** **}**
但 , 父系 , 我的 兄弟 有 被说服 我 , { - }

但是，陛下，我的兄弟已经说服了我，{10}

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] ,
If **you** **consent** **,** **to** **take** **on** **me** **his** **burthens** **,**
如果 你 同意 , 到 拿 在 我 他的 负担 ,

如果你同意，让我替他承担重担，

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ; ['biːɪŋ] ['sʌmənd] ,
His **duties** **and** **his** **honours** **;** **being** **summoned** **,**
他的 职责 和 他的 荣誉 ; 存在 被召唤 ,

他的职责和荣誉; 被召见,

[hiː; hi][hoʊldz] , [baɪ][gɑːd][tuː; tə][ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf] .
He **holds** **,** **by** **God** **to** **a** **monastic** **life** **.**
他 持有 , 经过 上帝 到 一个 修道院 生活 .

他向上帝发誓，要过修道生活。

['tʃɪlpərɪk] .
CHILPERIC **.**
奇尔佩里克 .

奇尔佩里克。

[[wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]]
[**with** **passing** **animation** **]**
[和 通过 动画片]

[带有过场动画]

[ðɪs] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] .
This **interests** **us** **.**
这 兴趣 我们 .

我们对此很感兴趣。

['æftər][soʊ] [briːf] [ə; eɪ][tɜːrm]
After so brief a term
后 所以 简短的 一个 学期

如此短暂的任期

[ʌv; əv]['dɪgnəti] !
Of dignity !
的 尊严 !

尊严!

[bʌt; bət][aɪ] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [sens] :
But I applaud his sense :
但 我 鼓掌 他的 感觉 :

但我赞赏他的看法:

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ;
The convent is a place for peace of mind ;
这 修道院 是 一个 地方 为了 和平 的 头脑 ;

修道院是让人心境平和的地方;

[wʌn][hæz; həz][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wʌn] [meɪ] [wɑːtʃ]
One has no interruption , one may watch
一 有 不 中断 , 一 可能 手表

不会受到干扰，可以观看

[ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][hæf][ə; eɪ][deɪ] ,
The gold - fish in the fountain half a day ,
这 金子 - 鱼 在 这 喷泉 一半 一个 天 ,

喷泉里的金鱼待了半天，

[ɪf] [soʊ][wʌn] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [prerz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
If so one will ; and , though the prayers are long ,
如果 所以 一 将要 ; 和 , 尽管 这 祈祷 是 长的 ,

如果有人愿意这样做；而且，尽管祈祷文很长，

[wʌn] [grəuz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [miːlz]
One grows accustomed to them as to meals
一 生长 习惯 到 他们 作为 到 餐

人们渐渐习惯了它们，就像习惯了吃饭一样。

[ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'kɜːrəns] .
And looks for their recurrence .
和 看起来 为了 他们的 复发 .

并观察它们是否再次出现。

[[sə'spɪʃəsli]]
[suspiciously]
[可疑地]

[可疑地]

[bʌt; bət] , [maɪ]['kɑːns(ə)l] ,
But , my Consul ,
但 , 我的 领事 ,

但是，我的领事，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['lʌkʃəri]
With you it cannot be the luxury
和 你 它 不能 是 这 奢华

对你来说，这算不上什么奢侈品。

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'trækts] .
Of doing nothing that attracts .
的 正在做 没有什么 那 吸引 .

什么都不做，反而引人注目。

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes]
For **us**
为了 我们

对我们来说

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˌpriːˈdestɪnd] [lɑːt] ;
It **is** **the** **happy** **and** **predestined** **lot** **;**
它 是 这 快乐的 和 命中注定 很多 ;

这是幸福且命中注定的一群人;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnˈteɪmd] [juːθ] [huːz] [ˈpleʒərz] [stɪl]
But **for** **an** **untamed** **youth** **whose** **pleasures** **still**
但 为了 一个 未驯服的 青年 谁 快乐 仍然

但对于一个桀骜不驯、仍沉迷于享乐的年轻人来说，

[ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Are **running** **in** **the** **current** **of** **his** **blood** **,**
是 跑步 在 这 当前的 的 他的 血 ,

在他的血液中奔流，

[sʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈoʊmən] .
Such **choice** **is** **of** **ill** **-** **omen** **.**
这样的 选择 是 的 患病的 - 预兆 .

这种选择是不祥之兆。

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈsaɪər] ,
Courage **,** **sire** **,**
勇气 , 父系 ,

陛下，请鼓起勇气。

[ɪz][ˈkɑːnstənt] [ˈɪndəstri] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] .
Is **constant** **industry** **for** **happiness** **.**
是 持续的 行业 为了 幸福 .

持续不断地追求幸福。

[wen] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] — —
When **I** **become** **a** **monk** **—** **—**
什么时候 我 变得 一个 僧 — —

当我出家为僧时——

[ˈtʃɪlpərɪk] .
CHILPERIC **.**
奇尔佩里克 .

奇尔佩里克。

[neɪ] , [noʊ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
Nay **,** **no** **confession** **,**
不 , 不 忏悔 ,

不，无需忏悔。

[noʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈriːz(ə)nz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈoʊvərlɔːrd] .
No **putting** **reasons** **to** **your** **Overlord** **.**
不 推杆 原因 到 你的 霸王 .

不要向你的统治者提出任何理由。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnəublz]]
[**to** **his** **nobles** **]**
[到 他的 贵族]

[对他的贵族们]

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [spiə] [soʊ] [stɔːˈmɪlɪ] ,
You need not shake your spears so stormily ,
你 需要 不是 摇 你的 长矛 所以 暴风雨般地 ,

你们不必如此猛烈地挥舞长矛，

[wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈliːdər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈwɔrz] ,
We leave you a stout leader for your wars ,
我们 离开 你 一个 肥硕 领导者 为了 你的 战争 ,

我们留给你们一位骁勇善战的领袖。

[[tuː; tə][ˈkɑːrləˌmæn]]
[to Carloman]
[到 卡洛曼]

[致卡洛曼]

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈlɪbərti] .
And you , your liberty .
和 你 , 你的 自由 .

还有你，你的自由。

[wʌt] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
What use of it
什么 使用 的 它

它有什么用?

[juː; jʊ] [meɪk] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
You make is of no moment to the world ,
你 制作 是 的 不 片刻 到 这 世界 ,

你所做的一切对世界来说无关紧要。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [reɪz] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
And does not raise my curiosity ,
和 做 不是 增加 我的 好奇心 ,

这并没有引起我的好奇心。

[huː] [fɔːr; fər][maɪˈself][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Who for myself have found in meat and drink ,
WHO 为了 我 有 成立 在 肉 和 喝 ,

就我个人而言，我在肉食和饮酒中找到了.....

[ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ker]
In sleep and long , long abstinence from care
在 睡觉 和 长的 , 长的 节制 从 关心

在睡眠中以及长期远离照护

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] ['prɑːpər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The pleasure proper to me .
这 乐趣 恰当的 到 我 .

这是我应得的快乐。

['pɛpɪn] , [kʌm] !
Pepin , come !
佩平 , 来 !

佩潘，过来!

[['eksiʌnt] ['tʃɪlpərɪk] , ['pɛpɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frænkɪʃ] ['nəublz] .] { - }
[Exeunt Chilperic , Pepin and the Frankish Nobles .] { 11 }
[退场 奇尔佩里克 , 佩平 和 这 法兰克人 贵族 .] { - }

[希尔佩里克、丕平和法兰克贵族们下场。]{11}

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz]['ɪmbəs(ə)l]

He	has	no	sight	of	God	,	is	imbecile
他	有	不	视线	的	上帝	，	是	白痴

他看不见上帝，是个白痴。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [kleɪ] .

And	dropping	into	clay	.
和	下降	进入	黏土	.

然后落入黏土中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let]

I	should	not	let
我	应该	不是	让

我不应该让

[ðɪs] [ʃoʊ] [dɪs'hɑːrtn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd]

This	show	dishearten	me	;	but	I	have	suffered
这	展示	令人沮丧	我	；	但	我	有	遭受

这个节目让我沮丧；但我已经受苦了。

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps]

A	vulgar	tongue	to	tell	what	from	my	lips
一个	庸俗	舌头	到	告诉	什么	从	我的	嘴唇

用粗俗的语言告诉我嘴唇里流露出的话语

[ə'loʊn][ɪz] [truːθ] — [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] ,

Alone	is	truth	—	that	as	the	hidden	spring	,
独自的	是	真相	—	那	作为	这	隐	春天	，

唯有真理——如同隐藏的泉水，

['restləs] [æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɑːd]

Restless	at	touch	of	the	diviner's	rod
不安	在	触碰	的	这	-	杆

触碰到占卜杖，便躁动不安。

[ɪz] ['drægd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɛlz] ,

Is	dragged	through	to	the	surface	by	his	spells	,
是	拖拽	通过	到	这	表面	经过	他的	咒语	，

被他的魔法拖到水面，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [bɔːrn] ['ʌpwərd] , [meɪd]

I	am	discovered	and	borne	upward	,	made
我	是	发现	和	出生	向上	，	制成

我被发现并被向上托举，成为

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['perələs] [ə'piːl] :

The	answer	to	some	perilous	appeal	:
这	回答	到	一些	危险的	上诉	:

某些危险上诉的答案:

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːli][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mɪst]

And	for	my	folly	I	must	be	dismissed
和	为了	我的	蠢事	我	必须	是	解雇

因我的愚蠢，我必须被解雇。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['doʊtərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [saɪ]

By	a	mere	dotard	with	a	passing	sigh
经过	一个	仅仅	老糊涂	和	一个	通过	叹

一个老糊涂虫叹了口气

[ʌv; əv] ['envi] , [huː] [fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

Of	envy	,	who	forego	the	battlefield	,
的	嫉妒	，	WHO	放弃	这	战场	，

嫉妒者，放弃战场，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [swiːt] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz]
The Council - chamber , the sweet clang of arms
这 理事会 - 房间 , 这 甜的 铿 的 武器

议事厅，武器碰撞的悦耳声响。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,
For just a pricking wonder at my heart ,
为了 只是 一个 刺 想知道 在 我的 心 ,

仅仅是心中涌起的一丝悸动，

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['siːkrəsi]
A knowledge I would give to secrecy
一个 知识 我 会 给 到 保密

我愿意将这种知识赋予保密事业

['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .
Plunging it headlong in the ear of God .
骤降 它 一头扎 在 这 耳朵 的 上帝 .

一头扎进上帝的耳朵里。

[oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɔɪstər] !
Oh for the cloister !
哦 为了 这 修道院 !

啊，真想回到修道院!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪ'skeɪp]
I will make escape
我 将要 制作 逃脱

我将逃脱

[æt; ət][wʌns] , [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] :
At once , in silence , without taking leave :
在 一次 , 在 沉默 , 没有 采取 离开 :

立刻，默默地，不告而别:

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [taɪm]
My joy is in the consciousness that Time
我的 喜悦 是 在 这 意识 那 时间

我的快乐源于对时间的觉知

[wɪl] ['nevər] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['eni] [wɪʃ]
Will never draw me back to any wish
将要 绝不 画 我 后退 到 任何 希望

绝不会让我重拾任何愿望

[tuː; tə] ['eni] ['fɑːndnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fliŋɪŋ] [ɔːf] . . . .
To any fondness I am flinging off . . . .
到 任何 喜爱 我 是 投掷 离开 . . . .

我要抛弃所有依恋.....

[['entər] - .]
[Enter Geneviva .]
[进入 - .]

[吉内维瓦上场。]

[maɪ][waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[ɪz] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Is Geneviva come to me ?
是 - 来 到 我 ?

吉内维瓦会来找我吗?

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌl] [mʌŋk] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] .
Now the dull monk has left you .
现在 这 乏味的 僧 有 左边 你 .

现在那个无趣的僧侣已经离开了你。

[raʊz] [jʊr; jər] [hed] !
Rouse your head !
唤醒 你的 头 !

振作起来!

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [haʊ] [best] [tuː; tə] [trɪm]
I have been taking thought how best to trim
我 有 到过 采取 想法 如何 最好的 到 修剪

我一直在思考如何才能最好地修剪

[maɪ] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
My beauty for you .
我的 美丽 为了 你 .

我的美丽献给你。

['bɑːnəˌfeɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ]
Boniface was slow
博尼法斯 曾是 慢的

博尼法斯动作迟缓

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ; ['sloʊli] [aɪ] [tʊk] [ʌp] ,
In giving counsel ; slowly I took up ,
在 给予 法律顾问 ; 缓慢地 我 采取 向上 ,

在提供建议时，我慢慢地接受了

['hændəld] [ænd; ənd] [drɔpt] [maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
Handled and dropt my jewels .
处理 和 掉落 我的 珠宝 .

我的珠宝被人把玩后不小心掉落了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Of a sudden ,
的 一个 突然 ,

突然间，

[wen] [pɛpɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ster] ,
When Pepin's voice was heard upon the stair ,
什么时候 佩平的 嗓音 曾是 听到 之上 这 楼梯 ,

当丕平的声音从楼梯上传来时，

[aɪ] [leɪd] [ðiːz] ['blɔsəmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌdi] [nɑːt]
I laid these blossoms in a ruddy knot
我 铺设 这些 花朵 在 一个 红润 结

我把这些花朵扎成一个红褐色的结。

[ðʌs] ['heɪsti] [ɑːn] [maɪ] ['bʊzəm] .
Thus hasty on my bosom .
因此 仓促 在 我的 怀 .

于是匆匆忙忙地扑进了我的怀里。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
My lord , you owe me many hours of love ,
我的 主 , 你 欠 我 许多 小时 的 爱 ,

我的大人，您欠我无数的爱。

[soʊ] ['meni] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]
So many hours I have been beautiful
所以 许多 小时 我 有 到过 美丽的

我曾如此美丽过无数个小时。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [sɪŋ] ,
You do not see me when I sing ,
你 做 不是 看 我 什么时候 我 唱歌 ,

你看不见我唱歌的样子，

[juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [feɪs] , { - }
You miss the marks of music in my face , { 12 }
你 错过 这 标记 的 音乐 在 我的 脸 , { - }

你错过了我脸上的音乐印记，{12}

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]
You do not love the hunt , and you have never
你 做 不是 爱 这 打猎 , 和 你 有 绝不

你不热爱狩猎，而且你从未……

['rɪdn] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
Ridden beside me in the morning light .
骑 旁 我 在 这 早晨 光 .

晨光中，它与我并肩而行。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst]
You see me but as now when I am vexed
你 看 我 但 作为 现在 什么时候 我 是 烦恼

你看到我，但就像现在我生气的时候一样。

[ænd; ənd] ['hɔːti] [fɔːr; fər] [kə'resɪs] .
And haughty for caresses .
和 傲慢 为了 爱抚 .

而且傲慢地渴望爱抚。

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]]
[after a pause]
[后 一个 暂停]

[停顿片刻后]

- ,
Geneviva ,
- ,

吉内维瓦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
You **are** **a** **Christian** **?**
你 是 一个 基督教 ?

你是基督徒吗?

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[dɪr] [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [spiːk]
Dear **my** **lord** **,** **you** **speak**
亲爱的 我的 主 , 你 说话

尊敬的阁下，您说话

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][leɪd] [sɪk] .
As **if** **I** **were** **laid** **sick** **.**
作为 如果 我 是 铺设 生病的 .

就好像我病倒了一样。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bæp'taɪzd] ?
You **were** **baptised** **?**
你 是 受洗 ?

你受过洗礼吗?

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[ə'ʃʊrədli] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][fɑːnt][hæz; həz] [left]
Assuredly **,** **but** **the** **cold** **font** **has** **left**
当然 , 但 这 寒冷的 字体 有 左边

当然，但冷冰冰的字体已经消失了

[noʊ] [tʃɪl] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
No **chill** **upon** **my** **heart** **.**
不 寒意 之上 我的 心 .

我心中没有一丝寒意。

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ,
Think **not** **of** **that** **,**
思考 不是 的 那 ,

别想那件事。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] - [deɪ] .
Think **of** **our** **marriage** **-** **day** **.**
思考 的 我们的 婚姻 - 天 .

想想我们的结婚那天。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ['loʊnli]
You **leave** **me** **lonely**
你 离开 我 孤独

你让我感到孤独

[waɪl] ['bɑːnəˌfeɪs] [ɛn'θrɔːlz] [juː; jʊ] .
While **Boniface** **enthralls** **you** **.**
尽管 博尼法斯 令人着迷 你 .

当博尼法斯让你着迷时。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]]
[**with** **hesitation** **]**
[和 犹豫]

（犹豫了一下）

['wɪmɪn] ['iːv(ə)n]
Women **even**
女性 甚至

女性甚至

[hæv; həv][pʊt][ə'saɪd][ðer; ðər] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['vænitiz] . . .
Have **put** **aside** **their** **pomps** **and** **vanities** **.** **.** **.**
有 放 旁边 他们的 盛大仪式 和 虚荣心 . . .

他们已抛开浮华和虚荣.....

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[oʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] !
Oh **,** **leave** **me** **,** **you** **are** **insupportable** **!**
哦 , 离开 我 , 你 是 站不住脚的 !

哦，离开我吧，你太让我受不了了！

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wɜːrd][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌŋks] ,
You **bring** **me** **word** **of** **kingdoms** **and** **of** **monks** **,**
你 带来 我 单词 的 王国 和 的 僧侣 ,

你给我带来了王国和僧侣的消息，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
And **thoughts** **of** **things** **that** **have** **not** **come** **to** **pass** **,**
和 想法 的 事物 那 有 不是 来 到 经过 ,

以及对尚未发生的事情的思考，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
Or **should** **be** **quite** **forgotten** **.**
或者 应该 是 相当 被遗忘的 .

或者应该被彻底遗忘。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [spend]
We **could** **spend**
我们 可以 花费

我们可以花钱

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʌvd] ,
So **sweet** **a** **moment** **now** **,** **for** **you** **are** **loved** **,**
所以 甜的 一个 片刻 现在 , 为了 你 是 喜爱 ,

现在是多么甜蜜的时刻，因为你被爱着。

[maɪ]['kɑːrlə,mæn] — [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [tɔːk]
My Carloman — What need is there of talk
我的 卡洛曼 — 什么 需要 是 那里 的 讲话

我的卡洛曼——何须多言

[kən'sɜːrnɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] ? — [lʌvd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Concerning other matters ? — loved of me ,
有关 其他 事情 ? — 喜爱 的 我 ,

至于其他事情？——我所爱的人，

[driːmd] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] , [wen] [aɪ] [weɪk]
Dreamed of when I am dreaming , when I wake
梦见 的 什么时候 我 是 做梦 , 什么时候 我 唤醒

梦中梦见，醒来时也梦见。

[wept] [fɔːr; fər] , [said] ['æftər] .
Wept for , sighed after .
哭泣 为了 , 叹了口气 后 .

为之哭泣，为之叹息。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [kɛəd]
I have never cared
我 有 绝不 关心

我从来不在意。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] { - }
To listen to the minstrels , for the praise { 13 }
到 听 到 这 吟游诗人 , 为了 这 称赞 { - }

聆听吟游诗人的歌声，赞美{13}

[maɪ] ['bjuːti] ['kʌvɪts] [moʊst][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
My beauty covets most is in your eyes .
我的 美丽 觊觎 最多 是 在 你的 眼睛 .

我最渴望的美丽，就在你的眼中。

[haʊ] [waɪld] [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['sɑːləm] !
How wild they look and solemn !
如何 荒野 他们 看 和 庄严 !

它们看起来多么狂野又庄严啊！

[['kɑːrlə,mæn][foʊldz][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['kwaɪətli] .
[Carloman folds her in his arms quietly .
[卡洛曼 折叠 她 在 他的 武器 悄悄 .

卡洛曼轻轻地将她搂在怀里。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [bendz] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spiːks]]
Then with great effort bends over her and speaks]
然后 和 伟大的 努力 弯曲 超过 她 和 说话]

然后他费力地弯下腰，对她说：

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

-
Marcomir
-

马尔科米尔

[ɪz] ['restləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] .
Is restless for a pilgrimage to Rome .
是 不安 为了 一个 朝圣 到 罗马 .

渴望前往罗马朝圣。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [ˈprez(ə)ntli] :

I	think	we	shall	be	starting	presently	:
我	思考	我们	将	是	开始	目前	:

我想我们马上就要开始了:

[ænd; ənd][ˈæftərwərd] . . .

And	afterward	. . .
和	之后	. . .

之后.....

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔːŋ] [əˈweɪ] . . .

If	I	am	long	away	. . .
如果	我	是	长的	离开	. . .

如果我离开很久.....

- .

GENEVIVA	.

- .

吉妮薇娃。

[[ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]]

[	breaking	from	him	]
[	打破	从	他	]

[与他断绝关系]

[oʊ] , [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !

Oh	,	think	a	little	!
哦	,	思考	一个	小的	!

哦，稍微动动脑子吧!

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [her]

Can	you	leave	this	hair
能	你	离开	这	头发

你能把这头发留下来吗?

[soʊ][krɪsp][ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪʃt] ?

So	crisp	and	burnished	?
所以	脆	和	抛光	?

如此酥脆亮泽?

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt]

When	the	sun	is	bright
什么时候	这	太阳	是	明亮的

当阳光明媚时

[əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [ʃiːld] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˈlaɪvliːɚ] [flæʃ] —

Across	your	shield	,	it	has	no	livelier	flash	—
穿过	你的	盾	,	它	有	不	更活泼	闪光	—

你的盾牌上，没有比这更耀眼的闪光了——

[kənˈfes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] ?

Confess	,	it	has	not	?
承认	,	它	有	不是	?

坦白说，没有吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

But	you	come	to	me
但	你	来	到	我

但你来到我身边

[steɪl] , [ˈwɪri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈæbstɪnəns] ,

Stale	,	weary	from	your	dreams	and	abstinence	,
陈旧	,	厌倦	从	你的	梦境	和	节制	,

厌倦了你的梦想和禁欲，

[ænd; ənd] ['tɪŋgl] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

And	tingle	my	suspicion	.
和	刺痛	我的	怀疑	.

这让我更加怀疑。

['kɑ:rlə,mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[ɪf] [ði:z] [dri:mz]

If	these	dreams
如果	这些	梦境

如果这些梦

[wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ˌem 'i:] ! — [ju:; jʊ][stɑ:rt] ,

Were	growing	all	the	world	to	me	!	—	You	start	,
是	生长	全部	这	世界	到	我	!	—	你	开始	,

我们正在向全世界敞开怀抱！——你开始吧，

[ju:; jʊ][tɜ:rn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

You	turn	away	,	you	will	not	understand	.
你	转动	离开	,	你	将要	不是	理解	.

你若转身离开，就不会明白。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [ki:p]

The	fear	of	hurting	you	has	made	me	keep
这	害怕	的	受伤	你	有	制成	我	保持

害怕伤害你让我一直.....

[soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['leɪtli] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz]

So	distant	from	you	lately	,	and	my	eyes
所以	遥远	从	你	最近	,	和	我的	眼睛

最近我们之间如此疏远，我的双眼

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][wɪð; wɪθ]['vɪdʒɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʊks]

You	thought	were	worn	with	vigil	and	with	books
你	想法	是	磨损	和	守夜	和	和	图书

你以为你被守夜和书籍折磨得筋疲力尽

[hæv; həv][bɜ:rnt][wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ]

Have	burnt	with	tears	at	night	for	many	a	month
有	烧焦的	和	眼泪	在	夜晚	为了	许多	一个	月

几个月来，我夜夜泪流满面。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [ðə; ði]['taɪrənt] - [dʒɔɪ]

To	think	you	have	not	known	the	tyrant	-	joy
到	思考	你	有	不是	已知	这	暴君	-	喜悦

以为你从未体验过暴君的喜悦?

[ðæt] [mu:vz] [ə; eɪ][soʊl][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sevərəns] ,

That	moves	a	soul	to	change	and	severance	,
那	移动	一个	灵魂	到	改变	和	遣散费	,

那会促使灵魂发生改变和分离，

[ɪk'sept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk]

Except	upon	the	day	when	for	my	sake
除了	之上	这	天	什么时候	为了	我的	清酒

除非有一天，为了我的缘故

[ju:; jʊ]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm] : [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ræptʃər]

You	parted	from	your	home	:	but	by	the	rapture
你	分手了	从	你的	家	:	但	经过	这	狂喜

你离开了家乡：但因着被提

[ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] ['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [griːf]
That made such tumult in the daughter's grief
那 制成 这样的 骚乱 在 这 女儿的 悲伤

这加剧了女儿的悲痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][braɪd] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [naʊ]
When she became a bride , your husband now
什么时候 她 成为 一个 新娘 , 你的 丈夫 现在

当她成为新娘时，你的丈夫现在

[ɪm'plɔːz] [jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Implores your comprehension .
恳求 你的 理解 .

恳请您理解。

[ɔːl] [ðaʊ] [hæst] ,
All thou hast ,
全部 你 哈斯特 ,

你所拥有的一切，

[soʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tiːtʃɪz] , ['fæməli][ænd; ənd] [spaʊs] ,
So the Church teaches , family and spouse ,
所以 这 教会 教导 , 家庭 和 配偶 ,

所以教会教导说，家庭和配偶，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gɑːtn] , [ðaɪn] [oʊn] [laɪf]
The child thou hast begotten , thine own life
这 孩子 你 哈斯特 所生的 , 你的 自己的 生活

你所生的孩子，就是你自己的生命

[ðaʊ] [mʌst; məst][əb'hɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [nuː] [deɪz] { - }
Thou must abhor , if thou would'st have new days { 14 }
你 必须 痛恨 , 如果 你 会 有 新的 天 { - }

你必须憎恶，如果你想要新的一天{14}

[ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Of blessing on the Earth .
的 祝福 在 这 地球 .

人间福祉。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [lɔː]
I feel this law
我 感觉 这 法律

我觉得这条法律

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
Is written in my very heart of hearts ,
是 书面 在 我的 非常 心 的 心 ,

写在我心底最深处的，

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] ['hɔːntɪŋ] ['freʃnəs] [diːp] [bɪ'loʊ]
There is such haunting freshness deep below
那里 是 这样的 令人难忘 新鲜 深的 以下

深处有一种令人难以忘怀的清新感

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .
The sorrow of farewell .
这 悲哀 的 告别 .

离别的悲伤。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[[dɪˈfaɪəntli]] [maɪ][gɑːd][ɪz] [lʌv] —
[defiantly] My God is Love —
[公然挑衅] 我的 上帝 是 爱 —

[坚定地]我的上帝就是爱——

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['beɪvər] [ɪn]['pærədaɪs] ,
The God who made a bower in Paradise ,
这 上帝 WHO 制成 一个 凉亭 在 天堂 ,

在天堂里建造凉亭的神，

[huː] ['wedɪd] [iːv] [ænd; ənd]['ædəm] , [huː] [əˈboʊd]
Who wedded Eve and Adam , who abode
WHO 已婚 前夕 和 亚当 , WHO 住所

谁嫁给了夏娃和亚当，谁住在

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnsens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [bles]
In the sweet incense of His Church to bless
在 这 甜的 香 的 他的 教会 到 保佑

在祂教会的甘甜馨香中祝福

[maɪ] ['mærɪdʒ] .
My marriage .
我的 婚姻 .

我的婚姻。

[['kɑːrləˌmæn] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] .]
[Carloman stretches out his hand to support her .]
[卡洛曼 伸展 出去 他的 手 到 支持 她 .]

卡洛曼伸出手扶住她。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,
Have no fear that I shall fall ,
有 不 害怕 那 我 将 落下 ,

不要担心我会跌倒，

[aɪ]['kænɑːt] [swuːn] [waɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] —
I cannot swoon while I remember it —
我 不能 昏厥 尽管 我 记住 它 —

我只要记得这件事，就无法晕倒——

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋfəl] [hʌʃ] [ə; eɪ] ['restləs] [hænd]
How in the songful hush a restless hand
如何 在 这 歌声 嘘 一个 不安 手

在歌声般的静谧中，一只躁动的手

[gruː] [taɪt] [əˈbaʊt][maɪ]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vaʊ]
Grew tight about my fingers , and a vow
成长 紧的 关于 我的 手指 , 和 一个 发誓

紧紧缠绕着我的手指，还有一份誓言

[θrɪld] [ɔːl][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,
Thrilled all the girl in me to womanhood ,
激动不已 全部 这 女孩 在 我 到 女性 ,

让我内心深处的少女情怀彻底释放，迎接成熟女性的到来。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt]
And stung the future lying at my heart
和 被蜇了 这 未来 说谎 在 我的 心

刺痛了我心中潜藏的未来

[tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['frænknəs] .
To joy and frankness .
到 喜悦 和 坦率 .

致快乐与坦诚。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .
That **was** **years** **ago** **.** **.** **.**
那 曾是 年 前 . . .

那是很多年前的事了.....

[[ʃi:; ʃi] [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf]]
[**She** **breaks** **into** **a** **bitter** **laugh** **]**
[她 休息 进入 一个 苦的 笑]

[她苦笑一声]

[oʊ]['kɑ:rlə˛mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ,
O **Carloman** **,** **you** **know** **not** **what** **you** **do** **,**
哦 卡洛曼 , 你 知道 不是 什么 你 做 ,

哦，卡洛曼，你不知道你在做什么。

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][˛eɪ 'em] , [nɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ][blæŋk]
You **know** **not** **what** **I** **am** **,** **nor** **what** **a** **blank**
你 知道 不是 什么 我 是 , 也不 什么 一个 空白的

你不知道我是什么，也不知道我是什么空白

[ʌv; əv]['mɜ:rsi][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] !
Of **mercy** **there** **is** **in** **you** **!**
的 怜悯 那里 是 在 你 !

你心中充满慈悲!

['kɑ:rlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[wɜ:r; wər][aɪ] [ded] ,
Were **I** **dead** **,**
是 我 死的 ,

如果我死了，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ]['vaɪələnt] : [ɪn][ə; eɪ] [træns]
You **would** **not** **be** **so** **violent** **:** **in** **a** **trance**
你 会 不是 是 所以 暴力 : 在 一个 发呆

你不会那么暴力：在恍惚状态下

[ʌv; əv][˛rezɪg'neɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][˛em 'i:] ,
Of **resignation** **you** **would** **think** **of** **me** **,**
的 辞职 你 会 思考 的 我 ,

说到无奈，你会想到我。

[wɪð; wɪθ] [terz] , [nɑ:t] ['gæspɪŋ] ['læftər] .
With **tears** **,** **not** **gasping** **laughter** **.**
和 眼泪 , 不是 喘息 笑声 .

带着泪水，而不是喘息般的笑声。

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪk'saɪtɪdli]] ['pɪlgrɪmɪdʒ] !
[**pacing** **the** **room** **excitedly** **]** **Pilgrimage** **!**
[踱步 这 房间 兴奋地] 朝圣 !

[兴奋地在房间里踱步] 朝圣!

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?
Did **you** **say** **,** **pilgrimage** **?**
做过 你 说 , 朝圣 ?

你说的是朝圣吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
To think of you
到 思考 的 你

想起你

['groʊɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [kræmpt] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [maʊθ] ,
Growing each day more cramped about the mouth ,
生长 每个 天 更多的 狭窄 关于 这 嘴 ,

嘴部一天比一天更加狭窄,

[mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] .
More full of resolution in the eyes .
更多的 满的 的 解决 在 这 眼睛 .

眼神更加清澈明亮。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ded] ,
Pray for you — but the dead ,
祈祷 为了 你 — 但 这 死的 ,

为你祈祷——但为死者祈祷,

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; biː][left] ['ʌn'mɔːnd] ,
You have just told me , should be left unmourned ,
你 有 只是 讲述 我 , 应该 是 左边 无人哀悼 ,

你刚才告诉我，不应该有人哀悼,

['fərgɑːtn] [æz; əz][læst] ['sʌmɜ-z] ['ɔːtəm] - [liːvz] .
Forgotten as last summer's autumn - leaves .
被遗忘的 作为 最后的 夏季 秋天 - 树叶 .

就像去年夏天落下的秋叶一样，被人遗忘了。

[['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['koʊldli]]
[facing him coldly]
[面向 他 冷冷地]

[冷冷地看着他]

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['relɪkweri] - [ɜːrn] ;
My lord , I am no reliquary - urn ;
我的 主 , 我 是 不 圣物匣 - 瓮 ;

我的大人，我不是圣物匣;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪdoʊ] [ɪn][ˌem 'iː] . { - }
There is no widow in me . { 15 }
那里 是 不 寡妇 在 我 . { - }

我里面没有寡妇。{15}

[[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər]]
[with still greater change of manner]
[和 仍然 更大的 改变 的 方式]

[态度发生更大变化]

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv]
If you leave
如果 你 离开

如果你离开

[jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]
Your Kingdom , there are certain things to do
你的 王国 , 那里 是 肯定 事物 到 做

你的王国，有些事情需要去做。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] .
Before you start .
前 你 开始 .

开始之前。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['gɑːθɪk] [kɪŋ] ,
There is that Gothic King ,
那里 是 那 哥特 国王 ,

还有那位哥特国王，

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['hɜ˞ːmən] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
The captive Hermann — you must break his chains .
这 俘虏 赫尔曼 — 你 必须 休息 他的 链条 .

俘虏赫尔曼——你必须解开他的锁链。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

['hɜ˞ːmən] [ɪz] [ded] .
Hermann is dead .
赫尔曼 是 死的 .

赫尔曼死了。

[kaʊnt] - [rɪˈpɔːrts]
Count Marcomir reports
数数 - 报告

马尔科米尔伯爵报告

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪfləs] .
Last night he found him lifeless .
最后的 夜晚 他 成立 他 无生命 .

昨晚他发现他已经没有了生命迹象。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[['gæspɪŋ]]
[gasping]
[喘息]

[喘息]

[leɪt] [læst] [naɪt] ?
Late last night ?
晚的 最后的 夜晚 ?

昨晚熬夜了吗?

- ! — [teɪk] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][maɪ] [sliːv] ;
Marcomir ! — Take your fingers from my sleeve ;
- ! — 拿 你的 手指 从 我的 袖子 ;

马尔科米尔！——把你的手指从我的袖子里拿出来;

[bʌt; bət] ['sʌmən] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen]
But summon Marcomir , and if again
但 召唤 - , 和 如果 再次

但召唤马尔科米尔，如果再次

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
There is intelligence to break to me
那里 是 智力 到 休息 到 我

有人要向我透露情报。

['laɪkli] [tuː; tə][hɜːrt] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Likely	**to**	**hurt**	**,**	**give**	**him**	**the**	**charge**	**of**	**it**	**.**
可能	到	伤害	,	给	他	这	收费	的	它	.

可能会造成伤害，让他承担责任。

['kɑːrlə˛mæn] .

CARLOMAN	**.**
卡洛曼	.

卡洛曼。

[noʊ] , - .

No	**,**	**Geneviva**	**.**
不	,	-	.

不，吉内维瓦。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ;

I	**have**	**little**	**speech**	**;**
我	有	小的	演讲	;

我不太会说话；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['siːkrət] [krept] ['ɪntuː][maɪ][soʊl]

But	**when**	**the**	**secret**	**crept**	**into**	**my**	**soul**
但	什么时候	这	秘密	悄悄地爬	进入	我的	灵魂

但当这个秘密悄悄潜入我的灵魂深处

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] -

I	**loved**	**you**	**,**	**it**	**was**	**not**	**to**	**Marcomir**
我	喜爱	你	,	它	曾是	不是	到	-

我爱你，但那不是给马尔科米尔的。

[aɪ] [spoʊk] : [ænd; ənd] [ɪf] [ə'nʌðər] ['siːkrət] [naʊ]

I	**spoke**	**:**	**and**	**if**	**another**	**secret**	**now**
我	辐	:	和	如果	其他	秘密	现在

我开口说道：如果现在又有一个秘密呢?

[ɪz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [maɪ]['neɪtʃər] , [duː][nɑːt] [θɪŋk]

Is	**breaking**	**through**	**my**	**nature**	**,**	**do**	**not**	**think**
是	打破	通过	我的	自然	,	做	不是	思考

正在突破我的本性，不要想

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['spoʊksmən] .

That	**he**	**will**	**be**	**the**	**spokesman**	**.**
那	他	将要	是	这	发言人	.

他将担任发言人。

[['noʊtɪsɪŋ][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]] ['hɜ˞ːmən] [daɪd]

[	**noticing**	**her**	**agitation**	**]**	**Hermann**	**died**
[	注意到	她	搅动	]	赫尔曼	死亡

[注意到她情绪激动] 赫尔曼死了

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ; [hiː; hi] [kɔːtid] [deθ] .

I	**think**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**;**	**he**	**courted**	**death**	**.**
我	思考	经过	他的	自己的	手	;	他	求爱	死亡	.

我认为他是自杀的；他寻死自尽了。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][praɪz][ɪn][kæp'tɪvəti] ?

What	**can**	**a**	**man**	**prize**	**in**	**captivity**	**?**
什么	能	一个	男人	奖	在	囚禁	?

身陷囹圄之人，最珍视的是什么?

[[æz; əz] - [grəuz] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd]]

[	**as**	**Geneviva**	**grows**	**more**	**agitated**	**]**
[	作为	-	生长	更多的	激动	]

[随着吉纳维瓦越来越激动]

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I **will** **speak** **no** **more** **of** **him** **.**
我 将要 说话 不 更多的 的 他 .

我不会再提起他了。

[jʊr; jər] [meɪdz] —
Your **maids** **—**
你的 女佣 —

你的女仆们——

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [ə'tendənts]] .
[**turning** **to** **summon** **her** **attendants** **]** **.**
[转弯 到 召唤 她 服务员] .

[转身召集侍从]

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[wiːv] [ðə; ði] [greɪt] ['ærəs] .
Weave **the** **great** **arras** **.**
编织 这 伟大的 阿拉斯 .

编织伟大的帷幔。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn]
They **have** **no** **concern**
他们 有 不 忧虑

他们毫不在意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə] [ə'reɪ] .
With **me** **,** **except** **in** **silence** **to** **array** **.**
和 我 , 除了 在 沉默 到 大批 .

除了默默地列队之外，我与你们同在。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][maɪ][meɪdz] !
You **thought** **I** **cared** **to** **gossip** **with** **my** **maids** **!**
你 想法 我 关心 到 闲话 和 我的 女佣 !

你以为我会在乎和女仆们闲聊八卦吗!

[bʌt; bət] ['sʌmən] - .
But **summon** **Marcomir** **.**
但 召唤 - .

但召唤马尔科米尔。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['æftər]['kɑːrləˌmæn] , [huː] [wɔːks] [aʊt] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]] .
[**She** **looks** **after** **Carloman** **,** **who** **walks** **out** **,** **stroking** **his** **chin** **]** **.**
[她 看起来 后 卡洛曼 , WHO 散步 出去 , 抚摸 他的 下巴] .

她看着卡洛曼走出去，卡洛曼一边走一边抚摸着下巴。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [derd]
To **think** **he** **dared**
到 思考 他 敢于

他竟然敢这么做

[tuː; tə] [liːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] { - }
To **lean** **above** **me** **with** **those** **burning** **eyes** **{** **16** **}**
到 倾斜 多于 我 和 那些 燃烧 眼睛 { - }

用那双燃烧的眼睛俯身看着我{16}

[ʌn'kɑːnʃəs] [wʌt] [ðeɪ] ['glæst] .
Unconscious **what** **they** **glassed** **.**
无意识 什么 他们 玻璃 .

他们浑然不觉地用玻璃杯砸碎了什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn]
I **did** **not** **learn**
我 做过 不是 学习

我没有学到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌem 'iː] ,
From **him** **the** **magic** **that** **was** **born** **in** **me** **,**
从 他 这 魔法 那 曾是 出生 在 我 ,

我身上的魔力源自他，

[aɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [greɪt] ['hɜ˞ːmən] [pæst] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
I **learnt** **it** **when** **great** **Hermann** **passed** **in** **chains** **,**
我 学会了 它 什么时候 伟大的 赫尔曼 通过了 在 链条 ,

我是在伟大的赫尔曼被锁链束缚着去世时学到这一点的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] .
And **he** **is** **dead** **.**
和 他 是 死的 .

他已经死了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [goʊ]
I **promised** **I** **would** **go**
我 承诺 我 会 去

我答应过我会去

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
To **-** **day** **and** **visit** **him** **.**
到 - 天 和 访问 他 .

今天就去看他。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][daɪ] ?
How **could** **he** **die** **?**
如何 可以 他 死 ?

他怎么会死呢?

[- ['entərz] .]
[**Marcomir** **enters** **.** **]**
[- 进入 .]

[马尔科米尔出场。]

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dedli] [peɪl] !
Why **,** **you** **are** **deadly** **pale** **!**
为什么 , 你 是 致命 苍白 !

你脸色苍白得吓人!

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪlz] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs]]
[**She** **recoils** **,** **and** **says** **in** **a** **faint** **voice** **]**
[她 反冲 , 和 说道 在 一个 头晕的 嗓音]

她后退一步，微弱地说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər]
It **is** **the** **hour**
它 是 这 小时

时间到了

[fɪkst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .
Fixed **for** **our** **visit** **.**
固定的 为了 我们的 访问 .

已为我们此次来访做好准备。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] .
But the man is dead .
但 这 男人 是 死的 .

但那人已经死了。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [naʊ] ?
What does he look like now ?
什么 做 他 看 喜欢 现在 ?

他现在长什么样?

[ɪz][hiː; hi][soʊ] [tʃeɪndʒd]
Is he so changed
是 他 所以 已更改

他真的改变这么多了吗?

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ?
I must not see him ?
我 必须 不是 看 他 ?

我不能见他?

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[deθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fækt]
Death is not a fact
死亡 是 不是 一个 事实

死亡并非事实

[tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɪməli] .
To touch with simile .
到 触碰 和 明喻 .

用比喻来打动人心。

[wʌt] [lʊks] [hiː; hi][laɪk] ?
What looks he like ?
什么 看起来 他 喜欢 ?

他长什么样?

[ɔːl] [men][ɪn] ['muːnlaɪt] [maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
All men in moonlight mind one of the moon ,
全部 男人 在 月光 头脑 一 的 这 月亮 ,

月光下，所有男人都心系月亮。

[ɔːl] [ded] [men] [lʊk] [laɪk] [deθ] .
All dead men look like death .
全部 死的 男人 看 喜欢 死亡 .

所有死人看起来都像死神。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [tʃeɪnz] ?
He lies in chains ?
他 谎言 在 链条 ?

他被锁链束缚着?

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [braʊz] ['restfl] ?
Are the brows restful ?
是 这 眉毛 宁静 ?

眉毛感觉舒适吗?

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn]
Had you been a man
有 你 到过 一个 男人

如果你是个男人

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daɪ] ,
You would have asked me how he came to die ,
你 会 有 问 我 如何 他 来了 到 死 ,

你本想问我他是怎么死的,

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] . . . [ðen] [hiː; hi] ['perɪʃt]
I had forgotten . . . then he perished
我 有 被遗忘的 . . . 然后 他 遇难

我忘记了……然后他就去世了。

[æz; əz] ['kɑːrlə,mæn] [rɪ'pɔːrts] ?
As Carloman reports ?
作为 卡洛曼 报告 ?

卡洛曼报道说?

[- [tɜːrnz] [ə'weɪ] .]
[Marcomir turns away .]
[- 转弯 离开 .]

[马尔科米尔转过身去。]

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber]
You cannot bear
你 不能 熊

你无法忍受

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] ? { - }
That I should mourn him ? { 17 }
那 我 应该 哀悼 他 ? { - }

我应该为他哀悼吗? {17}

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen]]
[facing her again]
[面向 她 再次]

[再次面对她]

[oʊ] , [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ɪf]
Oh , a lifetime , if
哦 , 一个 寿命 , 如果

哦，一生，如果

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] !
It please you !
它 请 你 !

它会让你满意的!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
I am going to a place
我 是 去 到 一个 地方

我要去一个地方

[wer] [lʌv] [ɪz][held][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
Where love is held of little consequence .
在哪里 爱 是 握住 的 小的 结果 .

在爱情无关紧要的地方。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hel] .
Then you are bound for hell .
然后 你 是 边界 为了 地狱 .

那你注定要下地狱。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]]
[between his teeth]
[之间 他的 牙齿]

[从牙齿间]

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !
But you are safe !
但 你 是 安全的 !

但你是安全的!

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[kiːp] [ˌem 'iː] ['rekluːs] [frʌm; frəm] [lʌv] , [æz; əz] [men] [frʌm; frəm] [wɔːr] ,
Keep me recluse from love , as men from war ,
保持 我 隐士 从 爱 , 作为 男人 从 战争 ,

让我远离爱情，就像男人远离战争一样。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] ['fækltiz] .
You spoil my faculties .
你 剧透 我的 学院 .

你让我丧失了能力。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
Where will you go ?
在哪里 将要 你 去 ?

你要去哪里?

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[tuː; tə] ['eni] [koʊst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][trɑːd] , [wer'evər]
To any coast you have not trod , wherever
到 任何 海岸 你 有 不是 践踏 , 无论

去往你未曾踏足的任何海岸，无论何处

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [wer] ,
The flowers are different from the flowers you wear ,
这 花朵 是 不同的 从 这 花朵 你 穿 ,

这些花和你佩戴的花不一样。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'tæliən]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
To some Italian convent .
到 一些 意大利语 修道院 .

去意大利的某个修道院。

- ,
Geneviva ,
- ,

吉内维瓦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [freɪmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mɪnɪstər]
I am not framed to see you minister
我 是 不是 框 到 看 你 部长

我并非有意要见你这位牧师。

[tuː; tə] ['ʌðər] [men] ; [bʌt; bət] [wen] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [pæst] ,
To other men ; but when long years are passed ,
到 其他 男人 ; 但 什么时候 长的 年 是 通过了 ,

对其他人来说；但当多年过去之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['freskoʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
It may be in a fresco , I shall find
它 可能 是 在 一个 壁画 , 我 将 寻找

它可能在一幅壁画里，我会找到的。

[sʌm; səm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['breɪkɪŋ] [bred]
Some figure of a lady breaking bread
一些 数字 的 一个 女士 打破 面包

一位女士正在掰面包

[tuː; tə] ['mɛndɪkənts] , [ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
To mendicants , and kneel and pray to her
到 乞丐 , 和 下跪 和 祈祷 到 她

向乞丐们跪下，向她祈祷

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bles] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] : [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] . . .
That she may bless me also : but till then . . .
那 她 可能 保佑 我 还 : 但 直到 然后 . . .

愿她也能祝福我：但在此之前.....

[['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]]
[covering his eyes]
[覆盖 他的 眼睛]

（捂住眼睛）

[oʊ][gɑːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tempt] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [aɪ] [fiːl]

O	God	,	you	shall	not	tempt	me	,	though	I	feel
哦	上帝	,	你	将	不是	诱惑	我	,	尽管	我	感觉

上帝啊，即使我感到……，你也不要试探我。

[dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər] [her] [bɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [riːθ]

Just	how	your	hair	burns	in	a	fiery	wreath
只是	如何	你的	头发	烧伤	在	一个	火热	花圈

就像你的头发在火焰花环中燃烧一样

[ə'bʌv] [jʊr; jər] [braʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][sɔːft]

Above	your	brow	,	and	how	your	eyes	are	soft
多于	你的	眉头	,	和	如何	你的	眼睛	是	柔软的

你的眉毛上方，以及你的眼神多么柔和

[wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd] [diːpər] [bluː] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz]

With	blue	,	and	deeper	blue	,	as	through	the	hills
和	蓝色的	,	和	更深	蓝色的	,	作为	通过	这	丘陵

蓝色，更深的蓝色，如同穿过群山

[ðə; ði] ['væli] ['stretʃɪz] ['æʒər] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] .

The	valley	stretches	azure	to	the	close	.
这	谷	伸展	蔚蓝	到	这	关闭	.

山谷一直延伸到尽头，湛蓝如洗。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tempt] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [hɪr]

You	shall	not	tempt	me	,	though	I	almost	hear
你	将	不是	诱惑	我	,	尽管	我	几乎	听到

你不可试探我，尽管我几乎能听到

[jʊr; jər] ['bʊzəm] ['teɪkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [breθ] ,

Your	bosom	taking	record	of	your	breath	,
你的	怀	采取	记录	的	你的	气息	,

你的胸膛记录着你的呼吸，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [taɪd][ʌv; əv][laɪf]

And	I	could	sit	and	watch	that	tide	of	life
和	我	可以	坐	和	手表	那	潮	的	生活

我可以坐下来，静静地看着生命的潮起潮落。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɝːvz] ,

Rising	and	falling	through	the	lovely	curves	,
崛起	和	坠落	通过	这	迷人的	曲线	,

沿着优美的曲线起伏，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['ekstəsi] .

Till	I	was	lost	in	ecstasy	.
直到	我	曾是	丢失的	在	狂喜	.

直到我沉浸在极乐之中。

- .

GENEVIVA	.

- .

吉妮薇娃。

[oʊ] , [hʌʃ] !

Oh	,	hush	!
哦	,	嘘	!

嘘！

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

But	then	you	love	me	.
但	然后	你	爱	我	.

但你却爱我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] . . . ? { - }
It **was** **in** **a** **fit** **.** **.** **.** **?** **{** **18** **}**
它 曾是 在 一个 合身 . . . ? { - }

当时他正处于发作状态……？{18}

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[ʌv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [ˈmælɪs] .
Of **devilish** **malice** **.**
的 恶魔般的 恶意 .

充满邪恶的恶意。

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [fɪt] ?
In **a** **jealous** **fit** **?**
在 一个 嫉妒的 合身 ?

嫉妒发作了？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] .
You **shall** **remain** **.**
你 将 保持 .

你将留下。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈkɪsɪz] [ðem; ðəm][ˈkoʊldli] ,
[**She** **goes** **up** **to** **him** **:** **he** **takes** **her** **hands** **in** **his** **,** **kisses** **them** **coldly** **,**
[她 去 向上 到 他 : 他 需要 她 双手 在 他的 , 吻 他们 冷冷地 ,

她走到他面前，他握住她的手，冷冷地吻了一下。

[ænd; ənd][pʊts][ðem; ðəm][əˈweɪ] .]
and **puts** **them** **away** **.** **]**
和 放置 他们 离开 .]

然后把它们收起来。

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [juː; jʊ] —
I **did** **not** **answer** **you** **—**
我 做过 不是 回答 你 —

我没有回答你——

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] .
His **face** **was** **drawn** **.**
他的 脸 曾是 绘制 .

他脸色憔悴。

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ]
And **I** **had** **given** **you** **charge**
和 我 有 给定 你 收费

我已将任务交给了你。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['restɪv] ['soʊldʒər] .
Of **the** **great** **restive** **soldier** **.**
的 这 伟大的 不安分 士兵 .

伟大的躁动士兵。

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[truː] , [aɪ] [swəːvd] ;
True **,** **I** **swerved** **;**
真的 , 我 急转弯 ;

没错，我偏离了轨道；

[aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [maɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [ber]
I **have** **confessed** **my** **sin** **,** **and** **now** **must** **bear**
我 有 坦白 我的 罪 , 和 现在 必须 熊

我已经忏悔了我的罪过，现在必须承担后果。

[ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
The **settling** **of** **my** **spirit** **on** **the** **Cross** **.**
这 安顿 的 我的 精神 在 这 叉 .

我的灵魂安息在十字架上。

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[soʊ] ['meni] ['feivəz] !
So **many** **favours** **!**
所以 许多 恩惠 !

帮了这么多忙！

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊz] —
But **you** **kissed** **his** **brows** **—**
但 你 亲吻 他的 眉毛 —

但你吻了他的眉毛——

[wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ðæt] ?
What **need** **was** **there** **of** **that** **?**
什么 需要 曾是 那里 的 那 ?

有什么必要这样做呢?

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] ,
You **love** **me** **then** **,**
你 爱 我 然后 ,

那你就是爱我。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
You **love** **me** **!**
你 爱 我 !

你爱我！

[wʊd] [juː; jʊ]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] [ə'gen]
Would **you** **murder** **him** **again**
会 你 谋杀 他 再次

你还会再杀他吗?

[ɪf] [aɪ] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] ?
If **I** **again** **should** **touch** **him** **with** **my** **breath** **?**
如果 我 再次 应该 触碰 他 和 我的 气息 ?

如果我再次用呼吸触碰到他呢?

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[ə'gen] , [ə'gen] .
Again **,** **again** **.**
再次 , 再次 .

一遍又一遍。

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[ænd; ənd]['kɑːrlə˛mæn] [kəm'pleɪnz]
And **Carloman** **complains**
和 卡洛曼 抱怨

卡洛曼抱怨道

[aɪ][˛eɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! { - }
I **am** **indifferent** **to** **him** **!** **{** **19** **}**
我 是 冷漠 到 他 ! { - }

我对他漠不关心!{19}

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[hiː; hi] [fə'gets] ;
He **forgets** **;**
他 忘记了 ;

他忘记了;

[bʌt; bət] , - , [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
But **,** **Geneviva** **,** **if** **a** **thousand** **years**
但 , - , 如果 一个 千 年

但是，吉纳维瓦，如果一千年

[broʊk] ['oʊvər][˛em 'iː] , [wen] [taɪm] [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] ['stɔrmz]
Broke **over** **me** **,** **when** **Time** **had** **cleared** **his** **storms**
打破 超过 我 , 什么时候 时间 有 已清除 他的 暴风雨

当时间吹散了风暴，它便向我袭来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [baɪ] [hɑːrt] .
I **should** **look** **up** **and** **know** **your** **face** **by** **heart** **.**
我 应该 看 向上 和 知道 你的 脸 经过 心 .

我应该仰望你，并将你的脸深深印在心上。

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[ðen] [steɪ] , [steɪ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Then stay , stay , stay with me !
然后 停留 , 停留 , 停留 和 我 !

那就留下来，留下来，留下来陪我吧!

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌns] [θɔːt]
Have you once thought
有 你 一次 想法

你有没有想过

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] —
Through the long years how it will fare with me —
通过 这 长的 年 如何 它 将要 票价 和 我 —

多年以后，它会如何陪伴我呢?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sʌlən] [weɪst]
Nothing to watch except the sullen waste
没有什么 到 手表 除了 这 忧郁 浪费

除了阴郁的荒地，没什么可看的。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bjuːti] ?
Of my own beauty ?
的 我的 自己的 美丽 ?

我自身的美貌?

- , [aɪ][hoʊld]
Marcomir , I hold
- , 我 抓住

马尔科米尔，我持有

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd]
If there be judgment it shall be required
如果 那里 是 判断 它 将 是 必需的

如果需要判决，则必须如此。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər]['goʊldən] [her]
Of women what delight their golden hair
的 女性 什么 喜 他们的 金的 头发

女人们最喜爱的是什么? 她们的金发

[hæz; həz] ['jiːldɪd] — [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] [ɪts] [welθ] [tuː; tə][juːz] ,
Has yielded — have they put its wealth to use ,
有 产生 — 有 他们 放 它是 财富 到 使用 ,

已经有所收获——他们是否充分利用了这些财富?

[ɔːr] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ][baɪ] [ˌʌnɪn'dʒɔɪd] ?
Or suffered it to lie by unenjoyed ?
或者 遭受 它 到 说谎 经过 不享受 ?

还是任由它闲置无人享用?

[aɪ] ['ræðər] [wʊd] [daɪ] ['spendθrɪft] , ['nʌθɪŋ] [left]
I rather would die spendthrift , nothing left
我 相当 会 死 败家子 , 没有什么 左边

我宁愿挥霍而死，一无所有。

[ʌv; əv][maɪ] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] , [seɪv] ['meməri]
Of my rich heritage , save memory
的 我的 富有的 遗产 , 节省 记忆

我丰富的遗产，请珍藏记忆

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['pæsɪŋ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd]
Of the wild , passing pleasure it conferred
的 这 荒野 , 通过 乐趣 它 授予

它所带来的那种狂野而短暂的快乐

[ðæn; ðən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌntrænzˈmjuːtɪd] .

Than	keep	it	untransmuted	.
比	保持	它	未转化	.

那就保持它未转化状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃuːz]

And	you	choose
和	你	选择

你选择

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli] [aɪz] [ðæt] [ker]

To	take	from	me	the	only	eyes	that	care
到	拿	从	我	这	仅有的	眼睛	那	关心

夺走我唯一关心我的眼睛

[tuː; tə] [ˈmɪrər] [maɪn] !

To	mirror	mine	!
到	镜子	矿	!

跟我的一样!

[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt]

I	have	so	often	thought
我	有	所以	经常	想法

我常常这样想

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draʊn] [maɪˈself] : [ðə; ði][ˈwɔːtər]

That	some	day	I	shall	drown	myself	:	the	water
那	一些	天	我	将	溺水	我	:	这	水

总有一天我会溺水而亡：水

[rɪˈflekts] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] .

Reflects	me	with	desire	.
反映	我	和	欲望	.

映照出我的欲望。

- .

MARCOMIR	.

- .

MARCOMIR。

[[ˈbɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz] [əˈweɪ]] [ə; eɪ][soʊl][soʊ][waɪd]

[	bitterly	,	as	he	turns	away	]	A	soul	so	wide
[	苦涩地	,	作为	他	转弯	离开	]	一个	灵魂	所以	宽的

[他痛苦地转身离开] 如此广阔的灵魂

[ɪn] [ˈɪnəsns] , [soʊ] [ˈriːgl] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

In	innocence	,	so	regal	,	on	the	day
在	无辜	,	所以	尊贵	,	在	这	天

在纯真无邪的日子里，如此高贵

[hiː; hi] [ˈwedɪd] , [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈskwaɪər] !

He	wedded	,	he	appointed	me	your	squire	!
他	已婚	,	他	任命	我	你的	乡绅	!

他结婚了，并任命我为你的侍从!

- .

GENEVIVA	.

- .

吉妮薇娃。

[[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]]

[	following	him	]
[	下列的	他	]

[跟随他]

[hiː; hi] [kiːps] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	keeps	you	with	him	,	you	can	read	his	heart	,
他	保持	你	和	他	,	你	能	读	他的	心	,

他会把你留在身边，你可以读懂他的心。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wei] [hiː; hi] ['trævlz] , [wen] [hɪz; ɪz] [soʊl]

You	know	what	way	he	travels	,	when	his	soul
你	知道	什么	方式	他	旅行	,	什么时候	他的	灵魂

你知道他走哪条路，当他的灵魂.....

[flaɪz] ['hoʊmwərd] .

Flies	homeward	.
苍蝇	回家	.

飞向家乡。

[tel] [ˌem 'iː] — - [tɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ]

Tell	me	—	-	tis	the	only	knowledge
告诉	我	—	-	的	这	仅有的	知识

告诉我——这是唯一的知识

[aɪ] [kreɪv] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [dʌz] ['kɑːrləˌmæn]

I	crave	for	in	the	world	—	does	Carloman
我	渴望	为了	在	这	世界	—	做	卡洛曼

我渴望这个世界——卡洛曼

[stɪl] [hoʊld][ˌem 'iː][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ?

Still	hold	me	in	affection	?
仍然	抓住	我	在	感情	?

你依然爱我吗?

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] ,

I	beseech	,
我	恳求	,

我恳求，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Tell	me	the	truth	.
告诉	我	这	真相	.

告诉我实话。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] — — { - }

He	loves	you	—	—	{	20	}
他	爱	你	—	—	{	-	}

他爱你——{20}

- .

MARCOMIR	.
-	.

MARCOMIR。

[jes] , [hiː; hi] [lʌvz] ,

Yes	,	he	loves	,
是的	,	他	爱	,

是的，他喜欢。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

He	does	not	use	me	for	his	purposes	.
他	做	不是	使用	我	为了	他的	目的	.

他并没有利用我达到他的目的。

[[pɝ'siːvɪŋ] ['pɛpɪn]]

[	perceiving	PEPIN	]
[	感知	佩平	]

[感知到 PEPIN]

[nɑːt]['kɑːrlə,mæn] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ster]
Not Carloman — his brother on the stair
不是 卡洛曼 — 他的 兄弟 在 这 楼梯

不是卡洛曼——是他哥哥，在楼梯上。

[lɑːfs] [æt; ət][jʊr; jər] [laɪt] [bɪ'heɪvjər] .
Laughs at your light behaviour .
笑声 在 你的 光 行为 .

嘲笑你轻浮的行为。

[soʊ][juː; jʊ] [luːz]
So you lose
所以 你 失去

所以你输了

[wʌn] [læst] [pʊr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
One last poor opportunity .
一 最后的 贫穷的 机会 .

最后一次糟糕的机会。

[[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['pɛpɪn] .]
[Re - enter Pepin .]
[关于 - 进入 佩平 .]

[佩潘重新上场。]

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[gʊd] ['iːv(ə)n] .
Good even .
好的 甚至 .

甚至还不错。

[wel] , [maɪ] [fer] ['sɪstər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
Well , my fair sister , you have heard the news ,
出色地 , 我的 公平的 姐姐 , 你 有 听到 这 消息 ,

好了，我美丽的妹妹，你已经听说了这件事。

[wept] [['glænsɪŋ] [æt; ət] -]
Wept [glancing at Marcomir]
哭泣 [瞥了一眼 在 -]

（瞥了一眼马科米尔）

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
and found consolation .
和 成立 安慰 .

并从中找到了慰藉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk]
But to think
但 到 思考

但想想

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] !
The son of Charles Martel should be a monk !
这 儿子 的 查尔斯 马特尔 应该 是 一个 僧 !

查理·马特的儿子应该去当和尚！

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ə; eɪ] [mʌŋk] ! — [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ?

A	**monk**	**!**	**—**	**a**	**pilgrim**	**?**
一个	僧	!	—	一个	朝圣	?

一位僧侣？——还是一位朝圣者?

['pɛpɪn] .

PEPIN	**.**
佩平	.

佩平。

[noʊ] , [ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [mʌŋk] .

No	**,**	**a**	**cloistered**	**monk**	**.**
不	,	一个	隐修	僧	.

不，是一位隐居的僧侣。

- .

MARCOMIR	**.**
-	.

MARCOMIR。

[wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ?

What	**is**	**his**	**crime**	**?**
什么	是	他的	犯罪	?

他犯了什么罪?

['pɛpɪn] .

PEPIN	**.**
佩平	.

佩平。

[oʊ] , [noʊ] [ɪm'paɪəti] ;

Oh	**,**	**no**	**impiety**	**;**
哦	,	不	不敬神	;

哦，没有不敬神的行为;

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [fɪt] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [nɪr] [tuː; tə] [gɑːd] ,

A	**crazy**	**fit**	**:**	**he**	**must**	**get**	**near**	**to**	**God**	**,**
一个	疯狂的	合身	:	他	必须	得到	靠近	到	上帝	,

一阵疯狂的发作：他必须接近上帝,

[soʊ] [pʊts] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mæn] :

So	**puts**	**away**	**all**	**intercourse**	**with**	**man**	**:**
所以	放置	离开	全部	交往	和	男人	:

所以她弃绝了与男人的一切性交:

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ruːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

And	**while**	**I**	**rule**	**he**	**thinks**	**to**	**thrill**	**the**	**world**
和	尽管	我	规则	他	思考	到	刺激	这	世界

而我统治之时，他却想着如何取悦世界。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [prerz] .

With	**some**	**convulsive**	**movement**	**from**	**his**	**prayers**	**.**
和	一些	痉挛	移动	从	他的	祈祷	.

他的祈祷伴随着一些抽搐的动作。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	**you**	**shall**	**queen**	**it**	**as**	**before**	**.**
但	你	将	女王	它	作为	前	.

但你将像以前一样成为女王。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[goʊ] [fetʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ,
Go fetch my husband and remain without ,
去 拿来 我的 丈夫 和 保持 没有 ,

去把我丈夫叫来，然后待在原地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] .
For he alone can speak to me of this .
为了 他 独自的 能 说话 到 我 的 这 .

因为只有他才能告诉我这件事。

[['eksɪt]['pɛpɪn] .]
[Exit Pepin .]
[出口 佩平 .]

[佩潘下场。]

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] -]
[turning to Marcomir]
[转弯 到 -]

[转向马尔科米尔]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɜːrdərər] : [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [jɔːrz]
You are a murderer : this act of yours
你 是 一个 凶手 : 这 行为 的 你的

你是杀人犯：你的这种行为

[wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] ['veri] ['loʊnli] . { - }
Will leave me very lonely . { 21 }
将要 离开 我 非常 孤独 . { - }

会让我感到非常孤独。{21}

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[aɪ] [rɪ'pent] .
I repent .
我 悔改 .

我忏悔。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bæk]
There is no sin like that of looking back
那里 是 不 罪 喜欢 那 的 寻找 后退

回头看是最大的罪过。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [sind] .
When one has sinned .
什么时候 一 有 罪过 .

当一个人犯了罪。

[wət'evər] [wʌn] [ə'tempts]
Whatever one attempts
任何 一 尝试

无论一个人尝试什么

[ˌaɪ ˈtiː] [pɝˈfɛktəd] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [brɪŋz] [rɪˈwɔːrd] .
It **perfected** **in** **patience** **brings** **reward** **.**
它 完善 在 耐心 带来 报酬 .

耐心磨砺终有回报。

[maɪ][ˈkɑːrləˌmæn] [wɪl] [ˈprɑːspər] : [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt]
My **Carloman** **will** **prosper** **:** **his** **whole** **heart**
我的 卡洛曼 将要 繁荣 : 他的 所有的 心

我的卡洛曼将会兴旺发达：他全心全意

[ɪz] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Is **gone** **away** **from** **me** **.**
是 已消失 离开 从 我 .

已经离开我了。

[waɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,
Why **there** **he** **is** **,**
为什么 那里 他 是 ,

他为什么会在那里?

[ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ˈzeləs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːnəˌfeɪs] .
Passing **in** **zealous** **talk** **with** **Boniface** **.**
通过 在 热心 讲话 和 博尼法斯 .

与博尼法斯热烈交谈中。

[[ˈkɑːrləˌmæn][ænd; ənd][ˈbɑːnəˌfeɪs] [krɔːs] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl]
[**Carloman** **and** **Boniface** **cross** **from** **right** **to** **left** **at** **the** **back** **of** **the** **hall**
[卡洛曼 和 博尼法斯 叉 从 正确的 到 左边 在 这 后退 的 这 大厅
.
:
.

卡洛曼和博尼法斯从大厅后方的右向左交叉。

- [ˌɪntəˈsepts] [ðem; ðəm] .]
Geneviva **intercepts** **them** **.** **]**
- 拦截 他们 .]

吉内维瓦拦截了他们。

[ˌferˈwel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[əˈrestɪd]] [oʊ] - !
[**arrested** **]** **O** **Geneviva** **!**
[被捕] 哦 - !

[被捕] O Geneviva!

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[nɑːt][maɪ] [neɪm] ,
Not **my** **name** **,**
不是 我的 姓名 ,

不是我的名字，

['nevər] [maɪ] [neɪm] [ə'gen] .
Never my name again .
绝不 我的 姓名 再次 .

我的名字将永远不再出现。

[seɪ] , ['hoʊli] ['fɑːðər] —
Say , holy father —
说 , 圣 父亲 —

圣父啊，请您说——

[ðeɪ] [teɪk] [nuː] ['taɪtəlz] [huː] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜːrld] ?
They take new titles who renounce the world ?
他们 拿 新的 标题 WHO 放弃 这 世界 ?

他们放弃尘世，取了新的头衔吗?

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] ['iːgərnəs]]
[with flushing eagerness]
[和 冲洗 渴望]

[带着激动的神情]

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then you too will renounce it ?
然后 你 也 将要 放弃 它 ?

那么你也要放弃它吗?

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] !
oh , the joy !
哦 , 这 喜悦 !

哦，真是太好了!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
There is a strange new passion in your eyes .
那里 是 一个 奇怪的 新的 热情 在 你的 眼睛 .

你的眼中闪烁着一种奇异的新光芒。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] !
Speak to me . . . but you cannot !
说话 到 我 . . . 但 你 不能 !

跟我说话.....但你不能!

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]
I could take
我 可以 拿

我可以接受

[noʊ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [fɪrs] , ['wɜːrldli] [muːd] ;
No leave of you in your fierce , worldly mood ;
不 离开 的 你 在 你的 凶猛的 , 世俗 情绪 ;

别再让你沉浸在你那激烈、世俗的情绪中了;

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Now all is changed .
现在 全部 是 已更改 .

现在一切都变了。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[jes] , [ɔːl] .
Yes , all .
是的 , 全部 .

是的，全部。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]
How long ago
如何 长的 前

多久以前

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] !
It seems since we were married !
它 似乎 自从 我们 是 已婚 !

自从我们结婚以来，似乎就一直这样!

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ]
Think the day
思考 这 天

想想这一天

[ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz][ɔːl] [bɪˈfɔːr] .
Is yet to come , the joy is all before .
是 然而 到 来 , 这 喜悦 是 全部 前 .

尚未到来，快乐就在眼前。

[[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz]] { - }
[taking her face between his hands] { 22 }
[采取 她 脸 之间 他的 双手] { - }

[双手捧着她的脸]{22}

[oʊ]['bɑːnəˌfeɪs] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['temptrəs] - [feɪs] !
O Boniface , this is no temptress ' face !
哦 博尼法斯 , 这 是 不 诱惑者 - 脸 !

哦，博尼法斯，这可不是妖娆女子的脸!

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrts][æz; əz][aɪ]
God has been with her , and she starts as I
上帝 有 到过 和 她 , 和 她 开始 作为 我

上帝一直与她同在，她开始像我一样。

[friː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'devər] .
Free in the great endeavour .
自由的 在 这 伟大的 努力 .

在伟大的事业中自由驰骋。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[duː][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Do you choose ,
做 你 选择 ,

你选择吗?

['leɪdi] , [ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'triːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌnz] ,
Lady , a mere retreat among the nuns ,
女士 , 一个 仅仅 撤退 之中 这 修女 ,

夫人，只是修女们中的一个隐居之所，

[ɔːr] , [laɪk][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [duː][juː; jʊ] [breɪk] [ɔːl][taɪz]
Or , like your husband , do you break all ties
或者 , 喜欢 你的 丈夫 , 做 你 休息 全部 领带

或者，像你丈夫一样，你会断绝所有关系吗?

[ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
That bind you to the earth ?
那 绑定 你 到 这 地球 ?

是什么将你束缚在地球上?

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər]['broʊkən] :
They all are broken :
他们 全部 是 破碎的 :

它们都坏了:

[ɪk'sept] . . .
Except . . .
除了 . . .

除了 ...

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !
oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .
I have a son .
我 有 一个 儿子 .

我有一个儿子。

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['nɜːrvəsli]]
[nervously]
[紧张地]

[紧张地]

['pɛpɪn] [wɪl] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] .
Pepin will guard him .
佩平 将要 警卫 他 .

佩平会防守他。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [stɪl] ?
Are you dreaming still ?
是 你 做梦 仍然 ?

你还在做梦吗?

[fuːl] , [fuːl] !
Fool , fool !
傻子 , 傻子 !

傻瓜，傻瓜!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['pɛpɪn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd]
I tell you Pepin shall decide
我 告诉 你 佩平 将 决定

我告诉你，丕平会做出决定。

[wʌt] [roʊbz][aɪ] [wer] , [ænd; ənd]['hæpli] ['sʌfər] [ˌem 'iː]
What robes I wear , and haply suffer me
什么 长袍 我 穿 , 和 或许 遭受 我

我身穿何袍，或许会容忍我

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
Sometimes at entertainments to look on ,
有时 在 娱乐 到 看 在 ,

有时在娱乐活动中观看，

[ænd; ənd] [siː] [jʌŋ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [preɪzd] .
And see young Charlemagne praised .
和 看 年轻的 查理曼大帝 赞扬 .

看看年轻的查理曼大帝是如何受到赞扬的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld]
But for my child
但 为了 我的 孩子

但为了我的孩子

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He shall remain with me .
他 将 保持 和 我 .

他将留在我身边。

[[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['pɛpɪn]] [ɔːl] [ɪz] [kən'fɜːrmd] .
[Re - enter Pepin] All is confirmed .
[关于 - 进入 佩平] 全部 是 确认的 .

【佩潘重新入场】一切确认完毕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kwɪt][ðə; ði][wɜːrld] .
I shall not quit the world .
我 将 不是 辞职 这 世界 .

我不会离开这个世界。

[haʊ] ['iːzəli]
How easily
如何 容易地

多么容易

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [duːpt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn] !
A man is duped with God upon the brain !
一个 男人 是 受骗 和 上帝 之上 这 脑 !

一个满脑子都是上帝的人，竟然被蒙蔽了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ] ['wʊmənhʊd] ,
I shall continue in my womanhood ,
我 将 继续 在 我的 女性 ,

我将继续保持我的女性身份，

['gɪvɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] ['pleʒər] .
Giving , receiving pleasure .
给予 , 接收 乐趣 .

给予和接受快乐。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
I have heard
我 有 听到

我听说

[soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔːr; fər] -
So much and suddenly ; for Marcomir
所以 很多 和 突然 ; 为了 -

如此之多，来得如此突然；对于马尔科米尔来说

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
Is to become a monk .
是 到 变得 一个 僧 .

成为僧侣。

[[tuː; tə]['kɑːrlə,mæn]] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['welkəm] .
[to Carloman] Give him no welcome .
[到 卡洛曼] 给 他 不 欢迎 .

[对卡洛曼说] 不要欢迎他。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kaʊl] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,
He takes the cowl a penitent ; he is not ,
他 需要 这 兜帽 一个 忏悔者 ; 他 是 不是 ,

他戴上兜帽，一副忏悔者的样子；他并非如此。

[laɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] - [soʊld] ['weɪferər] .
Like you , a white - souled wayfarer .
喜欢 你 , 一个 白色的 - 有灵魂的 旅行者 .

就像你一样，一个心地善良的旅人。

[[tuː; tə]['pɛpɪn]] [haʊ] [streɪndʒ]
[to Pepin] How strange
[到 佩平] 如何 奇怪的

[对丕平说]真奇怪

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [per] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ;
That we must pair together , you and I ;
那 我们 必须 一对 一起 , 你 和 我 ;

我们必须结伴而行，你和我；

[aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪsts] [ænd; ənd] [naʊ]
I know so little of your tastes and now
我 知道 所以 小的 的 你的 口味 和 现在

我对你的兴趣爱好知之甚少，现在

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . { - }
I must be often in your company . { 23 }
我 必须 是 经常 在 你的 公司 . { - }

我应该经常和你在一起。{23}

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[maɪ][lɔːrd] , [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
My lord , speak to her .
我的 主 , 说话 到 她 .

大人，请您与她交谈。

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[kʌm] , [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] !
Come , an end to this !
来 , 一个 结尾 到 这 !

快结束这一切吧！

['brʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv]
Brother , if you are wise you will not leave
兄弟 , 如果 你 是 明智的 你 将要 不是 离开

兄弟，如果你明智，就不会离开。

[ðɪs] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This woman in the world .
这 女士 在 这 世界 .

世界上最好的女人。

['kɔnvənts] [ɑːr; ər] [meɪd]
Convents are made
修道院 是 制成

修道院

[tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] .
To tame the pride of such and keep them cool .
到 驯服 这 自豪 的 这样的 和 保持 他们 凉爽的 .

驯服他们的骄傲，让他们保持冷静。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[oʊ] - , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [jet] . . . .
O Geneviva , for my sake , and yet . . . .
哦 - , 为了 我的 清酒 , 和 然而 . . . .

哦，吉内维瓦，看在我面子上，然而.....

[nɑːt][soʊ] , [bɪ'lʌvɪd] .
Not so , beloved .
不是 所以 , 心爱 .

并非如此，亲爱的。

[[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .]
[He turns away and covers his face .]
[他 转弯 离开 和 封面 他的 脸 .]

他转过身去，捂住了脸。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

- , [˛fer'wel] !
Marcomir , farewell !
- , 告别 !

马尔科米尔，再见！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌŋks] [tə'geðər] .
You will be monks together .
你 将要 是 僧侶 一起 .

你们将一起出家为僧。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd]
When my husband
什么时候 我的 丈夫

当我的丈夫

[fə'gets] [˛em 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [˛em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts]
Forgets me , you must bring me to his thoughts
忘记了 我 , 你 必须 带来 我 到 他的 想法

他忘记了我，你必须让我想起他。

[rɪˈkɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fel] ;
Recall that day we hunted and you fell ;
记起 那 天 我们 猎杀 和 你 跌倒 ;

还记得那天我们一起狩猎，你不幸倒下吗?

[aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [tend] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪv; laɪv] [deɪ]
I stayed to tend you ; but the whole live day
我 入住 到 趋向 你 ; 但 这 所有的 居住 天

我留下来照顾你；但整整一天

[maɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːrlə˛mæn]
My voice rang through the woods for Carloman
我的 嗓音 响铃 通过 这 树林 为了 卡洛曼

我的声音在树林中回荡，呼唤着卡洛曼。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈwɪrid] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] ;
Until I wearied you ; he was not found ;
直到 我 疲惫 你 ; 他 曾是 不是 成立 ;

直到我让你厌烦为止；他仍然没有被找到;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
But you remember how I cried for him .
但 你 记住 如何 我 哭 为了 他 .

但你还记得我当时为他哭的样子吗?

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ˈkɑːns(ə)l] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
Consul , have pity on her .
领事 , 有 遗憾 在 她 .

领事，请你怜悯她吧。

[aɪ] [˛eɪ ˈem] [friː] ,
I am free ,
我 是 自由的 ,

我自由了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [lʌv] .
But she has need of love .
但 她 有 需要 的 爱 .

但她需要爱。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[oʊ] [ˈɪnsələns] ! —
O insolence ! —
哦 傲慢 ! —

真是岂有此理!

[ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪnl] [tʃɪl] [hɑːrt] ! — [noʊ] [˛ɪntərˈseʃ(ə)n] !
The virginal chill heart ! — No intercession !
这 处女 寒意 心 ! — 不 代祷 !

纯洁冰冷的心! ——不容干预!

[[tuː; tə] [ˈkɑːrlə˛mæn]]
[to Carloman]
[到 卡洛曼]

[致卡洛曼]

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .
Our **marriage** **is** **dissolved** **.**
我们的 婚姻 是 溶解 .

我们的婚姻关系已经解除。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
How **great** **a** **stranger**
如何 伟大的 一个 陌生人

多么伟大的陌生人

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You **have** **become** **to** **me** **!**
你 有 变得 到 我 !

你对我来说已经变得如此重要!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [mæd]
I **should** **grow** **mad**
我 应该 生长 疯狂的

我应该生气。

[tuː; tə] [briːð] [baɪ][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['aʊər] .
To **breathe** **by** **you** **another** **single** **hour** **.**
到 呼吸 经过 你 其他 单身的 小时 .

再陪你呼吸一个小时。

[[tuː; tə]['bɑːnəˌfeɪs]]
[**to** **Boniface** **]**
[到 博尼法斯]

[对博尼法斯说]

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [huː] [stænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [miːk] [aɪz] ,
And **you** **,** **old** **man** **,** **who** **stand** **with** **such** **meek** **eyes** **,**
和 你 , 老的 男人 , WHO 站立 和 这样的 温顺 眼睛 ,

还有你，老人家，你眼神如此谦卑，

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] ,
Though **you** **have** **robbed** **me** **of** **my** **name** **of** **wife** **,**
尽管 你 有 被抢劫 我 的 我的 姓名 的 妻子 ,

虽然你夺走了我妻子的名号，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] — [goʊ][jʊr; jər] [wei] ! { - }
And **made** **my** **boy** **an** **orphan** **—** **go** **your** **way** **!** **{** **24** **}**
和 制成 我的 男生 一个 孤儿 — 去 你的 方式 ! { - }

还让我儿子成了孤儿——滚开！{24}

[aɪ]['kænɑːt] [kɜːrs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːfəsaɪ] :
I **cannot** **curse** **you** **,** **but** **I** **prophesy** **:**
我 不能 诅咒 你 , 但 我 预言 :

我不能诅咒你，但我预言：

[dɪs'ɑːnər] ['mʌðərhʊd] , [plænt]['vɜːrdʒɪn]['hoʊmz] ,
Dishonour **motherhood** **,** **plant** **virgin** **homes** **,**
羞辱 母性 , 植物 处女 房屋 ,

羞辱母性，栽种处女之身，

[gɪv] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Give **to** **religion** **the** **sole** **charge** **of** **love** **,**
给 到 宗教 这 唯一 收费 的 爱 ,

把爱的全部责任交给宗教，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪr] [ʌp] [lʌst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪs]
And **you** **will** **rear** **up** **lust** **of** **such** **an** **ice**
和 你 将要 后部 向上 欲望 的 这样的 一个 冰

你会对这种冰冷的东西产生强烈的欲望。

[æz; əz] [deθ] [hɪm'self] [wɪl] ['ʃɪvər] [æt; ət] .
As **Death** **himself** **will** **shiver** **at** **.**
作为 死亡 他自己 将要 颤抖 在 .

连死神都会不寒而栗。

[[tuː; tə]['pɛpɪn]] [liːd] [ɑːn] !
[**to** **Pepin** **]** **Lead** **on** **!**
[到 佩平] 带领 在 !

[对丕平说] 带路!

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Now **there** **is** **hope** **you** **may** **become** **a** **King** **,**
现在 那里 是 希望 你 可能 变得 一个 国王 ,

现在你或许有希望成为国王了。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] [kiːp]
There **should** **be** **some** **high** **festival** **to** **keep**
那里 应该 是 一些 高的 节日 到 保持

应该有一些重要的节日来庆祝。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['meməri] .
To **-** **night** **in** **everlasting** **memory** **.**
到 - 夜晚 在 永恒 记忆 .

今晚，永载史册。

[liːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Lead **me** **away** **.**
带领 我 离开 .

带我走吧。

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

['brʌðər] , [ɪn][ɔːl] — [gʊd] [lʌk] !
Brother **,** **in** **all** **—** **good** **luck** **!**
兄弟 , 在 全部 — 好的 运气 !

兄弟，总之——祝你好运!

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] [fer] [biː; bi]['eɪndʒəlz] - [fuːd] .
And **may** **the** **Convent's** **fare** **be** **angels** **'** **food** **.**
和 可能 这 修道院的 票价 是 天使 - 食物 .

愿修道院的饭菜如同天使的食物。

[jʊr; jər] ['waɪfs] [terz] [suːn] [wɪl] [draɪ] .
Your **wife's** **tears** **soon** **will** **dry** **.**
你的 妻子的 眼泪 很快 将要 干燥 .

你妻子的眼泪很快就会干涸。

[['eksɪʌnt]['pɛpɪn][ænd; ənd] - .]
[**Exeunt** **Pepin** **and** **Geneviva** **.** **]**
[退场 佩平 和 - .]

[丕平和热内维瓦下场。]

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
The **thing** **to** **do**
这 事物 到 做

应该怎么做

[ɪz] ['sɪmpli] [dʒʌst][ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Is	simply	just	the	sole	thing	to	be	done	.
是	简单地	只是	这	唯一	事物	到	是	完毕	.

仅此而已。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [terz] , [noʊ] ['teɪkɪŋ] [liːv] ;

There	should	have	been	no	tears	,	no	taking	leave	;
那里	应该	有	到过	不	眼泪	,	不	采取	离开	;

本来不应该有眼泪，也不应该告别;

[ə; eɪ] ['friːmən] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] .

A	freeman	can	do	anything	he	will	.
一个	弗里曼	能	做	任何事物	他	将要	.

自由人可以做任何他想做的事。

- .

MARCOMIR	.

- .

MARCOMIR。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	me	along	with	you	.
拿	我	沿着	和	你	.

带我一起走吧。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[ɑː] [wer] — [tuː; tə][gɑːd] ?

Ah	where	—	to	God	?
啊	在哪里	—	到	上帝	?

啊，去哪儿了——去见上帝吗?

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Why	would	you	come	with	me	?
为什么	会	你	来	和	我	?

你为什么要跟我一起来?

- .

MARCOMIR	.

- .

MARCOMIR。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] .

You	must	not	ask	.
你	必须	不是	问	.

你不许问。

[sʌm; səm]['raɪv(ə)l][sleɪn][ɪn] [heɪst] — [ðə; ði] [ebɪŋ] [bæk]

Some	rival	slain	in	haste	—	the	ebbing	back
一些	竞争对手	被杀	在	匆忙	—	这	退潮	后退

一些对手在仓促中被杀——退却的希望

[ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ðæt] [hæz; həz][left][ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spoʊzd]

Of	hatred	that	has	left	the	face	exposed
的	仇恨	那	有	左边	这	脸	裸露

仇恨使人面目全非

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [foʊ][aɪ] [sperd] [nɑːt] .

Of	a	dead	foe	I	spared	not	.
的	一个	死的	敌人	我	幸存	不是	.

对于死去的敌人，我毫不留情。

[aɪ][hæv; həv] [strʌk]
I have struck
我 有 击

我已击

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [faʊl] ,
On something in my nature that is foul ,
在 某物 在 我的 自然 那 是 犯规 ,

关于我本性中某些污秽的东西，

[ðæt] [goʊz][ɑːn] ['briːdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [wɪl] [teɪnt]
That goes on breeding in me , that will taint
那 去 在 选育 在 我 , 那 将要 污点

这种想法在我体内不断滋生，会玷污一切。

[maɪ] ['fɛloʊz] : [aɪ][mʌst; məst]['pjʊrɪfaɪ][maɪ] [hɑːrt]
My fellows : I must purify my heart
我的 伙伴们 : 我 必须 净化 我的 心

我的同伴们：我必须净化我的心

[wɪð; wɪθ] ['loʊnli] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [prerz] .
With lonely fasting and continual prayers .
和 孤独 禁食 和 持续的 祈祷 .

独自斋戒，不断祈祷。

[maɪ][hoʊp][ɪz][ɔːl][ɪn] [taɪm] : [ðoʊ] [taɪm] [di'feisiz] { - }
My hope is all in Time : though Time defaces { 25 }
我的 希望 是 全部 在 时间 : 尽管 时间 污损 { - }

我的希望全在于时间：尽管时间会毁坏{25}

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [fer] , [ˌaɪ 'tiː][dɪmz][ðə; ði][spɑːts] :
So much of what is fair , it dims the spots :
所以 很多 的 什么 是 公平的 , 它 暗淡 这 地点 :

太多公平的事情，反而掩盖了美好之处：

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['mɜːrdərər][tuː; tə][maɪ'self] ,
I who am just a murderer to myself ,
我 WHO 是 只是 一个 凶手 到 我 ,

我，一个对自己杀戮的凶手，

[huː] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [gɪlt]
Who close my eyes upon a sleeping guilt
WHO 关闭 我的 眼睛 之上 一个 睡眠 有罪

谁让我闭上双眼，沉睡的罪恶感?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以时间的名义(In the name of Time)
第3/8页

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [neɪm] ,
And waking , answer to the bloody name ,
和 醒来 , 回答 到 这 血腥 姓名 ,

醒来，回应那血淋淋的名字，

[hæv; həv][sʌm; səm][feɪnt] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
Have some faint courage that a transformation
有 一些 头晕的 勇气 那 一个 转型

要有点勇气，相信会发生转变

[wɪl] [kʌm] . . .
Will come . . .
将要 来 . . .

将会到来.....

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[oʊ] , [duː][nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [taɪm] ;
Oh , do not put your trust in Time ;
哦 , 做 不是 放 你的 相信 在 时间 ;

哦，不要把希望寄托在时间上；

[pʊt][ɑːn][æt; ət][wʌns] [fər'evər] [liːp] [tuː; tə][gɑːd] !
Put on at once forever leap to God !
放 在 在 一次 永远 飞跃 到 上帝 !

立即穿上，永远奔向神!

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [frendz] ,
Have done with age and death and faltering friends ,
有 完毕 和 年龄 和 死亡 和 摇摇欲坠 朋友们 ,

我已经不再经历衰老、死亡和渐行渐远的友人。

[ə'seɪlɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt]
Assailing circumstance , the change of front
攻击 环境 , 这 改变 的 正面

不利的形势，战线的变化

[ðæt] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [ɪn][wʌn'self] ,
That one is always meeting in oneself ,
那 一 是 总是 会议 在 自己 ,

那人总是在自己内心深处相遇。

[ðə; ði][plænz] , [ðə; ði] [ˌvæsə'leɪʃn] — [let][ðem; ðəm][goʊ] !
The plans , the vacillations — let them go !
这 计划 , 这 摇摆不定 — 让 他们 去 !

计划、犹豫——统统放下吧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti]
And you will put on immortality
和 你 将要 放 在 不朽

你将穿上永生。

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestʃər] .
As simply as a vesture .
作为 简单地 作为 一个 笼罩 .

就像一件简单的法衣。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk]
And you think
和 你 思考

你觉得

[ʌv; əv] ['staːtiŋ] — [wen] ?
Of starting — when ?
的 开始 — 什么时候 ?

何时开始?

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[naʊ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . { - }
Now : we are on the road . { 26 }
现在 : 我们 是 在 这 路 . { - }

现在：我们上路了。{26}

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] : [æn; ən] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lætərən] ['pæləs] , [roʊm] .
Scene : An audience - chamber in the old Lateran Palace , Rome .
场景 : 一个 观众 - 房间 在 这 老的 拉特兰 宫殿 , 罗马 .

场景：罗马旧拉特兰宫的觐见厅。

[['entər][˛zækə'raiəs][ænd; ənd][dɑːmiː'ɑːni] .]
[Enter Zacharias and Damiani .]
[进入 扎卡里亚斯 和 达米亚尼 .]

[扎卡里亚斯和达米亚尼上场。]

[dɑːmiː'ɑːni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['jiːldɪd] . . . ?
And so the Lombard yielded . . . ?
和 所以 这 伦巴第 产生 . . . ?

于是伦巴第人就屈服了……?

[˛zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[nɑːt][tuː; tə][˛em 'iː] ,
Not to me ,
不是 到 我 ,

对我来说并非如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][gɑːd] .

But	to	my	God	.
但	到	我的	上帝	.

但我向上帝发誓。

[iːtʃ] [mæn][ʌv; əv]['wʊmən][bɔːrn]

Each	man	of	woman	born
每个	男人	的	女士	出生

每个男人或女人出生

[ɪz] ['fæʃnd] [ɪn]['gɑːdz]['aʊtər] ['ɪmɪdʒ] : [fjuː]

Is	fashioned	in	God's	outer	image	:	few
是	造型	在	神的	外	图像	:	很少

是按上帝的外在形象塑造的：很少

[ɑːr; ər][soʊ][kəm'pækt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

Are	so	compact	of	Him	they	feel	His	strength
是	所以	袖珍的	的	他	他们	感觉	他的	力量

他们与祂如此亲近，以至于感受到祂的力量。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [puʃiz]

Within	their	body	as	a	force	that	pushes
之内	他们的	身体	作为	一个	力量	那	推动

在它们体内，有一股力量推动着

[ɪts] [wei] [ænd; ənd] ['disipeits] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [kraʊd]

Its	way	and	dissipates	the	hollow	crowd
它是	方式	和	消散	这	空洞的	人群

它的方式驱散了空洞的人群

[ʌv; əv]['gɑːdləs] [men] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] [aɪ] [preɪd]

Of	godless	men	;	but	from	my	youth	I	prayed
的	无神论者	男人	;	但	从	我的	青年	我	祈祷

无神论者；但我自幼便祈祷

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['ɪnwərd][pɑːrts]

I	might	be	like	Him	in	my	inward	parts
我	可能	是	喜欢	他	在	我的	向内	部分

我内心深处或许会像他一样

[æz; əz][ɪn][maɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [dʌst] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

As	in	my	form	of	dust	:	and	there	was	nothing
作为	在	我的	形式	的	灰尘	:	和	那里	曾是	没有什么

如同我化为尘埃一般：而一切皆空。

[ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

That	stood	against	me	.
那	站立	反对	我	.

那对我不利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ]

It	was	simple	joy
它	曾是	简单的	喜悦

那是一种简单的快乐。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][foʊz] ,

To	meet	the	opposition	of	my	foes	,
到	见面	这	反对	的	我的	敌人	,

为了应对敌人的反对，

[tuː; tə] [miːt] [traɪ'ʌmfənt] ['wɪkɪdnəs] , [tuː; tə] [miːt]

To	meet	triumphant	wickedness	,	to	meet
到	见面	凯	邪恶	,	到	见面

为了迎接得胜的邪恶，为了迎接

[ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['tɔːrpər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][end]

The	deadliest	torpor	;	for	they	had	an	end
这	最致命的	麻木	；	为了	他们	有	一个	结尾

最致命的麻木；因为它们终将消亡

[æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd][mɪst][ɑːr; ər]['endɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

As	night	and	mist	are	ended	by	the	sun	.
作为	夜晚	和	薄雾	是	结束	经过	这	太阳	.

当太阳驱散了黑夜和迷雾。

[dɑːmiː'ɑːni] .

DAMIANI	.
达米亚尼	.

达米亚尼。

[juː; jʊ][ækt][ɑːn][ə; eɪ] [dred] [θɔːt] .

You	act	on	a	dread	thought	.
你	行为	在	一个	恐惧	想法	.

你因恐惧而采取行动。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[ðə; ði] [θɔːt] [kən'siːvd] ,

The	thought	conceived	,
这	想法	构思	,

萌生的想法，

[laɪf] [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] .

Life	has	no	terrors	.
生活	有	不	恐怖	.

生活并无恐怖之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emptinəs]

It	is	emptiness
它	是	空虚

它是空虚

[ə'loʊn] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['tɪmɪd][ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] :

Alone	that	makes	us	timid	and	inert	:
独自的	那	制作	我们	胆小	和	惰性	:

独自一人会让我们变得胆怯和迟钝：

[fɪl] [ʌp][ðə; ði][vɔɪd] , [wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ]

Fill	up	the	void	,	we	go	from	strength	to	strength
充满	向上	这	空白	,	我们	去	从	力量	到	力量

填补空缺，我们不断壮大。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .

In	our	possession	.
在	我们的	拥有	.

我们已掌握。

[wen] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,

When	I	worship	God	,
什么时候	我	崇拜	上帝	,

当我敬拜上帝时，

[ðə; ði][pɪks][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [wer] [hiː; hi] [dwelz]

The	pyx	upon	the	altar	where	He	dwells
这	pyx	之上	这	坛	在哪里	他	居住地

祂所居住的祭坛上的圣体盒

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['kloʊzər][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] . { - }

Has	not	a	closer	hold	on	Him	than	I	.	{	27	}
有	不是	一个	更近	抓住	在	他	比	我	.	{	-	}

没有谁比我更了解祂。{27}

[dɑːmiː'ɑːni] .

DAMIANI	.
达米亚尼	.

达米亚尼。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [men] [fɪr] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

No	wonder	that	men	fear	you	in	their	hearts	,
不	想知道	那	男人	害怕	你	在	他们的	心	,

难怪人们内心都敬畏你。

[ænd; ənd] [jiːld] [wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] !

And	yield	when	you	approach	them	!
和	屈服	什么时候	你	方法	他们	!

接近他们时要让路!

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kwestʃənd]

But	you	questioned
但	你	被质问

但你提出了质疑。

[ə'baʊt] [maɪ]['riːs(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

About	my	recent	journey	to	the	hills	,
关于	我的	最近的	旅行	到	这	丘陵	,

关于我最近的山区之旅，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [pə'ruːdʒiə, peˈruːdʒɑː][frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːft]

That	I	might	save	Perugia	from	the	craft
那	我	可能	节省	佩鲁贾	从	这	工艺

或许我能将佩鲁贾从阴谋中拯救出来。

[ʌv; əv] ['reɪkɪs] , [ðə; ði] [vaɪl] ['lʌmbəd] [kɪŋ] .

Of	Rachis	,	the	vile	Lombard	King	.
的	肋轴	,	这	卑鄙的	伦巴第	国王	.

拉基斯，那个卑鄙的伦巴第国王。

[aɪ] [went]

I	went
我	去

我去了

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] . . .

And	faced	him	.	.	.
和	面对	他	.	.	.

然后面对着他.....

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [geɪv] [wei] ,

all	his	treachery	gave	way	,
全部	他的	背信弃义	给予	方式	,

他的所有背叛都暴露了，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][maɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

The	town	was	mine	again	;	and	more	than	this	,
这	镇	曾是	矿	再次	;	和	更多的	比	这	,

这座小镇再次属于我了；不仅如此，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] — [æt; ət] [maɪ] [fi:t]
All **his** **ambition** **vanished** **—** **at** **my** **feet**
全部 他的 志向 消失了 — 在 我的 脚

他所有的野心都消失了——就在我的脚下。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪt'self] , —
He **promised** **to** **renounce** **the** **world** **itself** **,** **—**
他 承诺 到 放弃 这 世界 本身 , —

他承诺要放弃整个世界，——

[laɪk] ['kɑ:rlə,mæn] , [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] ,
Like **Carloman** **,** **the** **Consul** **of** **the** **Franks** **,**
喜欢 卡洛曼 , 这 领事 的 这 弗兰克斯 ,

就像法兰克执政官卡洛曼一样，

[hu:] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
Who **left** **his** **wife** **,** **his** **honours** **and** **his** **home**
WHO 左边 他的 妻子 , 他的 荣誉 和 他的 家

他留下了妻子、荣誉和家园

[tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [maʊnt] - .
To **dwell** **on** **Mount** **Soracte** **.**
到 住 在 山 - .

居住在索拉克特山上。

[dɑ:mi:'ɑ:ni] .
DAMIANI **.**
达米亚尼 .

达米亚尼。

['kɑ:rlə,mæn] —
Carloman **—**
卡洛曼 —

卡洛曼——

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spredz] ['evri] [deɪ] .
His **fame** **spreads** **every** **day** **.**
他的 名声 传播 每一个 天 .

他的名声与日俱增。

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [wɔ:rmθ]
I **felt** **a** **warmth**
我 毛毡 一个 温暖

我感到一阵温暖

[maɪ'self] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
Myself **to** **see** **the** **man** **,** **and** **when** **he** **came**
我 到 看 这 男人 , 和 什么时候 他 来了

我亲自去见了那个人，当他出现时

[ə; eɪ] ['welkəm] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [soʊl] , [sʌtʃ] [laɪf]
A **welcome** **rushed** **out** **from** **my** **soul** **,** **such** **life**
一个 欢迎 匆忙 出去 从 我的 灵魂 , 这样的 生活

一股欢迎之情从我的灵魂深处涌出，如此美好。

['tempərd] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tempered **the** **resolution** **of** **his** **face** **.**
淬火 这 解决 的 他的 脸 .

他脸上的表情缓和了些。

[gɑːd] [dwelt] [ɪn][hɪm; ɪm] — [jet] ['fɪtfəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

God	**dwelt**	**in**	**him**	**—**	**yet**	**fitfully**	**it**	**seemed**	**,**
上帝	居住	在	他	—	然而	断断续续地	它	似乎	,

上帝住在他里面——然而似乎时断时续，

[ə; eɪ]['fiːvər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [nɑːt]['kɑːnstənt] [helθ] ,

A	**fever**	**in**	**his**	**blood**	**,**	**not**	**constant**	**health**	**,**
一个	发烧	在	他的	血	,	不是	持续的	健康	,

他血液里有热病，身体并不稳定。

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['hæbɪt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Unalterable	**habit**	**,**	**as**	**with**	**those**
不可更改的	习惯	,	作为	和	那些

不可改变的习惯，就像那些

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , ['jestərdeɪ] ,

To	**whom**	**God**	**is**	**the**	**same**	**now**	**,**	**yesterday**	**,**
到	谁	上帝	是	这	相同的	现在	,	昨天	,

对他们而言，上帝昨日、今昔都是一样的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

And	**always**	**.**
和	总是	.

一直如此。

[æz; əz][aɪ]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'keɪm]

As	**I**	**blessed**	**him**	**I**	**became**
作为	我	蒙福	他	我	成为

当我祝福他时，我变成了

[dɪs'kwaɪɪtid] — [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hændz][wɜːr; wər]['nevər] [stɪl] .

Disquieted	**—**	**his**	**long**	**hands**	**were**	**never**	**still**	**.**
不安	—	他的	长的	双手	是	绝不	仍然	.

他心神不宁——他修长的双手从未停止过活动。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['dɪsəplɪn] , [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒləs] ['aʊərz]

He	**needed**	**discipline**	**,**	**such**	**changeless**	**hours**
他	需要	纪律	,	这样的	无变化	小时

他需要纪律，需要一成不变的时间。

[æz; əz] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt]['steɪb(ə)l] .

As	**make**	**the**	**spirit**	**stable**	**.**
作为	制作	这	精神	稳定的	.

使酒液稳定。

[naʊ] [hiː; hi] [siːks]

Now	**he**	**seeks**
现在	他	寻找

现在他正在寻找

[ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] , [soʊ] [ðɪs] ['letər] [sez] ,

Another	**meeting**	**,**	**so**	**this**	**letter**	**says**	**,**
其他	会议	,	所以	这	信	说道	,

信中说，还有一次会面。

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][sʌm; səm][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

To	**ask**	**me**	**some**	**petition**	**for**	**himself**	**,**
到	问	我	一些	请愿	为了	他自己	,

他向我提出一些他自己的请求，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

And	**for**	**his**	**friend**	**.**
和	为了	他的	朋友	.

也为了他的朋友。

[dɑːmiːˈɑːni] .
DAMIANI **.**
达米亚尼 .

达米亚尼。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] , { - }
He **leaves** **a** **noble** **brother** **,** **{** **28** **}**
他 树叶 一个 高贵 兄弟 , { - }

他留下了一位高贵的兄弟，{28}

[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈdɔːntɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Religious **and** **undaunted** **,** **in** **his** **place** **,**
宗教 和 无所畏惧 , 在 他的 地方 ,

他虔诚而无畏，代替了他

['pɛpɪn][ðə; ði] ['meɪər] .
Pepin **the** **Mayor** **.**
佩平 这 市长 .

市长丕平。

[ˌzækəˈraiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [bɪld] [maɪ] [trʌst] .
On **whom** **I** **build** **my** **trust** **.**
在 谁 我 建造 我的 相信 .

我信任的人是谁?

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['reɪkɪs] [left] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]
I **would** **that** **Rachis** **left** **upon** **his** **throne**
我 会 那 肋轴 左边 之上 他的 王座

我希望拉基斯能安息在他的王座上。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [kʊd; kəd][stænd][baɪ] - :
A **brother** **who** **could** **stand** **by** **Carloman's** **:**
一个 兄弟 WHO 可以 站立 经过 - :

一个能与卡洛曼站在一起的兄弟:

[bʌt; bət] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['rɛbəlz] ['kaʊntənəns] ,
But **Astolph** **has** **a** **rebel's** **countenance** **,**
但 - 有 一个 叛军 面容 ,

但阿斯托尔夫长着一张叛逆者的面孔。

[ðə; ði]['oʊnli] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [bent] [tuː; tə] [maɪn] .
The **only** **eyes** **that** **never** **bent** **to** **mine** **.**
这 仅有的 眼睛 那 绝不 弯曲 到 矿 .

唯一一双从未与我对视的眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [maɪt]
He **looked** **upon** **me** **as** **a** **robber** **might**
他 看起来 之上 我 作为 一个 强盗 可能

他看我的眼神就像看一个强盗。

[huː] [sɔː] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['ɔːltər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['setɪŋ]
Who **saw** **in** **God's** **own** **altar** **but** **a** **setting**
WHO 锯 在 神的 自己的 坛 但 一个 环境

谁在上帝的祭坛上看到的，不过是一个布景

[tuː; tə]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] .
To **jewels** **that** **he** **coveted** **.**
到 珠宝 那 他 令人垂涎的 .

献给他梦寐以求的珠宝。

[ænd; ənd] [wen]
And **when**
和 什么时候

而当

['reɪkɪs] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['vaʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
Rachis **knelt** **down** **and** **vowed** **to** **leave** **the** **world** **,**
肋轴 跪下 向下 和 发誓 到 离开 这 世界 ,

拉奇斯跪了下来，发誓要离开这个世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbəd] [hoʊst] ,
And **there** **was** **silence** **in** **the** **Lombard** **host** **,**
和 那里 曾是 沉默 在 这 伦巴第 主持人 ,

伦巴第主人一片寂静。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] - [ʃʊk]
I **heard** **a** **ringing** **laugh** **,** **and** **Astolph** **shook**
我 听到 一个 铃声 笑 , 和 - 摇晃

我听到一声响亮的笑声，阿斯托尔夫颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
His **yellow** **hair** **with** **joy** **.**
他的 黄色的 头发 和 喜悦 .

他金色的头发因喜悦而变黄。

[aɪ]['nevər] [sɔ:]
I **never** **saw**
我 绝不 锯

我从未见过

[soʊ][mæd][ə; eɪ]['dʒestʃər] — [gɑ:d] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
So **mad** **a** **gesture** **—** **God** **will** **strike** **him** **down** **!**
所以 疯狂的 一个 手势 — 上帝 将要 罢工 他 向下 !

如此疯狂的举动——上帝会惩罚他的!

[['entər][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] .]
[**Enter** **a** **Cardinal** **.** **]**
[进入 一个 红衣主教 .]

[一名红衣主教上场。]

['kɑ:rdɪnl] .
CARDINAL **.**
红衣主教 .

红衣主教。

[ðə; ði] ['lʌmbəd] [kɪŋ] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ] .
The **Lombard** **King** **would** **see** **you** **.**
这 伦巴第 国王 会 看 你 .

伦巴第国王会接见你。

[,zækə'raɪəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[li:d] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
Lead **him** **in** **,**
带领 他 在 ,

把他带进去，

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] ['penɪtənt] .
We **will** **receive** **our** **penitent** **.**
我们 将要 收到 我们的 忏悔者 .

我们将接收忏悔者。

[['eksɪt] ['kɑ:rdɪnl] .]
[Exit Cardinal .]
[出口 红衣主教 .]

【退出红衣主教】

[ðɪs] ['reɪkɪs]
This Rachis
这 肋轴

这根脊柱

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['feɪməs] : [maʊnt] [kə'si:noʊ]
Shall make your Convent famous : Mount Casino
将 制作 你的 修道院 著名的 : 山 赌场

让你的修道院闻名遐迩：卡西诺山

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] ['rɔɪəl] [mʌŋk] .
Shall have its royal monk .
将 有 它是 皇家 僧 .

它将拥有自己的皇家僧侣。

[dɑ:mi:'ɑ:ni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [θɔ:t] .
A gracious thought .
一个 亲切 想法 .

真是贴心的想法。

[['entər] ['reɪkɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɑ:dinlz] .]
[Enter Rachis with two Cardinals .]
[进入 肋轴 和 二 红雀队 .]

【拉基斯带着两名红衣主教上场。】

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎！

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [vaʊ] .
You come to Rome to take your vow .
你 来 到 罗马 到 拿 你的 发誓 .

你来到罗马是为了许下誓言。

['reɪkɪs] .
RACHIS .
肋轴 .

根。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][fɜ:rst] .
I come to ask your counsel first .
我 来 到 问 你的 法律顾问 第一的 .

我先来请教您一些意见。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,
My father ,
我的 父亲 ,

我的父亲，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [trʌst] [ɪn] - , [hiː; hi][ɪz] ['stʌbərn] , { - }
I have no trust in Astolph , he is stubborn , { 29 }
我 有 不 相信 在 - , 他 是 固执的 , { - }

我不信任阿斯托尔夫，他很固执。{29}

[hə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'wɪtʃ] [maɪ]['piːp(ə)l]
Heretical , and will bewitch my people
异端 , 和 将要 蛊惑 我的 人们

异端邪说，必将蛊惑我的子民。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊli] [θroʊn] .
From all allegiance to your holy throne .
从 全部 忠诚 到 你的 圣 王座 .

谨此表达我对您神圣王座的忠诚。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒər] .
I speak of certain danger .
我 说话 的 肯定 危险 .

我指的是某种危险。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['reɪkɪs] .
RACHIS .
肋轴 .

根。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I love you ,
我 爱 你 ,

我爱你，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
I love the peaceful service of the cell ,
我 爱 这 和平 服务 的 这 细胞 ,

我喜欢这间小室宁静的礼拜仪式。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [terz] [ˌem 'iː] ['bɪtərli] :
And each affection tears me bitterly :
和 每个 感情 眼泪 我 苦涩地 :

每一种感情都让我痛苦不堪:

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ][waɪld] ['hɔːdz]
Yet for the sake of keeping my wild hordes
然而 为了 这 清酒 的 保持 我的 荒野 成群结队

然而，为了保住我的野生部落

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns]
Your servants , I am willing to renounce
你的 仆人 , 我 是 愿意的 到 放弃

我愿意放弃你的仆人

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪzdəm]
The pleasure of the cloister , if your wisdom
这 乐趣 的 这 修道院 , 如果 你的 智慧

隐居之乐，若你智慧

[əb'zɑ:lv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:]

Absolve	**me**	**from**	**my**	**promise**	**and**	**restore**	**me**
开脱	我	从	我的	承诺	和	恢复	我

赦免我的诺言，让我恢复原状。

[tu:; tə] ['kɪŋʃɪp] ['oʊvər] - .

To	**Kingship**	**over**	**Astolph**	**.**
到	君主制	超过	-	.

统治阿斯托尔夫。

[[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ˌzækə'raiəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti] .]

[	**He**	**watches**	**Zacharias**	**with**	**the**	**utmost**	**anxiety**	**.**	**]**
[	他	手表	扎卡里亚斯	和	这	极致	焦虑	.	]

他满怀焦虑地注视着扎卡里亚斯。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	**.**
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[wʌt] [ju:; jʊ] [pli:d]

What	**you**	**plead**
什么	你	恳求

你的请求

[ɪz]['pɑ:lətɪk] . . .

Is	**politic**	**.**	**.**	**.**
是	政治	.	.	.

政治是.....

[bʌt; bət] , [steɪ] , [aɪ][rɑ:b][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

but	**,**	**stay**	**,**	**I**	**rob**	**the**	**Church**
但	,	停留	,	我	抢	这	教会

但是，留下来，我抢劫了教会

[ʌv; əv]['glɔ:ri] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [seɪf] ;

Of	**glory**	**if**	**I**	**think**	**of**	**what**	**is**	**safe**	**;**
的	荣耀	如果	我	思考	的	什么	是	安全的	;

如果我只想到安全的事情，那就是荣耀；

[gɑ:d][kæn; kən][prə'tekt][hɪz; ɪz][oʊn] — [ðə; ði] ['fɪrsər] ['bæt(ə)l] ,

God	**can**	**protect**	**His**	**own**	**—**	**the**	**fiercer**	**battle**	**,**
上帝	能	保护	他的	自己的	—	这	更凶猛	战斗	,

上帝能够保护祂的子民——在更激烈的战斗中，

[ðə; ði] ['hɛvənliər] ['traɪʌmf] .

The	**heavenlier**	**triumph**	**.**
这	更天堂般的	胜利	.

更崇高的胜利。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [oʊθ] ,

He	**received**	**your**	**oath**	**,**
他	已收到	你的	誓言	,

他接受了你的誓言，

[nɑ:t][aɪ] .

Not	**I**	**.**
不是	我	.

不是我。

['reɪkɪs] .

RACHIS	**.**
肋轴	.

根。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][poʊp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'mɪt] . . .

You	are	His	Pope	,	you	can	remit	.	.	.
你	是	他的	教皇	,	你	能	汇	.	.	.

你是他的教皇，你可以赦免.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ruːl] [ɪn] [piːs] .

And	you	would	rule	in	peace	.
和	你	会	规则	在	和平	.

你将统治一个和平的国度。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tempt]

How	dare	you	tempt
如何	敢	你	诱惑

你竟敢诱惑

[ðə; ðiː][lɔːrd][jʊr; jər][gɑːd] , [ə'pɑːn] [huːz] ['ɜːrθli] [θroʊn]

The	Lord	your	God	,	upon	whose	earthly	throne
这	主	你的	上帝	,	之上	谁	尘世的	王座

耶和华你们的神，祂坐在地上的宝座上

[aɪ][sɪt] ?

I	sit	?
我	坐	?

我坐下吗?

[get] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Get	from	me	!
得到	从	我	!

从我这里拿!

[wʌn] [ʃɔːrt] [mʌnθ] [ə'goʊ]

One	short	month	ago
一	短的	月	前

就在一个月前

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jɔːr'self] [blæs'fiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][lænd] ,

You	were	yourself	blaspheming	in	the	land	,
你	是	你自己	亵渎神明	在	这	土地	,

你本人也曾在这片土地上亵渎神明,

[ə; eɪ] ['herətɪk] [laɪk] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv]

A	heretic	like	Astolph	and	a	slave
一个	异教徒	喜欢	-	和	一个	奴隶

像阿斯托尔夫那样的异端分子和奴隶

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [lʌst] .

To	your	own	lust	.
到	你的	自己的	欲望	.

满足你自己的欲望。

[bɪ'gɔːn] !

Begone	!
走开	!

滚开!

[ðə; ðiː]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz]

The	convent	walls
这	修道院	墙壁

修道院的墙壁

[ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] .

Alone	can	save	you	.
独自的	能	节省	你	.

独自一人也能救你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [drɑ:p] [ə'weɪ]

If	you	drop	away
如果	你	降低	离开

如果你掉下去

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] { - }

There	is	no	limit	to	the	punishment	{	30	}
那里	是	不	限制	到	这	惩罚	{	-	}

惩罚没有上限{30}

[gɑ:d] [di:lz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['bækslaɪdə˞] ; [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm]

God	deals	to	such	backslider	;	you	become
上帝	交易	到	这样的	背道者	;	你	变得

上帝会惩罚这样的背道者；你会变成

['pɜ:rdʒərd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Perjured	for	all	eternity	.
伪证	为了	全部	永恒	.

永远背负伪证罪名。

['reɪkɪs] .

RACHIS	.
肋轴	.

根。

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [wɪl] ['sɔ:fn] [gɑ:d] ,

Is	there	no	service	that	will	soften	God	,
是	那里	不	服务	那	将要	软化	上帝	,

难道就没有一种服事能软化上帝的心吗?

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ?

Except	the	cloister	?
除了	这	修道院	?

除了修道院之外?

[ˌzækə'raɪəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[fu:l] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ,

Fool	and	hypocrite	,
傻子	和	伪君子	,

愚蠢又虚伪的人

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pæθ]

There	is	no	way	to	Him	except	the	path
那里	是	不	方式	到	他	除了	这	小路

除了这条路，别无他路。

[ə; eɪ] ['mænz] [best] ['moʊmənt] [faindz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [lɔ:st]

A	man's	best	moment	finds	,	and	you	are	lost
一个	男人的	最好的	片刻	发现	,	和	你	是	丢失的

男人最美好的时刻来临，而你却迷失了方向。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [vaʊ] — [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

If	you	regret	your	vow	—	to	break	from	it
如果	你	后悔	你的	发誓	—	到	休息	从	它

如果你后悔你的誓言——那就解除它

[ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [ə; eɪ][stɑːr]

Is	utterly	impossible	:	a	star
是	完全地	不可能的	:	一个	星星

完全不可能：一颗星星

[kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [liːv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs]

Can	no	more	leave	the	music	of	its	course
能	不	更多的	离开	这	音乐	的	它是	课程

不能再让音乐顺其自然了

[ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][gɑːd] .

Than	any	mortal	break	his	word	to	God	.
比	任何	凡人	休息	他的	单词	到	上帝	.

任何凡人都不愿违背对上帝的诺言。

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər]['evər] .

Your	soul	is	bound	for	ever	.
你的	灵魂	是	边界	为了	曾经	.

你的灵魂将永远被束缚。

[['entər]['kɑːrləˌmæn][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑːrdɪnl] .]

[	Enter	Carloman	and	Marcomir	with	another	Cardinal	.	]
[	进入	卡洛曼	和	-	和	其他	红衣主教	.	]

[卡洛曼和马科米尔带着另一位红衣主教上场。]

['dɪrɪst] [sʌn] ,

Dearest	son	,
亲爱的	儿子	,

亲爱的儿子，

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

I	greet	you	with	God's	blessing	,
我	迎接	你	和	神的	祝福	,

我以神的名义向你致以问候，

[[tuː; tə] -] [ænd; ənd][ɑːn][juː; jʊ]

[	to	Marcomir	]	And	on	you
[	到	-	]	和	在	你

[对马科米尔说] 还有你

[kən'fɜːr][ðə; ði] [seɪm] .

Confer	the	same	.
授予	这	相同的	.

同意。

[haʊ] ['prɔspəz] ['kɑːrləˌmæn] ?

How	prospers	Carloman	?
如何	繁荣	卡洛曼	?

卡洛曼如何兴旺发达?

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[oʊ] , [wel] , [dɪr] ['fɑːðər] .

Oh	,	well	,	dear	father	.
哦	,	出色地	,	亲爱的	父亲	.

哦，亲爱的父亲。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[hiː; hi] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [niːz]
He who keeps his knees
他 WHO 保持 他的 膝盖

保持膝盖的人

[ɪz] ['reɪkɪs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] .
Is Rachis , King of Lombardy .
是 肋轴 , 国王 的 伦巴第 .

他是伦巴第国王拉基斯。

[hiː; hi] [teɪks]
He takes
他 需要

他拿

[laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [vaʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] .
Like you the fearful vow to be a monk .
喜欢 你 这 可怕 发誓 到 是 一个 僧 .

就像你一样，怀着恐惧发誓要成为一名僧侣。

['reɪkɪs] .
RACHIS .
肋轴 .

根。

[[tuː; tə]['kɑːrləˌmæn]]
[to Carloman]
[到 卡洛曼]

[致卡洛曼]

[prə'tekt] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] , ['hoʊli]['kɑːrləˌmæn] ;
Protect me , help me , holy Carloman ;
保护 我 , 帮助 我 , 圣 卡洛曼 ;

保护我，帮助我，神圣的卡洛曼；

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Let me return with you .
让 我 返回 和 你 .

让我和你一起回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] . . .
I am distracted . . .
我 是 愣 . . .

我心不在焉.....

[ə; eɪ]['pɜːrdʒərd][mæn][gɑːd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [heɪt] .
A perjured man God will destroy in hate .
一个 伪证 男人 上帝 将要 破坏 在 恨 .

上帝会以仇恨毁灭一个作伪证的人。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kʌm] . . . [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] ,
Come with me , come . . . but not to make confession ,
来 和 我 , 来 . . . 但 不是 到 制作 忏悔 ,

跟我来，来.....但不是为了忏悔，

[tuː; tə]['tæbjuleɪt][jʊr; jər][kraɪmz] ; [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstər] , { - }
To **tabulate** **your** **crimes** **;** **come** **to** **the** **cloister** **,** **{** **31** **}**
到 制表 你的 犯罪 ; 来 到 这 修道院 , { - }

清点你的罪行；到修道院来吧，{31}

[tuː; tə]['sɑːlətuːd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
To **solitude** **,** **the** **simple** **light** **of** **God** **.**
到 孤独 , 这 简单的 光 的 上帝 .

向孤独致敬，向上帝那朴素的光芒致敬。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs]
You **must** **not** **dream** **,** **because** **your** **wickedness**
你 必须 不是 梦 , 因为 你的 邪恶

你不可做梦，因为你的邪恶

[hæz; həz] [weɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪs'gʌst] , [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] .
Has **waked** **you** **to** **disgust** **,** **that** **you** **are** **called** **.**
有 醒来 你 到 厌恶 , 那 你 是 称为 .

唤醒你内心的厌恶，这就是你被称呼的方式。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt][bɪ'twɪkst][gɑːd][ænd; ənd][sɪn] ;
The **trouble** **is** **not** **betwixt** **God** **and** **sin** **;**
这 麻烦 是 不是 中间 上帝 和 罪 ;

问题不在于上帝与罪恶之间；

[sɪn] [dʌz] [nɑːt] [ʃʌt] [gɑːd][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['læntərn]
Sin **does** **not** **shut** **God** **out** **,** **it** **is** **the** **lantern**
罪 做 不是 关闭 上帝 出去 , 它 是 这 灯笼

罪并非将上帝拒之门外，它反而是照亮上帝的明灯。

['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —
Flashing **across** **the** **dark** **void** **of** **the** **world** **—**
闪烁 穿过 这 黑暗的 空白 的 这 世界 —

一道闪电划过世界的黑暗虚空——

[moʊst] ['penətreɪtɪv] ['pʌlsɪz] ; [juːz][ðə; ði] [fler]
Most **penetrative** **pulses** **;** **use** **the** **flare**
最多 渗透的 脉冲 ; 使用 这 耀斑

最具穿透力的脉冲；使用闪光

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pʊr] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] .
For **such** **poor** **revelation** **as** **it** **yields** **.**
为了 这样的 贫穷的 启示 作为 它 产量 .

它所提供的启示如此匮乏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [laɪf] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ]
But **this** **new** **life** **.** **.** **.** **you** **must** **arise** **and** **go**
但 这 新的 生活 . . . 你 必须 出现 和 去

但这种新生活……你必须起身前行。

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][æz; əz][ʌv; əv][oʊld]
Toward **it** **as** **disencumbered** **as** **of** **old**
朝向 它 作为 摆脱束缚 作为 的 老的

像往常一样无拘无束地走向它

['eɪbrəhæm][went] [ʌp][tuː; tə][ʊr] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz]
Abraham **went** **up** **to** **Ur** **,** **all** **his** **possessions**
亚伯拉罕 去 向上 到 乌尔 , 全部 他的 财产

亚伯拉罕带着他所有的财物上了吾珥。

[kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Kept **for** **him** **in** **a** **mystery** **out** **of** **sight** **.**
保留 为了 他 在 一个 神秘 出去 的 视线 .

为他保守着一个神秘的秘密，不为人知。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][fər'get]

To	dream	of	them	is	faith	,	and	to	forget
到	梦	的	他们	是	信仰	,	和	到	忘记

梦见他们是信仰，而遗忘则是遗忘。

[ɔːl] [wʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] [ænd; ənd]['hændəld] , [lʌvd] [ɔːr] [rɔːt]

All	one	has	touched	and	handled	,	loved	or	wrought
全部	一	有	感动	和	处理	,	喜爱	或者	锻

所有你曾触摸、处理、爱护或创造过的东西

[ʌv; əv][sɪn][ɔːr] ['reɪtʃəsnəs] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [saɪn]

Of	sin	or	righteousness	,	the	perfect	sign
的	罪	或者	义	,	这	完美的	符号

罪恶或正义的完美标志

[ðə; ði] [nuː] [mæn][ɪz] [bɪ'gɑːtn] .

The	new	man	is	begotten	.
这	新的	男人	是	所生的	.

新生命诞生了。

['reɪkɪs] .

RACHIS	.
肋轴	.

根。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Pray	for	me	,
祈祷	为了	我	,

请为我祈祷，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz] ['feɪvər] .

If	you	are	in	God's	favour	.
如果	你	是	在	神的	偏爱	.

如果你蒙受上帝的恩宠。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ]

Teach	me	how
教	我	如何

教我怎么做

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['betər] [θroʊn] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][lɔːst] ,

To	win	a	better	throne	than	I	have	lost	,
到	赢	一个	更好的	王座	比	我	有	丢失的	,

为了赢得比我失去的更好的王位，

[seɪf] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [siːt]

Safe	from	my	brother	,	a	perpetual	seat
安全的	从	我的	兄弟	,	一个	永久	座位

远离我哥哥，拥有一个永久的座位

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

High	in	the	heavens	.
高的	在	这	天	.

高高在上，天际。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf]] [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

[	with	a	ringing	laugh	]	If	that	is	your	ambition	,
[	和	一个	铃声	笑	]	如果	那	是	你的	志向	,

（伴随着一声爽朗的笑声）如果这就是你的目标，

[oʊ] [ðen] , [haʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dæmd] ,
Oh then , how clear it is that you are damned ,
哦 然后 , 如何 清除 它 是 那 你 是 该死的 ,

哦，那么，你下地狱的结论就昭然若揭了。

[wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːdʒ] !
Wherever you may lodge !
无论 你 可能 小屋 !

无论你住在哪里!

['reɪkɪs] .
RACHIS .
肋轴 .

根。

[hɑː] — ['terəb(ə)l] !
Ha — terrible !
哈 — 糟糕的 !

哈——太糟糕了!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː] ; [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [sleɪv]
You must not curse me ; as the meanest slave
你 必须 不是 诅咒 我 ; 作为 这 最卑鄙的 奴隶

你不准诅咒我，我不过是最卑微的奴隶。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [krɪndʒ] . . .
I am content to cringe . . .
我 是 内容 到 尴尬 . . .

我甘愿忍受尴尬.....

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [dɪ'tests]
And heaven detests
和 天堂 厌恶

上天也憎恶

[ə; eɪ] ['bɛgərz] ['waɪnɪŋ] .
A beggar's whining .
一个 乞丐的 抱怨 .

乞丐的哀嚎。

[gɑːd][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋz] ,
God is made for Kings ,
上帝 是 制成 为了 国王 ,

上帝是为君王而造的,

[huː] [niːd] [noʊ] ['feɪvəz] , [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
Who need no favours , come to Him for nothing
WHO 需要 不 恩惠 , 来 到 他 为了 没有什么

不需要任何恩惠的人，可以无偿地来到祂面前。

[ɪk'sept] [hɪm'self] . { - }
Except Himself . { 32 }
除了 他本人 . { - }

除了他自己。{32}

['reɪkɪs] .
RACHIS .
肋轴 .

根。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ] ?
But **does** **that** **satisfy** **?**
但 做 那 满足 ?

但这能令人满意吗?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['meni] [mʌnθs] —
You **who** **have** **borne** **the** **Convent** **many** **months** **—**
你 WHO 有 出生 这 修道院 许多 几个月 —

你们这些几个月来一直守护着修道院的人——

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr]
Yes **,** **you** **can** **now** **bear** **witness** **to** **this** **poor**
是的 , 你 能 现在 熊 证人 到 这 贫穷的

是的，你现在可以亲眼见证这个可怜的人了。

[mɪs'trʌstɪŋ] [retʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'grets] .
Mistrusting **wretch** **that** **you** **have** **no** **regrets** **.**
不信任 可怜虫 那 你 有 不 遗憾 .

你这个不信任他人的可怜虫，竟然毫无悔意。

[spiːk] [aʊt] [jʊr; jər] [truː] [ɪk'spɪriəns] .
Speak **out** **your** **true** **experience** **.**
说话 出去 你的 真的 经验 .

说出你的真实经历。

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ]] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] .
[**catching** **his** **breath** **]** **I** **am** **sad** **.**
[捕捉 他的 气息] 我 是 伤心 .

（喘了口气）我很伤心。

[[tuː; tə][,zækə'raiəs]] [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'tɪʃənər]
[**to** **Zacharias** **]** **I** **cannot** **speak** **with** **this** **petitioner**
[到 扎卡里亚斯] 我 不能 说话 和 这 请愿人

[对扎卡里亚斯说] 我无法与这位申请人交谈。

['tremblɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] : [gɪv] [hɪm; ɪm]['dʒʌdʒmənt][fɜːrst] ,
Trembling **beside** **me** **:** **give** **him** **judgment** **first** **,**
发抖 旁 我 : 给 他 判断 第一的 ,

在我身旁颤抖：先审判他，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [maɪ] [kəm'pleɪnt] .
And **then** **hear** **my** **complaint** **.**
和 然后 听到 我的 抱怨 .

然后听我抱怨。

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[['stɜːrnli]] [noʊ] : [let][hɪm; ɪm] [hɪr] —
[**sternly** **]** **No** **:** **let** **him** **hear** **—**
[严厉地] 不 : 让 他 听到 —

[严厉地] 不行：让他听听——

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'genst] [gɑːd] ?
What **have** **you** **against** **God** **?**
什么 有 你 反对 上帝 ?

你对上帝有什么不满?

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
I **have** **not** **found** **Him** **.**
我 有 不是 成立 他 .

我还没有找到他。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[juː; jʊ][fæst] ?
You **fast** **?**
你 快速地 ?

你吃得快吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] [prer] ?
You **have** **been** **diligent** **in** **prayer** **?**
你 有 到过 勤奋 在 祷告 ?

你一直勤于祷告吗?

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli]] [aɪ]['kænɑːt] [preɪ] — ['skersli] [æt; ət]['ændʒələs] —
[**more** **excitedly** **]** **I** **cannot** **pray** **—** **scarcely** **at** **Angelus** **—**
[更多的 兴奋地] 我 不能 祈祷 — 几乎 在 安吉勒斯 —

[更加激动地] 我无法祈祷——几乎无法在晚祷时祈祷——

[ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [flers] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] . . . [ɪn][ðə; ði][koʊld]
The **Sun** **so** **flares** **and** **changes** **.** **.** **.** **in** **the** **cold**
这 太阳 所以 信号弹 和 变化 . . . 在 这 寒冷的

太阳在寒冷中闪耀变化.....

[iːst] [klaʊdz] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ]
East **clouds** **there** **is** **such** **witness** **to** **His** **strength**
东方 云 那里 是 这样的 证人 到 他的 力量

东方的云彩见证了他的力量

[er] [hiː; hi] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] : [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
Ere **he** **lay** **him** **down** **:** **the** **life** **,** **the** **passion**
埃雷 他 躺 他 向下 : 这 生活 , 这 热情

在他将他放下之前：生命，激情

[ə'rest] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wiːp] .
Arrest **me** **and** **I** **weep** **.**
逮捕 我 和 我 哭泣 .

逮捕我吧，我会哭泣。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [preɪ] !
You **cannot** **pray** **!**
你 不能 祈祷 !

你不能祈祷!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstər] . . . .
But **in** **the** **cloister** **.** **.** **.** **.**
但 在 这 修道院 . . . .

但在修道院里.....

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[oʊ] , [ðoʊz] ['ʌðər] [prerz]
Oh **,** **those** **other** **prayers**
哦 , 那些 其他 祈祷

哦，还有其他的祈祷文。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][set] , [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] , { - }
That **I** **am** **set** **,** **I** **say** **them** **when** **I** **must** **,** **{** **33** **}**
那 我 是 放 , 我 说 他们 什么时候 我 必须 , { - }

我已经决定了，我会在必须的时候说出来，{33}

[aɪ] [sɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [dɪg][ænd; ənd][plænt] .
I **sing** **within** **the** **chapel** **,** **dig** **and** **plant** **.**
我 唱歌 之内 这 教堂 , 挖 和 植物 .

我在教堂里唱歌，也挖土和种植。

[ænd; ənd] [iːt] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ; [ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən]['aʊər] ,
And **eat** **my** **portion** **;** **then** **there** **comes** **an** **hour** **,**
和 吃 我的 部分 ; 然后 那里 来 一个 小时 ,

吃完我的那份；然后就到了某个时刻，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [seɪvd] [ɪt'self][ɔːl] [deɪ] ,
For **which** **my** **heart** **has** **saved** **itself** **all** **day** **,**
为了 哪个 我的 心 有 已保存 本身 全部 天 ,

我整天都在为之守护我的心，

[wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə'loʊn] — [soʊl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
When **I** **can** **be** **alone** **—** **sole** **preparation**
什么时候 我 能 是 独自的 — 唯一 准备

当我可以独处时——独自准备

[ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][gɑːd] —
The **spirit** **makes** **when** **she** **would** **be** **with** **God** **—**
这 精神 制作 什么时候 她 会 是 和 上帝 —

她的灵魂渴望与上帝同在——

[aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm] ['taɪmz] [smɔːl] [djuːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['hæbɪt]
I **turn** **from** **Time's** **small** **dues** **of** **speech** **and** **habit**
我 转动 从 时间 小的 会费 的 演讲 和 习惯

我不再理会时间对言语和习惯的微不足道的要求。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ]
To **serve** **Eternity** **,** **the** **joy** **is** **coming**
到 服务 永恒 , 这 喜悦 是 未来

为了侍奉永恒，喜乐即将到来

[ðæt] [hæz; həz][noʊ]['moʊmənt] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] ,
That **has** **no** **moment** **:** **and** **a** **noise** **is** **made** **,**
那 有 不 片刻 : 和 一个 噪音 是 制成 ,

那没有瞬间；然后发出了一声响声，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmənd]

A	**monk**	**approaches**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**summoned**
一个	僧	方法	我	,	和	我	是	被召唤

一位僧人走近我，我被召唤过来。

[tuː; tə] ['vɪzɪtər] [huː] [siːk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l]

To	**visitors**	**who**	**seek**	**me**	**as**	**a**	**marvel**
到	访客	WHO	寻找	我	作为	一个	奇迹

致那些视我为奇迹的访客

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .

To	**gaze**	**upon**	**.**
到	目光	之上	.

凝视。

[oʊ]['fɑːðər] , [wen] [ðeɪ] [lʊk]

O	**father**	**,**	**when**	**they**	**look**
哦	父亲	,	什么时候	他们	看

哦，父亲，当他们看着

[aɪ] [riːl] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

I	**reel**	**with**	**shame**	**.**
我	卷轴	和	耻辱	.

我羞愧难当。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	**.**
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

What	**would**	**you**	**?**
什么	会	你	?

你会怎么做?

[sʌtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l]

Such	**example**
这样的	例子

例如

[æz; əz] [jɔːrz] [kən'faʊndz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .

As	**yours**	**confounds**	**the**	**foolish**	**.**
作为	你的	混淆因素	这	愚蠢	.

因为你的话语令愚人困惑。

['kɑːrlə,mæn] .

CARLOMAN	**.**
卡洛曼	.

卡洛曼。

[grænt][maɪ] [prer] —

Grant	**my**	**prayer**	**—**
授予	我的	祷告	—

请应允我的祈祷——

['aʊər; ɑːr] [prerz] , [fɔːr; fər] - [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə][maɪn] —

Our	**prayers**	**,**	**for**	**Marcomir's**	**are**	**joined**	**to**	**mine**	**—**
我们的	祈祷	,	为了	-	是	加入	到	矿	—

我们为马尔科米尔祈祷，我的祈祷与你们的祈祷合而为一——

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] - [ænd; ənd][rɪ'taɪər]

That	**we**	**may**	**leave**	**Soracte**	**and**	**retire**
那	我们	可能	离开	-	和	退休

我们可以离开索拉克特，退休了。

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

To	some	far	convent	hidden	in	the	hills	.
到	一些	远的	修道院	隐	在	这	丘陵	.

前往隐匿在山中的某个偏远修道院。

[,zækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

['waɪzli] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['medɪs(ə)n]

Wisely	you	ask	the	natural	medicine
明智地	你	问	这	自然的	药品

明智的做法是咨询自然疗法。

[jʊr; jər] [steɪt] [rɪ'kwaɪrz] .

Your	state	requires	.
你的	状态	需要	.

您所在州有此要求。

[gʊd] ['praɪər][dɑːmiː'ɑːni] ,

Good	prior	Damiani	,
好的	事先的	达米亚尼	,

达米亚尼之前表现良好

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['kɑːrlə,mæn][ænd; ənd] -

The	brothers	Carloman	and	Marcomir
这	兄弟	卡洛曼	和	-

卡洛曼和马尔科米尔兄弟

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['reɪkɪs] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [ruːl] .

Together	with	King	Rachis	join	your	rule	.
一起	和	国王	肋轴	加入	你的	规则	.

与拉奇斯王一同加入你的统治。

[let] [ðem; ðəm] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['træŋkwɪl][laɪvz; lɪvz] .

Let	them	obey	you	,	leading	tranquil	lives	.
让	他们	服从	你	,	领导	宁静	生活	.

让他们服从你，过上平静的生活。

[[ə'pɑːrt][tuː; tə][dɑːmiː'ɑːni]]

[	apart	to	Damiani	]
[	除	到	达米亚尼	]

[除了达米亚尼]

[fɜːrm] ['dɪsəplɪn] !

Firm	discipline	!
公司	纪律	!

严明的纪律！

['reɪkɪs] .

RACHIS	.
肋轴	.

根。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]] [oʊ]['hoʊli]['pɑːntɪf] , [grænt]

[	from	the	ground	]	O	holy	pontiff	,	grant
[	从	这	地面	]	哦	圣	教皇	,	授予

[从地面] 哦，神圣的教宗，请赐予

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrlə,mæn] — -

That	I	may	change	with	Carloman	—	Soracte
那	我	可能	改变	和	卡洛曼	—	-

我或许会与卡洛曼改变——索拉克特

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l] .
For **me** **,** **if** **you** **are** **merciful** **.**
为了 我 , 如果 你 是 仁慈 .

对我而言，如果你仁慈的话。

[ˌzækəˈraiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[nɑːt][soʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[ðɪs] ['zeləs] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][felt][ðə; ði] ['pɔɪzn]
This **zealous** **son** **of** **ours** **has** **felt** **the** **poison**
这 热心 儿子 的 我们的 有 毛毡 这 毒

我们这位充满热情的儿子已经尝到了毒药的滋味。

[ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['vɪzɪts] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] . { - }
Of **worldly** **visits** **trouble** **him** **.** **{** **34** **}**
的 世俗 访问 麻烦 他 . { - }

世俗的来访令他烦恼。{34}

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[['ʃɑːrpli]] [sɪn] [niːdz]
[**sharply** **]** **Sin** **needs**
[尖锐地] 罪 需求

[尖锐地] 罪恶的需求

[ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪ] .
A **tomb** **in** **which** **to** **die** **.**
一个 墓 在 哪个 到 死 .

一座供人死去的坟墓。

['reɪkɪs] .
RACHIS **.**
肋轴 .

根。

[fuːl] !
Fool **!**
傻子 !

傻子!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][lɔːst] !
I **am** **lost** **!**
我 是 丢失的 !

我迷路了!

[[hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dɪ'sper] .]
[**He** **throws** **himself** **again** **on** **the** **ground** **in** **despair** **.** **]**
[他 投掷 他自己 再次 在 这 地面 在 绝望 .]

他绝望地再次倒在地上。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [baʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

We	thank	you	,	father	,	for	we	bound	our	hearts
我们	感谢	你	,	父亲	,	为了	我们	边界	我们的	心

父亲，我们感谢您，因为我们心意相通

[ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [oʊθ]

And	brains	and	bodies	with	the	fearful	oath
和	大脑	和	身体	和	这	可怕	誓言

还有那可怕的誓言所束缚的大脑和身体。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['temptər] — [taɪm] —

To	live	in	God	,	and	the	great	Tempter	—	Time	—
到	居住	在	上帝	,	和	这	伟大的	诱惑者	—	时间	—

活在上帝之中，以及那伟大的诱惑者——时间——之中

[hæz; həz] ['θwɔːrtɪd] [ˌjuː 'es] [pər'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['bɑːndɪdʒ]

Has	thwarted	us	persistently	with	bondage
有	受挫	我们	持续地	和	束缚

一直用奴役来阻挠我们

[ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Of	interruption	.
的	中断	.

中断。

[kleɪmz] [ænd; ənd]['traɪfəlz] ['hɪndər]

Claims	and	trifles	hinder
索赔	和	琐事	阻碍

琐事和纠纷会阻碍

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] [nɑːt] [ə'weɪ] ;

Our	worship	of	what	passes	not	away	;
我们的	崇拜	的	什么	通过	不是	离开	;

我们敬拜那永不消逝的事物;

[['viːəməntli]]

[	vehemently	]
[	强烈地	]

[强烈地]

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪft] , [maɪ] ['fɑːðər] .

And	I	am	chafed	,	my	father	.
和	我	是	擦伤	,	我的	父亲	.

我父亲感到很恼火。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

There	is	something
那里	是	某物

有件事.....

['terəbli] ['peɪnf(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] — [preɪ] [mʌtʃ] ,

Terribly	painful	in	your	eyes	—	pray	much	,
可怕	痛苦	在	你的	眼睛	—	祈祷	很多	,

眼睛非常难受——多多祈祷吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [bʌt; bət] ['seldəm] .

And	think	but	seldom	.
和	思考	但	很少	.

并且很少思考。

[['entər] [ə'nʌðər] ['kɑ:rdɪnl] .]
[Enter another Cardinal .]
[进入 其他 红衣主教 .]

[另一位红衣主教登场。]

['kɑ:rdɪnl] .
CARDINAL .
红衣主教 .

红衣主教。

['seɪntli] ['bɑ:nəˌfeɪs]
Saintly Boniface
圣洁的 博尼法斯

圣博尼法斯

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kɔ:rt] .
Comes from the Frankish Court .
来 从 这 法兰克人 法庭 .

源自法兰克宫廷。

[[hi:; hi] ['ʌʃəz] ['bɑ:nəˌfeɪs][ɪn] .]
[He ushers Boniface in .]
[他 引座员 博尼法斯 在 .]

他领着博尼法斯进来。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['blesɪŋ]
A triple blessing
一个 三倍 祝福

三重祝福

[ɑ:n] [ðɪs] [moʊst] ['revərənd] [hed] .
On this most reverend head .
在 这 最多 牧师 头 .

谨以此献给最尊贵的头颅。

[ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['pɛpɪn]
You come from Pepin
你 来 从 佩平

你来自丕平

[ɔ:r] ['tʃɪlpərɪk] ?
Or Chilperic ?
或者 奇尔佩里克 ?

或者奇尔佩里克?

[hɪr] [ɪz]['kɑ:rləˌmæn] .
Here is Carloman .
这里 是 卡洛曼 .

这是卡洛曼。

['bɑ:nəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[bɪ'lʌvɪd] ,
Beloved ,
心爱 ,

心爱，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][left] - ? { - }
Why have you left Soracte ? { 35 }
为什么 有 你 左边 - ? { - }

你为什么离开索拉克特？{35}

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

['vɪzɪtər]
Visitors
访客

访客

['weɪstɪd] [maɪ] ['liːʒər] : [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [saɪt] ,
Wasted my leisure : I became a sight ,
浪费 我的 闲暇 : 我 成为 一个 视线 ,

浪费了我的闲暇时光：我成了一道风景，

[laɪk] [sʌm; səm][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .
Like some caged animal .
喜欢 一些 笼中 动物 .

就像笼中动物一样。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ]
He leaves to - day
他 树叶 到 - 天

他今天离开。

[fɔːr; fər] [maʊnt] [kə'siːnoʊ] .
For Mount Casino .
为了 山 赌场 .

前往卡西诺山。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[[tuː; tə]['kɑːrləˌmæn]] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] ?
[to Carloman] You are happy ?
[到 卡洛曼] 你 是 快乐的 ?

[对卡洛曼说] 你开心吗?

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] :
Oh , no , not happy ; it is different :
哦 , 不 , 不是 快乐的 ; 它 是 不同的 :

哦，不，很不高兴；情况不一样：

[nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ðə; ði][goʊl] ,
Not as you feel when you have won the goal ,
不是 作为 你 感觉 什么时候 你 有 韩元 这 目标 ,

不像你进球时的感觉那样，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [wen] ['reɪsɪŋ] .
But as you feel when racing .
但 作为 你 感觉 什么时候 赛车 .

但就像你在比赛中感受到的那样。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[duː][juː; jʊ] [ker]
Do you care
做 你 关心

你关心吗?

[tuː; tə][æsk][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]['pɛpɪn][ɔːr] . . . [ʌv; əv] . . . ?
To ask no news of Pepin or . . . of . . . ?
到 问 不 消息 的 佩平 或者 . . . 的 . . . ?

难道没人问起丕平的消息吗？或者……?

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'weɪ] .]
[he turns away .]
[他 转弯 离开 .]

他转过身去。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] , [gʊd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ?
What is your mission , good Archbishop ?
什么 是 你的 使命 , 好的 大主教 ?

尊敬的大主教，您的使命是什么?

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

['pɛpɪn]
Pepin
佩平

佩平

[sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ]
Sends me to ask your blessing and to pray
发送 我 到 问 你的 祝福 和 到 祈祷

请差遣我来祈求您的祝福并祷告

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [kraʊn]
That you would place upon his head the crown
那 你 会 地方 之上 他的 头 这 王冠

你会把王冠戴在他的头上。

[ðæt] [ˈtʃɪlpərɪk] [siːmz] [tuː; tə] [wer] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,
That Chilperic seems to wear , but which , in truth ,
那 奇尔佩里克 似乎 到 穿 , 但 哪个 , 在 真相 ,

奇尔佩里克似乎戴着那顶帽子，但实际上，

[hiː; hi] , [ˈpɛpɪn] , [oʊnz] [ˌʌnˈwɔːrn] !
He , Pepin , owns unworn !
他 , 佩平 , 拥有 全新未穿过 !

他，丕平，拥有一件全新的!

[ˌzækəˈraɪəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsɪdərd]
We have considered
我们 有 经过考虑的

我们已经考虑过

[ðɪs] [ˈmætər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] ,
This matter on our knees before our God ,
这 事情 在 我们的 膝盖 前 我们的 上帝 ,

我们跪在上帝面前，为此事祷告。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] { - }
And questioned what the power He lodged with us { 36 }
和 被质问 什么 这 力量 他 已提交 和 我们 { - }

并质疑祂赋予我们的权力是什么{36}

[maɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [əˈtempt] : [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt]
Might in such case attempt : we have been taught
可能 在 这样的 案件 试图 : 我们 有 到过 教授

在这种情况下或许可以尝试：我们已经被教导过

[ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈles(ə)n] — [ðæt] [æz; əz][ˈsæmjuəl] [meɪd]
A glorious lesson — that as Samuel made
一个 辉煌 课 — 那 作为 塞缪尔 制成

这是一个意义非凡的教训——正如撒母耳所说。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈmeɪd] [kɪŋz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd] [ruːld] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And unmade Kings , because God ruled in him ,
和 未完成 国王 , 因为 上帝 裁决 在 他 ,

废黜君王，因为神藉着他掌权。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ,
So we can put away the fainéant ,
所以 我们 能 放 离开 这 费内安特 ,

所以我们可以把那些懒汉收起来了。

[dɪsˈgreɪsfl] [ˈtʃɪlpərɪk] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [æz; əz] [kɪŋ]
Disgraceful Chilperic , and proclaim as King
可耻 奇尔佩里克 , 和 宣布 作为 国王

可耻的奇尔佩里克，并宣布他为国王

[ˈpɛpɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaʊti] [ˈsɜːrvənt] .
Pepin , our doughty servant .
佩平 , 我们的 强悍 仆人 .

丕平，我们英勇的仆人。

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['sta:tiŋ]]
[starting]
[开始]

[开始]

['pɛpɪn] — [kɪŋ] !
Pepin — King !
佩平 — 国王 !

丕平——国王!

[['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd] [ə'gen]]
[turning aside again]
[转弯 旁边 再次]

[再次转过身去]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nu:z] [soʊ] [nɑ:k] [tu:; tə]['entər] — [waɪ] ?
Why should this news so knock to enter — why ?
为什么 应该 这 消息 所以 敲 到 进入 — 为什么 ?

为什么这条消息要如此急切地传来——为什么?

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:]['oʊpən][ə; eɪ] [ʃʌt] [dɔ:r] :
It seems to make me open a shut door :
它 似乎 到 制作 我 打开 一个 关闭 门 :

它似乎让我打开了一扇紧闭的门:

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [roʊn] , [aɪ] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ru:f] ,
I see the Rhone , I see my father's roof ,
我 看 这 罗纳河 , 我 看 我的 父亲的 屋顶 ,

我看到了罗纳河，我看到了我父亲的屋顶，

[ðə; ði] [geɪ] [frentʃ] ['feɪsɪz] ! — ['pɛpɪn] , [kɪŋ] !
The gay French faces ! — Pepin , King !
这 同性恋 法语 面孔 ! — 佩平 , 国王 !

法国人的同性恋面孔！——丕平国王!

['bɑ:nə,feɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[aɪ] [hɪr]
I hear
我 听到

我听说

[jʊr; jər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Your will with joy .
你的 将要 和 喜悦 .

愿你的旨意充满喜乐。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['perəl]
It is a deadly peril
它 是 一个 致命 危险

这是致命的危险

[tu:; tə] [fræns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
To France that she is governed by a man
到 法国 那 她 是 受统治 经过 一个 男人

对法国而言，她是由一个男人统治的。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , ['goʊldən] - ['herd]

No	better	than	an	image	,	golden	-	haired
不	更好的	比	一个	图像	,	金的	-	头发

比照片更好，金发碧眼

[bʌt; bət] ['laɪfləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

But	lifeless	as	a	stone	.
但	无生命	作为	一个	石头	.

却像石头一样毫无生气。

[ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l]

The	very	people
这	非常	人们

正是这些人

[læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Laugh	at	the	word	,	a	King	.
笑	在	这	单词	,	一个	国王	.

嘲笑"国王"这个词。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɪl] [tʃeɪndʒ]

But	all	will	change
但	全部	将要	改变

但一切都将改变

[wen] [pɛpɪnz] [bʌlk] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪk'stendz; ek'stendz]

When	Pepin's	bulk	of	character	extends
什么时候	佩平的	大部分	的	特点	扩展

当丕平的大部分性格延伸

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

The	meaning	of	his	office	.
这	意义	的	他的	办公室	.

他职位的意义。

['kɑ:rlə,mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

['pɛpɪn] , [kɪŋ] !

Pepin	,	King	!
佩平	,	国王	!

丕平，国王!

[oʊ] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ?

O	Marcomir	,	you	have	heard	it	?
哦	-	,	你	有	听到	它	?

哦，马尔科米尔，你听说了吗?

- .

MARCOMIR	.
-	.

MARCOMIR。

[jes] , [aɪ] [hɜ:rd] . . .

Yes	,	I	heard	.	.	.
是的	,	我	听到	.	.	.

是的，我听说了.....

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[hiː; hi][hæz; həz] [ruːld] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

He	has	ruled	so	long	,	the	title
他	有	裁决	所以	长的	,	这	标题

他统治的时间太长了，这个头衔

[wɪl] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [nuː] ['jɪrz] ['fɑːloʊ][oʊld] .

Will	fall	on	him	as	new	years	follow	old	.
将要	落下	在	他	作为	新的	年	跟随	老的	.

新年将如旧年接踵而至，降临在他身上。

[,zækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[[tuː; tə]['bɑːnəˌfeɪs] .]

[	to	Boniface	.	]
[	到	博尼法斯	.	]

[对博尼法斯说。]

[wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ; [.auə'self. .ɑː-]

We	bid	you	see	he	is	proclaimed	;	ourself
我们	出价	你	看	他	是	宣布	;	我们自己

我们恳请您见证他被宣告；我们自己

[hæv; həv][hoʊp][tuː; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [ə'keɪʒn] [brɪŋz]

Have	hope	to	crown	him	when	occasion	brings
有	希望	到	王冠	他	什么时候	场合	带来

希望时机成熟时能为他加冕。

['iːðər] [ðə; ði] [fræŋk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Either	the	Frank	to	us	or	us	to	him	.
任何一个	这	坦率	到	我们	或者	我们	到	他	.

要么弗兰克对我们有利，要么我们对他有利。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][ɔɪl] , [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] { - }

Although	he	want	our	oil	,	we	give	him	grace	{	37	}
虽然	他	想	我们的	油	,	我们	给	他	优雅	{	-	}

虽然他想要我们的石油，但我们宽恕他{37}

[tuː; tə]['eksərsaɪz][ɔːl] ['sɑːvrənti] , [ɪ'mjʊrɪŋ]

To	exercise	all	sovereignty	,	immuring
到	锻炼	全部	主权	,	隐居

行使全部主权，封闭

['tʃɪlpərɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [wer] [hiː; hi] [dwelz] .

Chilperic	within	the	cloister	where	he	dwells	.
奇尔佩里克	之内	这	修道院	在哪里	他	居住地	.

奇尔佩里克住在修道院里。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][,zækə'raiəs] .]

[	suddenly	to	Zacharias	.	]
[	突然	到	扎卡里亚斯	.	]

[突然对扎卡里亚斯说。]

[oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [preɪ] ;

Oh	,	you	can	act	for	God	,	and	I	must	pray	;
哦	,	你	能	行为	为了	上帝	,	和	我	必须	祈祷	;

哦，你可以为上帝行事，而我必须祈祷；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf]
There **is** **a** **distance** **from** **Him** **in** **my** **life**
那里 是 一个 距离 从 他 在 我的 生活

我的生命中与祂保持着距离。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] : [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nɪrnəs]
Since **I** **can** **only** **pray** **:** **while** **there** **is** **nearness**
自从 我 能 仅有的 祈祷 : 尽管 那里 是 接近

因为我只能祈祷：趁着还有亲近的时候

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [biː; bi] !
Between **your** **life** **and** **His** **creative** **Be** **!**
之间 你的 生活 和 他的 有创造力的 是 !

在你的生命与祂的创造之间!

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[[ə'stɑːnɪʃt]]
[astonished]
[惊讶]

[惊讶]

[maɪ][sʌn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
My **son** **,** **what** **do** **you** **mean** **?**
我的 儿子 , 什么 做 你 意思是 ?

儿子，你这话是什么意思?

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

[oʊ]['kɑːrləˌmæn] !
O **Carloman** **!**
哦 卡洛曼 !

哦，卡洛曼!

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

['pɑːrd(ə)n] .
Pardon **.**
赦免 .

赦免。

[aɪ] [spoʊk] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['skʌdɪŋ] [θɔːt]
I **spoke** **aloud** **a** **scudding** **thought**
我 辐 大声 一个 疾驰 想法

我脱口而出，脱口而出一个匆匆而过的想法。

[ðæt] [fɪld] [maɪ] [hed] [wʌn]['moʊmənt] .
That **filled** **my** **head** **one** **moment** **.**
那 已填 我的 头 一 片刻 .

那一刻，我的脑海里全是这些想法。

[soʊ][dɪ'vaɪn]
So **divine**
所以 神圣的

如此神圣

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ækt]['gɑːdz]['kaʊns(ə)l] .

It	is	to	act	God's	Counsel	.
它	是	到	行为	神的	法律顾问	.

这是要遵行神的旨意。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

We	can	serve	Him
我们	能	服务	他

我们可以侍奉他

['oʊnli] [ɪf] ['steɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][laɪf]

Only	if	stable	,	for	the	life	of	life
仅有的	如果	稳定的	,	为了	这	生活	的	生活

只有稳定，才能持续一生

[ɪz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'trʌbld] [siː] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] .

Is	calm	as	the	untroubled	sea	and	changeless	.
是	冷静的	作为	这	平静无波	海	和	无变化	.

平静如风平浪静的大海，亘古不变。

[goʊ] , ['fɑːloʊ][dɑːmiː'ɑːni] , ['dɪrɪst] [sʌn] !

Go	,	follow	Damiani	,	dearest	son	!
去	,	跟随	达米亚尼	,	亲爱的	儿子	!

去吧，跟随达米亚尼，我亲爱的儿子!

['bɑːnəˌfeɪs] .

BONIFACE	.
博尼法斯	.

博尼法斯。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːrləˌmæn] .

Peace	be	to	you	,	belovèd	Carloman	.
和平	是	到	你	,	心爱	卡洛曼	.

愿你安息，我亲爱的卡洛曼。

[maɪ] [prerz] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

My	prayers	,	though	often	offered	on	the	earth
我的	祈祷	,	尽管	经常	提供	在	这	地球

我的祈祷，虽然常常是在尘世间献上的。

[ʌv; əv] ['hiːðn] [lændz] , [ɑːr; ər] [jɔːrz] [æt; ət][mɔːrn][ænd; ənd] [naɪt] .

Of	heathen	lands	,	are	yours	at	morn	and	night	.
的	异教徒	土地	,	是	你的	在	早晨	和	夜晚	.

异教徒的土地，早晚都属于你。

[aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get][juː; jʊ] .

I	never	can	forget	you	.
我	绝不	能	忘记	你	.

我永远不会忘记你。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

['pɛpɪn] , [kɪŋ] ! —

Pepin	,	King	!	—
佩平	,	国王	!	—

丕平，国王!

[oʊ]['bɑːnəˌfeɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ˌfer'wel] .
O **Boniface** **,** **I** **think** **you** **said** **farewell** **.**
哦 博尼法斯 , 我 思考 你 说 告别 .

哦，博尼法斯，我想你已经道别了。

[juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] ; [juː; jʊ] [siː] [streɪndʒ]['feɪsɪz] ,
You **journey** **far** **and** **far** **;** **you** **see** **strange** **faces** **,**
你 旅行 远的 和 远的 ; 你 看 奇怪的 面孔 ,

你跋山涉水，走遍天涯海角，见了许多陌生的面孔。

[ænd; ənd] [wʊdz] [wer] ['aɪdəlz][lɪv; laɪv][ɪn]['sɑːlətuːd] ,
And **woods** **where** **idols** **live** **in** **solitude** **,**
和 树林 在哪里 偶像 居住 在 孤独 ,

还有偶像独自居住的树林，

['hæmləts][ænd; ənd] [fɔːdʒz] , [fiːsts] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ɑːrmz] , { - }
Hamlets **and** **forges** **,** **feasts** **,** **the** **glare** **of** **arms** **,** **{** **38** **}**
村庄 和 锻造厂 , 盛宴 , 这 强光 的 武器 , { - }

村庄和铁匠铺，盛宴，武器的光芒，{38}

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌʌn'piːpld] [pleɪnz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][wɪnd]
And **great** **unpeopled** **plains** **so** **full** **of** **wind**
和 伟大的 无人居住的 平原 所以 满的 的 风

还有那广袤无垠、人烟稀少的平原，风呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['oʊnər] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz]
It **seems** **the** **owner** **,** **while** **the** **little** **trees**
它 似乎 这 所有者 , 尽管 这 小的 树木

似乎是主人，而小树

[ænd; ənd] [græs] [ɑːr; ər] [sleɪvz] : [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ]['wɑːndər][ɑːn]
And **grass** **are** **slaves** **:** **and** **thus** **you** **wander** **on**
和 草 是 奴隶 : 和 因此 你 漫步 在

草木皆为奴隶：于是你漫无目的地游荡。

['gɑːdz] ['mesɪndʒər] . . .
God's **messenger** **. . .**
神的 信使 . . .

神的使者.....

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz]
The **little** **trees**
这 小的 树木

小树

[ænd; ənd] [græs] ! . . .
And **grass** **! . . .**
和 草 ! . . .

还有草地!

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

[maɪ][tʃaɪld] —
My child —
我的 孩子 —

我的孩子——

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['dʒentli]] [jes] , ['bɑːnəˌfeɪs] ?
[gently] Yes , Boniface ?
[轻轻地] 是的 , 博尼法斯 ?

【轻声】是的，博尼法斯?

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] .
I can but bless you .
我 能 但 保佑 你 .

我只能祝福你。

[goʊ] , [ɪn] [piːs] .
Go , in peace .
去 , 在 和平 .

愿你安息。

[[æz; əz]['kɑːrləˌmæn] [muːvz] [ə'weɪ] , - [bendz] ['fɔːrwərd] .]
[As Carloman moves away , Marcomir bends forward .]
[作为 卡洛曼 移动 离开 , - 弯曲 向前 .]

[卡洛曼走开时，马尔科米尔向前倾身。]

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [wel] ?
Is the Queen well ?
是 这 女王 出色地 ?

女王身体好吗?

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[æsk][nɑːt] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [æskt] . { - }
Ask not ; he has not asked . { 39 }
问 不是 ; 他 有 不是 问 . { - }

不要问，因为他没有问。{39}

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] : [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv]['mɑːnti][kə'siːnoʊ] .

Scene	**:**	**The**	**Garden**	**and**	**Cloisters**	**of**	**Monte**	**Casino**	**.**
场景	:	这	花园	和	修道院	的	蒙特	赌场	.

场景：蒙特卡西诺花园和回廊。

- .

MARCOMIR .

- .

MARCOMIR。

[['straɪkɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn]]

[	**striking**	**himself**	**with**	**a**	**stone**	**]**
[	引人注目	他自己	和	一个	石头	]

[用石头砸自己]

[wʌt] [taɪdz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [sprɪŋ] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] !

What	**tides**	**of**	**rapture**	**spring**	**at**	**every**	**stroke**	**!**
什么	潮汐	的	狂喜	春天	在	每一个	中风	!

每一次击打都激起无比的狂喜!

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [gɑːd] !

Have	**mercy**	**,**	**God**	**!**
有	怜悯	,	上帝	!

上帝啊，怜悯我吧!

[sʌtʃ] ['ægəni][ʌv; əv] ['pleʒər]

Such	**agony**	**of**	**pleasure**
这样的	痛苦	的	乐趣

这种痛苦的快乐

[aɪ][felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] .

I	**felt**	**when**	**she**	**came**	**near**	**.**
我	毛毡	什么时候	她	来了	靠近	.

她靠近时我感觉到了。

[oʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Oh	**,**	**can**	**it**	**be**
哦	,	能	它	是

哦，难道是.....

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [in'fliktid] ['ʌtər] [peɪn] ?

I	**have**	**not**	**yet**	**inflicted**	**utter**	**pain**	**?**
我	有	不是	然而	造成的	说出	疼痛	?

我还没有造成彻底的痛苦吗?

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['sʌfərɪŋ]

Is	**there**	**some**	**chaste**	**and**	**vigorous**	**suffering**
是	那里	一些	贞洁	和	蓬勃	痛苦

是否存在一些纯洁而充满活力的苦难

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [waɪlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læʃ]

Beyond	**the**	**shameful**	**wiles**	**,**	**with**	**which**	**the**	**lash**
超过	这	可耻	诡计	,	和	哪个	这	睫毛

除了那些可耻的诡计之外，鞭笞

[ʌn'nɜːvz] [ˌem 'iː] ?

Unnerves	**me**	**?**
令人不安	我	?

让我感到不安?

[peɪn] , [mɔːr] [peɪn] !

Pain	**,**	**more**	**pain**	**!**
疼痛	,	更多的	疼痛	!

疼痛，更痛!

[[hiː; hi] [straɪks] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [dɑːmiː'ɑːni]['entər][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi]
[He strikes himself without pity ; then , seeing Damiani enter the court , he
[他 罢工 他自己 没有 遗憾 ; 然后 , 看到 达米亚尼 进入 这 法庭 , 他
['hɜːrɪdli] [drɑːps][ðə; ði] [ʃɑːrd] .]
hurriedly drops the shard .]
匆匆 滴 这 碎片 .]

他毫不留情地击打自己；然后，看到达米亚尼走进法庭，便匆忙扔掉了碎片。

[dɑːmiː'ɑːni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[jʊr; jər][hænd][ɪz] ['bliːdɪŋ] .
Your hand is bleeding .
你的 手 是 出血 .

你的手在流血。

[aɪ]
I
我

我

[siː] ! — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['saɪˌleks]
see ! — Although I took away your silex
看 ! — 虽然 我 采取 离开 你的 燧石

瞧！——虽然我拿走了你的燧石

[juː; jʊ] [jet] [hæv; həv] [breɪvd] [maɪ] [wɪl] .
You yet have braved my will .
你 然而 有 勇敢 我的 将要 .

你终究还是战胜了我的意志。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði][rɑːd] .
I need the rod .
我 需要 这 杆 .

我需要那根鱼竿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dɑːmiːˈɑːni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[juː; jʊ] [niːd] [əˈbiːdiəns] .
You need obedience .
你 需要 服从 .

你需要服从。

[flɑːg] [jɔːrˈself] [əˈgen] ,
Flog yourself again ,
鞭打 你自己 再次 ,

再鞭打自己一次,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn] [ˈprɪzn] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] .
You will be locked in prison like your friend .
你 将要 是 已锁定 在 监狱 喜欢 你的 朋友 .

你将会像你的朋友一样被关进监狱。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]]
[in a low voice]
[在 一个 低的 嗓音]

[低声]

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [gɪlt] .
He has no guilt .
他 有 不 有罪 .

他毫无罪责。

[dɑːmiːˈɑːni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[noʊ] [gɪlt] !
No guilt !
不 有罪 !

毫无愧疚!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd]
You have not heard
你 有 不是 听到

你还没听说过

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ðə; ðiː] [nuːz]
I caught him flushed with triumph at the news
我 捕捉 他 酡 和 胜利 在 这 消息

听到这个消息，我看到他脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ðæt] - [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] { - }
That Astolph in defiance of the Pope { 40 }
那 - 在 蔑视 的 这 教皇 { - }

阿斯托尔夫公然违抗教皇{40}

[ɪz] ['leɪɪŋ] [si:dʒ] [tu:; tə] [roʊm] .
Is laying siege to Rome .
是 躺下 围城 到 罗马 .

正在围攻罗马。

[gʊd] ['reɪkɪs] [wept]
Good Rachis wept
好的 肋轴 哭泣

善良的拉奇斯哭了

[æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] , [bʌt; bət]['kɑ:rlə,mæn] [blæs'fi:md]
As well he might , but Carloman blasphemed
作为 出色地 他 可能 , 但 卡洛曼 亵渎神明

他或许会这么做，但卡洛曼亵渎神明。

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] !
Would I were with your brother !
会 我 是 和 你的 兄弟 !

我多么希望和你哥哥在一起!

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs]
and for this
和 为了 这

为此

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] .
I had him shut in darkness fourteen days .
我 有 他 关闭 在 黑暗 十四 天 .

我把他关在黑暗里十四天。

[ðə; ði][tɜ:rm][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['sʌlən] ,
The term is over , and to change your sullen ,
这 学期 是 超过 , 和 到 改变 你的 忧郁 ,

学期结束了，为了改变你闷闷不乐的心情，

[ə'setɪk] [mu:d] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] —
Ascetic mood — it is a festival —
苦行僧 情绪 — 它 是 一个 节日 —

苦行僧般的氛围——这是一个节日——

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔ:r] [jʊr; jər] [frend] [tu:; tə] ['lɪbərti] .
You shall restore your friend to liberty .
你 将 恢复 你的 朋友 到 自由 .

你必须让你的朋友重获自由。

[ju:; jʊ] [er] [θru:] ['oʊvər] - ['dɪsəplɪn] , [ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
You err through over - discipline , a fault ,
你 犯错 通过 超过 - 纪律 , 一个 过错 ,

你犯了一个错误，那就是管教过度，这是个缺点。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [brɪŋz] [ˌju: 'es] ['ɑ:nər] ; ['stʌbərnnəs]
But one that brings us honour ; stubbornness
但 一 那 带来 我们 荣誉 ; 固执

但有一种特质能给我们带来荣誉：那就是固执。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [dis'greisiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['brʌðərhʊd] .
Like his disgraces the whole brotherhood .
喜欢 他的 耻辱 这 所有的 兄弟情 .

他玷污了整个兄弟会。

[æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] !
Admonish **him** **!**
谏 他 !

训斥他!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [səb'duːd]
If **he** **is** **quite** **subdued**
如果 他 是 相当 低沉的

如果他情绪相当低落

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][ræŋk]
He **shall** **be** **suffered** **to** **resume** **his** **rank**
他 将 是 遭受 到 恢复 他的 秩

他将被允许恢复原职。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] : [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [rɪ'membər]
Among **his** **fellows** **:** **for** **yourself** **,** **remember**
之中 他的 伙伴们 : 为了 你自己 , 记住

在他的同伴中：记住你自己。

[hjuː'mɪlətɪ][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['penəns]
Humility **is** **satisfied** **with** **penance**
谦逊 是 使满意 和 忏悔

谦卑以忏悔为满足

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [in'flikts] .
The **Church** **inflicts** **.**
这 教会 造成 .

教会施加影响。

[noʊ] ['praɪvət] ['lʌkʃəri] !
No **private** **luxury** **!**
不 私人的 奢华 !

没有私人奢华!

[duː][nɑːt] [ə'fend] [ə'gen] .
Do **not** **offend** **again** **.**
做 不是 得罪 再次 .

不要再冒犯他人。

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[nɑːt][juːz][ðə; ði][rɑːd] !
Not **use** **the** **rod** **!**
不是 使用 这 杆 !

不要使用鱼竿!

[nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [fiːl] [ˌɪn'saɪtmənts] ['ræpɪd]
Not **use** **it** **when** **I** **feel** **incitements** **rapid**
不是 使用 它 什么时候 我 感觉 煽动 迅速的

当我感到情绪激动时，不要使用它。

[æz; əz] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'weɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
As **points** **of** **fire** **awake** **me** **to** **the** **knowledge**
作为 积分 的 火 醒 我 到 这 知识

火光唤醒了我，让我明白

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [fleʃ] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] !
That all my flesh is burning !
那 全部 我的 肉 是 燃烧 !

我全身的肉体都在燃烧!

['evri] [flɪnt]
Every flint
每一个 燧石

每块燧石

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Becomes a new temptation .
变成 一个 新的 诱惑 .

成为一种新的诱惑。

[haʊ] [kən'fes]
How confess
如何 承认

如何忏悔

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['gɪltɪli] !
To him I love his wife , and guiltily !
到 他 我 爱 他的 妻子 , 和 内疚地 !

我爱他的妻子，而且我为此感到内疚!

[oʊ] - , [duː][ðə; ðɪ] [swɔnz] [stɪl] [kraʊd]
O Geneviva , do the swans still crowd
哦 - , 做 这 天鹅 仍然 人群

哦，吉纳维瓦，天鹅们还聚集在一起吗?

[raʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ?
Round you to feed them ?
圆形的 你 到 喂养 他们 ?

来喂它们吧?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɪstrəs] [stɪl]
Are you mistress still
是 你 情妇 仍然

你还是情妇吗?

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['pæləs] ?
In the old palace ?
在 这 老的 宫殿 ?

在旧宫殿里?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ?
Can there be a doubt ?
能 那里 是 一个 怀疑 ?

这还有疑问吗?

[ɪf] ['pɛpɪn] [der] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] — [oʊ] [ðɪs] [frɑːk] ,
If Pepin dare insult you — O this frock ,
如果 佩平 敢 侮辱 你 — 哦 这 连衣裙 ,

如果丕平胆敢侮辱你——哦，这件裙子，

[ðɪs] ['gɜːrdl] , [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] [belt] !
This girdle , not a sword belt !
这 腰带 , 不是 一个 剑 腰带 !

这是腰带，不是剑带!

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd]
And your husband
和 你的 丈夫

还有你的丈夫

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['perəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

Who	**brought**	**you**	**to**	**such**	**peril**	**with**	**his**	**dreams**	**,**
WHO	带来	你	到	这样的	危险	和	他的	梦境	,

是谁用他的梦想将你带入如此危险的境地?

[let] [ðə; ðiː] [laɪt] [weɪk] [hɪm; ɪm] !

Let	**the**	**light**	**wake**	**him**	**!**
让	这	光	唤醒	他	!

让光芒唤醒他!

[- [ʌn'lɔks] [ðə; ðiː] ['prɪzn] - [dɔːr] , [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [drɔːz] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]

[	**Marcomir**	**unlocks**	**the**	**prison**	**-**	**door**	**,**	**flings**	**it**	**open**	**and**	**draws**	**back**	**behind**	**the**
[	-	解锁	这	监狱	-	门	,	投掷	它	打开	和	平局	后退	在后面	这

['trelɪs] [ʌv; əv] [vaɪnz] .]

trellis	**of**	**vines**	**.**	**]**
棚架	的	藤蔓	.	]

[马尔科米尔打开监狱大门，猛地推开，然后退到藤蔓架后面。]

['kɑːrlə͵mæn] .

CARLOMAN	**.**
卡洛曼	.

卡洛曼。

[wʌt] [hæz; həz] [strʌk] [maɪ] [aɪz] ?

What	**has**	**struck**	**my**	**eyes**	**?**
什么	有	击	我的	眼睛	?

我的目光被什么吸引住了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][er] , [ðə; ðiː][sʌn] , [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ?

Is	**it**	**the**	**air**	**,**	**the**	**sun**	**,**	**an**	**open**	**door**	**?**
是	它	这	空气	,	这	太阳	,	一个	打开	门	?

是空气、阳光，还是敞开的大门?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][hæf] - [blaɪndz] ,

Oh	**,**	**it**	**is**	**dark**	**with**	**brightness**	**,**	**and**	**half**	**-**	**blinds**	**,**
哦	,	它	是	黑暗的	和	亮度	,	和	一半	-	百叶窗	,

哦，这里光线昏暗，一半是百叶窗。

[soʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] !

So	**rushing**	**in**	**!**
所以	匆忙	在	!

真是急匆匆!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] { - }

I	**would**	**have**	**been**	**with**	**God**	**{**	**41**	**}**
我	会	有	到过	和	上帝	{	-	}

我本该与上帝同在{41}

[wen] [ðə; ðiː] [laɪt] [broʊk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] ;

When	**the**	**light**	**broke**	**in**	**answer**	**to**	**His**	**cry**	**;**
什么时候	这	光	打破	在	回答	到	他的	哭	;

当光芒回应祂的呼喊时;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [brɔːd] [liːvz]

I	**would**	**have**	**seen**	**it**	**pushing**	**its**	**broad**	**leaves**
我	会	有	已见	它	推动	它是	广阔	树叶

我本该看到它推开宽大的树叶。

[θruː] ['keɪɑːs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ! —

Through	**Chaos**	**as**	**it**	**travelled**	**!**	**—**
通过	混乱	作为	它	旅行	!	—

它一路穿越混沌!

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[[əd'vænsɪŋ]] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm]
[advancing] I am come
[前进] 我 是 来

[前进] 我来了

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːdəm] .
To give you freedom .
到 给 你 自由 .

给你自由。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ]]
[seizing his hand like a boy]
[抓住 他的 手 喜欢 一个 男生]

[像个孩子一样抓住他的手]

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['θrɑːsl] [fledʒd]
Are the throstles fledged
是 这 画眉鸟 羽翼丰满

画眉鸟羽翼丰满了吗?

[aɪ][left] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ?
I left within the orchard ?
我 左边 之内 这 果园 ?

我离开时还在果园里吗?

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . . .
They are gone . . .
他们 是 已消失 . . .

他们走了.....

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['wɑːndər] — [ˌrekə'lekt] !
Besides , we must not wander — recollect !
除了 , 我们 必须 不是 漫步 — 追忆 !

此外，我们不能漫无目的地游荡——要记住!

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ][duː] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊthɜːrd][ɑːn] [ðoʊz] [hɪlz]
I do ; I was a goatherd on those hills
我 做 ; 我 曾是 一个 牧羊人 在 那些 丘陵

是的；我曾在那些山上放过羊。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn]] .
Before my punishment [pointing to the prison] .
前 我的 惩罚 [指向 到 这 监狱] .

在我受罚之前[指向监狱]。

[haʊ] [sæd][juː; jʊ] [lʊk] !
How sad you look !
如何 伤心 你 看 !

你看上去好伤心!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
Come with me ; I will show you
来 和 我 ; 我 将要 展示 你

跟我来，我会带你去看。

[ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] —
The flock of goats leaping from crag to crag —
这 群 的 山羊 跳跃 从 岩 到 岩 —

一群山羊从一块岩石跳到另一块岩石——

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [drʌŋk] [ðer; ðər] [mɪlk] ?
And have you ever drunk their milk ?
和 有 你 曾经 醉 他们的 牛奶 ?

你喝过他们的牛奶吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [foʊmz] ;
It foams ;
它 泡沫 ;

它起泡了;

[ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [siːm] [ðəm'selvz]
Its thousand little bubbles seem themselves
它是 千 小的 气泡 似乎 他们自己

它那上千个小气泡似乎

[fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eri] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smæk]
Full of an airy life , and in the smack
满的 的 一个 轻盈的 生活 , 和 在 这 啪

充满轻盈的生命力，并且处于高潮

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [drɑːft] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪlə,reɪts]
Of the warm draught something exhilarates
的 这 温暖的 草稿 某物 令人兴奋

温暖的微风令人精神振奋

[ænd; ənd] ['kæriz] [wʌn] [ə'lɔːŋ] .
And carries one along .
和 携带 一 沿着 .

并随身携带一个。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] !
Come to the hills !
来 到 这 丘陵 !

来山上玩吧!

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[dɪr] ['kɑːrlə,mæn] —
Dear Carloman —
亲爱的 卡洛曼 —

亲爱的卡洛曼——

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðiːz] ['klɔɪstəz] [ɑːr; ər][soʊ] [dʌl]
These cloisters are so dull
这些 修道院 是 所以 乏味的

这些修道院真无聊。

[wer] [juː; jʊ][sɪt] ['bruːdɪŋ] [mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] ; [bɪ'jɑːnd]
Where you sit brooding morn and eve ; beyond
在哪里 你 坐 沉思 早晨 和 前夕 ; 超过

你清晨和傍晚坐在那里沉思；在……之外

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [klaʊdz] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['restləs] ['fɪŋgərz]
One sees the clouds laying their restless fingers
一 看到 这 云 躺下 他们的 不安 手指

人们看到云朵伸出不安的手指

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skɔːrz] .
Across the scaurs .
穿过 这 斯考尔斯 .

穿过伤痕。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
But is that meditation ,
但 是 那 冥想 ,

但那是冥想吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [wʌn][soʊ][faɪnd] [piːs] ? { - }
And does one so find peace ? { 42 }
和 做 一 所以 寻找 和平 ? { - }

这样就能获得内心的平静吗？{42}

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðə; ði] [duː] [ɪz][ðer; ðər]
The dew is there
这 露 是 那里

露水在那里

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['hɑːloʊz] ; [wen] [aɪ] [siː] [ðoʊz] [stiːpt]
In the green hollows ; when I see those steeped
在 这 绿色的 空心 ; 什么时候 我 看 那些 浸泡

在绿色的洼地里；当我看到那些浸泡在……中的人

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːldz] , [maɪ] [hɑːrt] [fɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
And shining fields , my heart fills to the brim ,
和 灼灼 字段 , 我的 心 填充 到 这 帽檐 ,

看到闪耀的田野，我的心充满了喜悦。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [jɜːrn] , [maɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['sætɪsfaɪz] .
And , though I yearn , my yearning satisfies .
和 , 尽管 我 向往 , 我的 渴望 满足 .

虽然我渴望，但我的渴望却能让我感到满足。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [fæst][æz; əz][aɪ] [ə'teɪn] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Come with me : fast as I attain , with you
来 和 我 : 快速地 作为 我 达到 , 和 你

跟我来：我越快到达，就越快与你同行。

[aɪ] [ʃer] [ðə; ði]['siːkrət] .
I **share** **the** **secret** **.**
我 分享 这 秘密 .

我来分享这个秘密。

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [streɪk] [ˌem 'iː] [dʌm] .
But **you** **strike** **me** **dumb** **.**
但 你 罢工 我 哑的 .

但你的话让我觉得很愚蠢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [vaʊz] ,
You **have** **forgotten** **,** **we** **are** **bound** **by** **vows** **,**
你 有 被遗忘的 , 我们 是 边界 经过 誓言 ,

你忘了，我们受誓言约束。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'biːdiəns] .
By **our** **obedience** **.**
经过 我们的 服从 .

因我们的服从。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [baɪ] [hoʊps] ,
Are **we** **bound** **by** **hopes** **,**
是 我们 边界 经过 希望 ,

我们是否受制于希望?

[baɪ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [lɔːst] [hoʊps] ?
By **yesterday's** **lost** **hopes** **?**
经过 昨天的 丢失的 希望 ?

是昨日破灭的希望吗?

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[bʌt; bət] ['prɔmisiz] —
But **promises** **—**
但 承诺 —

但承诺——

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] , [ɑː] [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪst] ,
I **promised** **to** **be** **God's** **,** **ah** **yes** **,** **I** **promised** **,**
我 承诺 到 是 神的 , 啊 是的 , 我 承诺 ,

我承诺成为上帝的，啊，是的，我承诺过，

[æz; əz] [tuː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər]
As **two** **on** **earth** **agree** **to** **be** **together**
作为 二 在 地球 同意 到 是 一起

地球上的两个人同意在一起

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , ['vaʊd] ['lʌvəz] .

For	evermore	,	vowed	lovers	.
为了	越来越	,	发誓	恋人	.

永远相守，情意绵绵的爱侣。

[ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

Is	the	marriage
是	这	婚姻

婚姻

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [vaʊ] ?

In	the	companionship	or	in	the	vow	?
在	这	友谊	或者	在	这	发誓	?

在陪伴中还是在誓言中?

[waɪ] , - [ɪz] [stɪl] ['vaʊd] [maɪ][waɪf] .

Why	,	Geneviva	is	still	vowed	my	wife	.
为什么	,	-	是	仍然	发誓	我的	妻子	.

为什么？因为吉内维瓦仍然是我的妻子。

- .

MARCOMIR	.
-	.

MARCOMIR。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [trɑːθ] .

But	we	must	keep	our	troth	.
但	我们	必须	保持	我们的	誓言	.

但我们必须信守承诺。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp]

We	must	escape
我们	必须	逃脱

我们必须逃亡

[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɑːnd] ,

From	anything	that	is	become	a	bond	,
从	任何事物	那	是	变得	一个	纽带	,

从任何能建立联系的事物开始，

[noʊ] ['mætər] [huː] [hæz; həz] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , — [ɑːr'selvz] ,

No	matter	who	has	forged	the	chain	,	—	ourselves	,
不	事情	WHO	有	锻造	这	链	,	—	我们自己	,

无论是谁打造了这条链条——是我们自己，

[æn; ən] ['enəmi] , [ə; eɪ] [frend] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ,

An	enemy	,	a	friend	:	and	this	escape	,
一个	敌人	,	一个	朋友	:	和	这	逃脱	,

敌人，朋友：以及这次逃脱，

[ðɪs] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪz][ðə; ði] ['penɪtəns] ,

This	readjustment	is	the	penitence	,
这	调整	是	这	忏悔	,

这种调整就是一种忏悔。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['præktɪs] .

The	sole	that	I	will	practise	.
这	唯一	那	我	将要	实践	.

我将只练习这一种。

[['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['nærəʊli] [æt; ət] -]
[looking more narrowly at Marcomir]
[寻找 更多的 勉强 在 -]

[目光更聚焦于马尔科米尔]

[bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz]
But your eyes
但 你的 眼睛

但你的眼睛

[ɑ:r; ər] ['wɪðərɪŋli] [rɪ'mɔ:rsfl] .
Are witheringly remorseful .
是 枯萎地 懊悔的 .

懊悔不已。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] { - }
One would say { 43 }
一 会 说 { - }

有人会说{43}

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
That you had been some sunshines in the dark ,
那 你 有 到过 一些 阳光 在 这 黑暗的 ,

你就像黑暗中的一缕阳光，

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][aɪ] . ['oʊpən][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
You , and not I . Open your heart to me .
你 , 和 不是 我 . 打开 你的 心 到 我 .

是你，不是我。向我敞开心扉。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 .

我恨你。

['kɑ:rləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[heɪt] [ˌem 'i:] , [waɪ] ?
Hate me , why ?
恨 我 , 为什么 ?

恨我，为什么?

[fɔ:r; fər] ['herəsi] ?
For heresy ?
为了 异端 ?

异端邪说?

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[noʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['blaɪndnəs] : [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
No , for your blindness : think what you have done ,
不 , 为了 你的 失明 : 思考 什么 你 有 完毕 ,

不，是为了你的盲目：想想你都做了些什么!

[θɪŋk] [ʌv; əv] . . . [æt; ət] [liːst] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['oʊnli][tʃaɪld]
Think of . . . at least , think of your only child
思考 的 . . . 在 至少 , 思考 的 你的 仅有的 孩子

想想……至少，想想你唯一的孩子

[mjuːd] [wɪ'ðɪn] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz] .
Mewed within convent walls .
喵喵叫 之内 修道院 墙壁 .

位于修道院围墙内。

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'skeɪp] .
There is escape .
那里 是 逃脱 .

还有逃生之路。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
What , for a child ?
什么 , 为了 一个 孩子 ?

什么？给孩子用的?

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]] [pər] - , [bʌt; bət][maɪ][sʌn]
[clenching his hand] Per Baccho , but my son
[紧握 他的 手] 每 - , 但 我的 儿子

[紧握拳头] 佩尔·巴克乔，但我的儿子

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [wer] [ə; eɪ] ['tɑːnʃər] .
Shall never wear a tonsure .
将 绝不 穿 一个 剃度 .

绝不剃光头。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[taɪm] [wɪl] [pruːv] !
Time will prove !
时间 将要 证明 !

时间会证明一切!

[juː; jʊ][stænd][soʊ] [friː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
You stand so free and noble in the light
你 站立 所以 自由的 和 高贵 在 这 光

你在光芒中如此自由而高贵地屹立着。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] .
Yet it is you who brought me to despair .
然而 它 是 你 WHO 带来 我 到 绝望 .

然而，正是你让我陷入了绝望。

[wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [fu:lz] ,
One cannot be a fool , one of God's fools ,
一 不能 是 一个 傻子 , 一 的 神的 傻瓜 ,

人不能做傻瓜，不能做上帝的傻瓜。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [ɪn] ['ʌðər] - ['hɑ:rts] ,
Unconscious of the ill in others ' hearts ,
无意识 的 这 患病的 在 其他的 - 心 ,

对他人心中的恶意浑然不觉，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bri:d] ['dedli] ['mɪstʃɪf] .
And not breed deadly mischief .
和 不是 品种 致命 恶作剧 .

而且不会滋生致命的祸患。

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ] [en'tri:tid]
I entreated
我 恳求

我恳求

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
You would not come with me .
你 会 不是 来 和 我 .

你不愿意跟我一起去。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ju:; jʊ] [dru:] [ˌem 'i:] [ɑ:n] ;
You drew me on ;
你 画 我 在 ;

你把我吸引住了；

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪk] [laɪf] [soʊ] ['rɔɪəl] { - }
You cannot help it , you make life so royal { 44 }
你 不能 帮助 它 , 你 制作 生活 所以 皇家 { - }

你情不自禁，你把生活过得如此尊贵{44}

[men] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪŋz] ,
Men follow you and think they will be Kings ,
男人 跟随 你 和 思考 他们 将要 是 国王 ,

男人追随你，以为自己会成为国王。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[wʌt] [eɪlz] [ju:; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lepər] ?
Have you watched the lepers ?
有 你 观看 这 麻风病人 ?

你看过《麻风病人》吗?

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [blest] ? —
Waiting outside the churches to be blest ? —
等待 外部 这 教堂 到 是 祝福 ? —

在教堂外等候接受祝福?

[ðeɪ] [preɪ] , [ðeɪ] ['lɪŋgər] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][gɑːd] ,
They pray , they linger , they receive their God ,
他们 祈祷 , 他们 萦绕 , 他们 收到 他们的 上帝 ,

他们祈祷，他们驻足，他们领受他们的神，

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'pɑːrt] [ʌn'kliːnst] .
And yet depart uncleansed .
和 然而 离开 未洁净的 .

然而，他们却带着未洁净的心灵离开。

[duː][nɑːt] [kən'tɪnjuː]
Do not continue
做 不是 继续

请勿继续

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
To question me , but listen .
到 问题 我 , 但 听 .

质疑我，但请听我说。

[bend] [jʊr; jər] [aɪz]
Bend your eyes
弯曲 你的 眼睛

弯曲你的眼睛

[fʊl] [ɑːn][ˌem 'iː] !
Full on me !
满的 在 我 !

完全属于我!

[aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld][ðə; ði]['praɪər] ,
I have never told the Prior ,
我 有 绝不 讲述 这 事先的 ,

我从未告诉过院长。

[aɪ]['kænɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
I cannot ; and I would not breathe it now
我 不能 ; 和 我 会 不是 呼吸 它 现在

我不能；我现在也不想呼吸它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
But for her sake .
但 为了 她 清酒 .

但为了她。

[ðə; ði]['leɪdi] -
The lady Geneviva
这 女士 -

吉纳维娃女士

[ɪz] ['spɑːtləs] ; [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'faɪld] .

Is	**spotless**	**;**	**but**	**my**	**thoughts**	**have**	**been**	**defiled**	**.**
是	一尘不染	;	但	我的	想法	有	到过	被玷污的	.

祂的心灵纯洁无瑕；但我的思想却已被玷污。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

I	**love**	**her**	**,**	**I**	**have**	**never**	**won**	**her**	**love**	**,**
我	爱	她	,	我	有	绝不	韩元	她	爱	,

我爱她，但我从未赢得她的爱。

[mʌst; məst]['nevər] [straɪv] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Must	**never**	**strive**	**to**	**win**	**it**	**.**
必须	绝不	努力	到	赢	它	.

绝对不能追求胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel]

It	**is**	**hell**
它	是	地狱

那是地狱

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

To	**think**	**of**	**her**	**.**
到	思考	的	她	.

想起她。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	**.**
卡洛曼	.

卡洛曼。

[juː; jʊ]['nevər] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] ?

You	**never**	**won**	**her**	**love**	**?**
你	绝不	韩元	她	爱	?

你始终没能赢得她的芳心?

- .

MARCOMIR	**.**
-	.

MARCOMIR。

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	**.**
卡洛曼	.

卡洛曼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['feɪvərɪts] ,

She	**had**	**so**	**many**	**favourites**	**,**
她	有	所以	许多	收藏夹	,

她有很多喜欢的东西，

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	**boy**	**!**
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θwɔːrtɪd] .

and	**you**	**were**	**thwarted**	**.**
和	你	是	受挫	.

你的计划失败了。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][bɑːnd] ,
But her bond ,
但 她 纽带 ,

但她的纽带，

[maɪ] [diːp] [dɪsˈlɔɪəlti] !
My deep disloyalty !
我的 深的 不忠 !

我深深的背叛！

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] —
No more of this —
不 更多的 的 这 —

够了——

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər]
If I were in the world , it is to her
如果 我 是 在 这 世界 , 它 是 到 她

如果我身处这个世界，那将是为了她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] . { - }
I should return . { 45 }
我 应该 返回 . { - }

我应该回去。{45}

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [bɑːrd] :
The doors are strongly barred :
这 门 是 强烈 禁止 :

大门紧闭：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈhɪndrəns] .
There is no other hindrance .
那里 是 不 其他 障碍 .

没有其他障碍。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm]
They are come
他们 是 来

他们来了

[ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːl]
The **brethren** **and** **the** **prior** **:** **you** **must** **kneel**
这 弟兄们 和 这 事先的 : 你 必须 下跪

各位修士和院长：你们必须跪下。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['riːin'steitid] .
And **then** **be** **reinstated** **.**
和 然后 是 恢复 .

然后恢复职务。

[aɪ][fər'gɑːt] .
I **forgot** **.**
我 忘了 .

我忘了。

[['entər][dɑːmiː'ɑːni][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌŋks] .]
[**Enter** **Damiani** **and** **a** **number** **of** **monks** **.** **]**
[进入 达米亚尼 和 一个 数字 的 僧侣 .]

[达米亚尼和一些僧侣上场。]

[dɑːmiː'ɑːni] .
DAMIANI **.**
达米亚尼 .

达米亚尼。

['brʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'liːs] ,
Brother **,** **we** **have** **great** **joy** **in** **your** **release** **,**
兄弟 , 我们 有 伟大的 喜悦 在 你的 发布 ,

兄弟，我们非常高兴你获释。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
And **hasten** **to** **embrace** **you** **.**
和 趋 到 拥抱 你 .

然后急忙拥抱你。

[oʊn] [jʊr; jər] [fɔːlt]
Own **your** **fault**
自己的 你的 过错

承担你的错误

[səb'mɪsɪvli] , [ðen] [raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs]
Submissively **,** **then** **rise** **and** **take** **your** **place**
拱手 , 然后 上升 和 拿 你的 地方

然后顺从地起身，站好位置。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bænd] .
In **our** **rejoicing** **band** **.**
在 我们的 欢欣鼓舞 乐队 .

在我们欢欣雀跃的队伍中。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːl] .
I **will** **not** **kneel** **.**
我 将要 不是 下跪 .

我不会下跪。

[dɑːmiː'ɑːni] .
DAMIANI **.**
达米亚尼 .

达米亚尼。

[rɪ'spekt] [jʊr; jər] [vaʊ] .
Respect your vow .
尊重 你的 发誓 .

尊重你的誓言。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] —
But there is no such thing —
但 那里 是 不 这样的 事物 —

但根本没有这种事——

[ə; eɪ] [vaʊ] !
A vow !
一个 发誓 !

誓言!

[æz; əz] [wel] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ʃiːðz]
as well respect the case that sheathes
作为 出色地 尊重 这 案件 那 鞘

也尊重鞘的情况

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] , [wen] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] [stəːz] !
The chrysalis , when the live creature stirs !
这 蛹 , 什么时候 这 居住 生物 搅拌 !

蛹，当活物苏醒!

[wiː; wi] [meɪk] [ðiːz] ['fetərz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðen]
We make these fetters for ourselves , and then
我们 制作 这些 镣铐 为了 我们自己 , 和 然后

我们为自己制造了这些枷锁，然后

[wiː; wi] [groʊ] [ænd; ənd][bɜːrst][ðem; ðəm] .
We grow and burst them .
我们 生长 和 爆裂 他们 .

我们让它们生长，然后让它们爆裂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [noʊ][mæn]
It is clear no man
它 是 清除 不 男人

显然，没有人

[kæn; kən][soʊ] ['fɔːrkæst] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs]
Can so forecast the changes of his course
能 所以 预报 这 变化 的 他的 课程

可以预测他航线的变化。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
That he can promise so I will remain ,
那 他 能 承诺 所以 我 将要 保持 ,

只要他能做出承诺，我就会留下。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
Such , and no other .
这样的 , 和 不 其他 .

仅此而已，别无其他。

[wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [strɔːz]
Words like these are straws
字 喜欢 这些 是 吸管

这种话就像救命稻草。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'lɔːŋ] .

The	current	plays	with	as	it	moves	along	.
这	当前的	演出	和	作为	它	移动	沿着	.

水流在流动过程中会与之相互作用。

[dɑːmiː'ɑːni] .

DAMIANI	.
达米亚尼	.

达米亚尼。

[maɪ] ['breðrən] , [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][mæd] .

My	brethren	,	do	not	listen	;	he	is	mad	.
我的	弟兄们	,	做	不是	听	;	他	是	疯狂的	.

我的弟兄们，不要听他的，他疯了。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [taɪm]

No	,	you	are	mad	;	you	cannot	see	that	Time
不	,	你	是	疯狂的	;	你	不能	看	那	时间

不，你疯了；你看不见时间。

[ɪz]['gɑːdz] [oʊn] ['muːvmənt] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] { - }

Is	God's	own	movement	,	all	that	He	can	do	{	46	}
是	神的	自己的	移动	,	全部	那	他	能	做	{	-	}

是上帝的运动，祂所能做的一切{46}

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn][ænd; ənd][daɪz] .

Between	the	day	a	man	is	born	and	dies	.
之间	这	天	一个	男人	是	出生	和	死亡	.

从出生到死亡。

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [ɪz][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]

Listen	a	little	:	is	there	one	of	you
听	一个	小的	:	是	那里	一	的	你

听着：你们当中有人吗?

[huː] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz]

Who	looks	upon	the	sunlight	and	the	buds
WHO	看起来	之上	这	阳光	和	这	花蕾

谁在凝视阳光和花蕾?

[ðæt] [mɔːs] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fiːl]

That	moss	the	vines	in	March	,	and	does	not	feel
那	苔藓	这	藤蔓	在	行进	,	和	做	不是	感觉

三月里，藤蔓上长满了苔藓，而且感觉不到

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒfəl] [θɪŋz] ;

Now	I	am	living	with	these	changeful	things	;
现在	我	是	活的	和	这些	变化	事物	;

现在我正在适应这些变化；

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪz][soʊ]['goʊldən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

The	instant	is	so	golden	for	us	all	,
这	立即的	是	所以	金的	为了	我们	全部	,

这一刻对我们所有人来说都无比珍贵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][laɪf] ?

And	this	is	life	?
和	这	是	生活	?

这就是生活吗?

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [vaɪnz] [wʊd] [biː; bi]
Think what the vines would be
思考 什么 这 藤蔓 会 是

想想这些藤蔓会是什么样子

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gluːd] [fər'evər] , [ænd; ənd] [wʌn] [mʌnθ]
If they were glued forever , and one month
如果 他们 是 胶合 永远 , 和 一 月

如果它们永远粘在一起，一个月后……

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔː] — [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [wʊd] [siːs] ,
Gave them a law — the richness that would cease ,
给予 他们 一个 法律 — 这 丰富 那 会 停止 ,

给他们一条法律——那将终结的财富，

[ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] .
The flower , the shade , the ripening .
这 花 , 这 阴影 , 这 成熟 .

花朵、树荫、果实成熟。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [men] ,
We are men ,
我们 是 男人 ,

我们是男人，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːltər]
With fourscore years for season , and we alter
和 八十 年 为了 季节 , 和 我们 改变

历经八十年风雨，我们改变了

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei]
So exquisitely often on our way
所以 精美绝伦 经常 在 我们的 方式

如此美妙，常常在我们途中

[tuː; tə] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .
To harvest and the end .
到 收成 和 这 结尾 .

收获和终结。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[dɑːmiː'ɑːni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [strɪkt] ['pʌnɪʃmənt]
Is this what darkness and strict punishment
是 这 什么 黑暗 和 严格的 惩罚

这就是黑暗和严厉的惩罚吗?

[hæv; həv] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] ?
Have wrought in the corruption of your mind ?
有 锻 在 这 腐败 的 你的 头脑 ?

你的思想是否已被腐蚀?

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ] [leɪ] [æz; əz] [siːdz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] ,
I lay as seeds lie in the prison - house ,
我 躺 作为 种子 说谎 在 这 监狱 - 房子 ,

我像种子一样躺在监狱里，

['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] — ['lɪvɪŋ] [ˌevər'mɔːr] ,
Dying and living — living evermore ,
垂死 和 活的 — 活的 越来越 ,

死亡与生存——永生不灭

[pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['aʊərz] ,
Pushed by a spark of time to join the hours ,
推动 经过 一个 火花 的 时间 到 加入 这 小时 ,

被时光的火花推动着，融入了时间的长河中。

[tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
To go along with them .
到 去 沿着 和 他们 .

和他们一起行动。

[ə; eɪ] [mʌŋk] .
A MONK .
一个 僧 .

一位僧侣。

[bʌt; bət] , ['brʌðər] , [ðɪs]
But , brother , this
但 , 兄弟 , 这

但是，兄弟，这

[ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
Is overwhelming .
是 压倒 .

令人难以承受。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[sɪn] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [drɑːpt] ?
Sin , can that be dropped ?
罪 , 能 那 是 掉落 ?

罪这个说法可以去掉吗?

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

['nevər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
Never , there is no need .
绝不 , 那里 是 不 需要 .

绝不需要。

[laɪf] ['siːzɪz] [ɔːl]
Life seizes all
生活 逮捕 全部

生命攫取一切

[ɪts] [oʊn] [vaɪl] [rɪ'fjuːz] , ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]
Its own vile refuse , hurries it along
它是 自己的 卑鄙的 拒绝 , 匆忙 它 沿着

它自身的污秽垃圾，加速了它的前进。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ; [rɪ'lɪdʒən] [meɪks]
To something different ; religion makes
到 某物 不同的 ; 宗教 制作

变得不同；宗教使

[ðə; ði]['mæstər] - [tʃeɪndʒ] , ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] ;
The master - change , turning our black to white ;
这 掌握 - 改变 , 转弯 我们的 黑色的 到 白色的 ;

彻底的改变，将我们的黑变白；

[bʌt; bət][soʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['faʊlnəs] , [ðə; ði] [stem] [dreɪnz]
But so , as from earth's foulness , the stem drains
但 所以 , 作为 从 地球的 纠缠 , 这 干 排水沟

但是，就像从泥土的污秽中汲取养分一样，茎秆也随之干涸。

[kə'rʌpʃ(ə)n] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnli] ['flaʊər]
Corruption upward , and the cleanly flower
腐败 向上 , 和 这 干净利落 花

腐败向上蔓延，而洁白的花朵却绽放。

[weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət][læst] . { - }
Waves like a flame at last . { 47 }
波浪 喜欢 一个 火焰 在 最后的 . { - }

最终如火焰般起伏。{47}

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[oʊ]['kɑːrlə,mæn] ,
O Carloman ,
哦 卡洛曼 ,

哦，卡洛曼，

[maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][,eɪ 'em] [seɪvd] !
My brother , I am saved !
我的 兄弟 , 我 是 已保存 !

哥哥，我得救了！

[[ðə; ði] [mʌŋks] [pres] [raʊnd] ['kɑːrlə,mæn] [tjuː'mʌltjuəsli] .]
[The monks press round Carloman tumultuously .]
[这 僧侣 按 圆形的 卡洛曼 剧烈地 .]

僧侣们喧闹地围住了卡洛曼。

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]
But all of you
但 全部 的 你

但你们所有人

[biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] !
Be saved , and on the instant !
是 已保存 , 和 在 这 立即的 !

立即得救！

[jes] , [ðə; ði]['praɪər] ,
Yes , the prior ,
是的 , 这 事先的 ,

是的，之前的

[juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][mæd] .

You	all	of	you	,	do	not	believe	me	mad	.
你	全部	的	你	,	做	不是	相信	我	疯狂的	.

你们都不要相信我疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mɪzəri] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [mɔːr] ,

It	is	your	misery	,	I	think	,	that	more	,
它	是	你的	苦难	,	我	思考	,	那	更多的	,

我认为，你的痛苦在于，更多.....

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɜːrdʒənt]['tɔːrment][ʌv; əv][maɪ][soʊl]

More	than	the	urgent	torment	of	my	soul
更多的	比	这	紧迫的	折磨	的	我的	灵魂

比我灵魂深处的迫切折磨更甚

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [truːθ]

Has	brought	me	to	the	truth	,	the	healing	truth
有	带来	我	到	这	真相	,	这	康复	真相

它引领我找到了真相，治愈的真相。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

That	we	must	give	our	natures	to	the	air	,
那	我们	必须	给	我们的	自然	到	这	空气	,

我们必须将我们的本性献给空气，

[tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [sə'presɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

To	light	and	liberty	,	suppressing	nothing	,
到	光	和	自由	,	抑制	没有什么	,

为了光明和自由，不压制任何事物，

['friːɪŋ] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] : [wiː; wi][hæv; həv] [sleɪvz] [wɪ'ðɪn] ,

Freeing	each	passion	:	we	have	slaves	within	,
释放	每个	热情	:	我们	有	奴隶	之内	,

释放每一种激情：我们内心都藏着奴隶。

[soʊ] ['meni] [sleɪvz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [seɪnts]

So	many	slaves	,	and	I	have	learnt	that	saints
所以	许多	奴隶	,	和	我	有	学会了	那	圣徒

这么多奴隶，而我却明白了，圣徒们

[hæv; həv] ['dʌndʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː] ,

Have	dungeons	that	they	dare	not	look	into	,
有	地下城	那	他们	敢	不是	看	进入	,

拥有他们不敢窥探的地牢，

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪz][soʊ] ['dedli] .

The	horror	is	so	deadly	.
这	恐怖	是	所以	致命	.

这种恐怖太致命了。

[fɔːrs] [ðə; ði] ['lɑːks] ,

Force	the	locks	,
力量	这	锁	,

强行打开锁具，

[let] [ðə; ði] [fɪrs] ['kæptivz] ['rævɪdʒ] .

Let	the	fierce	captives	ravage	.
让	这	凶猛的	俘虏	蹂躏	.

让凶猛的俘虏们尽情蹂躏吧。

['betər] [fɑːr]

Better	far
更好的	远的

更好

['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [stri:ts] ,
Murder and rapine in the city - streets ,
谋杀 和 掠夺 在 这 城市 - 街道 ,

城市街头发生谋杀和强奸案，

[ðæn; ðən] [lʌst] [ænd; ənd] [-] [ˌʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪɚz] !
Than lust and hatred's unfulfilled desires !
比 欲望 和 仇恨的 未实现的 欲望 !

比欲望和仇恨的未实现愿望还要糟糕!

[bi:; bi] [seɪvd] ; [straɪk] [fri:] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] — [kʌm] [aʊt] !
Be saved ; strike free into the world — come out !
是 已保存 ; 罢工 自由的 进入 这 世界 — 来 出去 !

得救吧；自由地走向世界——出来吧!

[oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [tru:θ] ,
Oh , you can do it — I have spoken truth ,
哦 , 你 能 做 它 — 我 有 说 真相 ,

哦，你能做到——我说的都是实话。

[aɪ] [si:] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər]['feɪsɪz] .
I see that by your faces .
我 看 那 经过 你的 面孔 .

从你们的表情就能看出来。

[oʊld] [mʌŋk] .
OLD MONK .
老的 僧 .

老僧。

[['tʌtʃɪŋ] - ['ʃoʊldər]] ['ʃʊrli] , ['praɪər] ,
[touching Damiani's shoulder] Surely , prior ,
[接触 - 肩膀] 一定 , 事先的 ,

[拍了拍达米亚尼的肩膀] 当然，在此之前，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'rest] [ðɪs] ['treɪtər] .
We must arrest this traitor .
我们 必须 逮捕 这 叛徒 .

我们必须逮捕这个叛徒。

[dɑ:mi:'ɑ:ni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]] [hæf][ðə; ði] ['breðrən]
[in a whisper] Half the brethren
[在 一个 耳语] 一半 这 弟兄们

（低声说）一半的弟兄们

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] : [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
Are in the chapel : I will bring them down
是 在 这 教堂 : 我 将要 带来 他们 向下

在教堂里：我会把他们带下来

[ɪn] [mæs] [ɑ:n] [ði:z] [ɪn'sɜ:rdʒənt] ['nɔvɪsiz] .
In mass on these insurgent novices .
在 大量的 在 这些 叛乱分子 新手 .

对这些叛乱新手进行大规模镇压。

[[ə'laʊd]] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] : ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][temp'teɪʃ(ə)n] ;
[aloud] Children , I leave you : wrestle with temptation ;
[大声] 孩子们 , 我 离开 你 : 搏斗 和 诱惑 ;

[大声]孩子们，我留给你们：要与诱惑作斗争；

[aɪ] [naʊ] [kæn; kən]['oʊnli][eɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] .

I	now	can	only	aid	you	with	my	prayers	.
我	现在	能	仅有的	援助	你	和	我的	祈祷	.

我现在只能用祈祷来帮助你们了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] , [dɪ'saɪd] ; [ænd; ənd] ['iːðər]

When	you	have	heard	him	through	,	decide	;	and	either
什么时候	你	有	听到	他	通过	,	决定	;	和	任何一个

听完他的发言后，再做决定；然后要么

[liːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪz]

Lead	him	in	chains	to	me	;	or	if	his	lies
带领	他	在	链条	到	我	;	或者	如果	他的	谎言

把他用锁链押到我这里来；或者如果他说谎

[prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['prizənz] , { - }

Prevail	with	you	,	then	put	me	in	your	prisons	,	{	48	}
占上风	和	你	,	然后	放	我	在	你的	监狱	,	{	-	}

你们得胜之后，就把我关进你们的监狱里吧。{48}

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['dev(ə)l] [ruːl] .

And	let	the	devil	rule	.
和	让	这	魔鬼	规则	.

让魔鬼统治吧。

[[tuː; tə]['kɑːrləˌmæn]]

[	to	Carloman	]
[	到	卡洛曼	]

[致卡洛曼]

[naʊ] [duː][jʊr; jər][wɜːrst]

Now	do	your	worst
现在	做	你的	最差

现在，尽情发挥你的邪恶本性吧!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blæs'fiːmɪŋ] [tʌŋ] .

With	your	blaspheming	tongue	.
和	你的	亵渎神明	舌头	.

你用你那亵渎神明的舌头。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[oʊld] [mʌŋk] .

OLD	MONK	.
老的	僧	.

老僧。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fuːlz]

We	should	be	fools
我们	应该	是	傻瓜

我们真该当傻瓜。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːtəni] ;

To	listen	to	him	—	it	is	mutiny	;
到	听	到	他	—	它	是	兵变	;

听他的话——就是叛变;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɔːld] - [ʌp] ['dʌndʒənz] .

And	there	are	walled	-	up	dungeons	.
和	那里	是	有围墙的	-	向上	地下城	.

还有被围墙封闭的地牢。

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[noʊ] , [ðə; ði] [hɪlz]
No , the hills
不 , 这 丘陵

不，是山丘

[fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ɪf] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['rekləs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]
For all , if all are reckless ; it is just
为了 全部 , 如果全部 是 鲁莽 ; 它 是 只是

如果所有人都鲁莽行事，那也无可厚非。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɪrz] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['treɪtər] - [foʊ]
The one that fears who is the traitor - foe
这 一 那 恐惧 WHO 是 这 叛徒 - 敌人

那个害怕谁是叛徒敌人的人

[ɪmpe'rəlɪŋ] [breɪv] [men] .
Imperilling brave men .
危及 勇敢的 男人 .

危及勇敢的战士。

[ɪst][oʊld] [mʌŋk] .
Ist OLD MONK .
一 老的 僧 .

是老僧。

[bʌt; bət] [haʊ] [breɪk] [fri:] ?
But how break free ?
但 如何 休息 自由的 ?

但如何才能摆脱这种束缚?

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd]
All of us march with a single mind
全部 的 我们 行进 和 一个 单身的 头脑

我们所有人齐心协力，目标一致。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] .
Making a strong procession from the gates .
制作 一个 强的 游行 从 这 大门 .

浩浩荡荡地从城门走出。

2nd [oʊld] [mʌŋk] .
2nd OLD MONK .
2nd 老的 僧 .

第二位老僧。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz]['soʊldʒərz] : ['wɪðər] [kʊd; kəd][wi:; wi][goʊ]
The Church has soldiers : whither could we go
这 教会 有 士兵 : 往哪里去 可以 我们 去

教会拥有士兵：我们能去哪里?

[ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['mʌltɪtu:d] . . .
Unarmed and with an angry multitude . . .
徒手 和 和 一个 生气的 民众 . . .

手无寸铁，面对愤怒的群众.....

[ɪst][oʊld] [mʌŋk] .
Ist OLD MONK .
一 老的 僧 .

是老僧。

['wɪðər] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿?

3rd [oʊld] [mʌŋk] .
3rd OLD MONK .
3rd 老的 僧 .

3号老僧。

[bɪ'saɪdz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][wʌn][maɪnd]
Besides we are not of one mind
除了 我们 是 不是 的 一 头脑

此外，我们意见并不一致。

[naʊ] [hi:; hi]['stɑ:ps] ['pri:tʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [spel] .
Now he stops preaching ; it was like a spell .
现在 他 停止 布道 ; 它 曾是 喜欢 一个 拼写 .

他现在停止布道了；就像中了魔法一样。

4th [oʊld] [mʌŋk] .
4th OLD MONK .
4th 老的 僧 .

第四位老僧。

[ðə; ði]['herətɪk] !
The heretic !
这 异教徒 !

异端!

[oʊld] [mʌŋk] .
OLD MONK .
老的 僧 .

老僧。

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

- [tɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['frenzi]
' Tis the kind of frenzy
- 的 这 种类 的 狂热

这是一种狂热

[ðæt] ['si:zɪz] ['evri] ['nɑ:vɪs] .
That seizes every novice .
那 逮捕 每一个 新手 .

这会难倒每一个新手。

['kɑ:rləˌmæn] ,
Carloman ,
卡洛曼 ,

卡洛曼，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ? { - }
Will **you** **not** **hear** **my** **voice** **?** **{** **49** **}**
将要 你 不是 听到 我的 嗓音 ? { - }

你听不到我的声音吗？{49}

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[noʊ] , [gʊd] [oʊld] [mʌŋk] ,
No **,** **good** **old** **monk** **,**
不 , 好的 老的 僧 ,

不，善良的老和尚。

['gɑːdz] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][nɑːt]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
God's **servants** **must** **not** **listen** **but** **to** **Him** **.**
神的 仆人 必须 不是 听 但 到 他 .

神的仆人只能听从他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz]
You **have** **grown** **comfortable** **as** **the** **years**
你 有 生长 舒服的 作为 这 年

随着岁月的流逝，你渐渐变得安于现状。

[roʊld] [ɑːn] , — [noʊ] ['mætər] .
Rolled **on** **,** **—** **no** **matter** **.**
滚动 在 , — 不 事情 .

继续滚动，——没关系。

[wʌt] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] ['sʌfəz] ,
What **the** **novice** **suffers** **,**
什么 这 新手 遭受 ,

新手所遭受的痛苦，

[wʌt] ['evri] ['nɑːvɪs] ['sʌfəz] , [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
What **every** **novice** **suffers** **,** **speak** **of** **that** **.**
什么 每一个 新手 遭受 , 说话 的 那 .

新手都会遇到的困难，就说出来吧。

[oʊld] [mʌŋk] .
OLD **MONK** **.**
老的 僧 .

老僧。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [˛aɪ 'tiː] .
I **have** **forgotten** **it** **.**
我 有 被遗忘的 它 .

我忘了。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[juː; jʊ][kæn; kən][fər'get]
You **can** **forget**
你 能 忘记

你可以忘记

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ; [ðen] - [tɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]
What **you** **have** **suffered** **;** **then** **'** **tis** **waste** **of** **time**
什么 你 有 遭受 ; 然后 - 的 浪费 的 时间

你所遭受的苦难；那么，那是浪费时间。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

To	listen	to	you	.
到	听	到	你	.

听你说话。

[wʌt] [wiː; wi] ['sʌfər] [wʌns]

What	we	suffer	once
什么	我们	遭受	一次

我们曾经遭受的苦难

[ɪn] [juːθ] — [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [juːθ] ,

In	youth	—	in	childhood	and	our	secret	youth	,
在	青年	—	在	童年	和	我们的	秘密	青年	,

在青春期——在童年和我们隐秘的青春期，

[wiː; wi] ['sʌfər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪv] .

We	suffer	to	our	grave	.
我们	遭受	到	我们的	严重	.

我们痛苦地死去。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mʌŋk]] [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?

[	turning	to	another	monk	]	Have	you	forgotten	?
[	转弯	到	其他	僧	]	有	你	被遗忘的	?

[转向另一位僧人] 你忘记了吗?

[ɪst][oʊld] [mʌŋk] .

Ist	OLD	MONK	.
一	老的	僧	.

是老僧。

[noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɪz] [nʌm] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

No	,	but	the	pain	is	numb	,	so	long	ago
不	,	但	这	疼痛	是	麻木的	,	所以	长的	前

不，但痛苦早已麻木，那是很久以前的事了。

[maɪ] ['perənts] [spɔɪlt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪl] ;

My	parents	spoilt	my	life	to	have	their	will	;
我的	父母	被宠坏了	我的	生活	到	有	他们的	将要	;

我的父母为了实现他们的愿望，毁了我的一生;

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] ,

I	must	endure	the	best	they	could	conceive	,
我	必须	忍受	这	最好的	他们	可以	构想	,

我必须忍受他们所能设想的最好的结果，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] .

And	save	their	souls	.
和	节省	他们的	灵魂	.

拯救他们的灵魂。

['kɑːrlə͵mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] !

If	you	should	lose	your	own	!
如果	你	应该	失去	你的	自己的	!

如果你的!

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] ['perənts] !

A	curse	on	parents	!
一个	诅咒	在	父母	!

诅咒父母!

[ðə; ði][wʌn] [truːθ] [ðæt] [led][ˌem ˈiː]
The one truth that led me
这 一 真相 那 引领 我

指引我的那一个真理

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɜːrtɪtuːd]
To seek the cloister was my certitude
到 寻找 这 修道院 曾是 我的 确定性

寻求隐修是我确信的事。

[ə; eɪ][ˈmænz] [ɪgˈzɪstəns] [ˈlɑːdʒɪz][ɪn][hɪmˈself]
A man's existence lodges in himself
一个 男人的 存在 旅馆 在 他自己

人的存在根植于自身。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [oʊnd] [baɪ][ˈkɪndrəd] .
And is not owned by kindred .
和 是 不是 拥有 经过 亲属 .

而且它不属于亲属所有。

[oʊld] [mʌŋk] .
OLD MONK .
老的 僧 .

老僧。

[ˈdʒentli] , [ˈbrʌðər] ,
Gently , brother ,
轻轻地 , 兄弟 ,

兄弟，请轻声细语。

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [mʌŋk] ;
You had your way , and made yourself a monk ;
你 有 你的 方式 , 和 制成 你自己 一个 僧 ;

你如愿以偿，遁入空门，成为一名僧侣；

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] — [soʊ][ɪz][ðə; ði][wɜːrld]
Now you are all for change — so is the world
现在 你 是 全部 为了 改变 — 所以 是 这 世界

现在你们都支持变革——世界也是如此。

[fɔːr; fər] [ˈbɪtər] [tʃeɪndʒ] .
For bitter change .
为了 苦的 改变 .

剧烈的改变。

[ɪst][oʊld] [mʌŋk] .
Ist OLD MONK .
一 老的 僧 .

是老僧。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmærid] ,
My mistress has been married ,
我的 情妇 有 到过 已婚 ,

我的情妇已经结婚了，

[ænd; ənd] [wʊd] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] . { - }
And would but laugh at me . { 50 }
和 会 但 笑 在 我 . { - }

他们只会嘲笑我。{50}

[oʊld] [mʌŋk] .
OLD MONK .
老的 僧 .

老僧。

[taɪm] [wɜːrks] [sʌtʃ] ['wʌndɚz]
Time works such wonders
时间 作品 这样的 奇迹

时间真是神奇。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
If we will give him time to work them in .
如果 我们 将要 给 他 时间 到 工作 他们 在 .

如果我们给他时间把它们融入进去。

[ɪst] [mʌŋk] .
IST MONK .
IST 僧 .

IST 僧侣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
It is too late .
它 是 也 晚的 .

太迟了。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ə; eɪ] ['mæksɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .
A maxim for the dead .
一个 格言 为了 这 死的 .

给死者的格言。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['siːɪŋ] ,
It never is too late for any seeing ,
它 绝不 是 也 晚的 为了 任何 看到 ,

亡羊补牢，为时未晚。

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
For any recognition we are wrong .
为了 任何 认出 我们 是 错误的 .

对于任何认可，我们都错了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [dɪ'sper] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n]
It is a man's despair , not his confession
它 是 一个 男人的 绝望 , 不是 他的 忏悔

这是一个人的绝望，而不是他的忏悔。

[pruːvz] [hɪm; ɪm] [kən'temptəbl] .
Proves him contemptible .
证明 他 可鄙 .

这证明他令人鄙夷。

[tuː] [leɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
Too late , you say ,
也 晚的 , 你 说 ,

你说，太迟了。

[tuː] [leɪt] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kʌntriz] [wer] - [tɪz] [sprɪŋ]
Too late — but there are countries where ' tis spring
也 晚的 — 但 那里 是 国家 在哪里 - 的 春天

太迟了——但有些国家已经是春天了。

[ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
And harvest many times within the year .
和 收成 许多 时代 之内 这 年 .

一年内可多次收获。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['tæri] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
Besides , we must not tarry in a place
除了 , 我们 必须 不是 焦油 在 一个 地方

此外，我们不宜久留。

[ðə; ði]['moʊmənts][duː][nɑːt] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [duː] ; [wiː; wi] ['wɪðər] ,
The moments do not wash with dew ; we wither ,
这 时刻 做 不是 洗 和 露 ; 我们 枯萎 ,

时光无法被露水洗净；我们终将凋零。

[deθ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['siːkrət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Death has his secret will with us .
死亡 有 他的 秘密 将要 和 我们 .

死神对我们另有安排。

[bɪ'liːv] !
Believe !
相信 !

相信！

[ækt][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .
Act on the instant .
行为 在 这 立即的 .

立即行动。

[oʊld] [mʌŋk] .
OLD MONK .
老的 僧 .

老僧。

[ðə; ði] [haɪ] [geɪts] [ɑːr; ər] [bɑːrd] ,
The high gates are barred ,
这 高的 大门 是 禁止 ,

高高的大门紧闭，

[ænd; ənd]['jɑːndər][ɪz][ðə; ði]['praɪər] .
And yonder is the Prior .
和 远处 是 这 事先的 .

那边是院长。

[[dɑːmiː'ɑːni] , [wɪð; wɪθ] ['reɪkɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [ɪz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
[Damiani , with Rachis and a large troop of monks , is seen coming from
[达米亚尼 , 和 肋轴 和 一个 大的 部队 的 僧侣 , 是 已见 未来 从
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .]
the Chapel .]
这 教堂 .]

[达米亚尼与拉基斯以及一大群僧侣从教堂里走出来。]

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ;
The gates are strong ;
这 大门 是 强的 ;

城门坚固；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [pæs]
But you and I and all of us can pass
但 你 和 我 和 全部 的 我们 能 经过

但你、我以及我们所有人都可以过关。

[θruː] [ðem; ðəm][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] —
Through them in simple triumph if we will —
通过 他们 在 简单的 胜利 如果 我们 将要 —

如果我们愿意的话，通过他们，我们可以简单地庆祝胜利——

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] .
With one consent .
和 一 同意 .

经一人同意。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ] [naʊ] !
Why , they are opening now !
为什么 , 他们 是 开幕 现在 !

哎呀，他们现在就开门营业了！

[haʊ] ['glɔːriəsli] !
How gloriously !
如何 辉煌地 !

多么辉煌！

[ɑːrmd] ['raɪdərz] !
Armed riders !
武装 骑手 !

武装骑兵！

[['entər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['lʌmbəd] ['soʊldʒərz] .]
[Enter Astolph with a band of Lombard soldiers .]
[进入 - 和 一个 乐队 的 伦巴第 士兵 .]

[阿斯托尔夫带着一队伦巴第士兵上场。]

[mʌŋks] .
MONKS .
僧侣 .

僧侣。

['mɪrək(ə)l] !
Miracle !
奇迹 !

奇迹！

[ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][gɑːd] . { - }
A sign from God . { 51 }
一个 符号 从 上帝 . { - }

这是来自神的启示。{51}

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
Not one of you shall come .
不是 一 的 你 将 来 .

你们当中一个也不许来。

[wʌt] , ['flɔkiŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [dɔːr]
What , flocking to my side because a door
什么 , 集群 到 我的 边 因为 一个 门

什么？就因为一扇门，就蜂拥到我这边来？

[tɜːrnz][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] — [ʃeɪm] !
Turns on its hinges — shame !
转弯 在 它是 铰链 — 耻辱 !

铰链转动——真丢人！

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

['wɛrz, 'hwɛrz]['kɑːrlə˛mæn] ?
Where's **Carloman** **?**
在哪里? 卡洛曼 ?

卡洛曼在哪儿?

[dɑːmiː'ɑːni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[[əd'vænsɪŋ]]
[**advancing** **]**
[前进]

[前进]

[huː] [æsks] ?
Who **asks** **?**
WHO 问 ?

谁会问?

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] .
The **King** **of** **Lombardy** .
这 国王 的 伦巴第 .

伦巴第国王。

[gɪv] [pleɪs] !
Give **place** **!**
给 地方 !

让路!

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[maɪ] ['seɪvjər] !
My **saviour** **!**
我的 救主 !

我的救星!

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːrlə˛mæn][ðə; ði][frænk] ?
Are **you** **Carloman** **the** **Frank** **?**
是 你 卡洛曼 这 坦率 ?

你是法兰克人卡洛曼吗?

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] — [jes] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['eləkwənt] .
I **like** **you** **—** **yes** **,** **your** **face** **is** **eloquent** **.**
我 喜欢 你 — 是的 , 你的 脸 是 雄辩 .

我喜欢你——是的，你的脸很有表现力。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
You do not keep your eyes upon the ground ,
你 做 不是 保持 你的 眼睛 之上 这 地面 ,

你不要把目光放在地面上，

[laɪk] [ðɪs] [dɪr] ['relətɪv] .
Like this dear relative .
喜欢 这 亲爱的 相对的 .

就像这位亲爱的亲戚一样。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] -] [juː; jʊ] ['glɪtər] [soʊ] ,
[staring fixedly at Astolph] You glitter so ,
[凝视 固定地 在 -] 你 闪光 所以 ,

[目不转睛地盯着阿斯托尔夫] 你闪闪发光，

[juː; jʊ] ['glɪtər] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊldən] [vaɪnz] , [jʊr; jər] [her]
You glitter like the golden Vines , your hair
你 闪光 喜欢 这 金的 藤蔓 , 你的 头发

你像金色的藤蔓一样闪闪发光，你的头发

[ɪz] [goʊld] , [jʊr; jər] ['ɑːrmər] [fʊl] [ʌv; əv] [spoʊks] [ænd; ənd] ['reɪz] .
Is gold , your armour full of spokes and rays .
是 金子 , 你的 盔甲 满的 的 发言人 和 射线 .

黄金，你的盔甲布满辐条和光芒。

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sækklɔːθ] - [bæg] ;
And you are muffled in a sackcloth - bag ;
和 你 是 闷音 在 一个 麻布 - 包 ;

你被裹在麻布袋里；

[ðə; ði] ['kɑːntræst] [straɪks] [juː; jʊ] .
The contrast strikes you .
这 对比 罢工 你 .

这种对比令人印象深刻。

[[tuː; tə] [dɑːmiː'ɑːni]] ['luːnətɪk] ?
[to Damiani] Lunatic ?
[到 达米亚尼] 疯子 ?

[对达米亚尼说] 疯子?

[dɑːmiː'ɑːni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[ænd; ənd] [wɜːrs] —
And worse —
和 更糟 —

更糟糕的是——

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] ,
A rebel , an apostate , noble prince ,
一个 反叛 , 一个 叛教者 , 高贵 王子 ,

叛逆者，背教者，高贵的王子

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [brɪŋ] [ðiːz] ['mænəklz] . { - }
For **whom** **I** **bring** **these** **manacles** **.** **{** **52** **}**
为了 谁 我 带来 这些 手铐 . { - }

我为谁带来这些镣铐？{52}

- .
ASTOLPH **.**
- .

阿斯托尔夫。

[ænd; ənd][aɪ]
And **I**
和 我

我

[æn; ən]['ekstrə] [hɔːrs] ; [fɔːr; fər] , ['luːnətɪk][ɔːr] [seɪn] ,
An **extra** **horse** **;** **for** **,** **lunatic** **or** **sane** **,**
一个 额外的 马 ; 为了 , 疯子 或者 理智 ,

多一匹马；无论疯子还是神志清醒的人，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] — —
I **must** **have** **speech** **with** **—** **—**
我 必须 有 演讲 和 — —

我必须和——谈谈。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrlə˛mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]]
[**turning** **to** **Carloman** **with** **a** **laugh** **]**
[转弯 到 卡洛曼 和 一个 笑]

[笑着转向卡洛曼]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ?
Do **you** **know** **your** **name** **?**
做 你 知道 你的 姓名 ?

你知道你的名字吗?

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [kɪŋz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [noʊ] [˛aɪ 'tiː] [wel] ,
We **who** **are** **kings** **and** **soldiers** **know** **it** **well** **,**
我们 WHO 是 国王 和 士兵 知道 它 出色地 ,

我们这些君王和战士都深知这一点。

[ænd; ənd] ['krɪsndəm] [ri'membəz] .
And **Christendom** **remembers** **.**
和 基督教世界 记得 .

基督教世界永远不会忘记。

[ɑː] , [aɪ] [siː] !
Ah **,** **I** **see** **!**
啊 , 我 看 !

啊，我明白了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] , [soʊ] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][mæd] .
You **are** **not** **happy** **,** **so** **they** **call** **you** **mad** **.**
你 是 不是 快乐的 , 所以 他们 称呼 你 疯狂的 .

你不开心，所以他们说你疯了。

['reɪkɪs] .
RACHIS **.**
肋轴 .

根。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][˛em 'iː] ?
Have **you** **no** **word** **for** **me** **?**
有 你 不 单词 为了 我 ?

你没有一句话要对我说吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I **am** **a** **King** **,**
我 是 一个 国王 ,

我是国王，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪs'kraʊn] — [ænd; ənd] [mɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kraʊn] .
A **King** **discrowned** **—** **and** **more** **,** **you** **have** **my** **crown** **.**
一个 国王 被剥夺王冠 — 和 更多的 , 你 有 我的 王冠 .

一位被废黜的国王——不仅如此，你还拥有我的王冠。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [groʊn] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Are **you** **grown** **sick** **of** **it** **?**
是 你 生长 生病的 的 它 ?

你是不是已经厌倦了？

- .
ASTOLPH **.**
- .

阿斯托尔夫。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] ['reɪkɪs] ,
My **dear** **old** **Rachis** **,**
我的 亲爱的 老的 肋轴 ,

我亲爱的老拉奇斯，

[duː][nɑːt] [lʊk] ['kʌvətəs] !
Do **not** **look** **covetous** **!**
做 不是 看 贪婪的 !

不要露出贪婪的表情！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm]
I **am** **not** **come**
我 是 不是 来

我不来

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [prerz] .
To **take** **you** **from** **your** **prayers** **.**
到 拿 你 从 你的 祈祷 .

让你停止祈祷。

['reɪkɪs] .
RACHIS **.**
肋轴 .

根。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] ,
You **think** **you** **triumph** **,**
你 思考 你 胜利 ,

你以为你赢了，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][roʊl][jʊr; jər] ['θɜːrsti] [tʌŋ] [ɪn] [hel] ,
But **when** **you** **roll** **your** **thirsty** **tongue** **in** **hell** **,**
但 什么时候 你 卷 你的 渴 舌头 在 地狱 ,

但当你把渴望的舌头伸进地狱时，

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] ,
And **see** **me** **in** **the** **peace** **of** **Abraham's** **bosom** **,**
和 看 我 在 这 和平 的 亚伯拉罕的 怀 ,

愿你在亚伯拉罕的怀抱中得享平安。

['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər][peɪn] —
Watching **your** **pain** **—**
观看 你的 疼痛 —

看着你的痛苦——

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[tuː; tə] ['evri] [dɔːg][hɪz; ɪz] [deɪ] !
To every dog his day !
到 每一个 狗 他的 天 !

祝每只狗狗都有属于它的一天!

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər]]
[with a shudder]
[和 一个 不寒而栗]

（打了个寒颤）

[ɑː] , [ðen] — ['miːnwaɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [wɪnd] ,
Ah , then — meanwhile there is a blowing wind ,
啊 , 然后 — 同时 那里 是 一个 吹 风 ,

啊，这时——刮起了风，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['rævɪʃ] . . .
And all the world to ravish . . .
和 全部 这 世界 到 掠夺 . . .

尽情蹂躏整个世界.....

['kɑːrlə˛mæn] ,
Carloman ,
卡洛曼 ,

卡洛曼，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðərz] [naʊ] . . .
We are the brothers now . . .
我们 是 这 兄弟 现在 . . .

我们现在是兄弟了.....

[[tuː; tə][dɑːmiː'ɑːni]] [jes] , [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs]
[to Damiani] Yes , I and this
[到 达米亚尼] 是的 , 我 和 这

[对达米亚尼说] 是的，我和这个

[['reɪkɪs] [sniːks] [ɔːf] , [hɪsɪŋ] [kɜːrs] .]
[Rachis sneaks off , hissing curses .]
[肋轴 潜行者 离开 , 嘶嘶声 诅咒 .]

[拉奇斯偷偷溜走，嘴里骂骂咧咧的。]

[frə'tɜːrn(ə)l][soʊl] , [jʊr; jər]['mædmən] .
Fraternal soul , your madman .
兄弟 灵魂 , 你的 狂人 .

兄弟般的灵魂，你的疯子。

[dɑːmiː'ɑːni] .
DAMIANI .
达米亚尼 .

达米亚尼。

[duː][juː; jʊ] [niːd]
Do you need
做 你 需要

你需要

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] ? { - }
An interview ? { 53 }
一个 面试 ? { - }

一次采访？{53}

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I take it , thank you .
我 拿 它 , 感谢 你 .

我明白了，谢谢。

[glæns]
Glance
瞥一眼

一瞥

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][maɪ][ˈsoʊldʒərz] — [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] .
A moment at my soldiers — and retire .
一个 片刻 在 我的 士兵 — 和 退休 .

稍作休息，看看我的士兵们——然后撤退。

[[ðeɪ] [ɔːl] [wɪðˈdrɔː] .]
[They all withdraw .]
[他们 全部 提取 .]

他们全部退出了。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] ,
Come to the well , where we can sit and talk ,
来 到 这 出色地 , 在哪里 我们 能 坐 和 讲话 ,

来井边吧，我们可以坐下来聊聊天。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɑːft] .
And I can have a draught .
和 我 能 有 一个 草稿 .

我可以喝一杯生啤。

[[hiː; hi] [luːsiz] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][dɪps][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wel] .
[He looses his helmet and dips it in the well .
[他 输了 他的 头盔 和 蘸酱 它 在 这 出色地 .

他摘下头盔，把它浸入井里。

[ˈkɑːrləˌmæn] [pʊts] [bəuθ][hændz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .]
Carloman puts both hands round it as soon as it is full of water .]
卡洛曼 放置 两个都 双手 圆形的 它 作为 很快 作为 它 是 满的 的 水 .]

水刚灌满，卡洛曼就双手环抱住它。

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[['drɪŋkɪŋ]]
[drinking]
[喝]

[喝]

[kuːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] !
Cool and strong !
凉爽的 和 强的 !

酷炫又强劲!

[ðæt] ['prɪzn] - [stʌf] [wʌz; wəz]['stægnənt] .
That prison - stuff was stagnant .
那 监狱 - 东西 曾是 停滞不前 .

监狱那边的事情毫无进展。

['sʌnʃaɪnz] [wɔːrmθ] ,
Sunshine's warmth ,
阳光的 温暖 ,

阳光的温暖,

[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'freʃ] !
The cool of water , how they both refresh !
这 凉爽的 的 水 , 如何 他们 两个都 刷新 !

水的清凉，它们都让人神清气爽!

[['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]]
[looking up with a smile]
[寻找 向上 和 一个 微笑]

(抬头微笑)

[naʊ] , ['brɪliənt] [wʌn] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
Now , brilliant one , your business ?
现在 , 杰出的 一 , 你的 商业 ?

那么，这位聪明人，你的生意是什么呢?

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv]
Will you leave
将要 你 离开

你会离开吗?

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ?
The Monastery ?
这 修道院 ?

修道院?

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['terər] ?
You have no terror ?
你 有 不 恐怖 ?

你一点都不害怕吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kriːp] [bæk] , ['kɑːnʃəns] [ɪn][jʊr; jər] [nəːvs] ?
You will not creep back , conscience in your nerves ?
你 将要 不是 潜行者 后退 , 良心 在 你的 神经 ?

你不会偷偷溜回来吧，良心不安吗?

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[let] [˛em 'iː][bʌt; bət] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] .
Let me but pass the door .
让 我 但 经过 这 门 .

让我进去一下。

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[['læfɪŋ]] [juː; jʊ] [siː] [˛aɪ 'tiː] [swɪŋz] .
[laughing] You see it swings .
[笑] 你 看 它 摇摆 .

[笑] 你看它摇摆不定。

[aɪ] [left] [˛aɪ 'tiː]['oʊpən] .
I left it open .
我 左边 它 打开 .

我没关门。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðen] [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
Then we start at once .
然后 我们 开始 在 一次 .

然后我们立即开始。

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm]]
[checking him]
[检查 他]

[检查他]

[noʊ] , [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
No , stay a little .
不 , 停留 一个 小的 .

不，再待一会儿。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [frend]
Are you still the friend
是 你 仍然 这 朋友

你还是那个朋友吗?

[ʌv; əv][,zækə'raiəs] ? { - }
Of Zacharias ? { 54 }
的 扎卡里亚斯 ? { - }

撒迦利亚？{54}

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[hiː; hi][ɪz] [greɪt] .
He is great .
他 是 伟大的 .

他很棒。

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[noʊ] [daʊt] —
No doubt —
不 怀疑 —

无疑-

[ænd; ənd][moʊst] [sə'geɪʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːks] [jʊr; jər] ['brʌðər]
And most sagacious , for he seeks your brother
和 最多 明智 , 为了 他 寻找 你的 兄弟

而且他非常睿智，因为他正在寻找你的兄弟

[tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪb][ʌv; əv]['seɪkrɪd][ɔɪl]
To win him with the bribe of sacred oil
到 赢 他 和 这 贿赂 的 神圣 油

用圣油贿赂他来赢得他的心。

[æz; əz] ['væsl] [ænd; ənd]['ælaɪ] [ə'genst] [maɪ'self] .
As vassal and ally against myself .
作为 附庸 和 盟友 反对 我 .

作为附庸和盟友，与我为敌。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [hɪr] [frʌm; frəm] [roʊm] [ðə; ði]['aʊər][aɪ] [hɜːrd]
I started here from Rome the hour I heard
我 开始 这里 从 罗马 这 小时 我 听到

我从罗马出发，出发时间是我听到消息的那一刻。

[ðæt] [,zækə'raiəs][hæd; həd] [krept] [aʊt][baɪ] [naɪt]
That Zacharias had crept out by night
那 扎卡里亚斯 有 悄悄地爬 出去 经过 夜晚

撒迦利亚趁夜偷偷溜了出去。

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [maɪ][hoʊps] .

To	travel	northward	and	defeat	my	hopes	.
到	旅行	向北	和	击败	我的	希望	.

向北而去，却让我的希望破灭。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

You	must	arrive	before	him	!
你	必须	到达	前	他	!

你必须比他先到!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm]

I	am	come
我	是	来

我来了

[ʃʊr] , [frʌm; frəm][rɪ'pɔːrt] , [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [help][maɪ] [kɔːz] ,

Sure	,	from	report	,	that	you	will	help	my	cause	,
当然	,	从	报告	,	那	你	将要	帮助	我的	原因	,

当然，根据报告，你会帮助我。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːlər] .

You	,	who	have	been	a	ruler	.
你	,	WHO	有	到过	一个	统治者	.

你，曾经的统治者。

[aɪ] [kən'tend]

I	contend
我	抗衡

我认为

[noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'troʊl]

No	supernatural	power	should	have	control
不	超自然	力量	应该	有	控制

任何超自然力量都不应拥有控制权。

[ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['sɪtiz] , [truːps] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] ,

Of	lands	and	cities	,	troops	and	civil	rights	,
的	土地	和	城市	,	军队	和	民用	权利	,

土地和城市，军队和公民权利，

['mætərz] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][gɑːd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]

Matters	distinct	from	God	,	as	from	the	world
事情	清楚的	从	上帝	,	作为	从	这	世界

与上帝不同的事物，如同与世界不同的事物一样。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] .

The	service	he	requires	.
这	服务	他	需要	.

他需要的服务。

[laɪf] [ɪz][soʊ] ['iːzi]

Life	is	so	easy
生活	是	所以	简单的

生活如此轻松

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːmən] — ['kwɑːrəl] , ['mɜːrdər] ,

If	we	will	keep	it	human	—	quarrel	,	murder	,
如果	我们	将要	保持	它	人类	—	争吵	,	谋杀	,

如果我们保持人性——争吵、谋杀，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [frendz] : [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm]

And	then	make	friends	:	we	have	so	short	a	time
和	然后	制作	朋友们	:	我们	有	所以	短的	一个	时间

然后去交朋友吧：我们的时间如此短暂。

[tuː; tə][sɪn] [tə'geðər] . . .
To **sin** **together** **. . .**
到 罪 一起 . . .

一起犯罪.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [heɪt] [dɪ'fɜːrd] ,
but **this** **hate** **deferred** **,**
但 这 恨 延期 ,

但这种仇恨被推迟了,

[ðiːz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['menəsiz] ! —
These **pestilential** **menaces** **!** **—**
这些 瘟疫 威胁 ! —

这些可恶的害虫!

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðə; ði][poʊp]
The **Pope**
这 教皇

教皇

[ʃæl; ʃəl]['nevər]['ɪndʒər] [fræns] !
Shall **never** **injure** **France** **!**
将 绝不 损伤 法国 !

绝不伤害法国!

- .
ASTOLPH **.**
- .

阿斯托尔夫。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
It **lies** **with** **you**
它 谎言 和 你

这取决于你。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['θretnd] ['triːti] .
To **break** **the** **threatened** **treaty** **.**
到 休息 这 威胁 条约 .

撕毁这项岌岌可危的条约。

[juː; jʊ][hæv; həv] [oʊnd]
You **have** **owned**
你 有 拥有

你曾拥有过

['paʊər] ['oʊvər]['pɛpɪn] ?
Power **over** **Pepin** **?**
力量 超过 佩平 ?

对丕平有控制权?

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[jes] ; [ðoʊ] - ['tɑːrdɪli] ,
Yes **;** **tho** **'** **tardily** **,**
是的 ; 虽然 - 迟缓地 ,

是的; 虽然有点晚,

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɔːl][maɪ]['kaunsəlz] .

He	followed	all	my	counsels	.
他	随后	全部	我的	律师	.

他听从了我的所有建议。

- .

ASTOLPH .

- .

阿斯托尔夫。

[raɪd] , [ænd; ənd][stɑːp]

Ride	,	and	stop
骑	,	和	停止

骑行，然后停下来

[ðɪs] ['triːti] .

This	treaty	.
这	条约	.

这项条约。

[ɪf] [juː; jʊ][raɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr'stɔːl] { - }

If	you	ride	you	will	forestall	{	55	}
如果	你	骑	你	将要	垄断	{	-	}

如果你骑车，你就会阻止{55}

[ðə; ði] ['pɑːntəfs] ['sloʊər] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['miːntaɪm]

The	Pontiff's	slower	march	;	and	I	meantime
这	教宗的	慢点	行进	;	和	我	与此同时

教宗的步伐逐渐放缓；而我与此同时

[wɪl] [pres] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊm] . . .

Will	press	the	siege	of	Rome	.	.	.
将要	按	这	围城	的	罗马	.	.	.

将继续围攻罗马.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd]

you	must	not	mind
你	必须	不是	头脑

你不必介意

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] ['stɪfnd] ['mʌslz] .

The	ache	of	stiffened	muscles	.
这	疼痛	的	僵硬	肌肉	.

肌肉僵硬引起的酸痛。

['kɑːrlə˛mæn] .

CARLOMAN .

卡洛曼 .

卡洛曼。

[hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz]

Hills	and	plains
丘陵	和	平原

丘陵和平原

[ænd; ənd] [triːz] — [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] , ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ;

And	trees	—	the	olives	,	cypresses	and	vines	;
和	树木	—	这	橄榄	,	柏树	和	藤蔓	;

还有树木——橄榄树、柏树和葡萄树；

[ðen] [fræns] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['pɑːplər] !

Then	France	with	nuts	and	poplars	!
然后	法国	和	坚果	和	白杨树	!

然后是法国，那里有坚果和白杨树！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː]
But **you** **keep** **me**
但 你 保持 我

但你让我留住了我

[ɪn][wʌn] [greɪt] [ˌpælpəˈteʃən] .
In **one** **great** **palpitation** **.**
在 一 伟大的 心悸 .

一阵剧烈的心跳。

- .
ASTOLPH **.**
- .

阿斯托尔夫。

[ˌzækəˈraiəs] ,
Zacharias **,**
扎卡里亚斯 ,

扎卡里亚斯，

[bɪˈsetɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈsaʊθwərd] , [krʌʃiz]
Besetting **me** **from** **north** **and** **southward** **,** **crushes**
被包围 我 从 北 和 向南 , 暗恋

从南北两侧包围着我，压碎物

[maɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈfɔːrsɪz] .
My **strongest** **forces** **.**
我的 最强 力量 .

我最强大的力量。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ]
What **a** **splendid** **thing**
什么 一个 灿烂 事物

真是太棒了!

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hiːt]
For **the** **old** **man** **to** **travel** **in** **the** **heat**
为了 这 老的 男人 到 旅行 在 这 热

让老人在炎热的天气里旅行

[soʊ][fɑːr][tuː; tə][wɜːrk][maɪ][ˈruːɪn] !
So **far** **to** **work** **my** **ruin** **!**
所以 远的 到 工作 我的 废墟 !

到目前为止，我的事业已经走向毁灭了!

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld]
But **the** **world**
但 这 世界

但是世界

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [maɪ] - .
Is **for** **the** **young** **,** **my** **Astolph** **.**
是 为了 这 年轻的 , 我的 - .

这是给年轻人的，我的阿斯托尔夫。

- .
ASTOLPH **.**
- .

阿斯托尔夫。

['kɑːrlə˛mæn] ,
Carloman ,
卡洛曼 ,

卡洛曼，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [læd] , [˛eɪ'tiːn] ,
Why , I feel a lad , eighteen ,
为什么 , 我 感觉 一个 小伙子 , 十八 ,

为什么，我觉得自己像个十八岁的小伙子，

[wen] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
When looking on you .
什么时候 寻找 在 你 .

当我看着你的时候。

[kʌm] , [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [kɪs] ;
Come , we two must kiss ;
来 , 我们 二 必须 吻 ;

来，我们俩要接吻；

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][bɜːrn] [tə'geðər] , [fleɪm] [ɪn] [fleɪm] ,
We may not burn together , flame in flame ,
我们 可能 不是 烧伤 一起 , 火焰 在 火焰 ,

我们或许无法同燃同焰，火焰燃烧殆尽。

[ə'gen] — [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kɪs] .
Again — so we must kiss .
再次 — 所以 我们 必须 吻 .

所以，我们必须再次接吻。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[maɪ]['blesɪd; blest][wʌn] ,
My blessed one ,
我的 蒙福 一 ,

我亲爱的，

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [kliːv] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Would I could cleave to you !
会 我 可以 劈开 到 你 !

我多么希望能够依偎在你身边!

[juː; jʊ] [gɪv] [˛em 'iː] ['friːdəm] ,
You give me freedom ,
你 给 我 自由 ,

你给了我自由，

[ə; eɪ][gɪft][soʊ] ['rerli] [θɔːt] [ʌv; əv] .
A gift so rarely thought of .
一个 礼物 所以 很少 想法 的 .

一份很少被人想到的礼物。

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk]]
[calling a monk]
[呼叫 一个 僧]

[召唤僧侣]

[fetʃ] [ðə; ði]['praɪər] ,
Fetch the Prior ,
拿来 这 事先的 ,

获取前一个，

[ðə; ði] ['breðrən] , [naʊ] — [ðɪs] ['ɪnstənt] .
The brethren , now — this instant .
这 弟兄们 , 现在 — 这 立即的 .

弟兄们，现在——就在此刻。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] .
We must start .
我们 必须 开始 .

我们必须开始了。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[grænt][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [fɔːr; fər][maɪ'self]
Grant me beside the freedom for myself
授予 我 旁 这 自由 为了 我

除了赐予我自由之外，请赐予我自我自由。

[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . { - }
Salvation for another . { 56 }
救恩 为了 其他 . { - }

为他人带来救赎。{56}

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[wʌt] , [ə; eɪ] [mʌŋk]
What , a monk
什么 , 一个 僧

什么？和尚？

[stɪl] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Still half of you !
仍然 一半 的 你 !

你还是半个！

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][menz] [soʊlz] —
Such trouble for men's souls —
这样的 麻烦 为了 男士 灵魂 —

这种对人心灵的折磨——

[bʌt; bət][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .
But have your wish .
但 有 你的 希望 .

但愿你的愿望能够实现。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
Once on the battlefield ,
一次 在 这 战场 ,

一旦踏上战场，

[men] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [preɪ] .
Men will become your prey .
男人 将要 变得 你的 猎物 .

男人会成为你的猎物。

[ðɪs] ['sɑːlɪd][dʒɔː]
This solid jaw
这 坚硬的 颚

这坚实的下颚

[miːnz] [grɪp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːs] .
Means grip you will not loose .
方法 紧握 你 将要 不是 松动的 .

这意味着你不会失去它。

[oʊ]['kɑːrlə˛mæn] ,
O Carloman ,
哦 卡洛曼 ,

哦，卡洛曼，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][˛sɜːrkəm'vent][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd] [ðen]
If I can circumvent the Pope , and then
如果 我 能 规避 这 教皇 , 和 然后

如果我能绕过教皇，那么

[stretʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['kwɑːri] [æt; ət][maɪ] [fiːt] —
Stretch him a bleeding quarry at my feet —
拉紧 他 一个 出血 采石场 在 我的 脚 —

把他像血淋淋的猎物一样摊在我脚下——

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[wʌt] , [˛zækə'raiəs] !
What , Zacharias !
什么 , 扎卡里亚斯 !

什么，扎卡里亚斯！

[bʌt; bət][aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] [fræns] ;
But I plead for France ;
但 我 恳求 为了 法国 ;

但我为法国求情；

[poʊpz] [mʌst; məst][nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Popes must not meddle with her .
教皇 必须 不是 插手 和 她 .

教皇不应干涉她。

- .
ASTOLPH .
- .

阿斯托尔夫。

[[æz; əz][ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd] [mʌŋks] [˛ɑːr 'iː] - ['entər]] [aɪ][rɪ'kwaɪər]
[as the Prior and Monks re - enter] I require
[作为 这 事先的 和 僧侣 关于 - 进入] 我 要求

【院长和僧侣们重新进入】我要求

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrlə˛mæn] : [ə'nʌðər]
The services of Carloman : another
这 服务 的 卡洛曼 : 其他

卡洛曼的服务：另一个

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [əˈtendz] [hɪm; ɪm] .
Whom **he** **will** **choose** **attends** **him** **.**
谁 他 将要 选择 参加 他 .

他会选择谁来侍奉他。

[dɑːmiːˈɑːni] .
DAMIANI **.**
达米亚尼 .

达米亚尼。

[ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs] [retʃ] ,
Impious **wretch** **,**
不敬 可怜虫 ,

邪恶的恶棍，

[juː; jʊ] [stiːl] [frʌm; frəm][gɑːd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] !
You **steal** **from** **God** **His** **servants** **!**
你 偷 从 上帝 他的 仆人 !

你竟敢偷窃上帝及其仆人的财物!

[- [lɑːfs] [ænd; ənd] [muːvz] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz][men] :
[**Astolph** **laughs** **and** **moves** **up** **the** **courtyard** **to** **summon** **his** **men** **:**
[- 笑声 和 移动 向上 这 庭院 到 召唤 他的 男人 :

阿斯托尔夫大笑着走向庭院，去召集他的部下:

[dɑːmiːˈɑːni][ænd; ənd] [ˈreɪkɪs] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ðə; ði] [mʌŋks] [ˈlɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [skerd] [gruːp] .]
Damiani **and** **Rachis** **talk** **to** **each** **other** **;** **the** **monks** **listen** **in** **a** **scared** **group** **.** **]**
达米亚尼 和 肋轴 讲话 到 每个 其他 ; 这 僧侣 听 在 一个 害怕的 团体 .]

达米亚尼和拉奇斯交谈着；僧侣们聚在一起，神情肃穆地听着。

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[ˈdrɔːɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]]
[**drawing** **Marcomir** **to** **the** **front** **]**
[绘画 - 到 这 正面]

[将马尔科米尔拉到前面]

- ,
Marcomir **,**
- ,

马尔科米尔，

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgreɪvjɑːrd] .
Come **from** **this** **graveyard** **.**
来 从 这 墓地 .

来自这片墓地。

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] ,
No **,** **I** **must** **not** **come** **,**
不 , 我 必须 不是 来 ,

不，我不能来。

[aɪ] [der] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] .
I **dare** **not** **;** **she** **is** **yours** **.**
我 敢 不是 ; 她 是 你的 .

我不敢；她是你的。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɪz] [maɪn] ?
Is mine ?
是 矿 ?

我的呢?

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] —
You wrong her —
你 错误的 她 —

你伤害了她——

[nɑːt] [jɔːrz] [nɔːr] [maɪn] .
Not yours nor mine .
不是 你的 也不 矿 .

既不是你的，也不是我的。

['ɜ˞ːθs] ['wɪzdəm] [wɪl] [bɪ'gɪn]
Earth's wisdom will begin
地球的 智慧 将要 开始

地球的智慧即将开始

[wen] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɑːr; ər] [pʊt] [ə'weɪ] , { - }
When all relationships are put away , { 57 }
什么时候全部 关系 是 放 离开 , { - }

当所有关系都被搁置时，{57}

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʌl] [pæk] [ʌv; əv] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊk]
With their dull pack of duties , and we look
和 他们的 乏味的 盒 的 职责 , 和 我们 看

他们肩负着枯燥乏味的职责，我们看着

['kjʊriəs] , [bɪ'nɪgnənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n]
Curious , benignant , with a great compassion
好奇的 , 仁慈的 , 和 一个 伟大的 同情

好奇心强，性情温和，富有同情心

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌð˞z] [laɪvz; lɪvz] .
Into each other's lives .
进入 每个 其他的 生活 .

走进彼此的生活。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[˛aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ]
It is not so
它 是 不是 所以

并非如此。

[aɪ] [lʊk] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌst] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] ,
I look ; I have a lust to gratify ,
我 看 ; 我 有 一个 欲望 到 满足 ,

我看着；我有一种想要满足的欲望，

[ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [aɪ] [loʊð] [tuː; tə] [mɪks]
A lust for very shame I loathe to mix
一个 欲望 为了 非常 耻辱 我 厌恶 到 混合

对极度羞耻的渴望，我厌恶与之混合。

[wɪð; wɪθ] - ['ɪmɪdʒ] .
With **Geneviva's** **image** **.**
和 - 图像 .

配上Geneviva的照片。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[fɔː] !
Faugh **!**
福格 !

哈哈!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
because
因为

因为

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [hɜːr; hər] !
You **think** **that** **I** **possess** **her** **!**
你 思考 那 我 具有 她 !

你以为我占有了她!

[bɑːndz] ,
Cursèd **bonds** **,**
诅咒 债券 ,

诅咒的纽带,

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [lɔː] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['raɪət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] !
Cursed **law** **that** **makes** **this** **riot** **in** **the** **heart** **!**
被诅咒的 法律 那 制作 这 暴动 在 这 心 !

该死的法律，竟引发了这场人间骚乱!

[kʌm] [fɔːrθ] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
Come **forth** **;** **all** **will** **be** **gentle** **out** **of** **doors** **.**
来 前进 ; 全部 将要 是 温和的 出去 的 门 .

出来吧；出门在外，一切都会很温柔。

[gɜːrd] [ʌp] [jʊr; jər] ['hæbɪt] .
Gird **up** **your** **habit** **.**
格栅 向上 你的 习惯 .

养成你的习惯。

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[ʃiː; ʃi] ? —
She **?** **—**
她 ? —

她? -

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɪz] [bʌt; bət] [hɜːr'self] ,
Is **but** **herself** **,**
是 但 她自己 ,

她只是她自己,

[oʊ] - , [wiː; wi] ['tæri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz]
O Marcomir , we tarry — and the leaves
哦 - , 我们 焦油 — 和 这 树叶

哦，马尔科米尔，我们逗留——还有树叶

[ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] —
Are tossing through the air —
是 抛掷 通过 这 空气 —

抛向空中——

[- [θroʊz] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət]['raɪdɪŋ] - [kloʊk]['oʊvər]['kɑːrləˌmæn] ,
[Astolph throws his scarlet riding - cloak over Carloman ,
[- 投掷 他的 猩红 骑术 - 披风 超过 卡洛曼 ,

阿斯托尔夫将他的猩红色骑披披在卡洛曼身上，

[huː] ['siːzɪz] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]
who seizes Marcomir with an impetuous movement and draws him toward
WHO 逮捕 - 和 一个 浮躁 移动 和 平局 他 朝向
[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [tʃæmp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .] { - }
the horses that champ at the gate .] { 58 }
这 马匹 那 冠军 在 这 门 .] { - }

他猛地抓住马尔科米尔，把他拉向在门口奔跑的马匹。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[siːn] : [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['pæləs] .
Scene : The Hall of the Frankish Palace .
场景 : 这 大厅 的 这 法兰克人 宫殿 .

场景：法兰克宫殿大厅。

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] , [waɪn]
Early morning ; the remains of a banquet on the table , drinking - cups , wine
早期的 早晨 ; 这 遗迹 的 一个 宴会 在 这 桌子 , 喝 - 杯子 , 葡萄酒
['bɔtlz] , ['feɪdɪd] [liːvz] .
bottles , faded leaves .
瓶子 , 褪色 树叶 .

清晨；桌上残留着宴会的痕迹，有酒杯、酒瓶和枯萎的树叶。

[[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪz]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .]
[A Servant is wiping away the stains of wine from the floor .]
[一个 仆人 是 擦拭 离开 这 污渍 的 葡萄酒 从 这 地面 .]

[一名仆人正在擦拭地板上的酒渍。]

['sɜːrvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [kliːn]
It is a cheerful thing to make all clean
它 是 一个 快乐 事物 到 制作 全部 干净的

把一切都打扫干净是一件令人愉快的事。

[wen] [wʌn][ɪz] [brɪsk] [ænd; ənd] [kuːl] : [ðɪs] ['ɜːrli] [er]
When one is brisk and cool : this early air
什么时候 一 是 轻快 和 凉爽的 : 这 早期的 空气

当一个人感到清爽凉爽时：这早晨的空气

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [men]

Before	**the**	**sun**	**gets**	**up**	**is**	**fit**	**for**	**men**
前	这	太阳	获得	向上	是	合身	为了	男人

太阳升起之前，适合男人

[tuː; tə] [briːð] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] .

To	**breathe**	**when**	**they**	**are**	**working**	**.**
到	呼吸	什么时候	他们	是	在职的	.

工作时需要呼吸。

[spɑːt] [ɑːn] [spɑːt] !

Spot	**on**	**spot**	**!**
点	在	点	!

完全正确!

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrevl] [ʌv; əv] [læst] [naɪt]

A	**stranger**	**to**	**the**	**revel**	**of**	**last**	**night**
一个	陌生人	到	这	陶醉	的	最后的	夜晚

昨晚狂欢的陌生人

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmæsəkər]

Would	**take**	**it**	**there**	**had**	**been**	**a**	**massacre**
会	拿	它	那里	有	到过	一个	屠杀

可以肯定的是，那里发生过一场大屠杀

[tuː; tə] [dɔːb] [ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ˈθɪkli] .

To	**daub**	**the**	**floor**	**so**	**thickly**	**.**
到	涂抹	这	地面	所以	浓密	.

在地板上涂抹厚厚一层。

[[ˈentər] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt] .]

[	**Enter**	**another**	**Servant**	**.**	**]**
[	进入	其他	仆人	.	]

【另一名仆人入场。】

2ND [ˈsɜːrvənt] .

2ND	**SERVANT**	**.**
2ND	仆人	.

第二仆人。

[wʌt] [ə; eɪ] [struː]

What	**a**	**strew**
什么	一个	胁

真是乱成一团。

[ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [waɪn] - [drɑːps] !

Of	**glass**	**and**	**muddy**	**wine**	**-**	**drops**	**!**
的	玻璃	和	浑	葡萄酒	-	滴	!

玻璃和浑浊的酒滴!

[kʌm] [ʌp] [kloʊz]

Come	**up**	**close**
来	向上	关闭

靠近些

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .

And	**listen**	**.**
和	听	.

听着。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [mʌŋk] [ˌaʊtˈsaɪd]

There's	**a**	**curious**	**monk**	**outside**
有	一个	好奇的	僧	外部

外面有个好奇的僧人

[huː] [æsks][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['begər] ,

Who	**asks**	**to**	**see**	**the**	**King**	**—**	**almost**	**a**	**beggar**	**,**
WHO	问	到	看	这	国王	—	几乎	一个	乞丐	,

谁敢觐见国王——几乎是个乞丐，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [red] [ɪm'brɔɪdəd] ['raɪdɪŋ] - [kloʊk]

And	**yet**	**a**	**red**	**embroidered**	**riding**	**-**	**cloak**
和	然而	一个	红色的	绣花	骑术	-	披风

然而，还有一件红色刺绣的骑马斗篷

[flɔːnts] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['sækklɔːθ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Flaunts	**round**	**his**	**ragged**	**sackcloth**	**;**	**while**	**his**	**voice**
炫耀	圆形的	他的	破烂不堪	麻布	;	尽管	他的	嗓音

他炫耀着自己破烂的麻衣；而他的声音

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɑːntən] [rɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l]

Has	**such**	**a**	**wanton**	**ring**	**we**	**need**	**not**	**trouble**
有	这样的	一个	放肆	戒指	我们	需要	不是	麻烦

如此放荡的铃声，我们无需烦恼。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm]

Lest	**he**	**should**	**take**	**the**	**scandal**	**of**	**this**	**room**
免得	他	应该	拿	这	丑闻	的	这	房间

免得他把这房间的丑闻闹得人尽皆知。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

Too	**much**	**to**	**heart**	**.**
也	很多	到	心	.

太让人心痛了。

[ðə; ði]['dʒɑːli][soʊl][kæn; kən][paɪp] !

The	**jolly**	**soul**	**can**	**pipe**	**!**
这	快乐的	灵魂	能	管道	!

这位快乐的灵魂会吹笛子!

[[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['rɪtʃli] ['hʌmɪŋ] .]

[	**A**	**voice**	**is**	**heard**	**richly**	**humming**	**.**	**]**
[	一个	嗓音	是	听到	丰富	哼唱	.	]

[传来悦耳的哼唱声。]

[waɪn] [ɪz][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,

Wine	**is**	**for**	**drinking**	**,**
葡萄酒	是	为了	喝	,

葡萄酒是用来喝的。

['glæsɪz] [fɔːr; fər] [tʃɪŋkɪŋ] —

Glasses	**for**	**chinking**	**—**
眼镜	为了	缝隙	—

用来碰杯的眼镜——

['feloʊʃɪp] , ['pleʒər] ,

Fellowship	**,**	**pleasure**	**,**
奖学金	,	乐趣	,

友谊，快乐，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [kʌp] :

Of	**the**	**full**	**cup**	**:**
的	这	满的	杯子	:

满满一杯:

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

Lift	**it**	**up**	**,**	**lift**	**it**	**up**	**!**
举起	它	向上	,	举起	它	向上	!

把它举起来，把它举起来!

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] . { - }

And	**let**	**us**	**be**	**gay**	**and**	**be**	**friends**	**without**	**measure**	**.**	**{**	**59**	**}**
和	让	我们	是	同性恋	和	是	朋友们	没有	措施	.	{	-	}

让我们成为快乐的同性恋者，成为无条件的挚友。{59}

1ST ['sɜːrvənt] .

1ST	**SERVANT**	**.**
1ST	仆人	.

第一仆人。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn'diːd] !

A	**monk**	**indeed**	**!**
一个	僧	的确	!

真是个和尚!

[waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][drɪŋk] [ə'gen] !

Why	**we**	**must**	**drink**	**again**	**!**
为什么	我们	必须	喝	再次	!

我们为什么还要再喝一次!

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] !

A	**minstrel**	**!**
一个	吟游诗人	!

吟游诗人!

2ND ['sɜːrvənt] .

2ND	**SERVANT**	**.**
2ND	仆人	.

第二仆人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [tʊk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]

And	**his**	**comrade**	**took**	**the**	**horses**
和	他的	同志	采取	这	马匹

他的同伴带走了马匹。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['skwaɪər] .

As	**he**	**had**	**been**	**a**	**squire**	**.**
作为	他	有	到过	一个	乡绅	.

因为他曾是一名侍从。

1ST ['sɜːrvənt] .

1ST	**SERVANT**	**.**
1ST	仆人	.

第一仆人。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] !

Oh	**,**	**but**	**the**	**song**	**!**
哦	,	但	这	歌曲	!

哦，那首歌!

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [wʌn][laɪk] [ðɪs] .

I	**never**	**heard**	**another**	**one**	**like**	**this**	**.**
我	绝不	听到	其他	一	喜欢	这	.

我从未听过这样的故事。

2ND ['sɜːrvənt] .

2ND	**SERVANT**	**.**
2ND	仆人	.

第二仆人。

[mæn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] : [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]

Man	**,**	**they**	**are**	**all**	**the**	**same**	**:**	**but**	**then**	**he**	**sings**	**it**
男人	,	他们	是	全部	这	相同的	:	但	然后	他	唱歌	它

唉，他们都一样：但他唱起来却.....

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜːrnt] [ðæt] [greɪps] [hæv; həv][dʒuːs] ,
As **if** **he** **had** **just** **learnt** **that** **grapes** **have** **juice** **,**
作为 如果 他 有 只是 学会了 那 葡萄 有 汁 ,

仿佛他刚刚才知道葡萄有汁液似的。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [soʊ] [wel] .
That **makes** **it** **sound** **so** **well** **.**
那 制作 它 声音 所以 出色地 .

这样说起来感觉真不错。

[jʊə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [waɪn] ?
You're **pouring** **wine** **?**
你是 浇注 葡萄酒 ?

你在倒酒吗?

1ST [ˈsɜːrvənt] .
1ST **SERVANT** **.**
1ST 仆人 .

第一仆人。

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][drɪŋk][fɔːr; fər][ðæt] .
Yes **,** **he** **must** **drink** **for** **that** **.**
是的 , 他 必须 喝 为了 那 .

是的，他肯定得为此喝酒。

[hoʊ] , [ðer; ðər][əˈgen] !
Ho **,** **there** **again** **!**
何 , 那里 再次 !

嚯，又是你!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði][laɪn] ?
Have **you** **not** **caught** **the** **line** **?**
有 你 不是 捕捉 这 线 ?

你没听到台词吗?

[[ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [sɪŋz]]
[**They** **join** **in** **as** **the** **voice** **sings** **]**
[他们 加入 在 作为 这 嗓音 唱歌]

[他们跟着歌声一起唱]

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtreʒər]
These **are** **the** **treasure**
这些 是 这 宝藏

这些就是宝藏。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [kʌp] ;
Of **the** **full** **cup** **;**
的 这 满的 杯子 ;

满满一杯;

[lɪft] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [lɪft][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !
Lift **it** **up** **,** **lift** **it** **up** **!**
举起 它 向上 , 举起 它 向上 !

把它举起来，把它举起来!

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪˈðaʊt] [ˈmeʒər] .
And **let** **us** **be** **gay** **and** **be** **friends** **without** **measure** **.**
和 让 我们 是 同性恋 和 是 朋友们 没有 措施 .

让我们坦诚相待，成为无拘无束的朋友。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

2ND ['sɜ:rvənt] .
2ND SERVANT .
2ND 仆人 .

第二仆人。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[['entər]['kɑ:rlə,mæn] .]
[Enter Carloman .]
[进入 卡洛曼 .]

[卡洛曼上场。]

[ju:; jʊ] [preɪz] [di:p] ['drɪŋkɪŋ] — [ju:; jʊ] . . .
You praise deep drinking — you . . .
你 称赞 深的 喝 — 你 . . .

你赞美豪饮——你.....

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

[ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] !
A churchman !
一个 牧师 !

一位教会人士!

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但 ...

[haʊ] [θɪn] !
How thin !
如何 薄的 !

好薄啊!

1ST ['sɜ:rvənt] .
1ST SERVANT .
1ST 仆人 .

第一仆人。

[wʌt] [aɪz] !
What eyes !
什么 眼睛 !

好漂亮的眼睛!

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] ?
Shall I have long to wait ?
将 我 有 长的 到 等待 ?

我还要等很久吗?

[ɪz]['pɛpɪn] [ɪl] ,
Is Pepin ill ,
是 佩平 患病的 ,

佩平生病了吗?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] [groʊn] [lʌgˈʒʊriəs] ?
Or is he grown luxurious ?
或者 是 他 生长 豪华 ?

还是说他变得奢靡了?

[aɪ] [wʊd] [seɪ]
I would say
我 会 说

我会说

[ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪz] [feɪmd]
That I remember how your King is famed
那 我 记住 如何 你的 国王 是 著名的

我还记得你们的国王是如何闻名遐迩的。

[fɔːr; fər] [ˈɪndəstri] .
For industry .
为了 行业 .

用于工业领域。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪ][əˈbed] ? { - }
He does not lie abed ? { 60 }
他 做 不是 说谎 阿贝德 ? { - }

他不躺在床上吗? {60}

1ST [ˈsɜːrvənt] .
1ST SERVANT .
1ST 仆人 .

第一仆人。

[noʊ] , [ˈfɑːðər] .
No , father .
不 , 父亲 .

不，父亲。

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈbrʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Call me brother if you will .
称呼 我 兄弟 如果 你 将要 .

如果你愿意，可以叫我兄弟。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ?
Why do you choke with laughter ?
为什么 做 你 呛 和 笑声 ?

你为什么笑得喘不过气来?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi]
I am ready
我 是 准备好

我已经准备好了

[tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [ˈveri] [terz]
To laugh with you , to laugh to very tears
到 笑 和 你 , 到 笑 到 非常 眼泪

与你一起欢笑，笑到泪流满面

[æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] .
At what I am and have been .
在 什么 我 是 和 有 到过 .

我现在的样子，以及我曾经的样子。

[duː][nɑːt][haɪd]
Do not hide
做 不是 隐藏

不要隐藏

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['læftər] — [eɪ] ?
A thing so good and bright as laughter — Eh ?
一个 事物 所以 好的 和 明亮的 作为 笑声 — 嗯 ?

笑声是如此美好而明亮的事物——是吗?

2ND ['sɜːrvənt] .
2ND SERVANT .
2ND 仆人 .

第二仆人。

[mæd] !
Mad !
疯狂的 !

疯狂的!

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self] .
It were best to leave him to himself .
它 是 最好的 到 离开 他 到 他自己 .

最好还是别打扰他。

[[ðeɪ] [drɔː] [bæk] .]
[They draw back .]
[他们 画 后退 .]

他们退缩了。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]]
[Looking round the room]
[寻找 圆形的 这 房间]

[环顾房间]

[θroʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .
Throw the door wide open .
扔 这 门 宽的 打开 .

把门大开。

[hɪr] [wiː; wi] [niːd]
Here we need
这里 我们 需要

这里我们需要

[freʃ] [er] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['wɔːtər] .
Fresh air even more than water .
新鲜的 空气 甚至 更多的 比 水 .

新鲜空气甚至比水更重要。

[haʊ] [ðə; ði] [waɪn]
How the wine
如何 这 葡萄酒

葡萄酒

[kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][kæst]
Cries from the ground — shut in with walls , and cast
哭泣 从 这 地面 — 关闭 在 和 墙壁 , 和 投掷

地面传来哭喊声——被墙壁封闭，被抛掷。

[bɪ'loʊ] [menz] [fiːt] , [ə; eɪ] [slaʊ] [wer] ['ænɪmlz]
Below men's feet , a slough where animals
以下 男士 脚 , 一个 泥沼 在哪里 动物

在人们脚下，是一片动物栖息的沼泽地

[maɪt] ['wɑːloʊ] , [ænd; ənd][soʊ]['saʊər] !
Might wallow , and so sour !
可能 泥坑 , 和 所以 酸的 !

可能会沉溺其中，变得如此苦涩!

[let] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Let in the breeze .
让 在 这 微风 .

让微风吹进来。

[let] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] !
Let in the dawn outside there !
让 在 这 黎明 外部 那里 !

让外面的黎明照进来吧!

1ST ['sɜːrvənt] .
1ST SERVANT .
1ST 仆人 .

第一仆人。

[['prɔpiŋ] [ðə; ði] [dɔːr]] ['æftər][ɔːl]
[propping the door] After all
[支撑 这 门] 后 全部

[撑着门] 毕竟

[hiː; hi][ɪz] [əb'stiːmiəs] [ænd; ənd][sæd][æt; ət][sɪn] .
He is abstemious and sad at sin .
他 是 节制的 和 伤心 在 罪 .

他生活节制，对罪恶感到悲伤。

[lʊk] [haʊ] [prə'faʊndli] [sæd] !
Look how profoundly sad !
看 如何 深刻地 伤心 !

多么令人悲伤啊!

2ND ['sɜːrvənt] .
2ND SERVANT .
2ND 仆人 .

第二仆人。

[sʌtʃ] [twɪnz] [ʌv; əv] ['tempər]
Such twins of temper
这样的 双胞胎 的 脾气

这对性情相同的双胞胎

[ɑːr; ər] ['friːkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪzi] .
Are frequent with the crazy .
是 频繁 和 这 疯狂的 .

经常与疯子打交道。

[naʊ] [hiː; hi][drɑːps]
Now he drops
现在 他 滴

现在他退役了

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [lɪmz] —
His mantle , have you ever seen such limbs —
他的 地幔 , 有 你 曾经 已见 这样的 四肢 —

他的斗篷，你见过这样的肢体吗?

[ə; eɪ] ['veri] [sker] - ['kroʊz] !
A very scare - crow's !
一个 非常 吓 - 乌鸦的 !

一个非常像稻草人的!

1ST ['sɜːrvənt] .
1ST SERVANT .
1ST 仆人 .

第一仆人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl] .
But a kindly smile .
但 一个 亲切地 微笑 .

但脸上却带着和蔼的微笑。

2ND ['sɜːrvənt] .
2ND SERVANT .
2ND 仆人 .

第二仆人。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][lɪfts][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
He touches things and lifts them up and down
他 触摸 事物 和 电梯 他们 向上 和 向下

他触摸东西，把它们举起来又放下。

[dʒʌst][laɪk][æn; ən]['ɪdiət] .
Just like an idiot .
只是 喜欢 一个 笨蛋 .

简直像个白痴。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɔːrn][ðə; ði] [kɪŋ] .
We must warn the King .
我们 必须 警告 这 国王 .

我们必须警告国王。

[['eksiʌnt] .] { - }
[Exeunt .] { 61 }
[退场 .] { - }

[退场。]{61}

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ə; eɪ] [fiːst] , [haʊ] ['næsti] !
A feast , how nasty !
一个 盛宴 , 如何 可恶的 !

盛宴？真恶心!

['dæbəld] [vaɪn] - [liːvz] , ['ves(ə)lz]
Dabbled vine - leaves , vessels
浅尝辄止 藤 - 树叶 , 船只

沾染了葡萄叶的器皿

['broʊkən][tuː; tə] ['ʃivəz] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][dʒuːs]
Broken to shivers , the inspiring juice
破碎的 到 颤抖 , 这 鼓舞人心 汁

破碎得瑟瑟发抖，那令人振奋的汁液

[blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] — [ə; eɪ] [fiːst] !
Black on the boards — a feast !
黑色的 在 这 板 — 一个 盛宴 !

黑棋上场——简直是一场盛宴!

[kæn; kən] ['hæpinəs]
Can **happiness**
能 幸福

幸福可以吗?

[liːv] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?
Leave **refuse** **such** **as** **this** **?**
离开 拒绝 这样的 作为 这 ?

像这样丢弃垃圾?

[ˌaɪ 'tiː]['vɪzɪts] [sleɪvz] ,
It **visits** **slaves** **,**
它 访问 奴隶 ,

它探望奴隶,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [træk] [ɪz] ['loʊðsəm] .
And **then** **its** **track** **is** **loathsome** **.**
和 然后 它是 追踪 是 令人厌恶的 .

而且它的音轨令人厌恶。

[ɑː] , [ðə; ðɪ] [er]
Ah **,** **the** **air**
啊 , 这 空气

啊,空气

[hæz; həz] ['entərd] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] , [kiːn] , [riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː]
Has **entered** **like** **a** **wedge** **,** **keen** **,** **reaching** **me**
有 进入 喜欢 一个 楔 , 敏锐的 , 到达 我

它像楔子一样楔入,锋利无比,直扑我而来。

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mʌstenəs] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [briːð] !
Through **all** **the** **mustiness** **. . .** **and** **now** **I** **breathe** **!**
通过 全部 这 霉味 . . . 和 现在 我 呼吸 !

穿过那股霉味.....现在我终于可以呼吸了!

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [tuː] . . .
The **door** **is** **not** **enough** **,** **the** **windows** **too** **. . .**
这 门 是 不是 足够的 , 这 视窗 也 . . .

光有门是不够的,有窗也是.....

[['oʊpənɪŋ][wʌn]]
[**opening** **one** **]**
[开幕 一]

[打开一个]

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['entərz] !
How **it** **enters** **!**
如何 它 进入 !

它是如何进入的!

[['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ]]
[**turning** **toward** **another** **window** **]**
[转弯 朝向 其他 窗户]

[转向另一扇窗户]

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [aɪ] [lɪvd] ;
In **this** **room** **I** **lived** **;**
在 这 房间 我 居住地 ;

我曾住在这个房间里;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːltərd] ?

It	is	not	altered	?
它	是	不是	已修改	?

没有改动吗?

[noʊ] , [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [iːst] ;

No	,	the	fireplace	,	east	;
不	,	这	壁炉	,	东方	;

不，是壁炉，在东边;

[maɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hɜːrz] . . .

My	chair	in	front	,	and	hers	.	.	.
我的	椅子	在	正面	,	和	她的	.	.	.

我的椅子在前面，她的椅子在.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kraʊnd]

but	they	are	crowned
但	他们	是	加冕

但他们已被加冕。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [əˈpɑːn] [ðæt] [bentʃ] .

At	present	;	and	my	name	upon	that	bench	.
在	展示	;	和	我的	姓名	之上	那	长椅	.

目前，我的名字将刻在那张长椅上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈnaɪtmer] — [ðɪs]

It	is	more	terrible	than	nightmare	—	this
它	是	更多的	糟糕的	比	恶梦	—	这

这比噩梦更可怕——

[bɪˈsiːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][baɪ] [tʃerz] [ænd; ənd] [wɔːlz]

Besieging	of	one's	life	by	chairs	and	walls
围攻	的	一个人的	生活	经过	椅子	和	墙壁

椅子和墙壁围困着一个人的生活

[ænd; ənd] [ˈmeməriz] .

And	memories	.
和	回忆	.

还有回忆。

[ɑː] [jes] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Ah	yes	,	the	walls	,	the	walls	,
啊	是的	,	这	墙壁	,	这	墙壁	,

啊，是的，墙壁，墙壁，

[ðeɪ] [duː][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [riːk] [ʌv; əv][eɪdʒ]

They	do	the	mischief	;	and	this	reek	of	age
他们	做	这	恶作剧	;	和	这	臭	的	年龄

他们作恶；而这股气息，正是岁月的痕迹。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ˈsɪkənz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [steɪl]

From	every	corner	sickens	worse	than	stale
从	每一个	角落	令人作呕	更糟	比	陈旧

从四面八方涌来的，比陈腐更令人作呕。

[ɪmˈprɪznd] [fjuːmz] [ʌv; əv] [waɪn] .

Imprisoned	fumes	of	wine	.
被监禁	烟雾	的	葡萄酒	.

被囚禁的葡萄酒香气。

[mɔːr] [er] !

More	air	!
更多的	空气	!

更多空气!

[[hiː; hi] [θroʊz] [waɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] : [ðen] [liːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] .
[He throws wide all the windows : then leans out of the last .
[他 投掷 宽的 全部 这 视窗 : 然后 倾斜 出去 的 这 最后的 .

他把所有的窗户都打开，然后从最后一扇窗户探出身子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] , - ['stægər] ['draʊzɪli] [ɪn] , [riːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
While his back is turned , Geneviva staggers drowsily in , reels to the board ,
尽管 他的 后退 是 转向 , - 踉跄 昏昏欲睡地 在 , 卷轴 到 这 木板 ,

趁他转身之际，吉纳维瓦昏昏欲睡地踉跄着走了进来，摇摇晃晃地走到冲浪板前。

[traɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ðen] [fliŋz] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊn] ['sliːpɪŋ] .]
tries to drink , then flings herself against the throne sleeping .]
尝试 到 喝 , 然后 投掷 她自己 反对 这 王座 睡眠 .]

她试图喝水，然后扑倒在王座上睡着了。

[oʊ] [ɜːrθ] ,
O Earth ,
哦 地球 ,

哦，地球，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['trævld] [ɑːn]
How beautiful to think I travelled on
如何 美丽的 到 思考 我 旅行 在

想到我曾踏上旅途，真是太美好了。

[ænd; ənd] [ɑːn] , [jet] [roʊd] [ə'genst] [noʊ] [wɔːl] , [soʊ] ['friːli]
And on , yet rode against no wall , so freely
和 在 , 然而 骑 反对 不 墙 , 所以 自由

继续前行，却从未撞上任何墙壁，如此自由

[ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skaɪ] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [speɪs] .
The outworks of your sky gave up their space .
这 外围工地 的 你的 天空 给予 向上 他们的 空间 .

你天空的边缘地带让出了它们的空间。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] : [wʌt] [men] [duː]
My brain is tired with interest : what men do
我的 脑 是 疲劳的 和 兴趣 : 什么 男人 做

我的大脑因为对男人做什么的兴趣而疲惫不堪：男人做什么

[ɔːr] [spiːk] [ɪn'θrɔːlz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [huː] ['ɔːf(ə)n] [peɪst]
Or speak enthrals me , I who often paced
或者 说话 令人着迷 我 , 我 WHO 经常 踱步

或者，说话能让我着迷，我常常踱步

[ðɪs] [ruːm] [æz; əz] [blaɪnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv]
This room as blind to anything alive
这 房间 作为 瞎的 到 任何事物 活

这间房间对任何生物都视而不见。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːrn] .
As if a child unborn .
作为 如果 一个 孩子 未出生的 .

就像一个未出生的孩子。

[[ɪm'pʌlsɪvli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] .]
[Impulsively beginning to pace .]
[冲动地 开始 到 步伐 .]

[开始不由自主地踱步。]

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [gɑːd] ,
And yet , my God ,
和 然而 , 我的 上帝 ,

然而，我的天哪，

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ɪn] [ˌem 'iː]
How great a Captain thou wilt have in me
如何 伟大的 一个 队长 你 枯萎 有 在 我

我将成为你多么伟大的船长啊!

[ɪf] [ðɪs] [bɑːnd] - [kɪŋ] , [ðɪs] ['pɛpɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [friːd] ; { - }
If this bond - King , this Pepin can be freed ; { 62 }
如果 这 纽带 - 国王 , 这 佩平 能 是 自由 ; { - }

如果这位债券国王，这位丕平就能被释放；{62}

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [waɪl] - ['bætəz]
If I can do this thing , while Astolph batters
如果 我 能 做 这 事物 , 尽管 - 击球手

如果我能做到这一点，而阿斯托尔夫正在击球

[ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] .
The very gates of Rome .
这 非常 大门 的 罗马 .

罗马城门。

[['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - .]
[pausing at sight of Geneviva .]
[暂停 在 视线 的 - .]

[看到吉纳维瓦时停顿了一下。]

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs]
But who is this
但 WHO 是 这

但这人是谁?

[streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪld] ['wʊmən] ?
Strange , beautiful , wild woman ?
奇怪的 , 美丽的 , 荒野 女士 ?

古怪、美丽、狂野的女人?

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs]
Oh , how delicious
哦 , 如何 可口的

哦，真美味

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] !
Her arms , her bosom !
她 武器 , 她 怀 !

她的手臂，她的胸部!

[θruː] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] [her] ,
Through the sodden hair ,
通过 这 烂 头发 ,

透过湿透的头发，

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] ['glɪtər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kliːn]
Trailing the ground , what glitter , and how clean
尾随 这 地面 , 什么 闪光 , 和 如何 干净的

拖在地上的，闪闪发光的，还有那份洁净。

[ðɪs] ['neɪkɪd] ['ʃoʊldər] [laɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .
This naked shoulder lies against the floor .
这 裸 肩膀 谎言 反对 这 地面 .

裸露的肩膀贴着地板。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [sliːp] [ɪt'self] !
Why , this is Sleep itself !
为什么 , 这 是 睡觉 本身 !

这就是睡眠本身!

[[hiː; hi] [kʌmz] [kloʊz] .]
[He comes close .]
[他 来 关闭 .]

他差点就成功了。

[oʊ] - ,
O Geneviva ,
哦 - ,

哦，Geneviva，

[soʊ][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [groʊn]
So you too have learnt freedom , and are grown
所以 你 也 有 学会了 自由 , 和 是 生长

所以你们也学会了自由，并且成长了。

[haʊ] ['mɑːrvələs] [ɪn] ['bjuːti] ! — - ! —
How marvellous in beauty ! — Marcomir ! —
如何 奇妙 在 美丽 ! — - ! —

真是美极了！——马尔科米尔！——

[- [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]
[Marcomir stands at the door .]
[- 站立 在 这 门 .]

[马尔科米尔站在门口。]

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][soʊ] [flʌʃt] ;
He must not see her drunken and so flushed ;
他 必须 不是 看 她 醉 和 所以 酡 ;

他不能看到她喝醉后脸红的样子；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
He shall not .
他 将 不是 .

他不会。

[['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .]
[moving quickly to the door .]
[移动 迅速地 到 这 门 .]

[迅速走向门口。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]
I am looking every moment
我 是 寻找 每一个 片刻

我时刻都在注视着。

[fɔːr; fər]['pɛpɪn] ; [duː][nɑːt]['entər] .
For Pepin ; do not enter .
为了 佩平 ; 做 不是 进入 .

佩平，请勿入内。

[- [tɜːrnz][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .]
[Marcomir turns and goes out .]
[- 转弯 和 去 出去 .]

[马尔科米尔转身走了出去。]

[oʊ] , [maɪ] [ʃeɪm] ,
Oh , my shame ,
哦 , 我的 耻辱 ,

哦，我的羞愧！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
If she should open her gray eyes on me ,
如果 她 应该 打开 她 灰色的 眼睛 在 我 ,

如果她睁开那双灰色的眼睛看着我，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː] [frɒk] [ænd; ənd] [ˈtɑːnʃərd] . . . [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌn]

And	find	me	frocked	and	tonsured	.	.	.	for	the	sun
和	寻找	我	穿着礼服	和	剃度	.	.	.	为了	这	太阳

你会发现我身着长袍，剃度出头……为了迎接阳光。

[straɪks] [ʃɪr] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Strikes	sheer	across	her	face	.
罢工	透明	穿过	她	脸	.

狠狠地抽打在她的脸上。

[[hiː; hi] [bendz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [weiks] , [lʊks] [ʌp] , [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

[	He	bends	over	her	;	she	wakes	,	looks	up	,	laughs	in	his	face	,	and	then
[	他	弯曲	超过	她	;	她	醒来	,	看起来	向上	,	笑声	在	他的	脸	,	和	然后

[spiːks] .]

speaks	.	]
说话	.	]

他俯身靠近她；她醒了过来，抬起头，对着他笑了笑，然后开口说话。

- .

GENEVIVA	.
-	.

吉妮薇娃。

[soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] !

So	young	a	guardian	!
所以	年轻的	一个	监护人	!

这么年轻的监护人！

[moʊst][ˈhoʊli][ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ded] ;

Most	holy	father	,	but	I	am	not	dead	;
最多	圣	父亲	,	但	我	是	不是	死的	;

至圣之父，但我并未死去；

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˈrozmeəri] , [ɔːr][ˈsprɪŋk(ə)l][ˌem ˈiː]

Do	not	bring	rosemary	,	or	sprinkle	me
做	不是	带来	迷迭香	,	或者	撒	我

不要带迷迭香，也不要往我身上洒东西。

[wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][drɑːps] .

With	holy	drops	.
和	圣	滴	.

带着圣洁的滴水。

[[ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [sliːp]

[	rubbing	her	eyes	]	They	call	this	morning	sleep
[	擦	她	眼睛	]	他们	称呼	这	早晨	睡觉

[揉揉眼睛] 他们把这叫做早晨的睡眠

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [sliːp] .

A	beauty	sleep	.
一个	美丽	睡觉	.

睡个美容觉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ster] [soʊ][hɑːrd] .

You	must	not	stare	so	hard	.
你	必须	不是	盯	所以	难的	.

你不要盯着看那么久。

[ˈkɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [læf] . { - }
But do not laugh . { 63 }
但 做 不是 笑 . { - }

但不要笑。{63}

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[aɪ][mʌst; məst] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌŋk]
I must ; you are a monk
我 必须 ; 你 是 一个 僧

我必须这样做；你是一位僧侣。

[ʃeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .
Shame - faced and awkward .
耻辱 - 面对 和 尴尬的 .

羞愧又尴尬。

[['raɪzɪŋ]] [hæv; həv][juː; jʊ] ['trævld] [fɑːr] ?
[rising] Have you travelled far ?
[上升] 有 你 旅行 远的 ?

[升调] 你走远了吗?

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['embəsi] : [ðə; ði] ['lʌmbəd] [kɪŋ] . . .
I came on embassy : the Lombard King . . .
我 来了 在 大使馆 : 这 伦巴第 国王 . . .

我奉使节之命而来：伦巴第国王.....

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ðiːz] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] !
These kings and princes !
这些 国王 和 王子们 !

这些国王和王子们!

[bʌt; bət] [huː'evər] [ruːlz]
But whoever rules
但 谁 规则

但无论谁统治

[jʌŋ] [men][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['pleʒər] .
Young men must have their pleasure .
年轻的 男人 必须 有 他们的 乐趣 .

年轻人也需要享受快乐。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —
You and I —
你 和 我 —

你和我——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][drɪŋk] [tə'geðər] ?
Shall we not drink together ?
将 我们 不是 喝 一起 ?

我们不要一起喝酒吗?

[[ʃiː; ʃi] [pɔːz] [waɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːblət] — [hiː; hi] [drɪŋks]]
[She pours wine into a goblet — he drinks]
[她 倾倒 葡萄酒 进入 一个 高脚杯 — 他 饮料]

她将酒倒入酒杯——他喝了下去。

[gɑːd] , [wʌt] [θɜːrst] !
God , what thirst !
上帝 , 什么 口渴 !

天哪，我好渴！

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] [ə'waɪl] .
Now you must rest awhile .
现在 你 必须 休息 一会儿 .

现在你必须休息一会儿。

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
Who are you , lady ?
WHO 是 你 , 女士 ?

女士，请问您是哪位?

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [lɪsp] .
So should a novice lisp .
所以 应该 一个 新手 口齿不清 .

所以，一个初学者也应该如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am a woman .
我 是 一个 女士 .

我是一名女性。

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

['glɔːriəs] !
Glorious !
辉煌 !

辉煌！

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .]
[she laughs .]
[她 笑声 .]

她笑了。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[oʊ] , [duː][nɑːt][dʒest][wɪð; wɪθ][˛em 'iː] ;
Oh , do not jest with me ;
哦 , 做 不是 笑话 和 我 ;

哦，别跟我开玩笑；

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pærədaɪs]
You bring a devil to the paradise
你 带来 一个 魔鬼 到 这 天堂

你把魔鬼带到了天堂

[˛aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .
It is to gaze on you .
它 是 到 目光 在 你 .

是为了凝视你。

[aɪ][˛eɪ 'em] [ɪ'skeɪpt]
I am escaped
我 是 逃脱

我逃脱了。

[frʌm; frəm]['kɑːnvent˛'kɑːnvənt] - [wɔːlz] , [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] , [ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] !
From convent - walls , the wrong , the bitterness !
从 修道院 - 墙壁 , 这 错误的 , 这 苦味 !

从修道院的墙壁里，流露出错误和苦涩！

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ðiːz] [mʌŋks] [ɑːr; ər]['kruːəl] , ['kruːəl] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdər]
These monks are cruel , cruel , and I shudder
这些 僧侣 是 残忍的 , 残忍的 , 和 我 不寒而栗

这些僧侣太残忍了，我不寒而栗。

[æt; ət][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] ; [jet] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔɪ]
At their embrace ; yet if I have a joy
在 他们的 拥抱 ; 然而 如果 我 有 一个 喜悦

在他们的拥抱中；然而，如果我拥有快乐

[˛aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['mænhʊd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It is to bring their manhood back to them .
它 是 到 带来 他们的 男子气概 后退 到 他们 .

这是为了让他们重拾男子气概。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['mɜːdɜ-ɜ-z] [gɪlt] { - }
To see them look the murderer's guilt { 64 }
到 看 他们 看 这 凶手的 有罪 { - }

看到他们眼中的凶手的罪恶感{64}

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['pleʒər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
After a moment's pleasure in my arms .
后 一个 瞬间 乐趣 在 我的 武器 .

在我怀里享受了片刻的欢愉之后。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][slɪp][ˌem ˈiː] .

You	shall	not	slip	me	.
你	将	不是	滑	我	.

你休想让我逃脱。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

I	have	left	the	convent
我	有	左边	这	修道院

我已离开修道院。

[ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

A	novice	,	as	you	say	.
一个	新手	,	作为	你	说	.

正如你所说，我是个新手。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

But	who	are	you
但	WHO	是	你

但你是谁?

[soʊ]['terəb(ə)l][ɪn]['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ]

So	terrible	in	pity	that	you	touch
所以	糟糕的	在	遗憾	那	你	触碰

如此令人怜悯，以至于你触碰到了

[maɪ][hænd][ænd; ənd] [drɔː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [maɪ]['hæbɪt]

My	hand	and	draw	me	to	you	,	though	my	habit
我的	手	和	画	我	到	你	,	尽管	我的	习惯

我的手将我拉向你，尽管我已不再习惯。

[ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [her] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [wɜːrs] , [mɔːr] ['groʊsli]

And	shaven	hair	insult	you	worse	,	more	grossly
和	剃光	头发	侮辱	你	更糟	,	更多的	粗略地

剃光头是对你的侮辱，更甚，更粗俗。

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['wɑːntən] ['berɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][met]

Than	the	most	wanton	bearing	you	have	met
比	这	最多	放肆	轴承	你	有	遇见

比你所遇到的最放荡不羁的人还要过分

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ?

In	any	other	man	?
在	任何	其他	男人	?

换作其他男人呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]

I	am	ashamed
我	是	羞愧

我感到羞愧。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] [ðʌs] .

That	you	should	see	me	thus	.
那	你	应该	看	我	因此	.

你不应该看到我这副模样。

- .

GENEVIVA	.
-	.

吉妮薇娃。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['lʌvəz]
My dearest lovers
我的 亲爱的 恋人

我最亲爱的爱人们

[fər'sʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mʌŋks] .
Forsook me to be monks .
放弃 我 到 是 僧侣 .

抛弃我，让我去当和尚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][wʌn]
You are as one
你 是 作为 一

你们合而为一

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
That comes to bring me tidings of the dead ,
那 来 到 带来 我 消息 的 这 死的 ,

那人前来给我带来死者的消息，

[ðə; ði]['hoʊli] [ded] [huː] [hæv; həv][noʊ]['iːv(ə)l] [θɔːts]
The holy dead who have no evil thoughts
这 圣 死的 WHO 有 不 邪恶的 想法

圣洁的亡灵，他们没有邪恶的想法

[ɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] .
Or trouble from temptation .
或者 麻烦 从 诱惑 .

或者因诱惑而带来的麻烦。

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['bɪtərli]]
[She laughs bitterly]
[她 笑声 苦涩地]

她苦笑着

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks]
For their sakes
为了 他们的 清酒

为了他们好

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] .
You are beloved .
你 是 心爱 .

你深受喜爱。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðen] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [spiːtʃ] :
Then put away all speech :
然后 放 离开 全部 演讲 :

然后停止一切言语：

[wen] [lʌv] [drɔːz] [ɑːn][ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æz; əz] [s'kɒləz]
When love draws on me put it by as scholars
什么时候 爱 平局 在 我 放 它 经过 作为 学者们

当爱降临到我身上时，我像学者一样把它抛诸脑后。

[ðer; ðər][tæsk] [wen] [naɪt] [fɔːlz] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .
Their task when night falls thick upon the page .
他们的 任务 什么时候 夜晚 瀑布 厚的 之上 这 页 .

当夜幕降临，书页上布满浓重的字迹时，他们的任务就完成了。

[bend] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

Bend	**over**	**me**	**and**	**kiss**	**me**	**.**
弯曲	超过	我	和	吻	我	.

弯下腰吻我。

[duː] [nɑːt] [læf] —

Do	**not**	**laugh**	**—**
做	不是	笑	—

别笑——

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

- .

GENEVIVA	**.**
-	.

吉妮薇娃。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ?

Did	**you**	**ever**	**love**	**before**	**?**
做过	你	曾经	爱	前	?

你以前谈过恋爱吗?

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	**.**
卡洛曼	.

卡洛曼。

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

- .

GENEVIVA	**.**
-	.

吉妮薇娃。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] :

Then	**I**	**must**	**tell**	**you**	**who**	**I**	**am**	**:**
然后	我	必须	告诉	你	WHO	我	是	:

那么我必须告诉你我是谁:

[ə; eɪ] ['hɑːrlət] . . . [ɪn] [maɪ] ['pæləs] — [duː] [nɑːt] [wɪns] !

A	**harlot**	**. . .**	**in**	**my**	**palace**	**—**	**Do**	**not**	**wince**	**!**
一个	妓女	. . .	在	我的	宫殿	—	做	不是	畏缩	!

一个妓女……在我的宫殿里——别皱眉!

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli]] { - }

[	**she**	**looks**	**at**	**him**	**doubtfully**	**]**	**{**	**65**	**}**
[	她	看起来	在	他	怀疑地	]	{	-	}

她怀疑地看着他。{65}

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['temptrəs]

I	**had**	**a**	**husband**	**counted**	**me**	**a**	**temptress**
我	有	一个	丈夫	计数	我	一个	诱惑者

我曾有个丈夫，他把我视为诱惑者。

[ænd; ənd] [fled] : [aɪ] [læf] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**fled**	**:**	**I**	**laugh**	**now**	**to**	**remember**	**it**	**.**
和	逃亡	:	我	笑	现在	到	记住	它	.

然后逃走了：我现在想起这件事都觉得好笑。

[aɪ] [lʌvd] [wʌns] ; [hiː; hi][aɪ] [lʌvd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

I	loved	once	;	he	I	loved	became	a	monk	,
我	喜爱	一次	;	他	我	喜爱	成为	一个	僧	,

我曾爱过一个人；我爱的人后来出家为僧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv]['hoʊli][men] .

And	therefore	I	make	sport	of	holy	men	.
和	所以	我	制作	运动	的	圣	男人	.

因此，我嘲笑圣人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][skɑːf][æt; ət][juː; jʊ] , [nɑːt] [tempt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] .

I	would	not	scoff	at	you	,	not	tempt	you	even	.
我	会	不是	嘲笑	在	你	,	不是	诱惑	你	甚至	.

我不会嘲笑你，甚至不会去引诱你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [diːp] , ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

You	have	deep	,	burning	eyes	.
你	有	深的	,	燃烧	眼睛	.

你有一双深邃而充满魅力的眼睛。

['kɑːrlə˛mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] ?

He	was	a	monk	?
他	曾是	一个	僧	?

他是和尚吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [fled] [juː; jʊ] ?

His	name	,	who	fled	you	?
他的	姓名	,	WHO	逃亡	你	?

他的名字，那个逃离你的人?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['pleʒər]

Would	you	have	your	pleasure
会	你	有	你的	乐趣

您会乐意吗?

[wɪð; wɪθ][˛em 'iː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] !

With	me	,	his	name	!
和	我	,	他的	姓名	!

与我同名!

- .

GENEVIVA	.
-	.

吉妮薇娃。

[[tuː; tə][hɜːr'self] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]]

[	to	herself	,	shaking	her	head	]
[	到	她自己	,	摇晃	她	头	]

（自言自语，摇头）

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'blɪviəs] [aɪz] !

He	had	oblivious	eyes	!
他	有	浑然不觉	眼睛	!

他眼神呆滞!

[[vɪn'dɪktɪvli]]

[	vindictively	]
[	怀有报复心理	]

[怀恨在心地]

[maɪ] ['lʌvɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

My	lover's	name	was	Marcomir	.
我的	恋人的	姓名	曾是	-	.

我爱人的名字叫马科米尔。

['kɑːrlə˛mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[ðə; ði] [mʌŋk]

The	monk
这	僧

和尚

[huː] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][˛em 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['embəsi]

Who	journeys	with	me	on	this	embassy
WHO	旅程	和	我	在	这	大使馆

谁与我一同踏上这段使馆之旅?

[ɪz] - .

Is	Marcomir	.
是	-	.

是 Marcomir。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æmərəs] [stɪl]

If	you	are	amorous	still
如果	你	是	多情	仍然

如果你仍然沉浸在爱河中

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . .

Of	him	. . .
的	他	. . .

关于他.....

- .

GENEVIVA	.
-	.

吉妮薇娃。

[nɑːt] [naʊ] — [noʊ] [mɔːr] .

Not	now	—	no	more	.
不是	现在	—	不	更多的	.

现在不行了——绝不再这样了。

[aɪ][˛eɪ 'em][ə'freɪd] . . .

I	am	afraid	. . .
我	是	害怕的	. . .

恐怕 ...

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

You	are	surely	of	my	race	,
你	是	一定	的	我的	种族	,

你肯定和我同属一个种族。

[hæv; həv] [noʊn] [˛em 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] .

Have	known	me	in	my	youth	.
有	已知	我	在	我的	青年	.

在我年轻的时候就认识我了。

[ə; eɪ] ['flʌʃɪŋ] [ʃeɪm]
A **flushing** **shame**
一个 冲洗 耻辱

真是丢脸丢大了

[breɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] —
Breaks **on** **me** **—**
休息 在 我 —

崩溃了——

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd]
And **to** **find** **you** **are** **beloved**
和 到 寻找 你 是 心爱

而你，被爱着

[muːvz] [juː; jʊ] ?
Moves **you** **?**
移动 你 ?

感动你了吗?

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[nɑːt] [ðæt] !
Not **that** **!**
不是 那 !

不是那样!

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
I **hear** **it** **every** **day** **.**
我 听到 它 每一个 天 .

我每天都能听到这句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [steɪl] [ə; eɪ]['stɔːri] .
It **is** **too** **stale** **a** **story** **.**
它 是 也 陈旧 一个 故事 .

这个故事太老套了。

[kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] — —
Could **I** **love** **—** **—**
可以 我 爱 — —

我可以爱——

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[əb'zəviŋ, ɔb-] - ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]]
[**Observing** **Marcomir** **passing** **and** **re** **-** **passing** **the** **windows** **]**
[观察 - 通过 和 关于 - 通过 这 视窗]

[观察马尔科米尔反复经过窗户]

[haʊ] [der] [hiː; hi] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] !
How **dare** **he** **watch** **us** **!**
如何 敢 他 手表 我们 !

他竟敢偷窥我们!

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt]
But I recollect
但 我 追忆

但我记得

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['pærəmʊr] . { - }
You told me he had been your paramour . { 66 }
你 讲述 我 他 有 到过 你的 情人 . { - }

你告诉我他曾是你的情人。{66}

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[juː; jʊ] [kʌm] . . . [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] [miːn] , [frʌm; frəm] [maʊnt] - —
You come . . . he comes , I mean , from Mount Soracte —
你 来 . . . 他 来 , 我 意思是 , 从 山 - —

你来了……我是说，他来了，来自索拉克特山——

[ðen] . . . [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then . . . yes , I will have speech with him .
然后 . . . 是的 , 我 将要 有 演讲 和 他 .

那么……是的，我会和他谈谈。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['bɪtərli]] [oʊ] , ['gɑːsɪp] ,
[bitterly] Oh , gossip ,
[苦涩地] 哦 , 闲话 ,

[愤愤不平地] 哦，流言蜚语，

[ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] ['gɑːsɪp] .
The convent's gossip .
这 修道院的 闲话 .

修道院里的闲言碎语。

[aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] .
I can furnish that .
我 能 提供 那 .

我可以提供。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm] ['kɑːrnəli] , [aɪ] [jiːld] ;
If you desire him carnally , I yield ;
如果 你 欲望 他 肉体上的 , 我 屈服 ;

如果你对他有肉体上的欲望，我愿满足你；

[bʌt; bət] [ɪf] . . .
But if . . .
但 如果 . . .

但是如果……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
He **knows** **so** **much** **of** **long** **ago** .
他 知道 所以 很多 的 长的 前 .

他对很久以前的事情了解很多。

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[ɪm'pʌlsɪvli]]
[impulsively]
[冲动地]

[冲动地]

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .
Then **he** **shall** **speak** .
然后 他 将 说话 .

然后他会说话。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[nɑːt] [naʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl] !
Not **now** **;** **you** **must** **not** **call** **!**
不是 现在 ; 你 必须 不是 称呼 !

现在不行，你千万不能打电话!

[nɑːt] [naʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'membəz] —
Not **now** **;** **for** **he** **remembers** **—**
不是 现在 ; 为了 他 记得 —

现在不行；因为他记得——

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[eɪ] , [ðə; ðiː]['hɑːrlət]
Ay **,** **the** **harlot**
哎 , 这 妓女

哎，那个妓女

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðə; ðiː] [mʌŋk] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] .
Was **once** **a** **girl** **,** **the** **monk** **was** **once** **a** **man** **.**
曾是 一次 一个 女孩 , 这 僧 曾是 一次 一个 男人 .

这位僧人曾经是女孩，曾经是男人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][laɪf]
If **you** **would** **speak** **of** **life**
如果 你 会 说话 的 生活

如果你要谈论生活

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [treɪdz] —
Before **it** **was** **apprenticed** **to** **these** **trades** **—**
前 它 曾是 学徒 到 这些 交易 —

在它被训练成这些行业的学徒之前——

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] , [vərˈdʒɪnəti][ænd; ənd] [lʌv] ,
Of **life** **and** **youth** **,** **virginity** **and** **love** **,**
的 生活 和 青年 , 童贞 和 爱 ,

生命与青春，贞洁与爱情，

[maɪ] [ɪr] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][raɪp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n]
My **ear** **will** **be** **as** **ripe** **for** **your** **confession**
我的 耳朵 将要 是 作为 成熟 为了 你的 忏悔

我的耳朵随时准备倾听你的忏悔。

[æz; əz][hɪz; ɪz] .
As **his** **.**
作为 他的 .

就像他一样。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɪzdəm]
We **all** **remember** **;** **but** **our** **wisdom**
我们 全部 记住 ; 但 我们的 智慧

我们都记得；但我们的智慧

[ɪz][tuː; tə][fərˈget] : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns]
Is **to** **forget** **:** **our** **powers** **of** **penitence**
是 到 忘记 : 我们的 权力 的 忏悔

就是遗忘：我们忏悔的能力

[mʌst; məst][biː; bi] [enˈfræn͵tʃaɪzd] , [sɪn][ɪtˈself][set] [friː] ,
Must **be** **enfranchised** **,** **sin** **itself** **set** **free** **,**
必须 是 获得选举权 , 罪 本身 放 自由的 ,

必须赋予其权利，使罪恶本身得以释放。

[noʊ][klɑːg][ɔːr] [ˈfetər] [ɑːn][ˌjuː ˈes] !
No **clog** **or** **fetter** **on** **us** **!**
不 阻塞 或者 束缚 在 我们 !

我们不受任何阻碍或束缚!

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[ˈkɑːrlə͵mæn] ,
Carloman **,**
卡洛曼 ,

卡洛曼，

[maɪ] [ˈhʌzbənd] !
My **husband** **!**
我的 丈夫 !

我老公!

[ˈkɑːrlə͵mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[jʊr; jər] [friː] ['lʌvər] .
Your free lover .
你的 自由的 情人 .

你的自由情人。

[oʊ] , [aɪ][bɜːrn] ,
Oh , I burn ,
哦 , 我 烧伤 ,

哦，我好痛。

[bɜːrn] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['bjuːti] !
Burn toward your beauty !
烧伤 朝向 你的 美丽 !

燃烧你的美丽!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv]
How can you forgive
如何 能 你 原谅

如何才能原谅

[ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] ['sɪmpli] [oʊnd] [juː; jʊ] ! { - }
The years I simply owned you ! { 67 }
这 年 我 简单地 拥有 你 ! { - }

我曾拥有你的那些年！{67}

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [swiːt] ,
Am I sweet ,
是 我 甜的 ,

我甜美吗?

[soʊ] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðiːz] [lɪps][soʊ] ['meni] [men]
So sweet to you — these lips so many men
所以 甜的 到 你 — 这些 嘴唇 所以 许多 男人

对你如此甜蜜——这双唇曾被无数男人吻过

[hæv; həv] [kɪst] , [ðɪs] ['bɑːdi] . . . .
Have kissed , this body . . . .
有 亲吻 , 这 身体 . . . .

曾亲吻过这具身体.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [spiːk]
But you bid me speak
但 你 出价 我 说话

但你却要我说话。

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] , [vər'dʒɪnəti][ænd; ənd] [lʌv] ,
Of life and youth , virginity and love ,
的 生活 和 青年 , 童贞 和 爱 ,

生命与青春，贞洁与爱情，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][aɪ][kæn; kən] .
And by a miracle I can .
和 经过 一个 奇迹 我 能 .

奇迹般地，我做到了。

[wiː; wi] [tuː]
We two
我们 二

我们俩

[kæn; kən]['ɑ:rgju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .
Can **argue** **of** **such** **matters** **.**
能 争论 的 这样的 事情 .

可以就此类问题进行辩论。

[[æz; əz] - ['pa:siz][ʃi:; ʃi][kɔ:lz]]
[**As** **Marcomir** **passes** **she** **calls** **]**
[作为 - 通过 她 呼叫]

[当马尔科米尔经过时，她喊道]

- !
Marcomir **!**
- !

马尔科米尔!

[[ʃi:; ʃi] [ris'treinz] ['kɑ:rlə˛mæn][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .]
[**She** **restrains** **Carloman** **and** **goes** **to** **the** **door** **.** **]**
[她 约束 卡洛曼 和 去 到 这 门 .]

她制服了卡洛曼，然后走向门口。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .
No **,** **I** **must** **summon** **him** **.**
不 , 我 必须 召唤 他 .

不，我必须召唤他。

[- ['entərz] .]
[**Marcomir** **enters** **.** **]**
[- 进入 .]

[马尔科米尔出场。]

[wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t] ['hæpi] ,
Were **we** **not** **happy** **,**
是 我们 不是 快乐的 ,

我们难道不快乐吗?

[ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi][sæt] [tə'geðər] [kwaɪt][ə'loʊn]
Those **days** **we** **sat** **together** **quite** **alone**
那些 天 我们 卫星 一起 相当 独自的

那些日子，我们独自坐在一起。

['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Praising **and** **talking** **of** **him** **?**
赞扬 和 说 的 他 ?

赞扬他、谈论他?

[wi:; wi] [ə'dɔrd] ,
We **adored** **,**
我们 受人喜爱 ,

我们非常喜欢，

[wi:; wi] [i:tʃ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt]
We **each** **adored** **him** **,** **but** **we** **had** **no** **part**
我们 每个 受人喜爱 他 , 但 我们 有 不 部分

我们每个人都崇拜他，但我们却无能为力。

[ɪn] [ðæt] [loʊn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
In **that** **lone** **heart** **of** **his** **.**
在 那 孤独 心 的 他的 .

在他那颗孤独的心里。

[naʊ] [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd]
Now **all** **is** **changed**
现在 全部 是 已更改

现在一切都变了。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] —
He **loves** **me** **—**
他 爱 我 —

他爱我——

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

['leɪdi] - !
Lady **Geneviva** **!**
女士 - !

吉纳维瓦女士!

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[noʊ] —
No **—**
不 —

不-

[ðə; ði]['hɑːrlət] , [lʌvz] [ðə; ði]['hɑːrlət] .
The **harlot** **,** **loves** **the** **harlot** **.**
这 妓女 , 爱 这 妓女 .

妓女爱上了妓女。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː]
You **can** **tell** **me**
你 能 告诉 我

你可以告诉我

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
So **much** **of** **him** **.**
所以 很多 的 他 .

他的一切。

[wʌt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ! —
What **,** **with** **him** **every** **day** **!** **—**
什么 , 和 他 每一个 天 ! —

什么? 每天都和他在一起!

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmər] [ænd; ənd][noʊ][reɪn] ,
All **through** **the** **golden** **summer** **and** **no** **rain** **,**
全部 通过 这 金的 夏天 和 不 雨 ,

整个金色的夏天都没有下雨,

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ɪts] ['vaɪələns] !
All **through** **the** **autumn** **and** **its** **violence** **!**
全部 通过 这 秋天 和 它是 暴力 !

整个秋季及其暴力事件!

[dɪd][hiː; hi][fɔːl] [sɪk] [ʌv; əv]['fiːvər] ?
Did **he** **fall** **sick** **of** **fever** **?**
做过 他 落下 生病的 的 发烧 ?

他是不是发烧了?

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn]
I **have** **known**
我 有 已知

我认识

[soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .
So **little** **of** **the** **seasons** **.**
所以 小的 的 这 季节 .

四季更迭如此短暂。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day **and** **night**
天 和 夜晚

日夜

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [tʃeɪst] .
I **prayed** **that** **God** **would** **keep** **you** **chaste** **.**
我 祈祷 那 上帝 会 保持 你 贞洁 .

我祈求上帝保佑你保持贞洁。

[noʊ] [prer]
No **prayer**
不 祷告

没有祈祷

[ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz]['evər] ['ænsər] .
Of **mine** **was** **ever** **answered** **.**
的 矿 曾是 曾经 回答 .

我的问题一直没有得到解答。

['kɑːrlə͵mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[tuː; tə] -] [der] [juː; jʊ] [preɪ]
[**to** **Marcomir** **]** **Dare** **you** **pray**
[到 -] 敢 你 祈祷

[对马尔科米尔说] 你敢祈祷吗

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːr] [ðæt] ?
That **this** **should** **be** **or** **that** **?**
那 这 应该 是 或者 那 ?

应该是这样还是那样?

[ðə; ði]['oʊnli] [prer]
The **only** **prayer**
这 仅有的 祷告

唯一的祈祷

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['fjuːt(ə)l][ɪn][ɪm'paɪəti] { - }
That **is** **not** **futile** **in** **impiety** **{** **68** **}**
那 是 不是 徒劳 在 不敬神 { - }

在不敬神明的情况下，这并非徒劳{68}

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [plʌndʒ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rɪvɝz] [floʊ]
Is **like** **a** **plunge** **beneath** **a** **river's** **flow**
是 喜欢 一个 暴跌 下面 一个 河流的 流动

就像一头扎进河水之下

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pjuːənis] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
To **feel** **the** **strength** **and** **pureness** **of** **the** **life**
到 感觉 这 力量 和 纯度 的 这 生活

感受生命的力量与纯粹

[ðæt] ['kɔ:rsɪz] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] .
That courses through the world .
那 课程 通过 这 世界 .

它贯穿世界各地。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ɑ:] , [jes] , [tu:; tə] [beɪð] ,
Ah , yes , to bathe ,
啊 , 是的 , 到 洗澡 ,

啊，是的，去洗澡。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][raɪz][ʌp] [kli:n] .
And then to rise up clean .
和 然后 到 上升 向上 干净的 .

然后彻底洗净。

[[tu:; tə] -] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]
[to Marcomir] The very moment
[到 -] 这 非常 片刻

[对马科米尔说] 就是那一刻

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ju:θ] , [vər'dʒɪnəti][ænd; ənd] [lʌv]
He spoke of youth , virginity and love
他 辐 的 青年 , 童贞 和 爱

他谈到了青春、贞洁和爱情。

[aɪ] [preɪd] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
I prayed : I am alive .
我 祈祷 : 我 是 活 .

我祈祷：我还活着。

[oʊ] - ,
O Marcomir ,
哦 - ,

O Marcomir，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] ,
And there are other words of fellowship ,
和 那里 是 其他 字 的 奖学金 ,

还有其他一些表达友谊的话语，

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ju:θ] - [taɪm] .
Of joy and youth - time .
的 喜悦 和 青年 - 时间 .

欢乐与青春时光。

[let] [ˌju: 'es][hoʊld][hɪm; ɪm] [dɪr]
Let us hold him dear
让 我们 抓住 他 亲爱的

让我们珍爱他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ˌju: 'es] ; [tə'geðər]
Because he has delivered us ; together
因为 他 有 发表 我们 ; 一起

因为他拯救了我们；我们一起

[let] [ˌju: 'es] [gɪv] [θæŋks] , [gɪv] ['kɜ:rɪdʒ] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ]
Let us give thanks , give courage each to each
让 我们 给 谢谢 , 给 勇气 每个 到 每个

让我们心怀感恩，彼此鼓励。

['ʌn'enviəs] ; [let][juː 'es][tɔːk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,
Unenvious ; let us talk of him once more ,
不嫉妒 ; 让 我们 讲话 的 他 一次 更多的 ,

他并不嫉妒人；让我们再谈谈他吧。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [aɪ][wɪl][nɑːt][juːz]
Though with a difference — I will not use
尽管 和 一个 不同之处 — 我 将要 不是 使用

不过有所不同——我不会使用

[jʊr; jər] ['kɑːmrædʃɪp] [prə'feinli] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
Your comradeship profanely as I did ,
你的 同志情谊 亵渎地 作为 我 做过 ,

你像我一样用亵渎的语言表达了你的同志情谊，

[tuː; tə][set][juː; jʊ][ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'priːs] ,
To set you up against him in caprice ,
到 放 你 向上 反对 他 在 任性 ,

为了一时兴起挑拨离间，让你与他作对，

[ðen] [liːv] [juː; jʊ][waɪld][ænd; ənd] ['empti] .
Then leave you wild and empty .
然后 离开 你 荒野 和 空的 .

然后让你感到茫然和空虚。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ]
He has much
他 有 很多

他有很多

[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] .
To pardon ; you have more .
到 赦免 ; 你 有 更多的 .

原谅你；你还有更多。

-
MARCOMIR .
-

MARCOMIR。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɑː] , [noʊ] —
Ah , no —
啊 , 不 —

啊，不——

[nɑːt]['pɑːrd(ə)n] .
Not pardon .
不是 赦免 .

不予赦免。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [niːd] ?
Where's the need ?
在哪里? 这 需要 ?

哪里需要?

[wiː; wi]['mɔːrt(ə)l][men]

We	mortal	men
我们	凡人	男人

我们凡人

[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə]['raɪət] , [brɔːt] [tuː; tə] ['æbstɪnəns]

Are	brought	to	riot	,	brought	to	abstinence
是	带来	到	暴动	,	带来	到	节制

被煽动暴乱，被煽动禁欲

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [groʊ] [ɑːn] ['iːðər] ['redi] [sɔɪl]

That	we	may	grow	on	either	ready	soil
那	我们	可能	生长	在	任何一个	准备好	土壤

我们可以在两种肥沃的土壤上生长。

[ðə; ði] ['mʌstərd] - [siːd] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðæt] [ɪz] [fɪld]

The	mustard	-	seed	of	pleasure	,	that	is	filled
这	芥末	-	种子	的	乐趣	,	那	是	已填

那充满喜悦的芥菜籽

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌni] [liːvz] .

With	wings	and	sunny	leaves	.
和	翅膀	和	阳光明媚	树叶	.

长着翅膀，披着阳光般的叶子。

[æz; əz][taɪm][goʊz][baɪ]

As	time	goes	by
作为	时间	去	经过

随着时间的流逝

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [truː] [rɪ'leɪʃnz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ,

We	shall	have	true	relations	each	with	each	,
我们	将	有	真的	关系	每个	和	每个	,

我们将彼此建立真正的关系，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kliːn] ['hɑːrts] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['jʊzjʊˌfrʌkt]

And	with	clean	hearts	receive	the	usufruct
和	和	干净的	心	收到	这	用益权

以纯洁的心接受收益权

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][best] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['betər] [stɪl]

Of	what	is	best	,	and	growing	better	still
的	什么	是	最好的	,	和	生长	更好的	仍然

最好的，并且越来越好

[ɪn] ['evri] [soʊl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

In	every	soul	among	us	.
在	每一个	灵魂	之中	我们	.

在我们每个人的灵魂深处。

[['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] -]

[	leading	her	up	to	Marcomir	]
[	领导	她	向上	到	-	]

[引导她走向马尔科米尔]

- ,

Geneviva	,

- ,

吉内维瓦，

[hɪz; ɪz] [kɪs] [wɪl] [friː] [jʊr; jər] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

His	kiss	will	free	your	penitence	,	and	teach	you
他的	吻	将要	自由的	你的	忏悔	,	和	教	你

他的吻将涤除你的忏悔，并教导你

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ðə; ði][pæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	never	could	regret	the	past	,	because
他	绝不	可以	后悔	这	过去的	,	因为

他从不后悔过去，因为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] . { - }

It	made	to	-	day	.	{	69	}
它	制成	到	-	天	.	{	-	}

它今天制造了。{69}

-

MARCOMIR .

-

MARCOMIR。

[['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [bɪ'jɑːnd]

[	kissing	her	]	Now	,	and	beyond	,	beyond
[	接吻	她	]	现在	,	和	超过	,	超过

[吻她] 现在，以及未来，未来

[jʊr; jər] [frend] — [ænd; ənd] ['lʌvər] .

Your	friend	—	and	lover	.
你的	朋友	—	和	情人	.

你的朋友——也是你的爱人。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	have	prayed	,	like	you	,
我	有	祈祷	,	喜欢	你	,

我和你一样，也祈祷过。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [wʌns] .

The	difficult	is	possible	as	once	.
这	难的	是	可能的	作为	一次	.

困难的事情也有可能发生。

[oʊ] [laɪf] , [oʊ] - , [aɪ] [wɜːr; wər] [duːmd]

O	life	,	O	Geneviva	,	I	were	doomed
哦	生活	,	哦	-	,	我	是	注定失败

哦，生命，哦，吉纳维瓦，我注定要失败。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [rɑːb] [maɪ'self]

Indeed	,	if	I	should	dare	to	rob	myself
的确	,	如果	我	应该	敢	到	抢	我

的确，如果我胆敢自抢。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

Of	all	the	joy	it	is	to	be	with	you	;
的	全部	这	喜悦	它	是	到	是	和	你	;

和你在一起是多么快乐啊!

[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] [fər'evər] .

That	were	to	die	forever	.
那	是	到	死	永远	.

那些注定要永远消失的人。

[wʌt] , [rɪ'dʒekt]

What	,	reject
什么	,	拒绝

什么，拒绝

[ðə; ði] [gɪft] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

The	gift	you	have	for	me	,	because	for	him
这	礼物	你	有	为了	我	,	因为	为了	他

你送给我的礼物，因为他

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɪft] !
You have a different gift !
你 有 一个 不同的 礼物 !

你拥有与众不同的天赋!

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
But take my passion ,
但 拿 我的 热情 ,

但请接受我的热情，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] — [iːtʃ]
As I shall learn to take your friendship — each
作为 我 将 学习 到 拿 你的 友谊 — 每个

我将学会珍惜你的友谊——每

[ək'septɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ,
Accepting what the other has to give ,
接受 什么 这 其他 有 到 给 ,

接受对方所能给予的，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
All will be well between us .
全部 将要 是 出色地 之间 我们 .

我们之间一切都会好的。

[['entər]['pɛpɪn] .]
[Enter Pepin .]
[进入 佩平 .]

[佩潘上场。]

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

['hoʊli] ['brʌðərz] ,
Holy brothers ,
圣 兄弟 ,

圣兄弟们，

[æt; ət][læst][aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
At last I join you .
在 最后的 我 加入 你 .

我终于可以和你们会合了。

[kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'siːmli] . . .
Come , this is unseemly . . .
来 , 这 是 不体面的 . . .

拜托，这太不雅观了.....

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪm] — [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pæləs]
A pleasant dame — but not within my palace
一个 令人愉快的 贵妇人 — 但 不是 之内 我的 宫殿

一位和蔼可亲的女士——但她不在我的宫殿里。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [jʊr; jər] [vaʊz] .
Shall you be tempted to forsake your vows .
将 你 是 受诱惑 到 背叛 你的 誓言 .

你是否曾想过背弃你的誓言?

[[tuː; tə] - .]
[to Geneviva .]
[到 - .]

[对吉纳维娃说。]

[goʊ] , [get][jʊr; jər][ˈlʌvəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ; [hɪr]
Go , **get** **your** **lovers** **on** **the** **highway** ; **here**
去 , 得到 你的 恋人 在 这 公路 ; 这里

走吧，带着你的爱人上路；这里

[juː; jʊ] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] .
You **bring** **disgrace** .
你 带来 耻辱 .

你丢尽了脸。

([tuː; tə][ˈkɑːrləˌmæn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs]) [ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] .
(**to** **Carloman** **in** **a** **low** **voice** **)** **A** **courtesan** **.**
(到 卡洛曼 在 一个 低的 嗓音) 一个 妓女 .

（低声对卡洛曼说）妓女。

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[maɪ][waɪf] .
My **wife** **.**
我的 妻子 .

我的妻子。

[ˈpɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[θɔː] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkreɪzi] ?
Thor **!** **are** **you** **crazy** **?**
雷神 ! 是 你 疯狂的 ?

索尔！你疯了吗?

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] ,
And **I** **trusted** **you** **,**
和 我 可信 你 ,

我曾信任你。

[aɪ][left][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
I **left** **her** **in** **your** **charge** **.**
我 左边 她 在 你的 收费 .

我把她托付给你照顾了。

[wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ?
Where **is** **my** **child** **?**
在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里?

[ˈpɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[ded] [ɪn][ðə; ði][ˈklɔɪstər] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] . . .
Dead **in** **the** **cloister** **half** **a** **year** **ago** **.** **.** **.**
死的 在 这 修道院 一半 一个 年 前 . . .

半年前死在了修道院里.....

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] .
That **was** **no** **fault** **of** **mine** **.**
那 曾是 不 过错 的 矿 .

那不是我的错。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] —
As **for** **your** **wife** **—**
作为 为了 你的 妻子 —

至于你的妻子——

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[tuː; tə] -] [teɪk] ['leɪdi] - [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , { - }
[**to** **Marcomir** **]** **Take** **Lady** **Geneviva** **to** **her** **rooms** **,** **{** **70** **}**
[到 -] 拿 女士 - 到 她 房间 , { - }

[对马科米尔说]带吉纳维娃夫人回她的房间去，{70}

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
Her **rooms** **within** **the** **palace** **.**
她 房间 之内 这 宫殿 .

她在宫殿里的房间。

[[tuː; tə] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]]
[**to** **Geneviva** **,** **as** **she** **goes** **from** **him** **]**
[到 - , 作为 她 去 从 他]

[对吉纳维瓦说，当她离开他时]

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ]
So **our** **boy**
所以 我们的 男生

所以我们的男孩

[ɪz] [ded] !
Is **dead** **!**
是 死的 !

死了!

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Can **you** **forgive** **me** **?**
能 你 原谅 我 ?

你能原谅我吗?

[[hiː; hi] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] .
[**He** **shudders** **and** **bows** **his** **head** **.**
[他 颤抖 和 弓 他的 头 .

他浑身颤抖，低下了头。

['eksiʌnt] - [ænd; ənd] - .]
Exeunt **Marcomir** **and** **Geneviva** **.** **]**
退场 - 和 - .]

马科米尔和吉尼维瓦下。]

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[ɑːn][maɪ] [oʊθ] ,
On **my** **oath** **,**
在 我的 誓言 ,

我以我的名义发誓，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] ['kiːpər] , ['kɑːrlə,mæn] .

I	could	not	be	her	keeper	,	Carloman	.
我	可以	不是	是	她	守门员	,	卡洛曼	.

我无法成为她的守护者，卡洛曼。

['kɑːrlə,mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][noʊ]['mænz] ['ɑːfɪs] .

No	,	that	is	no	man's	office	.
不	,	那	是	不	男人的	办公室	.

不，那不是男人的办公室。

[ʌv; əv][hɜːr'self]

Of	herself
的	她自己

她自己

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]

She	was	what	she	has	been	,	and	each	of	us
她	曾是	什么	她	有	到过	,	和	每个	的	我们

她始终如一，我们每个人都是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] ,

Should	say	no	word	against	her	to	our	shame	,
应该	说	不	单词	反对	她	到	我们的	耻辱	,

我们绝不能说她一句坏话，以免蒙羞。

[nɔːr] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [mɔːr]

Nor	any	word	to	one	another	more
也不	任何	单词	到	一	其他	更多的

彼此之间再也没有说过任何话了

[ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv] [sed] .

Than	what	we	just	have	said	.
比	什么	我们	只是	有	说	.

比我们刚才说的还要多。

[ðiːz] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz]

These	fearful	things
这些	可怕	事物

这些可怕的事情

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɑːs] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [spiːtʃ] ;

Should	be	within	a	fosse	below	all	speech	;
应该	是	之内	一个	福斯	以下	全部	演讲	;

应该位于所有言语表达的下方凹槽内；

[waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fər'get] .

While	we	live	sound	above	them	and	forget	.
尽管	我们	居住	声音	多于	他们	和	忘记	.

当我们生活在它们的上方，听到它们的声音，却忘记了这一切。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

I	come	to	you	.	.	.	.
我	来	到	你	.	.	.	.

我来找你.....

['pɛpɪn] .

PEPIN	.
佩平	.

佩平。

[ðə; ði] [seɪm] , [mæg'nænɪməs] ,
The **same** **,** **magnanimous** **,**
这 相同的 , 坦荡 ,

同样，宽宏大量，

[maɪ] ['brʌðər] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
My **brother** **,** **as** **of** **old** **.**
我的 兄弟 , 作为 的 老的 .

我的兄弟，一如既往。

[['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər]]
[**laying** **his** **hand** **on** **Carloman's** **shoulder** **]**
[躺下 他的 手 在 - 肩膀]

[将手放在卡洛曼的肩膀上]

[wʌt] [boʊnz] !
What **bones** **!**
什么 骨头 !

好多骨头啊!

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɑː] , [jes] .
Ah **,** **yes** **.**
啊 , 是的 .

啊，是的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fleʃ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [jɔːrz] ;
I **have** **not** **flesh** **as** **full** **of** **life** **as** **yours** **;**
我 有 不是 肉 作为 满的 的 生活 作为 你的 ;

我没有你那样充满生命的肉体;

[waɪ] , [jʊr; jər] [mɪr] [tʌtʃ] [kæn; kən][wɔːrm][wʌn][laɪk][ðə; ði][sʌn] .
Why **,** **your** **mere** **touch** **can** **warm** **one** **like** **the** **sun** **.**
为什么 , 你的 仅仅 触碰 能 温暖的 一 喜欢 这 太阳 .

为什么？你只需轻轻一触，就能像阳光一样温暖人心。

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Six **years** **ago** **!**
六 年 前 !

六年前!

[juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded]
You **come** **as** **if** **the** **dead**
你 来 作为 如果 这 死的

你像死人一样到来

[kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Could **rise** **and** **make** **a** **visit** **.**
可以 上升 和 制作 一个 访问 .

可能会起床后过来拜访。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['gæspɪŋ]]
[gasping]
[喘息]

[喘息]

['pɛpɪn] , [hʌʃ] !
Pepin , hush !
佩平 , 嘘 !

佩平，嘘!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [goʊst] ;
I have been dead , and yet I am no ghost ;
我 有 到过 死的 , 和 然而 我 是 不 鬼 ;

我曾死去，但我并非鬼魂;

[juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] . { - }
You strike me through with anguish . { 71 }
你 罢工 我 通过 和 痛苦 . { - }

你让我痛苦万分。{71}

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sʌfər]
But you suffer
但 你 遭受

但你却受苦

[ʌn'nesəseri] [peɪn] .
Unnecessary pain .
不必要 疼痛 .

不必要的痛苦。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['welkəm]
I give you welcome
我 给 你 欢迎

我欢迎你

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [jet] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst] [noʊ]
With all my heart ; yet you yourself must know
和 全部 我的 心 ; 然而 你 你自己 必须 知道

我全心全意地；然而，你必须自己知道

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns][juː; jʊ] [ruːld]
Your presence in the place where once you ruled
你的 在场 在 这 地方 在哪里 一次 你 裁决

你出现在你曾经统治的地方。

[ɪz] — [wel] , [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] .
Is — well , unlooked for .
是 — 出色地 , 未曾注意的 为了 .

真是——出乎意料。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['viːəməntli]] ['brʌðər] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv]
[vehemently] Brother , I can prove
[强烈地] 兄弟 , 我 能 证明

[激烈地] 兄弟，我可以证明

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['spektər] , ['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

I	am	no	spectre	,	outcast	from	the	fortunes
我	是	不	幽灵	，	被排斥者	从	这	财富

我并非幽灵，也非命运弃儿。

[ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [men] , — [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt]

Of	breathing	men	,	—	that	I	too	have	a	part
的	呼吸	男人	，	一	那	我	也	有	一个	部分

凡是有呼吸的人类，——我也在其中。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['wɜːrldli] ['bɪznəs] .

Once	more	in	worldly	business	.
一次	更多的	在	世俗	商业	.

再次投身世俗商业。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] . . . .

I	am	come	.	.	.	.
我	是	来	.	.	.	.

我来了.....

['pɛpɪn] .

PEPIN	.
佩平	.

佩平。

[[kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm]]

[	close	to	him	]
[	关闭	到	他	]

[与他关系密切]

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	come	for	?
什么	是	你	来	为了	?

你来这里做什么?

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	am	come	to	live	,
我	是	来	到	居住	,

我来到这里生活，

[tuː; tə] [ʃer] [ə'gen] [jʊr; jər] ['kaunsəlz] .

To	share	again	your	counsels	.
到	分享	再次	你的	律师	.

再次向您请教。

['pɛpɪn] .

PEPIN	.
佩平	.

佩平。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm]

You	are	come
你	是	来

你来了

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ækt]
Once **more** **to** **think** **of** **France** **,** **and** **act**
一次 更多的 到 思考 的 法国 , 和 行为

再次想起法国，并采取行动

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
As **you** **and** **I** **determine** **.**
作为 你 和 我 决定 .

由你我共同决定。

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

['wɪlɪŋli]
Willingly
心甘情愿

心甘情愿

[aɪ] [hɪr] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [maɪn]
I **hear** **advice** **;** **but** **now** **the** **throne** **is** **mine**
我 听到 建议 ; 但 现在 这 王座 是 矿

我听取了各方意见；但现在王位是我的了。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Decision **rests** **with** **me** **and** **not** **with** **you** **,**
决定 休息 和 我 和 不是 和 你 ,

决定权在我，而不是在你。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ]
Who **have** **been** **shut** **away** **from** **everything**
WHO 有 到过 关闭 离开 从 一切

那些被与世隔绝的人

[bʌt; bət] [prerz] [ænd; ənd]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - ['pɑ:ləsi] .
But **prayers** **and** **convent** **-** **policy** **.**
但 祈祷 和 修道院 - 政策 .

但祈祷和修道院政策。

[fər'gɪv] ,
Forgive **,**
原谅 ,

原谅，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər]['i:kwəlz] — [ju:; jʊ][ə; eɪ][seɪnt] ,
We **are** **no** **longer** **equals** **—** **you** **a** **Saint** **,**
我们 是 不 更长 等于 — 你 一个 圣 ,

我们不再平等——你是圣人，

[aɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtsmən] .
I **a** **mere** **statesman** **.**
我 一个 仅仅 政治家 .

我只是个政治家。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [sed]
But **you** **have** **not** **said**
但 你 有 不是 说

但你还没有说过

[wʌn] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] . { - }
One word about the cloister . { 72 }
一 单词 关于 这 修道院 . { - }

关于修道院，我只想说一句话。{72}

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[duː] [wiː; wi] [weɪst]
Do we waste
做 我们 浪费

我们是否浪费了

[mʌtʃ] [tɔːk] [ɑːn] [vɔːlts] , [wiː; wi] [men] [huː] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] ?
Much talk on vaults , we men who are alive ?
很多 讲话 在 金库 , 我们 男人 WHO 是 活 ?

我们这些活着的人，都在谈论金库吗?

[ˈpɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] !
And yet you chose it !
和 然而 你 选择 它 !

然而，你却选择了它!

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[naʊ] [aɪ] [tʃuːz] [əˈgen] .
Now I choose again .
现在 我 选择 再次 .

现在我再次做出选择。

[ˈpɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] .
You cannot .
你 不能 .

你不能。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ?
Are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Who sent you here ?
WHO 发送 你 这里 ?

谁派你来的?

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

- [ðə; ði] ['lʌmbəd] .
Astolph the Lombard .
- 这 伦巴第 .

伦巴第人阿斯托尔夫。

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wʌt] ['prelət] [geɪv]
What prelate gave
什么 主教 给予

主教给了

[ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Authority to him ?
权威 到 他 ?

他有权吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z]
He could not use
他 可以 不是 使用

他无法使用

[jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [baɪ] [fɔ:rs] .
Your services by force .
你的 服务 经过 力量 .

你被迫服役。

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
I left the convent
我 左边 这 修道院

我离开了修道院。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'loʊn] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
At his request alone , in opposition
在 他的 要求 独自的 , 在 反对

仅应他的要求，反对

[tu:; tə] ['bɪʃəp] [dɑ:mi:'ɑ:ni] .
To bishop Damiani .
到 主教 达米亚尼 .

致达米亚尼主教。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] !
I am free !
我 是 自由的 !

我自由了!

[aɪ] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] , ['æktɪŋ] ['fri:li] .
I proved it , acting freely .
我 已证实 它 , 表演 自由 .

我用自由行动证明了这一点。

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[hwjuː] ! — [ðɪs] - . . . ?
Whew ! — this Astolph . . . ?
呼！ ！ — 这 - . . . ?

呼！——这个阿斯托尔夫……?

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] ,
Would save you from alliance with the Pope ,
会 节省 你 从 联盟 和 这 教皇 ,

这将使你免于与教皇结盟。

[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['tɪrəni] ,
Alliance with a foreign tyranny ,
联盟 和 一个 外国的 暴政 ,

与外国暴政结盟，

[ə'poʊzd] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['θwɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Opposed to human life and thwarting it .
反对 到 人类 生活 和 挫败 它 .

反对人类生命，并阻挠人类生命。

- [ɪz][ɑːn][jʊr; jər]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ]
Astolph is on your borders , and a King
- 是 在 你的 边界 , 和 一个 国王

阿斯托尔夫就在你们的边境，而且还有一位国王

[ɪz] [mɔːr] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [poʊp] ,
Is more your natural fellow than this Pope ,
是 更多的 你的 自然的 同伴 比 这 教皇 ,

你比这位教皇更像你的亲人。

[huː] ['siːzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Who seizes on the natural power of Kings ,
WHO 逮捕 在 这 自然的 力量 的 国王 ,

谁攫取了君王的天然权力，

[kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][tiˈɑːrə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊnz] . { - }
Confusing his tiara with their crowns . { 73 }
令人困惑 他的 头饰 和 他们的 皇冠 . { - }

他把自己的头饰和他们的王冠混淆了。{73}

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ˌzækə'raiəs] ['trævlz]
I speak the truth , for Zacharias travels
我 说话 这 真相 , 为了 扎卡里亚斯 旅行

我说的是实话，因为扎卡里亚斯旅行

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [joʊk] [ɑːn] [fræns] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
In haste to put his yoke on France and you .
在 匆忙 到 放 他的 轭 在 法国 和 你 .

他急于将自己的枷锁强加在法国和你身上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'raɪv] . . .
Before he can arrive . . .
前 他 能 到达 . . .

在他到达之前……

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[ðə; ði][poʊp][ɪz] [hɪr] .
The **Pope** **is** **here** **.**
这 教皇 是 这里 .

教皇来了。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[hiː; hi] [riːtʃt] [˛juː 'es] ['jestərdeɪ] .
He **reached** **us** **yesterday** **.**
他 达到 我们 昨天 .

他昨天联系上了我们。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

['pɛpɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Pepin **,** **you** **are** **in** **league** **with** **him** **?**
佩平 , 你 是 在 联盟 和 他 ?

佩潘，你和他是一伙的?

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[aɪ][˛eɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz][ænd; ənd]['mænli] , [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ;
As **you** **are** **wise** **and** **manly** **,** **break** **your** **promise** **;**
作为 你 是 明智的 和 男子气概 , 休息 你的 承诺 ;

既然你既聪明又有男子气概，那就违背你的诺言吧;

[˛aɪ 'tiː] ['indʒəz] [fræns] , [ðə; ði] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [pleɪnz]
It **injures** **France** **,** **the** **freedom** **-** **loving** **plains**
它 受伤 法国 , 这 自由 - 爱 平原

它伤害了热爱自由的法国大平原。

[ðə; ði] ['ɔːles] [stɑːk] [wiː; wi] [kʌm] [ʌv; əv] .

The	aweless	stock	we	come	of	.
这	无畏	库存	我们	来	的	.

我们出身于一个令人敬畏的家族。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv]

Will	you	give
将要	你	给

你愿意给吗?

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ,

The	future	of	your	people	to	a	priest	,
这	未来	的	你的	人们	到	一个	牧师	,

你们人民的未来，交给一位牧师。

[juː; jʊ] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] ['tɑːnʃər] [raʊnd] [maɪ] [hed]

You	who	profess	the	tonsure	round	my	head
你	WHO	宣称	这	剃度	圆形的	我的	头

你们这些在我头上剃度的人啊

[dis'eiblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ?

Disables	for	a	crown	?
禁用	为了	一个	王冠	?

为王冠而禁用?

['pɛpɪn] .

PEPIN	.
佩平	.

佩平。

[aɪ] , [breɪk] [maɪ] ['triːti] ,

I	,	break	my	treaty	,
我	,	休息	我的	条约	,

我，违背了我的条约，

[ænd; ənd]['ruːɪn][maɪ] [hoʊl] [skiːm] !

And	ruin	my	whole	scheme	!
和	废墟	我的	所有的	方案	!

毁了我的整个计划!

['kɑːrlə˛mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[ðə; ði][poʊp][ɪz] [greɪ] ,

The	Pope	is	gray	,
这	教皇	是	灰色的	,

教皇的脸色灰白了。

[ænd; ənd] - [jʌŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ] .

And	Astolph	young	and	sound	in	force	as	you	.
和	-	年轻的	和	声音	在	力量	作为	你	.

阿斯托尔夫年轻力壮，和你一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɛdliːɚ] [foʊ] ?

Which	is	the	deadlier	foe	?
哪个	是	这	更致命	敌人	?

哪个敌人更致命?

['pɛpɪn] .

PEPIN	.
佩平	.

佩平。

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][aɪ]
The **Pope** **and** **I**
这 教皇 和 我

教皇和我

[ɑːr; ər][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] [tə'geðər] .
Are **age** **and** **youth** **together** **.**
是 年龄 和 青年 一起 .

年龄和青春是一体的吗?

['kɑːrlə˛mæn] ,
Carloman **,**
卡洛曼 ,

卡洛曼,

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ; [juː; jʊ] [teɪk] [˛em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] { - }
I **love** **you** **still** **;** **you** **take** **me** **at** **the** **heart** **{** **74** **}**
我 爱 你 仍然 ; 你 拿 我 在 这 心 { - }

我依然爱你；你占据了我的心{74}

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['gloʊɪŋ] : [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ,
Now **that** **your** **face** **is** **glowing** **:** **I** **must** **speak** **,**
现在 那 你的 脸 是 发光 : 我 必须 说话 ,

既然你容光焕发，我必须说几句。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [ɔːr][hæv; həv] [fər'gɑːtn]
For **either** **you** **are** **mad** **,** **or** **have** **forgotten**
为了 任何一个 你 是 疯狂的 , 或者 有 被遗忘的

要么你疯了，要么你忘了

[haʊ] [diːdz] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld] .
How **deeds** **are** **judged** **here** **in** **the** **actual** **world** **.**
如何 契约 是 评判 这里 在 这 实际的 世界 .

在现实世界中，人们如何评判人的行为。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] —
You **are** **a** **monk** **,** **a** **runaway** **,** **and** **worse** **—**
你 是 一个 僧 , 一个 逃跑 , 和 更糟 —

你既是僧侣，又是逃亡者，更糟的是——

[ə; eɪ]['herətɪk] [blæs'fiːmər] , [wʌn] [huː] [tempts]
A **heretic** **blasphemer** **,** **one** **who** **tempts**
一个 异教徒 亵渎者 , 一 WHO 诱惑

异端亵渎者，诱惑者

[bəuθ][tuː; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɜːrdʒəri] ,
Both **to** **rebellion** **and** **to** **perjury** **,**
两个都 到 叛乱 和 到 伪证 ,

既叛乱又作伪证，

[jɔːr'self] [æz; əz] [˛dɪsə'biːdiənt] [æz; əz][fɔːr'swɔːrn] .
Yourself **as** **disobedient** **as** **forsworn** **.**
你自己 作为 忤 作为 宣誓者 .

你既不服从命令，又违背誓言。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ber] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt]
You **must** **go** **back** **and** **bear** **your** **punishment**
你 必须 去 后退 和 熊 你的 惩罚

你必须回去接受惩罚。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst]
Without **the** **least** **delay** **;** **for** **you** **are** **lost**
没有 这 至少 延迟 ; 为了 你 是 丢失的

刻不容缓；因为你已经迷失了方向

[ɪf] [ˌzækə'raiəs][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
If **Zacharias** **find** **you** **here** **.**
如果 扎卡里亚斯 寻找 你 这里 .

如果扎卡里亚斯在这里找到了你。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[goʊ] [bæk] !
Go **back** **!**
去 后退 !

回去!

[goʊ] [bæk] !
Go **back** **!**
去 后退 !

回去!

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] [jɔːr'self]
You **are** **a** **danger** **to** **yourself**
你 是 一个 危险 到 你自己

你对自己构成危险。

[rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][maɪ] [θroʊn] .
Remaining **,** **and** **a** **danger** **to** **my** **throne** **.**
其余的 , 和 一个 危险 到 我的 王座 .

留守者，对我的王位构成威胁。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] .
All **I** **have** **said** **is** **true** **.**
全部 我 有 说 是 真的 .

我说的都是真的。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['broʊkən]
Have **you** **not** **broken**
有 你 不是 破碎的

你难道没有破碎吗?

[jʊr; jər] [vaʊ] ?
Your **vow** **?**
你的 发誓 ?

你的誓言?

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
And **are** **you** **not** **a** **rebel** **?**
和 是 你 不是 一个 反叛 ?

难道你不是个叛逆者吗?

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ][˛eɪ 'em] , [aɪ][˛eɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][˛eɪ 'em][ə'laɪv] —
I **am** **,** **I** **am** **,** **because** **I** **am** **alive** **—**
我 是 , 我 是 , 因为 我 是 活 —

我存在，我存在，因为我活着——

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [sliːps] [θruː] [taɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l]
And **not** **a** **slave** **who** **sleeps** **through** **Time** **,** **unable**
和 不是 一个 奴隶 WHO 睡觉 通过 时间 , 无法

而不是一个沉睡于时间中的奴隶，无能为力

[tuː; tə] [ʃer] [ɪts][˛ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
To **share** **its** **agitation** **.**
到 分享 它是 搅动 .

感同身受。

[wʌt] , [goʊ] [bæk] !
What **,** **go** **back** **!**
什么 , 去 后退 !

什么？回去!

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪs'mɪs] [˛em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wuːm]
You **might** **as** **well** **dismiss** **me** **to** **the** **womb**
你 可能 作为 出色地 解雇 我 到 这 子宫

你还不如把我打发回子宫去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
From **which** **I** **was** **delivered** **.**
从 哪个 我 曾是 发表 .

我就是从那里被解救出来的。

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[ʌv; əv] [jɔːr'self]
Of **yourself**
的 你自己

你自己

[juː; jʊ][left][ðə; ði][wɜːrld] .
You **left** **the** **world** **.**
你 左边 这 世界 .

你离开了这个世界。

['kɑːrlə˛mæn] . { - }
CARLOMAN **.** **{** **75** **}**
卡洛曼 . { - }

卡洛曼.{75}

[['tremblɪŋ]]
[**trembling** **]**
[发抖]

[发抖]

[oʊ]['pɛpɪn] , [ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] ,
O **Pepin** **,** **the** **same** **mother** **,**
哦 佩平 , 这 相同的 母亲 ,

哦，丕平，还是同一个母亲，

[geɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [θɔːt]
Gave **us** **our** **lives** **,** **and** **we** **had** **worked** **and** **thought**
给予 我们 我们的 生活 , 和 我们 有 工作 和 想法

他们给了我们生命，我们曾努力工作，深思熟虑。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] ['kɑːmən] [tɪl] [aɪ] [went] [əˈweɪ] —
And **breathed** **in** **common** **till** **I** **went** **away** **—**
和 呼吸 在 常见的 直到 我 去 离开 —

我们呼吸着同样的空气，直到我离开——

['pɛpɪn] .
PEPIN **.**
佩平 .

佩平。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['eni] [mɔːr] .
We **cannot** **any** **more** **.**
我们 不能 任何 更多的 .

我们不能再这样做了。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [fɪks]
Why **will** **you** **fix**
为什么 将要 你 使固定

你为什么要修复

[ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][hɑːt] ?
A **look** **so** **obstinate** **and** **hot** **?**
一个 看 所以 顽固 和 热的 ?

如此固执又性感的眼神?

[baɪ] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .
By **heaven** **,** **you** **are** **a** **fool** **.**
经过 天堂 , 你 是 一个 傻子 .

天哪，你真是个傻瓜。

[aɪ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ]
I **cannot** **change**
我 不能 改变

我无法改变

[maɪ'self] , [nɔːr][juː; jʊ] , [nɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]
Myself **,** **nor** **you** **,** **nor** **what** **has** **come** **to** **pass**
我 , 也不 你 , 也不 什么 有 来 到 经过

我，你，以及已经发生的一切，都不是我自己。

[aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] , [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
I **soon** **shall** **hate** **you** **,** **wish** **that** **you** **were** **dead** **.**
我 很快 将 恨 你 , 希望 那 你 是 死的 .

我很快就会恨你，希望你去死。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
How **horrible** **!**
如何 可怕 !

太可怕了!

[aɪ]['nevər] [wɪl] [goʊ] [bæk] ;
I never will go back ;
我 绝不 将要 去 后退 ;

我永远不会回去;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['brʌðɝz] [lʌv] ,
But I can live without my brother's love ,
但 我 能 居住 没有 我的 兄弟 爱 ,

但我即使没有哥哥的爱也能活下去。

[fɔːr; fər][taɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zɪstəns] .
For ties are not existence .
为了 领带 是 不是 存在 .

因为关系并不等同于存在。

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[wɪl] [juː; jʊ] [reɪz]
Will you raise
将要 你 增加

你会筹款吗?

[dɪ'vɪʒnz] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ?
Divisions in my kingdom ?
部门 在 我的 王国 ?

我的王国出现分裂了吗?

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
I must live .
我 必须 居住 .

我必须活下去。

[['entər][poʊp][,zækə'raiəs] , ['bɑːnəˌfeɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɜːtʃmən] [ænd; ənd]['nəublz] .]
[Enter Pope Zacharias , Boniface and a number of Churchmen and nobles .]
[进入 教皇 扎卡里亚斯 , 博尼法斯 和 一个 数字 的 教会人士 和 贵族 .]

【教宗扎迦利亚、博尼法斯以及一些教会人士和贵族入场。】

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[[tuː; tə][,zækə'raiəs] .]
[to Zacharias .]
[到 扎卡里亚斯 .]

[对扎卡里亚斯说。]

[ðer; ðər][stændz][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] .
There stands my brother and your enemy .
那里 站立 我的 兄弟 和 你的 敌人 .

那里站着我的兄弟，也是你的敌人。

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[huː] ? — ['kɑːrlə,mæn] ?
Who ? — Carloman ?
WHO ? — 卡洛曼 ?

谁？——卡洛曼？

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] .
You wrong him .
你 错误的 他 .

你冤枉他了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n]
But what mission
但 什么 使命

但是，这究竟是一项怎样的任务？

[hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?
Has brought him to the palace ?
有 带来 他 到 这 宫殿 ?

把他带到宫殿里了吗？

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

[hiː; hi][hæz; həz][left]
He has left
他 有 左边

他已经离开了

[hɪz; ɪz]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz]
His convent , and is here to plead the cause
他的 修道院 , 和 是 这里 到 恳求 这 原因

他的修道院，他来到这里是为了申辩。

[ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['herətɪk] .
Of Astolph , the arch - heretic .
的 - , 这 拱 - 异教徒 .

阿斯托尔夫，这位异端大君。

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[maɪ][sʌn] ,
My son ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

[dɪ'fend] [jɔːr'self] . { - }
Defend yourself . { 76 }
保卫 你自己 . { - }

保护自己。{76}

['kɑːrlə,mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n]]
[putting his hands over his brow as if in confusion]
[推杆 他的 双手 超过 他的 眉头 作为 如果 在 困惑]

（他双手抱头，一脸困惑）

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [seɪ]
But **I** **can** **never** **say**
但 我 能 绝不 说

但我永远无法说

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌkɑːmprɪ'hend] .
What **he** **could** **comprehend** **.**
什么 他 可以 理解 .

他能理解的。

[haʊ] [streɪndʒ][tuː; tə] [fiːl]
How **strange** **to** **feel**
如何 奇怪的 到 感觉

感觉真奇怪

[soʊ] [sloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
So **slow** **,** **as** **if** **I** **walked** **without** **the** **light** **,**
所以 慢的 , 作为 如果 我 步行 没有 这 光 ,

走得好慢，就像没开灯一样。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] .
Deep **in** **a** **valley** **.**
深的 在 一个 谷 .

在山谷深处。

[['bɑːnəˌfeɪs] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm]]
[**Boniface** **touches** **him** **]**
[博尼法斯 触摸 他]

[博尼法斯碰了他]

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] !
You **do** **not** **listen** **!**
你 做 不是 听 !

你根本不听!

[bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði][poʊp][ɪz] ['spiːkɪŋ] .
Beloved **,** **the** **Pope** **is** **speaking** **.**
心爱 , 这 教皇 是 请讲 .

亲爱的信众，教皇正在讲话。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[tuː; tə]['bɑːnəˌfeɪs]] [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ]
[**to** **Boniface** **]** **But** **you** **know**
[到 博尼法斯] 但 你 知道

[对博尼法斯说] 但你知道

[wʌt] [droʊv][juː; jʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['wɑːndər] ['fɔːrən] [lændz] ,
What **drove** **you** **forth** **to** **wander** **foreign** **lands** **,**
什么 驾驶 你 前进 到 漫步 外国的 土地 ,

是什么驱使你远赴异国他乡?

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] :

With	joy	in	every	limb	and	faculty	:
和	喜悦	在	每一个	肢	和	学院	:

全身各处都洋溢着喜悦:

[ðæt] [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

That	drove	me	from	the	convent	.
那	驾驶	我	从	这	修道院	.

那件事让我离开了修道院。

['bɑːnəˌfeɪs] .

BONIFACE	.
博尼法斯	.

博尼法斯。

[æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk]

As	a	monk
作为	一个	僧

作为一名僧侣

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɔɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

I	left	the	English	cloister	,	with	a	blessing
我	左边	这	英语	修道院	,	和	一个	祝福

我带着祝福离开了英国的修道院。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ruːld] [ˌem 'iː] .

From	him	who	ruled	me	.
从	他	WHO	裁决	我	.

来自统治我的那位。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

Is	it	as	a	monk	,
是	它	作为	一个	僧	,

是像僧侣那样吗?

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ?

Oh	,	is	it	—	that	we	see	you	in	our	midst	?
哦	,	是	它	—	那	我们	看	你	在	我们的	中间	?

哦，原来如此——我们在我们中间看到了你?

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[noʊ] , [noʊ] , [en'fræn,tʃaɪzd] !

No	,	no	,	enfranchised	!
不	,	不	,	获得选举权	!

不，不，是获得选举权!

[['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [fɔːrθ]]

[	suddenly	standing	forth	]
[	突然	常设	前进	]

[突然站起来]

[hɪr] [ˌem 'iː] !

Hear	me	!
听到	我	!

听我说!

[ðə; ði][aɪ][ˌeɪ 'em]

The	I	am
这	我	是

我是

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['paʊər]

Has	sent	me	to	you	and	has	given	me	power
有	发送	我	到	你	和	有	给定	我	力量

祂差遣我到你们这里来，并赐给我能力。

[tuː; tə] [rend] [jʊr; jər] ['aɪdəlz] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [noʊn]

To	rend	your	idols	,	for	you	have	not	known
到	撕裂	你的	偶像	,	为了	你	有	不是	已知

撕裂你们的偶像，因为你们还不知道

[ðə; ði] [gɑːd] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] .

The	God	I	worship	.
这	上帝	我	崇拜	.

我所敬拜的神。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] - [deɪ] —

He	is	just	to	-	day	—
他	是	只是	到	-	天	—

他今天就在这里——

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , — [ɪn] [ɪt'self] ,

Not	dreaming	of	the	future	,	—	in	itself	,
不是	做梦	的	这	未来	,	—	在	本身	,

不去幻想未来——就其本身而言，

[breθ] ['æftər] [breθ] [dɪ'vaɪn] !

Breath	after	breath	divine	!
气息	后	气息	神圣的	!

每一次呼吸都如此美妙！

[oʊ] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] !

Oh	,	He	becomes	!
哦	,	他	变成	!

哦，他变成了！

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər] [juːθ]

He	cannot	be	of	yesterday	,	for	youth
他	不能	是	的	昨天	,	为了	青年

他不可能停留在过去，因为他正值青春年华。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

Could	not	then	walk	beside	Him	,	and	the	young
可以	不是	然后	走	旁	他	,	和	这	年轻的

那时，他不能与他同行，年轻人

[mʌst; məst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [moʊst] [ə'laɪv]

Must	walk	with	God	:	and	He	is	most	alive
必须	走	和	上帝	:	和	他	是	最多	活

必须与神同行：祂是最活泼的

[wer'evər] [laɪf] [ɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Wherever	life	is	of	each	living	thing	.
无论	生活	是	的	每个	活的	事物	.

无论生命存在于何处，都属于每一个生物。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðoʊz] [tuː; tə] - [deɪz]

To	-	morrow	and	to	-	morrow	—	those	to	-	days
到	-	明天	和	到	-	明天	—	那些	到	-	天

明天，还有明天——那些日子

[ʌv; əv] [ˌʌn'bɔːrn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ; [ðə; ði] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Of	unborn	generations	;	the	I	am
的	未出生的	几代人	;	这	我	是

未出生的世代；我是

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meməri] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊp] , { - }

To	none	of	them	a	memory	or	a	hope	,	{	77	}
到	没有任何	的	他们	一个	记忆	或者	一个	希望	,	{	-	}

对他们中任何人来说，这都不是回忆或希望。{77}

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði][θɜːrst] , [ðə; ði][waɪn] - [kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] ,

To	each	the	thirst	,	the	wine	-	cup	and	the	wine	,
到	每个	这	口渴	,	这	葡萄酒	-	杯子	和	这	葡萄酒	,

人人有渴，人人有酒杯，人人有酒。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] , [ðə; ði][sə'taɪəti] — [maɪ][gɑːd] !

The	craving	,	the	satiety	—	my	God	!
这	渴望	,	这	饱腹感	—	我的	上帝	!

渴望，满足——我的天哪!

[oʊ]['hoʊli] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [huː] [sweɪ] [ðə; ði][wɜːrld]

O	Holy	Father	,	you	who	sway	the	world
哦	圣	父亲	,	你	WHO	摇摆	这	世界

圣父啊，您主宰世界

[θruː] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][nɑːt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .

Through	Him	,	must	not	deny	Him	.
通过	他	,	必须	不是	否定	他	.

藉着他，不可否认他。

[ˌzækə'raɪəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[aɪ][dɪ'naɪ] !

I	deny	!
我	否定	!

我否认!

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

God	does	not	alter	;	you	have	changed	to	Him
上帝	做	不是	改变	;	你	有	已更改	到	他

上帝永不改变，是你改变了，归向了他。

[huː] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Who	is	Eternal	.
WHO	是	永恒	.

谁是永恒者?

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[jes] , [ɪn] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [friː]

Yes	,	in	change	,	and	free
是的	,	在	改变	,	和	自由的

是的，可以找零，而且免费。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [huː] [muːv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

As	we	are	free	who	move	within	His	life	,
作为	我们	是	自由的	WHO	移动	之内	他的	生活	,

我们这些在祂生命中行事的人是自由的，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɑːr'selvz] [baɪ] [wʌt] [ɪz] ['moʊldɪŋ] [ɜːrθ]

And	shape	ourselves	by	what	is	moulding	Earth
和	形状	我们自己	经过	什么	是	成型	地球

并根据塑造地球的事物来塑造我们自己。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

And	men	and	ages	.
和	男人	和	年龄	.

还有男性和年龄。

[ɪn][maɪ] [sel] [aɪ][lɔːst]

In	my	cell	I	lost
在	我的	细胞	我	丢失的

我在牢房里弄丢了

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

The	motion	of	His	presence	.
这	运动	的	他的	在场	.

祂临在的动静。

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

I	was	dead	.
我	曾是	死的	.

我当时已经死了。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [der] [blæs'fiːm] ,

No	,	you	are	dead	to	what	you	dare	blaspheme	,
不	,	你	是	死的	到	什么	你	敢	亵渎神明	,

不，你胆敢亵渎的事物，你必死无疑。

[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['klɔɪstər][hoʊldz] , [ɪf] ['eni] [pleɪs]

To	what	the	cloister	holds	,	if	any	place
到	什么	这	修道院	持有	,	如果	任何	地方

至于修道院里究竟有什么，如果有的话。

[kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ]

Can	hold	it	,	the	immutability
能	抓住	它	,	这	不变性

可以持有它，不变性

[ʌv; əv]['gɑːdz][ɪn'herənt] ['neɪtʃər] , [waɪl] [wɪ'ðaʊt]

Of	God's	inherent	nature	,	while	without
的	神的	固有	自然	,	尽管	没有

就上帝的固有本性而言，而没有

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [men][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

His	words	are	trying	men	by	chance	and	change
他的	字	是	尝试	男人	经过	机会	和	改变

他的话语考验着人们的偶然性和变化。

[ænd; ənd]['mænɪfoʊld][dɪ'zaɪɝz] .

And	manifold	desires	.
和	歧管	欲望	.

以及各种各样的欲望。

[juː; jʊ][left][hɪz; ɪz][wɜːrks]

You	left	His	works
你	左边	他的	作品

你离开了他的事工

[bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ] [tʃoʊz] [hɪm'self] : [jʊr; jər] [oʊθ] [wʌz; wəz]['teɪkən]

Behind	,	you	chose	Himself	:	your	oath	was	taken
在后面	,	你	选择	他本人	:	你的	誓言	曾是	已采取

在祂身后，你选择了祂自己：你已立下誓言

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr'swer]

To	His	deep	heart	;	and	now	you	would	forswear
到	他的	深的	心	;	和	现在	你	会	作伪证

深深地印在他的心上；而现在你却要发誓

[ðæt] [oʊθ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] .

That	oath	,	you	cannot	.
那	誓言	,	你	不能	.

你不能发那个誓。

[noʊ][wʌn] [huː] [blæs'fiːmz]

No	one	who	blasphemes
不	一	WHO	亵渎神明

任何亵渎神明的人

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] :

The	light	of	God	shall	see	the	light	of	day	:
这	光	的	上帝	将	看	这	光	的	天	:

神的光必将照耀大地：

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪv] .

For	him	the	darkness	and	for	him	the	grave	.
为了	他	这	黑暗	和	为了	他	这	严重	.

对他而言，是黑暗；对他而言，是坟墓。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [bʌt; bət][jʊr; jər][dʒʌdʒ] ,

I	am	no	more	your	father	,	but	your	judge	,
我	是	不	更多的	你的	父亲	,	但	你的	法官	,

我不再是你的父亲，而是你的审判官。

[huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][gɑːd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'əʊnd] ,

Who	represents	the	God	you	have	disowned	,
WHO	代表	这	上帝	你	有	被断绝关系	,

谁代表了你所否认的神?

[in'sʌltid] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

Insulted	and	forgotten	.
受辱	和	被遗忘的	.

受辱，被遗忘。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪts] —

He	requites	—
他	回报	—

他会报答——

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

And	you	shall	answer	to	the	uttermost	.
和	你	将	回答	到	这	极致	.

你必向上帝负责到底。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[juː; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn]['kɑːrn(ə)l] [θɔːts] ,
You **still** **persist** **in** **carnal** **thoughts** **,**
你 仍然 坚持 在 肉体 想法 ,

你仍然沉溺于肉欲之中，

[kən'faʊndɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] ? { - }
Confounding **Deity** **with** **things** **that** **pass** **?** **{** **78** **}**
混淆 神 和 事物 那 经过 ? { - }

将神与转瞬即逝的事物混淆？{78}

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [laɪf]
God **is** **the** **Movement** **,** **if** **He** **is** **the** **Life**
上帝 是 这 移动 , 如果 他 是 这 生活

神就是运动，如果祂是生命。

[ʌv; əv][ɔːl] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] .
Of **all** **—** **I** **live** **in** **Him** **.**
的 全部 — 我 居住 在 他 .

我活在他里面。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]
You **left** **the** **convent**
你 左边 这 修道院

你离开了修道院。

[ə'genst] [kə'mænd] ?
Against **command** **?**
反对 命令 ?

违抗命令?

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ə'genst] [kə'mænd] [ʌv; əv][men] .
Against **command** **of** **men** **.**
反对 命令 的 男人 .

违抗命令。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[ænd; ənd] [liːgd] [wɪð; wɪθ] - ?
And **leagued** **with** **Astolph** **?**
和 联盟 和 - ?

而且他还和阿斯托尔夫结盟了?

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɪn][fæst] ['brʌðərhʊd] .
In fast brotherhood .
在 快速地 兄弟情 .

迅速建立起兄弟情谊。

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
You hear his full confession .
你 听到 他的 满的 忏悔 .

你听到了他的全部供述。

[oʊ] [ə'pɑːsteɪt]
O apostate
哦 叛教者

叛教者啊！

[ɪn] [veɪn] , [wiːp] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sentəns] .
In vain , weep at your sentence .
在 徒劳 , 哭泣 在 你的 句子 .

为你的判决哭泣也是徒劳的。

['pɛpɪn] .
PEPIN .
佩平 .

佩平。

['hoʊli] ['fɑːðər] ,
Holy Father ,
圣 父亲 ,

圣父，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] —
I pray you send him back , but spare his life —
我 祈祷 你 发送 他 后退 , 但 空闲的 他的 生活 —

我恳求你把他送回去，但饶他一命——

[sper] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Spare him , if I have power with you .
空闲的 他 , 如果 我 有 力量 和 你 .

如果我有能力，就饶了他吧。

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[hɪz; ɪz] [duːm]
His doom
他的 厄运

他的厄运

[ɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [meɪd] ['pɜːrmənənt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Is but his choice made permanent on earth .
是 但 他的 选择 制成 永恒的 在 地球 .

但这不过是他选择在人间的永久体现。

[[tuː; tə] ['kɑːrlə,mæn]] [oʊ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪl] , [bɪ'kʌm]
[to Carloman] O fallen from blessedness of will , become
[到 卡洛曼] 哦 倒下 从 幸福 的 将要 , 变得

[致卡洛曼] 堕落的意志啊，你已不再幸福，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [ʌv; əv][wɜ:rd]
The friend of heretics , the false of word
这 朋友 的 异端 , 这 错误的 的 单词

异端之友，言辞虚假者

[tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [tru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'demd]
To everlasting Truth , you are condemned
到 永恒 真相 , 你 是 谴责

在永恒真理面前，你已被定罪。

[laɪf] - [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][jʊr; jər] [sel] ,
Life - long to be a prisoner in your cell ,
生活 - 长的 到 是 一个 囚犯 在 你的 细胞 ,

终身囚禁于牢房之中，

[laɪf] - [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd]['kru:səfɪks] .
Life - long to watch the scourge and crucifix .
生活 - 长的 到 手表 这 祸害 和 十字架 .

终生都要注视鞭笞和十字架。

[ju:; jʊ] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [ju:; jʊ][əb'dʒʊr]
You chose them , as the God whom you abjure
你 选择 他们 , 作为 这 上帝 谁 你 放弃

你选择了他们，如同选择了你所弃绝的神。

[tʃoʊz] [ðem; ðəm] , [fər'evər] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [læpst] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Chose them , forever ; you have lapsed and they
选择 他们 , 永远 ; 你 有 失效 和 他们

选择他们，永远；你已经背弃了他们，而他们

[bɪ'kʌm] [tɔ:'mentəz] , [tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rs] [kən'trɪʃ(ə)n]
Become tormentors , till they force contrition
变得 折磨者 , 直到 他们 力量 忏悔

成为折磨者，直到他们迫使对方忏悔

[æt; ət][læst][ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ] . { - }
At last and save you . { 79 }
在 最后的 和 节省 你 . { - }

最后，救了你。{79}

['kɑ:rlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['pæntɪŋ] [moʊn]] ['prɪzn] !
[with a low , panting moan] Prison !
[和 一个 低的 , 喘息 呻吟] 监狱 !

[低声喘息着呻吟] 监狱!

[ˌzækə'raɪəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[æt; ət] [vi'ɛn] ,
At Vienne ,
在 维埃纳 ,

在维埃纳，

[ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ][daɪ][ðə; ði] ['prɪzn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
There till you die the prison you have made
那里 直到 你 死 这 监狱 你 有 制成

你将永远待在你亲手建造的监狱里，直到死去。

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vaʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [juː; jʊ] .
Of **an** **eternal** **vow** **shall** **compass** **you** **.**
的 一个 永恒 发誓 将 罗盘 你 .

永恒的誓言将环绕着你。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[θɪŋk] [wʌt] [˛aɪ 'tiː][ɪz] — [baɪ][gɑːd] [hɪm'self] , [rɪ'membər]
Think **what** **it** **is** **—** **by** **God** **Himself** **,** **remember**
思考 什么 它 是 — 经过 上帝 他本人 , 记住

想想那是什么——以神的名义，记住。

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][tuː; tə][˛em 'iː] .
What **you** **would** **do** **to** **me** **.**
什么 你 会 做 到 我 .

你会对我做什么?

[ðə; ði] ['veri] [ded]
The **very** **dead**
这 非常 死的

死者

[raɪz] . . .
Rise **.** **.** **.**
上升 . . .

上升 ...

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Everything **must** **have** **escape** **to** **live** **,**
一切 必须 有 逃脱 到 居住 ,

万物皆有逃生之路。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .
And **I** **shall** **still** **be** **living** **.**
和 我 将 仍然 是 活的 .

我还会继续活下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以时间的名义(In the name of Time)
第7/8页

[[hiː; hi] [θroʊz] [bəuθ][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
[He throws both arms over his face , then suddenly removing them ,
[他 投掷 两个都 武器 超过 他的 脸 , 然后 突然 移除 他们 ,

他双臂捂住脸，然后突然移开。

[meɪks] [ə; eɪ] ['frenzid] ['muːvmənt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .]
makes a frenzied movement closer to the Pope .]
制作 一个 丧心病狂 移动 更近 到 这 教皇 .]

他疯狂地向教皇靠近。

[let] [ˌem 'iː][daɪ]
Let me die
让 我 死

让我死去

[hɪr] , [naʊ] !
Here , now !
这里 , 现在 !

就在这里，现在!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] , ['hɔːrəb(ə)l]
It is most impious , horrible
它 是 最多 不敬 , 可怕

这是极其亵渎神明、极其可怕的。

[tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] , [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ][laɪf] .
To bury me , full to the lips with life .
到 埋葬 我 , 满的 到 这 嘴唇 和 生活 .

埋葬我，让我饱含生命力。

['ʃɑːrpnəs] - [ʌv; əv] - [deθ] , [gɪv] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [fiːl]
Sharpness - of - death , give that , but not to feel
清晰度 - 的 - 死亡 , 给 那 , 但 不是 到 感觉

死亡的锋利，确实如此，但并非为了感受。

[ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] [kloʊz][ɑːn][æn; ən]['enərdʒi]
The prison walls close on an energy
这 监狱 墙壁 关闭 在 一个 活力

监狱的围墙扼杀了能量。

['biːtɪŋ] [ɪts] [kleɪm][tuː; tə] [wɜːrld] .
Beating its claim to worlds .
殴打 它是 宣称 到 世界 .

打破了它对世界的宣称。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]
What I have spoken
什么 我 有 说

我所说的

[ɪz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
Is **and** **remains** **irrevocable** **.**
是 和 遗迹 不可撤销的 .

是且始终是不可撤销的。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE **.**
博尼法斯 .

博尼法斯。

[['dʒentli][tuː; tə]['kɑːrləˌmæn]] [jiːld] , —
[**gently** **to** **Carloman** **]** **Yield** **,** **—**
[轻轻地 到 卡洛曼] 屈服 , —

[温和地对卡洛曼说] 让步，——

[jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [huː] ['kʌmpəsis] [juː; jʊ] [raʊnd]
Yield **to** **a** **God** **Who** **compasses** **you** **round**
屈服 到 一个 上帝 WHO 指南针 你 圆形的

顺服那环绕你的神

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪndz][juː; jʊ] .
With **love** **so** **strong** **it** **binds** **you** **.**
和 爱 所以 强的 它 结合 你 .

如此强烈的爱将你们紧紧相连。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ænd; ənd][ɪz] [hel] —
And **is** **hell** **—**
和 是 地狱 —

地狱就是——

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [lʌv] .
But **I** **reject** **such** **love** **.**
但 我 拒绝 这样的 爱 .

但我拒绝这样的爱。

[oʊ]['pɛpɪn] , ['lɪs(ə)n] !
O **Pepin** **,** **listen** **!**
哦 佩平 , 听 !

哦，丕平，听着！

[aɪ] [siː] [soʊ][fɑːr] !
I **see** **so** **far** **!**
我 看 所以 远的 !

目前为止我看到的都对！

[jʊr; jər][pækt][wɪð; wɪθ] [roʊm] [ʌn'dʌz]
Your **pact** **with** **Rome** **undoes**
你的 协议 和 罗马 撤销

你与罗马的条约被废除了

[lɔːŋ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [jiːldz] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ʌp] { - }
Long **centuries** **,** **and** **yields** **your** **country** **up** **{** **80** **}**
长的 几个世纪 , 和 产量 你的 国家 向上 { - }

漫长的几个世纪，使你的国家繁荣昌盛{80}

[tuː; tə] ['spɪrɪtləs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər]
To **spiritless** **restriction** **,** **and** **a** **future**
到 死气沉沉 限制 , 和 一个 未来

对毫无生气的限制，以及未来

[in'tu:md] [ə'laɪv] , [æz; əz][maɪn] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪn] [naɪt] .

Entombed	**alive**	**,**	**as**	**mine**	**will**	**be**	**,**	**in**	**night**	**.**
埋葬	活	,	作为	矿	将要	是	,	在	夜晚	.

像我一样，在夜里被活埋。

['sɪmpli] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] , [bɪd][jʊr; jər]['soʊldʒərz]

Simply	**renounce**	**your**	**promise**	**,**	**bid**	**your**	**soldiers**
简单地	放弃	你的	承诺	,	出价	你的	士兵

干脆放弃你的承诺，命令你的士兵们

[si:z] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [nʌmz] [ˌju: 'es] .

Seize	**the**	**old**	**man**	**who**	**numbs**	**us**	**.**
抢占	这	老的	男人	WHO	麻木	我们	.

抓住那个麻木我们的老人。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

You	**and**	**I**
你	和	我

你和我

[kʊd; kəd][set][tu:; tə]['mju:zɪk][ðæt] [wʊd] ['nevər][end]

Could	**set**	**to**	**music**	**that**	**would**	**never**	**end**
可以	放	到	音乐	那	会	绝不	结尾

可以配上永无止境的音乐

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

The	**forces**	**of**	**our**	**people**	**.**
这	力量	的	我们的	人们	.

我们人民的力量。

['pɛpɪn] .

PEPIN	**.**
佩平	.

佩平。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi]

You	**are**	**crazy**
你	是	疯狂的

你疯了

[ɔ:r] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'oʊn] [ju:; jʊ] .

Or	**worse**	**,**	**and**	**I**	**disown**	**you**	**.**
或者	更糟	,	和	我	断绝关系	你	.

更糟的是，我会与你断绝关系。

[[tu:; tə][,zækə'raiəs]]

[	**to**	**Zacharias**	**]**
[	到	扎卡里亚斯	]

[对扎卡里亚斯说]

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]

On	**his**	**head**
在	他的	头

在他的头上

[let] [fɔ:l] [wʌt] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] .

Let	**fall**	**what**	**curse**	**you**	**will**	**.**
让	落下	什么	诅咒	你	将要	.

随心所欲地诅咒吧。

[,zækə'raiəs] .

ZACHARIAS	**.**
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː]
Then **he** **shall** **see**
然后 他 将 看

然后他将会看到

[ðə; ði]['seɪkrɪd][pækt] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ˌɑːr 'iː] - [kən'fɜːrmd] .
The **sacred** **pact** **between** **us** **re** **-** **confirmed** **.**
这 神圣 协议 之间 我们 关于 - 确认的 .

我们之间的神圣契约再次得到确认。

[[tuː; tə] [mʌŋks]]
[**to** **Monks** **]**
[到 僧侣]

[对僧侣们说]

[fetʃ] ['tʃɪlpərɪk] !
Fetch **Chilperic** **!**
拿来 奇尔佩里克 !

把奇尔佩里克带回来!

[['eksiʌnt] [mʌŋks] .]
[**Exeunt** **Monks** **.** **]**
[退场 僧侣 .]

【僧侣们退场】

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [brɪŋ] ['fetərz] [ɪn]
And **meanwhile** **bring** **fetters** **in**
和 同时 带来 镣铐 在

与此同时，引入镣铐。

[tuː; tə][baɪnd] [ðɪs] ['renɪgeɪd] .
To **bind** **this** **renegade** **.**
到 绑定 这 叛逆者 .

束缚这个叛徒。

[['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔːrd] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end]]
[**moving** **up** **to** **the** **royal** **board** **that** **crosses** **the** **hall** **at** **the** **further** **end** **]**
[移动 向上 到 这 皇家 木板 那 十字架 这 大厅 在 这 更远 结尾]

[走到大厅尽头横穿大厅的皇家棋盘前]

[ðə; ði] ['triːti] — [saɪn] !
The **treaty** **—** **sign** **!**
这 条约 — 符号 !

条约——签署!

[['pɛpɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] ['fɑːloʊ] [ˌzækə'raiəs] : [ə'tendənts] [brɪŋ] [ɪn] ['fetərz] .
[**Pepin** **and** **his** **nobles** **follow** **Zacharias** **:** **Attendants** **bring** **in** **fetters** **.**
[佩平 和 他的 贵族 跟随 扎卡里亚斯 : 服务员 带来 在 镣铐 .

[丕平和他的贵族们跟随扎卡里亚斯：侍从们拿来镣铐。

['kɑːrlə˛mæn] [səb'mits] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['pɛpɪn] , [huː] ['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz]
Carloman **submits** **mechanically** **to** **be** **bound** **,** **staring** **at** **Pepin** **,** **who** **affixes**
卡洛曼 提交 机械地 到 是 边界 , 凝视 在 佩平 , WHO 词缀
[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] .]
his **signature** **to** **the** **treaty** **.** **]**
他的 签名 到 这 条约 .]

卡洛曼机械地接受束缚，目光呆滞地盯着丕平，丕平在条约上签了字。

[['bɑːnəˌfeɪs][goʊz] [raʊnd] [tuː; tə]['kɑːrlə˛mæn] .]
[**Boniface** **goes** **round** **to** **Carloman** **.** **]**
[博尼法斯 去 圆形的 到 卡洛曼 .]

[博尼法斯前往卡洛曼处。]

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[sʌn] , [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃeɪm] [soʊ] ['miːkli] ,
Son , you do well to take your shame so meekly ,
儿子 , 你 做 出色地 到 拿 你的 耻辱 所以 温顺地 ,

孩子，你很好地接受了自己的羞辱。

[ænd; ənd] [ber] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
And bear in patience .
和 熊 在 耐心 .

请耐心等待。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['ʃɑːrpli]] [hæv; həv] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'iː] [ðen] ?
[sharply] Have they bound me then ?
[尖锐地] 有 他们 边界 我 然后 ?

[厉声] 那他们就束缚住我了吗?

[lʊk] , ['bɑːnəˌfeɪs] !
Look , Boniface !
看 , 博尼法斯 !

看，博尼法斯!

[ænd; ənd]['pɛpɪn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] . { - }
And Pepin is a slave . { 81 }
和 佩平 是 一个 奴隶 . { - }

丕平是奴隶。{81}

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Nothing remains now in the world .
没有什么 遗迹 现在 在 这 世界 .

世上已无任何遗存。

[ðæt] ['triːti] ,
That treaty ,
那 条约 ,

那项条约，

[ðæt] [pækt] !
That pact !
那 协议 !

那份协议!

[['tʃɪlpərɪk] [ɪz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ˌzækə'raɪəs][ænd; ənd]['pɛpɪn] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,
[Chilperic is taken before Zacharias and Pepin ; they appear to address him ,
[奇尔佩里克 是 已采取 前 扎卡里亚斯 和 佩平 ; 他们 出现 到 地址 他 ,
[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] :
to consult with each other :
到 咨询 和 每个 其他 :

[希尔佩里克被带到撒迦利亚和丕平面前；他们似乎要和他交谈，彼此商议:

[ðen] [ə; eɪ] [mʌŋk] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [kʌts] [ɔːf] - [lɔːŋ] [her] , [waɪl] [hiː; hi] [wiːps] ['bɪtərli] .
then a monk advances and cuts off Chilperic's long hair , while he weeps bitterly .
然后 一个 僧 进展 和 削减 离开 - 长的 头发 , 尽管 他 哭泣 苦涩地 .

然后，一名僧侣走上前去，剪掉了奇尔佩里克的长发，奇尔佩里克痛哭流涕。

- [ænd; ənd] - [ˌɑːr ˈiː] - ['entər] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bæd] [nuːz]
Geneviva **and** **Marcomir** **re** **-** **enter** **hurriedly** **as** **if** **they** **had** **heard** **bad** **news**
- 和 - 关于 - 进入 匆匆 作为 如果 他们 有 听到 坏的 消息
[ænd; ənd] [siː] ['kɑːrləˌmæn] [baʊnd] .]
and **see** **Carloman** **bound** **.** **]**
和 看 卡洛曼 边界 .]

吉内维瓦和马科米尔匆匆返回，仿佛听到了什么坏消息，他们看到卡洛曼被绑着。

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Be **true** **to** **him** **.**
是 真的 到 他 .

要对他忠诚。

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

- .
GENEVIVA **.**
- .

吉妮薇娃。

[ðen] [ʃer]
Then **share**
然后 分享

然后分享

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] — [seɪ] [juː; jʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] ,
His **prison** **—** **say** **you** **left** **his** **monastery** **,**
他的 监狱 — 说 你 左边 他的 修道院 ,

他的监狱——假设你离开了他的修道院，

[step] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,
Step **forth** **and** **save** **him** **from** **his** **loneliness** **,**
步 前进 和 节省 他 从 他的 孤独 ,

挺身而出，让他摆脱孤独。

[maɪ] - , [hɪz; ɪz] [frend] .
My **Marcomir** **,** **his** **friend** **.**
我的 - , 他的 朋友 .

我的马科米尔，他的朋友。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] ;
This **is** **the** **moment** **;**
这 是 这 片刻 ;

就是现在；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [spiːk] .
And **,** **as** **you** **love** **him** **,** **speak** **.**
和 , 作为 你 爱 他 , 说话 .

并且，像你爱他那样去爱他吧。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊl] ['kloʊzər]]
[drawing his cowl closer]
[绘画 他的 兜帽 更近]

[拉紧兜帽]

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌns] [bɪ'fɔːr]
Once before
一次 前

之前

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [aɪ] [went] [tuː; tə] [hel] .
I went along with him : I went to hell .
我 去 沿着 和 他 : 我 去 到 地狱 .

我跟着他去了：我下了地狱。

[rɪ'nuː] [ðæt] [peɪn][ænd; ənd] ['faʊlnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Renew that pain and foulness for his sake ,
更新 那 疼痛 和 纠缠 为了 他的 清酒 ,

为了他，重燃那份痛苦和污秽吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — — ?
Because I love him — — ?
因为 我 爱 他 — — ?

因为我爱他——?

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] ,
Then because I love ,
然后 因为 我 爱 ,

然后因为我爱，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [ɜːrdʒ][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
If nothing else will urge you — for my sake ,
如果 没有什么 别的 将要 敦促 你 — 为了 我的 清酒 ,

如果没有什么能促使你——为了我，

['oʊnli][fɔːr; fər][maɪn] .
Only for mine .
仅有的 为了 矿 .

仅供我使用。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrlət]
And would you be a harlot
和 会 你 是 一个 妓女

你会做妓女吗?

[ə'gen] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Again , for him ?
再次 , 为了 他 ?

又是为了他?

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[hʌʃ] , ['nevər] ! { - }
Hush , never ! { 82 }
嘘 , 绝不 ! { - }

嘘，绝不！{82}

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[noʊ] , [wiː; wi] [tuː]
No , we two
不 , 我们 二

不，我们俩

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [der] [nɑːt]
Should understand each other , for we dare not
应该 理解 每个 其他 , 为了 我们 敢 不是

我们应该互相理解，因为我们不敢

[bɪ'kʌm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .
Become what we have been .
变得 什么 我们 有 到过 .

回归我们原本的样子。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk]
For my own sake
为了 我的 自己的 清酒

为了我自己

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] .
I will not leave the world .
我 将要 不是 离开 这 世界 .

我不会离开这个世界。

- .
GENEVIVA .
- .

吉妮薇娃。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [juː 'es] . . .
He watches us . . .
他 手表 我们 . . .

他注视着我们.....

[oʊ]['ægəni] !
O agony !
哦 痛苦 !

啊，痛苦!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
And he is turned away ,
和 他 是 转向 离开 ,

他被拒之门外，

[ænd; ənd]['kæsts][ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər]['evər] .

And	casts	me	off	for	ever	.
和	演员	我	离开	为了	曾经	.

然后永远地抛弃了我。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] —

Go	to	him	—
去	到	他	—

去找他——

[aɪ]['kænɑːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	cannot	;	for	he	sees	me	as	I	am	,
我	不能	;	为了	他	看到	我	作为	我	是	,

我不能；因为他看到的是我本来的样子。

[ðə; ðiː]['glɔːri] [drɔpt] [ə'weɪ] .

The	glory	dropt	away	.
这	荣耀	掉落	离开	.

荣光不再。

[- [meɪks] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt]]

[	Marcomir	makes	a	forward	movement	]
[	-	制作	一个	向前	移动	]

[马尔科米尔向前移动]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !

You	shall	not	go	!
你	将	不是	去	!

你不能去!

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?

What	do	I	say	?
什么	做	我	说	?

我该说什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðiː] [streŋθ] ,

I	should	not	have	the	strength	,
我	应该	不是	有	这	力量	,

我应该没有那个力气,

[nɑːt][ɔːl][ə'loʊn] .

Not	all	alone	.
不是	全部	独自的	.

并非孤身一人。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Stay	with	me	!
停留	和	我	!

留在我身边!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn]

It	is	plain
它	是	清楚的

很明显

[wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] —

What	I	must	do	to	win	him	,	and	so	hard	—
什么	我	必须	做	到	赢	他	,	和	所以	难的	—

我必须竭尽全力才能赢得他的心——

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [soʊ][ɪn][ðə; ðiː] [striːm] .

It	smiles	so	in	the	stream	.
它	微笑	所以	在	这	溪流	.

它在溪流中露出如此灿烂的笑容。

[oʊ] , [hʌʃ] !
Oh , hush !
哦 , 嘘 !

嘘!

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

[ðæt] [ɪz] [wɜːrs] ['daɪɪŋ] .
That is worse dying .
那 是 更糟 垂死 .

那比死还惨。

[haʊ] [ðeɪ] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
How they pass before him ,
如何 他们 经过 前 他 ,

他们如何从他面前经过,

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
There , standing in his chains .
那里 , 常设 在 他的 链条 .

他站在那里，被锁链束缚着。

[ænd; ənd]['pɛpɪn] [lʊks]
And Pepin looks
和 佩平 看起来

而佩潘看起来

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪz] [fɪkst]
And hurries on , but all his gaze is fixed
和 匆忙 在 , 但 全部 他的 目光 是 固定的

他匆匆赶路，但目光始终凝视着前方。

[ɑːn] - [ʃɔːrn] [hed] .
On Chilperic's shorn head .
在 - 剪 头 .

在奇尔佩里克被剃光的头上。

[siː] , [haʊ] [ðeɪ] [pæs] !
See , how they pass !
看 , 如何 他们 经过 !

瞧，他们是怎么通过的!

[naʊ] [ˌzækə'raiəs] —
Now Zacharias —
现在 扎卡里亚斯 —

现在撒迦利亚——

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] :
And he curses him :
和 他 诅咒 他 :

他诅咒他:

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['tremblɪŋ] .
The earth is trembling .
这 地球 是 发抖 .

大地在颤抖。

['kɑːrlə˩mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˌzækə'raiəs]]
[making a movement as if to curse Zacharias]
[制作 一个 移动 作为 如果 到 诅咒 扎卡里亚斯]

[做出诅咒撒迦利亚的动作]

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][gɑːd]
But I have no God
但 我 有 不 上帝

但我没有神

[tuː; tə] [kɜːrs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
To curse you with .
到 诅咒 你 和 .

诅咒你。

[aɪ]['kænɑːt][duː][juː; jʊ][hɑːrm] .
I cannot do you harm .
我 不能 做 你 伤害 .

我不会伤害你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][gɑːd] , [noʊ] [frend] , [noʊ] ['gloʊɪŋ] [heɪt] :
I have no God , no friend , no glowing hate :
我 有 不 上帝 , 不 朋友 , 不 发光 恨 :

我没有上帝，没有朋友，也没有炽热的仇恨：

[juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [prə'seʃ(ə)n]
You all will pass before me in procession
你 全部 将要 经过 前 我 在 游行

你们都要列队从我前面经过。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] .
Day after day as shadows .
天 后 天 作为 阴影 .

日复一日，如同影子一般。

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ! { - }
To his cell ! { 83 }
到 他的 细胞 ! { - }

把他关进牢房！{83}

[ækt][viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[siːn] : [ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [viˈɛn] .
Scene : The Prison at Vienne .
场景 : 这 监狱 在 维埃纳 .

场景：维埃纳监狱。

[['kɑːrlə˛mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][bed] .]
[Carloman lying on a plank bed .]
[卡洛曼 说谎 在 一个 板 床 .]

[卡洛曼躺在木板床上。]

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ðoʊ] [taɪm] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem ˈiː] [fɔːls] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] :

Though	Time	has	played	me	false	—	it	is	not	that	:
尽管	时间	有	玩	我	错误的	—	它	是	不是	那	:

虽然《时间》杂志欺骗了我——但事实并非如此:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈkʌlərz] [ɪn][maɪ][soʊl] ,

It	is	the	fading	colours	in	my	soul	,
它	是	这	褪色	颜色	在	我的	灵魂	,

那是我灵魂中逐渐褪去的色彩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈdɑːrknəs] [θruː] [ðæt] [tʃɪŋk] ;

And	all	the	brilliant	darkness	through	that	chink	;
和	全部	这	杰出的	黑暗	通过	那	裂缝	;

透过那道缝隙，可以看到一片璀璨的黑暗;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] —

It	is	—
它	是	—

这是-

[[ðə; ði] [dɔːr] [ˈəupənz][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːrdər] ['entərz] .]

[	The	door	opens	and	a	Warder	enters	.	]
[	这	门	打开	和	一个	看守	进入	.	]

【门开了，一名狱卒走了进来。】

[oʊ]['wɔːrdər] , [pʊt][ðə; ði] [fuːd] [əˈweɪ] ;

O	Warder	,	put	the	food	away	;
哦	看守	,	放	这	食物	离开	;

狱卒，把食物收起来;

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	come	and	chat	with	me	.
但	来	和	聊天	和	我	.

不过，来和我聊聊吧。

['wɔːrdər] .

WARDER	.
看守	.

看守。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]

I	have	instructions
我	有	指示

我有指示

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	must	not	speak	a	word	.
我	必须	不是	说话	一个	单词	.

我不能说一个字。

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] ?

Is	that	the	sentence	?
是	那	这	句子	?

句子就是这样吗?

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

['wɔːrdər] .
WARDER .
看守 .

看守。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][drɪŋk] [ðɪs] [waɪn] .
But I must see you drink this wine .
但 我 必须 看 你 喝 这 葡萄酒 .

但我必须亲眼看到你喝下这杯酒。

[ðə; ði][poʊp] , [kɪŋ] ['pɛpɪn] [tuː] — [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs]
The Pope , King Pepin too — they all are anxious
这 教皇 , 国王 佩平 也 — 他们 全部 是 焦虑的

教皇、丕平国王——他们都很焦虑

[jʊr; jər][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
Your life should be preserved .
你的 生活 应该 是 保存完好 .

你的生命应该得到保障。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][drɪŋk] .
Sit down and drink .
坐 向下 和 喝 .

坐下来喝点东西。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][˛em 'iː] !
Now you will chat with me !
现在 你 将要 聊天 和 我 !

现在你可以和我聊天了!

['wɔːrdər] .
WARDER .
看守 .

看守。

[['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn]]
[drinking , and speaking always in an undertone]
[喝 , 和 请讲 总是 在 一个 底色]

[喝酒，而且说话总是压低声音]

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

[hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] . { - }
Here's to your health . { 84 }
这里是 到 你的 健康 . { - }

祝您身体健康。{84}

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [prer] —
Why , that is like a prayer —
为什么 , 那 是 喜欢 一个 祷告 —

那简直就像祈祷一样——

[wɔ:md] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] .
Warmed by your voice .
温暖 经过 你的 嗓音 .

你的声音让我感到温暖。

[ðeɪ] [hu:] [wʊd] [ʃʌt] [men] [ʌp] ,
They who would shut men up ,
他们 WHO 会 关闭 男人 向上 ,

那些试图让男人闭嘴的人，

[ænd; ənd][bɑ:r][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz] - ['kaɪndli] ['vɔɪsɪz] ,
And bar them from their fellows ' kindly voices ,
和 酒吧 他们 从 他们的 伙伴们 - 亲切地 声音 ,

并剥夺他们聆听同伴友善声音的权利，

[gɑ:d]['krɪp(ə)l] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][soʊl] !
God cripple every motion of their soul !
上帝 削弱 每一个 运动 的 他们的 灵魂 !

愿上帝彻底摧毁他们灵魂的每一个动作！

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔ:r; fər]['evər] .
So I am here for ever .
所以 我 是 这里 为了 曾经 .

所以我会永远留在这里。

[teɪk] [ðæt] [bred] :
Take that bread :
拿 那 面包 :

把面包拿去：

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [i:t] .
I like to see you eat .
我 喜欢 到 看 你 吃 .

我喜欢看你吃饭。

[naʊ] [tɔ:k] [ə'gen] .
Now talk again .
现在 讲话 再次 .

现在再说一遍。

['wɔ:rdər] .
WARDER .
看守 .

看守。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] [sʌm; səm] [tu:] ?
But you will eat some too ?
但 你 将要 吃 一些 也 ?

但你也会吃一些吧?

['kɑ:rləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[noʊ] , [maɪ] [gʊd] ['dʒeɪlər] ,
No , my good jailer ,
不 , 我的 好的 狱卒 ,

不，我的好狱卒。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fɔ:rdʒ] [ðæt] [tʃeɪn] .
You shall not forge that chain .
你 将 不是 锻造 那 链 .

你不可铸造那条锁链。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['daɪɪŋ] ;
You know I'm dying ;
你 知道 我是 垂死 ;

你知道我快要死了;

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
Bring me my food and eat it here and talk ,
带来 我 我的 食物 和 吃 它 这里 和 讲话 ,

把我的食物拿来，我们在这儿边吃边聊。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
Then you will stay a little longer .
然后 你 将要 停留 一个 小的 更长 .

那么你将多待一段时间。

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]['waɪndz]
How is it with the sky to - day , the winds
如何 是 它 和 这 天空 到 - 天 , 这 风

今天的天空和风怎么样?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['kraɪɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ?
And the flowers crying after them ?
和 这 花朵 哭泣 后 他们 ?

还有那些在它们身后哭泣的花朵吗?

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[[hiː; hi] ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
[He buries his face in his hand .]
[他 埋葬 他的 脸 在 他的 手 .]

他用手捂住了脸。

['wɔːrdər] .
WARDER .
看守 .

看守。

[sɜːr] , [its] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] .
Sir , it's a south wind .
先生 , 它是 一个 南 风 .

先生，这是南风。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[duː][ðə; ði][bɜːrdz][flai] [haɪ] ?
Do the birds fly high ?
做 这 鸟类 飞 高的 ?

鸟儿飞得高吗?

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [æz; əz][aɪ] ['trævld] —
I watched them in great circles as I travelled —
我 观看 他们 在 伟大的 界 作为 我 旅行 —

我旅行途中看到他们绕着大圈飞行——

['wɔːrdər] .
WARDER .
看守 .

看守。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .
I have not noticed them .
我 有 不是 注意到 他们 .

我没注意到他们。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɪn] ['wiːlɪŋ] ['flɑːks]
In wheeling flocks
在 惠灵 羊群

在盘旋的羊群中

[ðeɪ] ['maʊntɪd] . . .
They mounted . . .
他们 安装 . . .

他们骑上.....

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ?
Have you nothing more to say ?
有 你 没有什么 更多的 到 说 ?

你还有什么要说的吗?

[˛aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
It must be early morning in the world
它 必须 是 早期的 早晨 在 这 世界

世界现在一定是清晨。

[wer] [ɔːl][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] . { - }
Where all is changing . { 85 }
在哪里 全部 是 变化 . { - }

一切都在改变。{85}

['wɔːrdər] .
WARDER .
看守 .

看守。

[ɑː] , [juːd] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] ;
Ah , you'd know the time ;
啊 , 你会 知道 这 时间 ;

啊，你会知道时间的;

[moʊst] ['prizənəz] [get] [kən'fjuːzd] .
Most prisoners get confused .
最多 囚犯 得到 使困惑 .

大多数囚犯都会感到困惑。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[noʊ] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] ;
No night nor day ;
不 夜晚 也不 天 ;

没有黑夜也没有白昼;

[gɑːd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [fər'evər] — [mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] ,

God	promised	them	forever	—	morn	and	eve	,
上帝	承诺	他们	永远	—	早晨	和	前夕	,

上帝应许他们永远——从早晨到傍晚，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

The	gathering	of	the	shadows	,	the	decline	,
这	采集	的	这	阴影	,	这	衰退	,

阴影聚集，衰落，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fʊtfɔːl] : [ðen] [ðə; ði] [deɪ]

The	darkness	with	no	footfall	:	then	the	day
这	黑暗	和	不	人流量	:	然后	这	天

黑暗中没有脚步声；然后，白昼来临。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˌriːə'piərɪŋ] .

And	all	things	reappearing	.
和	全部	事物	重新出现	.

万物终将重现。

[ðæts] [fɔːr; fər][ɔːl] —

That's	for	all	—
那就是	为了	全部	—

这适用于所有人——

[moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] , [ɪf] [juːd] [hæv; həv][ðem; ðəm]['dʒent(ə)l] .

Most	for	the	prisoners	,	if	you'd	have	them	gentle	.
最多	为了	这	囚犯	,	如果	你会	有	他们	温和的	.

大多数情况下，对囚犯来说，如果你能温柔一些就好了。

[θroʊ] [daʊn] [ðɪs] ['ʃʌtər] !

Throw	down	this	shutter	!
扔	向下	这	快门	!

把这扇快门放下来!

['wɔːrdər] .

WARDER	.
看守	.

看守。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] —

[	shaking	his	head	]	That	is	just	the	point	—
[	摇晃	他的	头	]	那	是	只是	这	观点	—

（摇头）这正是关键所在——

[ɪn] ['prɪzn] [juː; jʊ][get] ['θwɔːrtɪd] ['evri] [weɪ] ;

In	prison	you	get	thwarted	every	way	;
在	监狱	你	得到	受挫	每一个	方式	;

在监狱里，你处处都会受到阻挠；

[juː; jʊ][wəʊnt][æsk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	won't	ask	that	to	-	morrow	.
你	惯于	问	那	到	-	明天	.

你明天就不会问这个问题了。

[[hiː; hi]['raɪzɪz] , ['ʃeɪks] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp] ,

[	He	rises	,	shakes	the	crumbs	from	his	lap	,
[	他	上升	,	奶昔	这	面包屑	从	他的	膝	,

他站起身，抖掉腿上的面包屑，

[sets][ðə; ði][hæf] - ['empti] [waɪn] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪ'ðɪn] - [riːtʃ] [ænd; ənd][goʊz]
sets **the** **half** **-** **empty** **wine** **-** **bottle** **on** **a** **ledge** **within** **Carloman's** **reach** **and** **goes**
套 这 一半 - 空的 葡萄酒 - 瓶子 在 一个 壁架 之内 - 抵达 和 去
[aʊt] .]
out **.** **]**
出去 .]

他把半空的酒瓶放在卡洛曼够得着的窗台上，然后走了出去。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?
Is **he** **gone** **?**
是 他 已消失 ?

他走了吗?

[['kɑːrlə˛mæn][drægz][hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][prɑːps][hɪm'self][baɪ][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst]
[**Carloman** **drags** **himself** **up** **and** **props** **himself** **by** **the** **wall** **with** **his** **ear** **against**
[卡洛曼 拖拽 他自己 向上 和 道具 他自己 经过 这 墙 和 他的 耳朵 反对
[˛aɪ 'tiː] .]
it **.** **]**
它 .]

卡洛曼挣扎着站起身，用耳朵贴着墙支撑着自己。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] [wɔːlz] ,
I **hear** **the** **river** **rushing** **past** **the** **walls** **,**
我 听到 这 河 匆忙 过去的 这 墙壁 ,

我听见河水奔腾而过，

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][maɪ] [driːmz]
Rushing **and** **rushing** **,** **and** **through** **all** **my** **dreams**
冲刺 和 匆忙 , 和 通过 全部 我的 梦境

匆匆忙忙，贯穿我所有的梦境

[aɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][˛aɪ 'tiː] : [ə'weɪk] ,
I **labour** **to** **keep** **pace** **with** **it** **:** **awake** **,**
我 劳动 到 保持 步伐 和 它 : 醒 ,

我努力跟上它的步伐：保持清醒，

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][rest] .
I **give** **myself** **to** **rest** **.**
我 给 我 到 休息 .

我让自己休息。

[˛aɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [˛em 'iː] ,
It **comforts** **me** **,**
它 舒适 我 ,

这让我感到安慰。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['kɜːrənt] [pæs] [ə'lɔːŋ] ,
To **hear** **the** **bounding** **current** **pass** **along** **,**
到 听到 这 边界 当前的 经过 沿着 ,

聆听奔腾的水流，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['træv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] ,
To **think** **of** **the** **far** **travel** **of** **the** **drops** **,**
到 思考 的 这 远的 旅行 的 这 滴 ,

想想这些水滴要经过多么遥远的旅程，

['krɪspɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] .
Crisping the tiny waves .
酥脆 这 微小的 波浪 .

拍打着细小的波浪。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !

走开，走开！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [piːs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] : [tuː; tə] [pər'suː]
It is great peace to follow : to pursue
它 是 伟大的 和平 到 跟随 : 到 追求

追随它，便是莫大的和平：去追求

[ɪz] ['mɪzəri] .
Is misery .
是 苦难 .

真是痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [niːl] [daʊn] [hɪr] ,
And if I kneel down here ,
和 如果 我 下跪 向下 这里 ,

如果我跪在这里，

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
I can just catch the glitter of the sun
我 能 只是 抓住 这 闪光 的 这 太阳

我只能勉强捕捉到阳光的闪光。

[ə; eɪ] - ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . . . .
A - tumble down the stream . . . .
一个 - 翻滚 向下 这 溪流 . . . .

顺着溪流滚落.....

[[hiː; hi] [krautʃiz] [ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .]
[He crouches and looks through the chinks .]
[他 蹲伏 和 看起来 通过 这 裂缝 .]

他蹲下身子，透过缝隙往里看。

[['entər][,zækə'raiəs][ænd; ənd] [tuː] [mʌŋks] .] { - }
[Enter Zacharias and two Monks .] { 86 }
[进入 扎卡里亚斯 和 二 僧侣 .] { - }

[扎卡里亚斯和两位僧侣上场。]{86}

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[mʌŋk] .
MONK .
僧 .

僧。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

['pɪrɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lu:snd] [stoʊnz] .
Peering **between** **the** **loosened** **stones** **.**
窥视 之间 这 松动 石头 .

从松动的石头缝隙间向外窥视。

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['tɜ:rnɪŋ]]
[turning]
[转弯]

[转向]

[ðə; ði][poʊp] !
The **Pope** **!**
这 教皇 !

教皇!

[li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] .
Leave **me** **in** **peace** **.**
离开 我 在 和平 .

让我清静一会儿。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
You **promised** **me** **seclusion** **.**
你 承诺 我 隔离 .

你曾答应过我会让我独处。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
I **told** **you** **I** **would** **be** **alone** **with** **God** **.**
我 讲述 你 我 会 是 独自的 和 上帝 .

我告诉过你，我会独自与上帝相处。

[li:v] [ˌem 'i:] !
Leave **me** **!**
离开 我 !

离开我!

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] !
But **you** **are** **shut** **up** **with** **the** **devil** **!**
但 你 是 关闭 向上 和 这 魔鬼 !

但你却与魔鬼同囚!

[di:p] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪ] , [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [meɪk] ['pri:tens]
Deep **as** **you** **lie** **,** **you** **dare** **not** **make** **pretence**
深的 作为 你 说谎 , 你 敢 不是 制作 虚伪

谎言越深，你也不敢伪装。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər][gɑ:d] .
That **you** **have** **found** **your** **God** **.**
那 你 有 成立 你的 上帝 .

你已经找到了你的神。

['kɑ:rlə,mæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['læfɪŋ] ['nɜːrvəsli]]
[laughing nervously]
[笑 紧张地]

（紧张地笑着）

[ðə; ði] ['siːkər] [lɔːst]
The seeker lost
这 寻求者 丢失的

寻觅者迷失了

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .
More than the thing to find .
更多的 比 这 事物 到 寻找 .

不仅仅是寻找物品。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] —
Leave me alone —
离开 我 独自的 —

请别打扰我-

[juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [θred] , [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
You break the thread , you break it !
你 休息 这 线 , 你 休息 它 !

你把线弄断了，就断了！

[oʊ][ðə; ði] [striːm] ,
O the stream ,
哦 这 溪流 ,

哦，这条小溪，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ænd; ənd] [floʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['wɔtəːˌfɔls]
It flows and flows , and there are waterfalls
它 流量 和 流量 , 和 那里 是 瀑布

它奔流不息，还有瀑布。

['sʌmwer] , [greɪt] , ['hiːvɪŋ] ['tɔrənts] . . .
Somewhere , great , heaving torrents . . .
某处 , 伟大的 , 起伏 种子 . . .

某处，汹涌澎湃的洪流.....

[ˌzækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]]
[bending over him]
[弯曲 超过 他]

[弯腰靠近他]

[tuː; tə] [viˈɛn]
To Vienne
到 维埃纳

维埃纳

['pailət] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] — [hɪr] [tuː; tə][daɪ] .
Pilate , they say , was banished — here to die .
普拉提 , 他们 说 , 曾是 被放逐 — 这里 到 死 .

据说，彼拉多被放逐到这里——等死在这里。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[wʌt] , ['pailət] !
What , Pilate !
什么 , 普拉提 !

什么，彼拉多!

[,zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ?
Do you tremble at the name ?
做 你 颤抖 在 这 姓名 ?

听到这个名字你会感到恐惧吗?

['kɑːrlə¸mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[oʊ][gɑːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nuː] [¸aɪ 'tiː][nɑːt] ,
O God , he saw the light and knew it not ,
哦 上帝 , 他 锯 这 光 和 知道 它 不是 ,

哦，上帝啊，他看见了光，却不自知。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrs] ['meməriz] [ðæn; ðən] [is'kæriət] [hæd; həd]
He had worse memories than Iscariot had
他 有 更糟 回忆 比 伊斯卡里奥特 有

他的记忆力比伊斯卡里奥特还要差。

[mɪs'juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːfɪs] .
Misusing his great office .
滥用 他的 伟大的 办公室 .

滥用职权。

[hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] ,
He had power ,
他 有 力量 ,

他拥有权力，

['paʊər] [tuː; tə][ə'vɜːrt]['iːv(ə)n] ['kælvəri] . . . [ænd; ənd] [jet]
Power to avert even Calvary . . . and yet
力量 到 避免 甚至 加略山 . . . 和 然而

甚至有能力避免髑髅地的苦难.....然而

[wiː; wi] [oʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . { - }
We owe salvation to him . { 87 }
我们 欠 救恩 到 他 . { - }

我们得救要归功于他。{87}

[['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]] [kæn; kən][¸aɪ 'tiː][biː; bi]
[lifting himself up from the ground] Can it be
[举重 他自己 向上 从 这 地面] 能 它 是

[他从地上站起身] 难道是吗?

[maɪ] ['blʌndər] , [maɪ] [ɪ'feɪsmənt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ?
My blunder , my effacement shall prevail ?
我的 错误 , 我的 抹杀 将 占上风 ?

我的失误，我的毁灭，终将得逞?

[[tuː; tə][,zækə'raiəs]] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] —
[to Zacharias] So he was banished and came here to die —
[到 扎卡里亚斯] 所以 他 曾是 被放逐 和 来了 这里 到 死 —

[对撒迦利亚说] 所以他被放逐，来到这里等死——

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ;

As	you	have	banished	me	;	it	is	enough	;
作为	你	有	被放逐	我	;	它	是	足够的	;

既然你们已经放逐了我，那就够了;

[ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][daɪ] .

In	chains	and	soon	to	die	.
在	链条	和	很快	到	死	.

身陷囹圄，即将死去。

[ðer; ðər] , [hɪr] [ðem; ðəm]['ræt(ə)l] ;

There	,	hear	them	rattle	;
那里	,	听到	他们	嘎嘎作响	;

那边，听见它们嘎嘎作响;

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][pɑːrt] .

Now	you	have	done	your	part	.
现在	你	有	完毕	你的	部分	.

你已经尽力了。

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [jiːld] ,

Not	till	you	yield	,
不是	直到	你	屈服	,

直到你屈服为止。

[nɑːt] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] .

Not	till	I	see	you	suffer	.
不是	直到	我	看	你	遭受	.

除非看到你受苦，否则我不会罢休。

[[ə'saɪd]] [ɑːr; ər] ['hɛlz] [rɪŋz]

[	aside	]	Are	hell's	rings
[	旁边	]	是	地狱的	戒指

【旁白】地狱之环

[ʌv; əv]['faɪər] [prɪ'perd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? — [rɪ'pent] !

Of	fire	prepared	in	vain	for	him	?	—	Repent	!
的	火	准备	在	徒劳	为了	他	?	—	悔改	!

为他预备的火是徒劳的吗？——忏悔吧!

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[liːv] [ˌem 'iː] !

Leave	me	!
离开	我	!

离开我!

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	.
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[noʊ] ['sɪnər] [hæz; həz] [wɪð'stʊd] [ˌem 'iː] [jet] .

No	sinner	has	withstood	me	yet	.
不	罪人	有	经受住了考验	我	然而	.

至今还没有罪人能抵挡住我的审判。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpent] .
You **shall** **repent** **.**
你 将 悔改 .

你们应当悔改。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] :
But **I** **am** **strong** **as** **you** **:**
但 我 是 强的 作为 你 :

但我跟你一样坚强:

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I **will** **not** **.**
我 将要 不是 .

我不会。

[ˌzækəˈraiəs] .
ZACHARIAS **.**
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [oʊn] [seɪk] ,
Oh **,** **you** **must** **,** **for** **God's** **own** **sake** **,**
哦 , 你 必须 , 为了 神的 自己的 清酒 ,

哦，看在上帝的份上，你一定要这么做。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] — [hiː; hi]['kænɑːt] [straɪv] [ænd; ənd][feɪl] ;
His **Majesty** **—** **He** **cannot** **strive** **and** **fail** **;**
他的 威严 — 他 不能 努力 和 失败 ;

陛下——他不可能努力而不失败;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] ,
His **heart** **is** **set** **on** **you** **and** **He** **must** **have** **you** **,**
他的 心 是 放 在 你 和 他 必须 有 你 ,

他心系你，他一定要得到你。

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə][baɪnd][ɪn] [hel] .
If **but** **to** **bind** **in** **hell** **.**
如果 但 到 绑定 在 地狱 .

如果只是为了在地狱里受苦。

[rɪˈpent] [ðə; ði][pæst] ,
Repent **the** **past** **,**
悔改 这 过去的 ,

忏悔过去，

[rɪˈpent] , [rɪˈpent] !
Repent **,** **repent** **!**
悔改 , 悔改 !

悔改吧，悔改吧!

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[nɑːt] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] [hoʊl]
Not **anything** **—** **the** **whole**
不是 任何事物 — 这 所有的

什么都没有——全部

[streɪndʒ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ɪts]['perilz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]

Strange	**journey**	**and**	**its**	**perils**	**that**	**have**	**brought**	**me**
奇怪的	旅行	和	它是	危险	那	有	带来	我

一段奇特的旅程，以及它带给我的种种危险。

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [deθ] : [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm]

Here	**to**	**the**	**brink**	**of**	**Death**	**:**	**and**	**all**	**will**	**come**
这里	到	这	边缘	的	死亡	:	和	全部	将要	来

至死边缘：一切终将到来

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðæt] ['wʌndər] , [ɔːl] [wɪl] ['entər][ɪn] ,

And	**touch**	**that**	**wonder**	**,**	**all**	**will**	**enter**	**in**	**,**
和	触碰	那	想知道	,	全部	将要	进入	在	,

触摸那份奇妙，一切都将随之而来。

[ænd; ənd][rest][ænd; ənd][biː; bi][ri'vaivd] .

And	**rest**	**and**	**be**	**revived**	**.**
和	休息	和	是	复活	.

休息一下，恢复精力。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] ['trʌb(ə)l] ?

Why	**should**	**one**	**trouble**	**?**
为什么	应该	一	麻烦	?

何必为此烦恼呢?

[deθ] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] , [juː; jʊ]['kænɑːt] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

Death	**comes**	**to**	**all**	**,**	**you**	**cannot**	**banish**	**him**	**,**
死亡	来	到	全部	,	你	不能	放逐	他	,

死亡终将降临到每个人身上，你无法将其驱逐。

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz][ɔːl][wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər] !

And	**Death**	**has**	**all**	**we**	**seek**	**for**	**!**
和	死亡	有	全部	我们	寻找	为了	!

死亡拥有我们所追求的一切!

[ˌzækə'raiəs] .

ZACHARIAS	**.**
扎卡里亚斯	.

撒迦利亚。

[ðiːz] [ɑːr; ər][wɜːrdz]

These	**are**	**words**
这些	是	字

这些是词语

[fɔːr; fər][men][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]['blesɪd; blest] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] { - }

For	**men**	**the**	**Church**	**has**	**blessed**	**:**	**but**	**if**	**you**	**die**	**{**	**88**	**}**
为了	男人	这	教会	有	蒙福	:	但	如果	你	死	{	-	}

教会祝福男人：但如果你死了{88}

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənts] , [ˌʌn'ʃrɪvən] ,

Without	**the**	**holy**	**Sacraments**	**,**	**unshriven**	**,**
没有	这	圣	圣礼	,	未受洗的	,

没有圣礼，未受洗礼，

[ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɑːlvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [flʌŋ] [ə'weɪ]

And	**unabsolved**	**,**	**you**	**will**	**be**	**flung**	**away**
和	未获赦免	,	你	将要	是	扔	离开

若罪孽未得赦免，你将被抛弃。

[tuː; tə]['jɑːndər] [striːm] , [ʃ'raʊdles] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

To	**yonder**	**stream**	**,**	**shroudless**	**and**	**like**	**a**	**dog**	**.**
到	远处	溪流	,	无罩	和	喜欢	一个	狗	.

向着那条小溪，没有遮蔽物，像条狗。

[ðʌs] ['herɪtɪks] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] .
Thus heretics are judged .
因此 异端 是 评判 .

异端分子就是这样被审判的。

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[ɪk'saɪtɪdli]] [biː; bi] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] ,
[excitedly] Be borne along ,
[兴奋地] 是 出生 沿着 ,

[兴奋地] 随波逐流，

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
Borne with the current .
出生 和 这 当前的 .

顺流而下。

[ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?
Is that possible ?
是 那 可能的 ?

这可能吗?

[bɔːrn] [ded] — [wel] , [iːtʃ] [mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['dezərt] —
Borne dead — well , each man takes his full desert —
出生 死的 — 出色地 , 每个 男人 需要 他的 满的 沙漠 —

生来已死——好吧，每个人都将承受应得的惩罚——

[maɪn] . . . [ɪz][˛aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Mine . . . is it possible ?
矿 . . . 是 它 可能的 ?

我的.....有可能吗?

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn]
And further on
和 更远 在

以及更进一步

[pæst] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] . . .
Past towns and cities . . .
过去的 城镇 和 城市 . . .

过去的城镇和城市.....

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [siː] .
then at last the sea .
然后 在 最后的 这 海 .

最后，眼前是大海。

[˛zækə'raiəs] .
ZACHARIAS .
扎卡里亚斯 .

撒迦利亚。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɑːdz]['prɪz(ə)nər] .
You are God's prisoner .
你 是 神的 囚犯 .

你是上帝的囚犯。

[noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
No escape ,
不 逃脱 ,

无处可逃

[noʊ] [weɪvz] [tu:; tə][haɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][noʊ][help][ʌv; əv][mæn] ;
No waves to hide you and no help of man ;
不 波浪 到 隐藏 你 和 不 帮助 的 男人 ;

没有波浪可以掩藏你，也没有人的帮助;

[fɔ:r; fər] [prer] [ɪt'self][laɪk][hoʊp][ɪz] [kwentʃt] [bɪ'fɔ:r]
For prayer itself like hope is quenched before
为了 祷告 本身 喜欢 希望 是 淬火 前

祈祷本身就像希望一样，在.....之前就熄灭了。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['prɪzn] - [haʊs] .
The everlasting Prison - house .
这 永恒 监狱 - 房子 .

永恒的监狱。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[['eksɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] .]
[Exit with the Monks .]
[出口 和 这 僧侣 .]

[与僧侣们一同离开。]

['kɑ:rləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hi:; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔ:r] — [soʊ][blæŋk][ə; eɪ] [saʊnd] !
He shuts the door — so blank a sound !
他 关闭 这 门 — 所以 空白的 一个 声音 !

他关上了门——一声寂静无声!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [kʌmz] [ə'baʊt][maɪ][breɪn] ,
And now the river comes about my brain ,
和 现在 这 河 来 关于 我的 脑 ,

现在，这条河流涌入我的脑海，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk][foʊmz] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
And now the music foams incessantly ,
和 现在 这 音乐 泡沫 不已 ,

现在音乐声持续不断，如同泡沫般涌动。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][maɪ]['fju:nərəl] .
The music of my funeral .
这 音乐 的 我的 葬礼 .

我葬礼上的音乐。

[ɪ'nʌf]
Enough
足够的

足够的

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [hɑːrt]

For	me	that	I	shall	lie	against	the	heart
为了	我	那	我	将	说谎	反对	这	心

对我而言，我将背对着心脏躺下

[ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] - [ˈpɔːrɪŋ] [ˈvɑːljəm] . . .

Of	that	on	-	pouring	volume	.	.	.
的	那	在	-	浇注	体积	.	.	.

在那批倾倒的液体中.....

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [left]

I	am	left
我	是	左边

我被留下了

[baɪ] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [aɪ][hæv; həv] [briːðd] [bɪˈsaɪd] —

By	every	creature	I	have	breathed	beside	—
经过	每一个	生物	我	有	呼吸	旁	—

我曾呼吸过的每一个生命——

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] .

They	do	not	want	me	.
他们	做	不是	想	我	.

他们不想要我。

[gɑːd] — [hiː; hi] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] !

God	—	He	least	of	all	!
上帝	—	他	至少	的	全部	!

上帝——祂最不重要!

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] .

He	has	a	King	to	crown	.
他	有	一个	国王	到	王冠	.

他要加冕一位国王。

[ˈɔlz] [wel] , [ɔːl][ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] . . . .

All's	well	,	all	are	provided	for	.	.	.	.
一切	出色地	,	全部	是	假如	为了	.	.	.	.

一切都好，人人都有份.....

[maɪ] [ˈbrʌðər]

My	brother
我的	兄弟

我哥哥

[ɪz][ɪn][maɪ] [pleɪs] ; [maɪ] [frend] [wɪl] [teɪk] [maɪ][waɪf] .

Is	in	my	place	;	my	friend	will	take	my	wife	.
是	在	我的	地方	;	我的	朋友	将要	拿	我的	妻子	.

代替我的人；我的朋友会带走我的妻子。

[haʊ] - [ˈʃʌdəd] [æt; ət][maɪ] [tʃeɪnz]

How	Geneviva	shuddered	at	my	chains
如何	-	颤抖	在	我的	链条

吉内维瓦看到我的锁链时颤抖不已。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ˈpærəmʊr] !

And	clung	to	her	old	paramour	!
和	紧紧抓住	到	她	老的	情人	!

她竟然还和她的旧情人纠缠不清!

[soʊ] [ˈiːzi]

So	easy
所以	简单的

太容易了

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [hi:l] .

The	world's	wounds	are	to	heal	.
这	世界的	伤口	是	到	愈合	.

世界的创伤终将愈合。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

A	little	time	,
一个	小的	时间	,

稍等片刻，

[ten] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [faʊnd] [dɪ'fi:t]

Ten	years	,	a	year	—	and	all	is	found	defeat
十	年	,	一个	年	—	和	全部	是	成立	击败

十年，一年——最终却只剩下失败。

[ɪn] ['eni] [laɪf] , [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['rɪdɪkju:l] .

In	any	life	,	all	turned	to	ridicule	.
在	任何	生活	,	全部	转向	到	嘲笑	.

在任何人的一生中，最终都沦为了嘲笑的对象。

[['entər] - [ɪn] [leɪ] [dres] .] { - }

[	Enter	Marcomir	in	lay	dress	.	]	{	89	}
[	进入	-	在	躺	裙子	.	]	{	-	}

[马尔科米尔身着便服上场。]{89}

- .

MARCOMIR	.
-	.

MARCOMIR。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	have	great	news	for	you	.
我	有	伟大的	消息	为了	你	.

我有个好消息要告诉你。

['kɑ:rlə,mæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

But	I	am	dying	!
但	我	是	垂死	!

但我快要死了!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] [waɪd]

And	now	if	all	the	doors	were	open	wide
和	现在	如果	全部	这	门	是	打开	宽的

如果所有的门都敞开着的话

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['eni] [wʌn] .

I	should	not	move	to	pass	through	any	one	.
我	应该	不是	移动	到	经过	通过	任何	一	.

我不应该从任何人中间穿过。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [brɪŋ] [greɪt] [nu:z] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

You	cannot	bring	great	news	;	I	know	it	all	,
你	不能	带来	伟大的	消息	;	我	知道	它	全部	,

你无法带来好消息；我什么都知道。

[ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] : [aɪ][kæn; kən]['ɔ:ltər] ['nʌθɪŋ] .

All	that	must	come	now	:	I	can	alter	nothing	.
全部	那	必须	来	现在	:	我	能	改变	没有什么	.

这一切都必须现在发生：我无法改变任何事情。

[roʊm] [wɪl] [biː; bi] ['sʌkər] .
Rome **will** **be** **succoured** **.**
罗马 将要 是 救助 .

罗马将会得到援助。

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[jes] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz] [reɪzd] ,
Yes **,** **the** **siege** **is** **raised** **,**
是的 , 这 围城 是 提高 ,

是的，围困解除了。

[ænd; ənd] - [ɪn] [rɪ'triːt] .
And **Astolph** **in** **retreat** **.**
和 - 在 撤退 .

阿斯托尔夫节节败退。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm]
I **am** **not** **come**
我 是 不是 来

我不来

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .
To **talk** **of** **politics** **.**
到 讲话 的 政治 .

谈谈政治。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN **.**
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['mætərz] ?
Of **private** **matters** **?**
的 私人的 事情 ?

私事?

[maɪ] - , ['lɔmbədi] . . .
My **Astolph** **,** **Lombardy** **. . .**
我的 - , 伦巴第 . . .

我的阿斯托尔夫，伦巴第.....

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ,
To **say** **farewell** **,**
到 说 告别 ,

道别，

[tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] .
To **bless** **you** **.**
到 保佑 你 .

祝福你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;
I **am** **here** **as** **from** **the** **King** **;**
我 是 这里 作为 从 这 国王 ;

我奉国王之命前来;

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl]

I	showed	the	monks	a	parchment	with	the	seal
我	显示	这	僧侣	一个	羊皮纸	和	这	海豹

我向僧侣们展示了一张盖有印章的羊皮纸。

[juː; jʊ] [juːst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ruːlər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd]

You	used	when	you	were	ruler	:	it	was	found
你	用过的	什么时候	你	是	统治者	:	它	曾是	成立

你当统治者时用过：它被发现了

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . . .

Among	her	jewels	.	.	.
之中	她	珠宝	.	.	.

在她众多的珠宝中.....

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[ɑː] , [aɪ] [siː] , [ə; eɪ][gɪft] .

Ah	,	I	see	,	a	gift	.
啊	,	我	看	,	一个	礼物	.

啊，我明白了，是礼物。

[soʊ][juː; jʊ] [tuː] [pleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

So	you	too	play	the	King	.
所以	你	也	玩	这	国王	.

所以你也来扮演国王吧。

[maɪ]['sɪgnət] [jɔːrz] ,

My	signet	yours	,
我的	印章	你的	,

我的印章是你的，

[eɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt] ['evər] [bɔːr] [maɪ] [neɪm] .

Ay	,	and	all	else	that	ever	bore	my	name	.
哎	,	和	全部	别的	那	曾经	钻孔	我的	姓名	.

是的，还有所有曾经以我的名字命名的东西。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep	it	.
保持	它	.

留着吧。

-

MARCOMIR	.
-	.

MARCOMIR。

[bʌt; bət]['kɑːrləˌmæn] —

But	Carloman	—
但	卡洛曼	—

但卡洛曼——

['kɑːrləˌmæn] .

CARLOMAN	.
卡洛曼	.

卡洛曼。

[aɪ]['kænɑːt] [weɪt]

I	cannot	wait
我	不能	等待

我不能等

[tuː; tə] [hɪr] ; [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
To hear ; I have so very little time
到 听到 ; 我 有 所以 非常 小的 时间

听到这些话；我时间非常有限

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] ; [heɪt] [ðæt] [bɜːrn] { - }
To speak in and such hatred ; hate that burns { 90 }
到 说话 在 和 这样的 仇恨 ; 恨 那 烧伤 { - }

以如此仇恨的言语；燃烧的仇恨{90}

[maɪ] [hɑːrt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
My heart through to the core .
我的 心 通过 到 这 核 .

我的心都碎了。

[juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
You , all of you ,
你 , 全部 的 你 ,

你们，你们所有人，

[soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌŋk] [hɪr] ; -
So glad that I am sunk here ; Geneviva
所以 高兴的 那 我 是 沉没 这里 ; -

真高兴我被困在这里；吉内维瓦

['muːvɪŋ] [noʊ] [step] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [poʊp] ,
Moving no step to me ; and that great Pope ,
移动 不 步 到 我 ; 和 那 伟大的 教皇 ,

你寸步不离地看着我；还有那位伟大的教皇，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʌv] ,
I gave my soul to in a wondering love ,
我 给予 我的 灵魂 到 在 一个 好奇 爱 ,

我把灵魂交付于一段奇妙的爱，

[vekst] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [teɪm] [ˌem 'iː] , [nɑːt][di'zaiərɪŋ]
Vexed that he cannot tame me , not desiring
烦恼 那 他 不能 驯服 我 , 不是 渴望

他恼怒自己无法驯服我，却并不渴望。

[maɪ] [help] , [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] .
My help , my pardon .
我的 帮助 , 我的 赦免 .

我的帮助，我的原谅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] —
You must hear it all —
你 必须 听到 它 全部 —

你必须全部听到——

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [dɪ'sper] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒər] ,
I am not in despair : I have a treasure ,
我 是 不是 在 绝望 : 我 有 一个 宝藏 ,

我并不绝望：我拥有一份宝藏。

[ə; eɪ] ['bɜːrðən] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] — [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]
A burthen at my heart — where it belongs
一个 负担 在 我的 心 — 在哪里 它 属于

心中的重担——它本就该在那里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['meni] [neɪmz] ,
I **have** **tried** **many** **names** **,**
我 有 尝试 许多 姓名 ,

我试过很多名字，

[traɪd] ['gɑ:dz] . . .
Tried **God's** **. . .**
尝试 神的 . . .

尝试过上帝的……

[ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ['daɪɪŋ] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ;
You **see** **me** **dying** **,** **that** **may** **be** **;**
你 看 我 垂死 , 那 可能 是 ;

你或许会看到我死去；

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][kæst][maɪ] ['bɜ:rðən] [daʊn]
But **not** **till** **I** **have** **cast** **my** **burthen** **down**
但 不是 直到 我 有 投掷 我的 负担 向下

但直到我卸下重担之后，我才会放下这一切。

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rniz] [end] .
Can **I** **be** **certain** **of** **my** **journey's** **end** **.**
能 我 是 肯定 的 我的 旅程 结尾 .

我能确定我的旅程何时结束吗?

[haʊ] ['veri] [stɪl] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] !
How **very** **still** **your** **face** **is** **!**
如何 非常 仍然 你的 脸 是 !

你的脸好平静啊!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dri:miŋ] ,
Are **you** **dreaming** **,**
是 你 做梦 ,

你在做梦吗?

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] ?
You **look** **so** **happy** **?**
你 看 所以 快乐的 ?

你看上去好开心啊?

[ænd; ənd] [ðæt] ['skɑ:rlət] [kloʊk] —
And **that** **scarlet** **cloak** **—**
和 那 猩红 披风 —

还有那件猩红色的斗篷——

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['hæbɪt] ?
Where **is** **your** **habit** **?**
在哪里 是 你的 习惯 ?

你的习惯在哪里?

- .
MARCOMIR **.**
- .

MARCOMIR。

[aɪ][hæv; həv][kæst][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f]
I **have** **cast** **it** **off**
我 有 投掷 它 离开

我已经把它抛弃了

[fər'evər] ; [ɔ:l][maɪ] [oʊðz] [ɑ:r; ər] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,
Forever **;** **all** **my** **oaths** **are** **pushed** **aside** **,**
永远 ; 全部 我的 誓言 是 推动 旁边 ,

永远；我所有的誓言都被抛诸脑后。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['penɪtəns] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] ,
With all my penitence , by something holy ,
和 全部 我的 忏悔 , 经过 某物 圣 ,

我怀着深深的忏悔，以神圣之名，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [si:mz] [nu:] - [bɔ:rn][ə'baʊt][ˌem 'i:] [naʊ] ;
And the world seems new - born about me now ;
和 这 世界 似乎 新的 - 出生 关于 我 现在 ;

而我周围的世界仿佛焕然一新;

[aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blɪs] , — [sʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
I live as in a kind of bliss , — such joy ,
我 居住 作为 在 一个 种类 的 极乐 , — 这样的 喜悦 ,

我生活在一种极乐之中，——如此喜悦，

[sʌtʃ] [freʃ] , [wɔ:rm] ['sɑ:roʊ] .
Such fresh , warm sorrow .
这样的 新鲜的 , 温暖的 悲哀 .

如此清新、温暖的悲伤。

['kɑ:rləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

- — [jes]
Geneviva — yes
- — 是的

吉内维瓦——是的

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
I know she loves you .
我 知道 她 爱 你 .

我知道她爱你。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
Wait till I am dead .
等待 直到 我 是 死的 .

等我死了再说。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[oʊ]['kɑ:rləˌmæn] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [nu:z] ,
O Carloman , I dare not break my news ,
哦 卡洛曼 , 我 敢 不是 休息 我的 消息 ,

哦，卡洛曼，我不敢透露这个消息。

[nɑ:t] [jet] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rði] .
Not yet , you are not worthy .
不是 然而 , 你 是 不是 值得 .

还不行，你还不配。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr]
Do you hear
做 你 听到

你听到了吗?

[haʊ] [ðə; ði] [roʊn] [sɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ?
How the Rhone sings outside ?
如何 这 罗纳河 唱歌 外部 ?

罗纳河在窗外歌唱吗?

['kɑːrlə¸mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['ʃʌtər] —
Beyond these shutters —
超过 这些 百叶窗 —

透过这些百叶窗——

[ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['mjuːzɪk] !
The light , the lightning music !
这 光 , 这 闪电 音乐 !

灯光，闪电般的音乐!

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[soʊ][laɪf] [swiːps]
So life sweeps
所以 生活 扫荡

所以生活就是这样。

[daʊn] [θruː] [maɪ] [blʌd] ; [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ɪts]['siːkrət] . { - }
Down through my blood ; at last I have its secret . { 91 }
向下 通过 我的 血 ; 在 最后的 我 有 它是 秘密 . { - }

流淌在我的血液里；我终于明白了它的秘密。{91}

['kɑːrlə¸mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[goʊ] , [dæʃ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][daɪ] !
Go , dash yourself into the Rhone and die !
去 , 短跑 你自己 进入 这 罗纳河 和 死 !

去吧，跳进罗纳河里去死吧!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['siːkrət][hɪd][ɪn][laɪf] — [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
There is no secret hid in life — illusion ,
那里 是 不 秘密 隐藏 在 生活 — 错觉 ,

生活中没有什么秘密——只有幻觉。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
That is the great discovery .
那 是 这 伟大的 发现 .

这是一项伟大的发现。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[oʊ]['lɪs(ə)n] !
O listen !
哦 听 !

哦，听着!

[aɪ][¸eɪ 'em][left] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I am left poor and lonely in the world ,
我 是 左边 贫穷的 和 孤独 在 这 世界 ,

我在这世上变得贫穷而孤独。

[soʊ] [pʊr] , [soʊ] ['loʊnli] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [niːdz] ,
So poor , so lonely , not a soul that needs ,
所以 贫穷的 ， 所以 孤独 ， 不是 一个 灵魂 那 需求 ，

如此贫穷，如此孤独，没有一个需要帮助的人。

[ðæt] ['evər][kæn; kən][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
That ever can have need of me !
那 曾经 能 有 需要 的 我 !

将来谁还需要我呢!

[ˌʌn'lʌvd]
Unloved
不被爱的

不被爱

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][heɪl] ,
And undesired , with just the sun to hail ,
和 不想要的 ， 和 只是 这 太阳 到 冰雹 ，

而且不受欢迎，只有太阳在下冰雹，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [tɪl] [aɪ][daɪ] , [noʊ] [mɔːr] .
The spring to welcome till I die , no more .
这 春天 到 欢迎 直到 我 死 ， 不 更多的 .

直到我生命的尽头，再也没有春天可以迎接了。

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] - [sel]
If they should thrust me in a prison - cell
如果 他们 应该 推力 我 在 一个 监狱 - 细胞

如果他们把我关进监狱牢房

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['ræptʃər] .
I should sing on in rapture .
我 应该 唱歌 在 在 狂喜 .

我应该欣喜若狂地继续歌唱。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ˌʌndɪ'zaɪərd] !
Undesired !
不想要的 !

不想要的!

[ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z][noʊ][wʌn] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ,
She desires no one . . . but you dote on her ,
她 欲望 不 一 . . . 但 你 宠爱 在 她 ，

她不爱任何人.....但你却对她百般宠爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [set] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] .
And that will set you singing .
和 那 将要 放 你 歌唱 .

那会让你情不自禁地歌唱。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ɑːn][maɪ][lɪps]
On my lips
在 我的 嘴唇

我的嘴唇

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪz] ['seɪvər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [sɔːŋ] .
Already there is savour of rich song .
已经 那里 是 品尝 的 富有的 歌曲 .

已经有了浓郁的歌曲味道。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
That is the joy I spoke of .
那 是 这 喜悦 我 辐 的 .

这就是我所说的快乐。

[oʊ] , [tuː; tə] [spred]
Oh , to spread
哦 , 到 传播

哦，传播

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ded] ['leɪdi] [θruː] [ðə; ði][lændz] ,
The fame of my dead lady through the lands ,
这 名声 的 我的 死的 女士 通过 这 土地 ,

我逝去的爱人名扬四海。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] - !
To sing of Geneviva !
到 唱歌 的 - !

歌颂吉内维瓦!

['kɑːrlə˛mæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?
She is dead ?
她 是 死的 ?

她死了吗?

[kʌm] ['kloʊzər] .
Come closer .
来 更近 .

靠近些。

[tʃeɪf] [maɪ][hændz] —
Chafe my hands —
摩擦 我的 双手 —

磨破了我的手——

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] :
They mocked at her :
他们 嘲笑 在 她 :

他们嘲笑她:

“ [ɪf] [ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ If the Monk - King should ask now for his wife ,
“ 如果 这 僧 - 国王 应该 问 现在 为了 他的 妻子 ,

“如果僧王现在要求见他的妻子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] ,
And **we** **presented** **him** **the** **prostitute** **,**
和 我们 呈现 他 这 妓女 ,

我们把那个妓女介绍给了他。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['rɪb(ə)ldri] !
Would **he** **not** **feel** **the** **ribaldry** **!**
会 他 不是 感觉 这 粗俗 !

他难道感觉不到这粗俗的玩笑吗!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd]
" **She** **stood**
" 她 站立

她站着

[kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [laɪnz] [tɜːrnd] [blæk]
Quite **silent** **,** **and** **the** **ashen** **lines** **turned** **black**
相当 沉默的 , 和 这 铁青 线条 转向 黑色的

一片寂静，灰烬般的线条变成了黑色。

[ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] :
On **cheek** **and** **forehead** **;** **and** **they** **mocked** **her** **more** **:**
在 脸颊 和 前额 ; 和 他们 嘲笑 她 更多的 :

他们朝她的脸颊和额头打了几个洞；他们更加嘲笑她：

" [ðə; ði]['hɑːrlət][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] !
" **The** **harlot** **and** **the** **monk** **!**
" 这 妓女 和 这 僧 !

"妓女和和尚！"

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] { - }
" **Then** **suddenly** **{** **92** **}**
" 然后 突然 { - }

然后突然{92}

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [waɪld] , ['gɜːrlɪʃ] ['glɔːri] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
A **young** **,** **wild** **,** **girlish** **glory** **crossed** **her** **face** **,**
一个 年轻的 , 荒野 , 少女 荣耀 交叉 她 脸 ,

她脸上掠过一抹年轻、野性、少女般的光彩，

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] — [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [went]
She **grasped** **me** **by** **the** **hand** **—** **but** **how** **we** **went**
她 抓住 我 经过 这 手 — 但 如何 我们 去

她紧紧握住我的手——但我们是怎么走的呢?

[θruː] [ðə; ði][hɑːt] [striːts] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Through **the** **hot** **streets** **I** **know** **not** **.**
通过 这 热的 街道 我 知道 不是 .

穿过我一无所知的炎热街道。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]
On **the** **bridge**
在 这 桥

在桥上

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — " [tel] ['kɑːrləˌmæn][hɪz; ɪz][waɪf]
She **turned** **to** **me** **—** **"** **Tell** **Carloman** **his** **wife**
她 转向 到 我 — " 告诉 卡洛曼 他的 妻子

她转向我——"告诉卡洛曼，他的妻子。"

[ɪz] [ded] " — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stretʃt]
Is **dead** **"** **—** **and** **looking** **down** **,** **I** **saw** **her** **stretched**
是 死的 " — 和 寻找 向下 , 我 锯 她 拉伸

"死了"——我低头一看，发现她伸展着身体

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈwɔːtərz] : [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt]
Across the buoyant waters : from my sight
穿过 这 浮力 水 : 从 我的 视线

越过波光粼粼的水面：从我的视线中

[sʌkt] [ˈʌndər][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] - [niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Sucked under by the current ' neath the bridge ,
真烂 在下面 经过 这 当前的 - 下方 这 桥 ,

被桥下的水流卷走

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] .
She did not rise .
她 做过 不是 上升 .

她没有起身。

[ˈkɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[[traɪˈʌmfəntli]]
[triumphantly]
[凯旋而归]

[得意洋洋地]

[ænd; ənd] - , [ðeɪ] [ˈprɑːmɪs]
And Marcomir , they promise
和 - , 他们 承诺

他们承诺，马尔科米尔

[tuː; tə][kæst][maɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər] ,
To cast my body to the river there ,
到 投掷 我的 身体 到 这 河 那里 ,

将我的尸体抛入那条河里，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [swiːp] [əˈlɔːŋ] .
And let it sweep along .
和 让 它 扫 沿着 .

就让它一路向前吧。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
But I shall sing
但 我 将 唱歌

但我将歌唱

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] , [vərˈdʒɪnəti][ænd; ənd] [lʌv] .
Of life and youth , virginity and love .
的 生活 和 青年 , 童贞 和 爱 .

生命与青春，贞洁与爱情。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [oʊ][ˈkɑːrləˌmæn] ,
You leave me in the world ; O Carloman ,
你 离开 我 在 这 世界 ; 哦 卡洛曼 ,

你把我留在世上；哦，卡洛曼，

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [dɪˈlɪvərd] .
You leave me here delivered .
你 离开 我 这里 发表 .

你把我送到这里就走了。

['kɑːrlə,mæn] .

CARLOMAN .

卡洛曼 .

卡洛曼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以时间的名义(In the name of Time)
第8/8页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ;
We shall meet ;
我们 将 见面 ;

我们将见面;

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [laɪf] [welz] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː][aɪ] [fɪr]
And yet such life wells up in me I fear
和 然而 这样的 生活 水井 向上 在 我 我 害怕

然而，我害怕这样的生命力会在我心中涌现。

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['daɪɪŋ] .
Lest I should not be dying .
免得 我 应该 不是 是 垂死 .

否则我不应该死去。

- !
Geneviva !
- !

吉内维瓦!

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] -]
[turning to Marcomir]
[转弯 到 -]

[转向马尔科米尔]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And you will sing to me ?
和 你 将要 唱歌 到 我 ?

你会唱歌给我听吗?

[[hiː; hi][laɪz] [bæk] , [ræpt] [ɪn] ['ekstəsi] .]
[He lies back , wrapt in ecstasy .]
[他 谎言 后退 , 包裹 在 狂喜 .]

他仰面躺着，沉浸在极乐之中。

- .
MARCOMIR .
- .

MARCOMIR。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɔːl] .
To you , to all .
到 你 , 到 全部 .

献给你们，献给所有人。

[ə; eɪ][tæks][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][maɪ] ['veri] [hɑːrt]
A tax is laid upon my very heart
一个 税 是 铺设 之上 我的 非常 心

我的心被征收了税。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
To sing the sweeping music of the Rhone ,
到 唱歌 这 扫荡 音乐 的 这 罗纳河 ,

歌唱罗纳河的恢弘乐章，

[ðæt] ['rʌʃɪz] [θruː] [maɪ] [ɪrz] , [ðæt] ['tʃænts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
That rushes through my ears , that chants of her ,
那 冲刺 通过 我的 耳朵 , 那 吟唱 的 她 ,

她那吟唱的声音在我耳边回荡，

[ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] .
Of all you have delivered .
的 全部 你 有 发表 .

你所交付的一切。

[ɪn][ɪts] [depθs]
In its depths
在 它是 深度

在其深处

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['berid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['bɜːrðən]
You will be buried , but the very burthen
你 将要 是 埋葬 , 但 这 非常 负担

你将被埋葬，但那沉重的负担

[juː; jʊ][daɪ][tuː; tə] ['ʌtər] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [fræns]
You die to utter , far away in France
你 死 到 说出 , 远的 离开 在 法国

你死后才说出这句话，远在法国

[wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] ; [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][laɪf]
Will be caught up ; Love will be free , and life
将要 是 捕捉 向上 ; 爱 将要 是 自由的 , 和 生活

将被卷入；爱将自由，生命也将自由。

[friː] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] .
Free to make change as childhood .
自由的 到 制作 改变 作为 童年 .

像童年一样可以自由地做出改变。

['sʌmwʌn] [kʌmz] —
Someone comes —
某人 来 —

有人来了——

[hʌʃ] , ['veri] ['sɔːftli] , [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .
Hush , very softly , do not be afraid .
嘘 , 非常 轻轻 , 做 不是 是 害怕的 .

嘘，轻点，别害怕。

[['bɑːnəˌfeɪs]['entərz][ænd; ənd] [stiːlz] [ʌp][tuː; tə]['kɑːrləˌmæn] .] { - }
[Boniface enters and steals up to Carloman .] { 93 }
[博尼法斯 进入 和 偷窃 向上 到 卡洛曼 .] { - }

[博尼法斯进来，偷偷摸摸地走到卡洛曼跟前。]{93}

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[bɪ'lʌvɪd] —
Beloved —
心爱 —

心爱-

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['bɑːnəˌfeɪs]]
[putting his hand on the lips of Boniface]
[推杆 他的 手 在 这 嘴唇 的 博尼法斯]

[将手放在博尼法斯的嘴唇上]

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

[dɪr] [vɔɪs] , [end][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] :
Dear voice , end with that word :
亲爱的 嗓音 , 结尾 和 那 单词 :

亲爱的声音，请以这个词结束:

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['preljuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
Beloved is not a prelude , it is all
心爱 是 不是 一个 序幕 , 它 是 全部

《宠儿》并非序曲，它就是一切。

[ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn][kæn; kən] [ber] .
A dying man can bear .
一个 垂死 男人 能 熊 .

垂死之人可以忍受。

['bɑːnəˌfeɪs] .
BONIFACE .
博尼法斯 .

博尼法斯。

[['blesɪŋ] [hɪm; ɪm]] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][goʊ]
[blessing him] All that I go
[祝福 他] 全部 那 我 去

[祝福他] 我所经历的一切

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk][ɪn] ['hiːðn] [lændz] .
To publish to the folk in heathen lands .
到 发布 到 这 民间 在 异教徒 土地 .

向异教徒之地的人们出版。

[ðoʊ] - ['veri]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mɑːrtərdəm]
Tho ' very often it means martyrdom
虽然 - 非常 经常 它 方法 殉道

虽然很多时候这意味着殉道

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [blest]
To listen to my story , I am blest
到 听 到 我的 故事 , 我 是 祝福

能听到我的故事，我感到无比荣幸。

[prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Proclaiming it .
宣告 它 .

宣布这一点。

['kɑːrləˌmæn] .
CARLOMAN .
卡洛曼 .

卡洛曼。

[['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]]
[opening his eyes wide and raising himself]
[开幕 他的 眼睛 宽的 和 提高 他自己]

[他睁大眼睛，站起身来]

[oʊ]['bɑːnəˌfeɪs] , [bɪ'fɔːr]
O Boniface , before
哦 博尼法斯 , 前

哦，博尼法斯，在

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .
I saw you as an angel .
我 锯 你 作为 一个 天使 .

我视你如天使。

[ɪz] [ðæt] [waɪn]
Is that wine
是 那 葡萄酒

那是酒吗?

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [ledʒ] ?
Still on the stony ledge ?
仍然 在 这 石质的 壁架 ?

还在石台上吗?

[- [brɪŋz] [ðə; ði][waɪn] - ['bɑːt(ə)l]]
[Marcomir brings the wine - bottle]
[- 带来 这 葡萄酒 - 瓶子]

[马尔科米尔拿来了酒瓶]

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][drɪŋk] ,
Now let us drink ,
现在 让 我们 喝 ,

现在让我们喝一杯吧。

[drɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Drink all of us .
喝 全部 的 我们 .

把我们都喝光。

[[tuː; tə]['bɑːnəˌfeɪs]] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['hiːðn] [lændz]
[to Boniface] Go to your heathen lands
[到 博尼法斯] 去 到 你的 异教徒 土地

[对博尼法斯说] 滚回你的异教之地去吧

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [leɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .
With that great lay of love .
和 那 伟大的 躺 的 爱 .

带着那伟大的爱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ,
This is a poet ,
这 是 一个 诗人 ,

这是一位诗人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrðən] , [bʌt; bət] [mɔːr] [sæd] —
And he too has a burthen , but more sad —
和 他 也 有 一个 负担 , 但 更多的 伤心 —

他也有沉重的负担，但更令人悲伤——

[men] [lʌv] [soʊ] ['fɪtfəli] .
Men love so fitfully .
男人 爱 所以 断断续续地 .

男人的爱情总是断断续续的。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ'self]
I for myself
我 为了 我

就我个人而言

[drɪŋk] [diːp] [tuː; tə][laɪf] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['prɪzn] - [sel] .
Drink deep to life here in my prison - cell .
喝 深的 到 生活 这里 在 我的 监狱 - 细胞 .

在这间牢房里，尽情享受生命吧。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] . . .
I had a song . . .
我 有 一个 歌曲 . . .

我有一首歌……

[oʊ]
O
哦

哦

- , [ðə; ði][wɜːrdz] —
Marcomir , the words —
- , 这 字 —

马尔科米尔，这些话——

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['stʌmb(ə)l] ?
Why do you stumble ?
为什么 做 你 绊倒 ?

你为什么会跌倒?

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][kʌp] !
Once again the cup !
一次 再次 这 杯子 !

又一次捧起了奖杯!

['feloʊʃɪp] , ['pleʒər]
Fellowship , pleasure
奖学金 , 乐趣

友谊，快乐

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treʒər] —
These are the treasure —
这些 是 这 宝藏 —

这些就是宝藏——

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm] . . .
So I believe , so in the name of Time . . .
所以 我 相信 , 所以 在 这 姓名 的 时间 . . .

所以我相信，以时间的名义……

[[hiː; hi] [sɪŋks] [bæk] [ænd; ənd][daɪz] .] { - }
[He sinks back and dies .] { 94 }
[他 水槽 后退 和 死亡 .] { - }

他向后倒去，死去。{94}

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]
Printed in England by
打印 在 英格兰 经过

英国印刷

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [pres] , ['hæroʊ] [roʊd]
The Westminster Press , Harrow Road
这 威斯敏斯特 按 , 耙 路

威斯敏斯特出版社，哈罗路

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神